

2014. november 26., szerda

2014. NOVEMBER 26-I AZ ÜLÉSEK SZÓ SZERINTI JEGYZŐKÖNYVE

(2022/C 394/03)

Tartalom	Oldal
1. Az ülés megnyitása	331
2. Dokumentumok benyújtása: lásd a jegyzőkönyvet	331
3. Végrehajtási intézkedések (az eljárási szabályzat 106. cikke): lásd a jegyzőkönyvet	331
4. Felhatalmazáson alapuló jogi aktusok (az eljárási szabályzat 105. cikkének (6) bekezdése): lásd a jegyzőkönyvet	331
5. Előirányzatok átcsoportosítása: lásd a jegyzőkönyvet	331
6. A Bizottság munkahely-teremtési, növekedési és beruházási csomagja (vita)	331
7. Az ENSZ 2014. évi éghajlat-változási konferenciája, COP 20, Lima, Peru (2014. december 1–12.) (vita) . . .	350
8. A Szaharov-díj átadása (ünnepi ülés)	372
9. A Parlament tagjai: lásd a jegyzőkönyvet	377
10. A képviselők magatartásával foglalkozó tanácsadó bizottság tagjainak kinevezése: lásd a jegyzőkönyvet . . .	377
11. A bizottságok és a küldöttségek tagjai: lásd a jegyzőkönyvet	377
12. Szavazások órája	377
12.1. Az Európai Központi Bank által végzett statisztikai adatgyűjtés (A8-0027/2014 – Roberto Gualtieri) (szavazás)	377
12.2. Az Európai Központi Bank szankciók kiadására vonatkozó hatásköre (A8-0028/2014 – Kay Swinburne) (szavazás)	377
12.3. Az ENSZ 2014. évi éghajlat-változási konferenciája, COP 20, Lima, Peru (2014. december 1–12.) (B8-0251/2014) (szavazás)	377
13. A szavazáshoz fűzött indokolások	377
13.1. Az Európai Központi Bank által végzett statisztikai adatgyűjtés (A8-0027/2014 – Roberto Gualtieri)	377
13.2. Az Európai Központi Bank szankciók kiadására vonatkozó hatásköre (A8-0028/2014 – Kay Swinburne)	392
13.3. Az ENSZ 2014. évi éghajlat-változási konferenciája, COP 20, Lima, Peru (2014. december 1–12.) (B8-0251/2014)	410
14. Szavazathelyesbítések és szavazási szándékok: lásd a jegyzőkönyvet	433

2014. november 26., szerda

Tartalom	Oldal
15. Az előző ülés jegyzőkönyvének elfogadása: lásd a jegyzőkönyvet	433
16. A bizottságok és a küldöttségek tagjai: lásd a jegyzőkönyvet	433
17. A palesztin államiság elismerése (vita)	433
18. A gyermek jogairól szóló ENSZ-egyezmény 25. évfordulója (vita)	462
19. A G20-ak találkozásának eredménye (vita)	482
20. Egységes digitális piac (vita)	492
21. A bizottságok és a küldöttségek tagjai: lásd a jegyzőkönyvet	511
22. Acélágazat az EU-ban: a munkavállalók és az ipar védelme (vita)	511
23. A következő ülésnap napirendje: lásd a jegyzőkönyvet	524
24. Az ülés berekesztése	524

2014. november 26., szerda

2014. NOVEMBER 26-I AZ ÜLÉSEK SZÓ SZERINTI JEGYZŐKÖNYVE**VORSITZ: MARTIN SCHULZ***Präsident***1. Az ülés megnyitása***(Die Sitzung wird um 9.05 Uhr eröffnet.)***2. Dokumentumok benyújtása: lásd a jegyzőkönyvet****3. Végrehajtási intézkedések (az eljárási szabályzat 106. cikke): lásd a jegyzőkönyvet****4. Felhatalmazáson alapuló jogi aktusok (az eljárási szabályzat 105. cikkének (6) bekezdése): lásd a jegyzőkönyvet****5. Előirányzatok átcsoportosítása: lásd a jegyzőkönyvet****6. A Bizottság munkahely-teremtési, növekedési és beruházási csomagja (vita)**

Der Präsident. - Als erster Punkt der Tagesordnung folgt die Aussprache über die Erklärung des Präsidenten der Kommission zum Paket der Kommission für Beschäftigung, Wachstum und Investitionen (2014/2975(RSP)).

Jean-Claude Juncker, President of the Commission. - Mr President, honourable Members, I addressed this House just over a month ago and promised to present an ambitious investment plan before Christmas. One month later and Christmas has come early. I am here to deliver on my promise. I am doing it here at the European Parliament because this is the institutional place where important events have to happen.

Today Europe is turning a page. After years of fighting to restore our fiscal credibility and to promote reform, today we are adding the third point of a virtuous triangle: an ambitious yet realistic investment plan for Europe. Europe needs a kick-start, and today the Commission is applying the jump leads.

Investing in Europe means much more than figures, projects, money and rules. It is about people – mainly about those amongst our citizens who are unemployed. We need to send a message to the people of Europe and to the rest of the world: Europe is back in business. This is not the moment to look back. Investment is about the future.

Of course, we should never neglect the sacrifices that many in Europe have made over the past six years to overcome the crisis, nor should we stop the push to bring down barriers, open up markets and reform what does not work in our economies. These are necessary but not sufficient conditions for growth.

2014. november 26., szerda

Yes, we need structural reforms to modernise and preserve our social market economy. Yes, we need fiscal responsibility to restore confidence and the sustainability of our public finances and to complete this virtuous *omne trium perfectum* we now need to boost investment. No tree can grow on soil and air alone. The investment plan we are presenting today is the watering can. For the first time, the Commission is presenting all three components of Europe's future economic success together – not pitched one against the other but grouped in one single simple message, namely that Europe can offer hope both to its future generations and to the rest of the world as a promising, attractive hub for jobs, growth and investment.

Why are we doing this? First, because not only are we faced with a serious investment gap but we are caught in an investment trap. When we talk to investors, they all agree that Europe is an attractive place to invest in. But when I look at the figures, they tell a totally different story. Investment levels in the European Union are down to EUR 370 billion below the historical pre-crisis norms. While investment is taking off in the US, Europe is lagging behind. Why? Because investors lack confidence, credibility and trust.

Secondly, because we are confronted with a major paradox. Despite the huge liquidity in the world's money markets and corporate bank accounts, investment in Europe is not rebounding.

Thirdly, because our public resources are stretched – our debt levels have increased from 60% of our GDP to 90% in the space of just a few years. Public expenditure already represents close to 50% of the European Union's GDP. What we need is a smart use of public money geared to unlocking investment. Public expenditure should be used for what it is best at doing: funding our schools and welfare systems, not servicing our debt.

Today we are responding to these European pathologies and keeping our eye on the one ball that matters: the real economy. This is not the time for national, political or ideological fights. It is the time for a major political and social consensus, a grand bargain to put Europe back to work.

I often hear that we need 'fresh' money, but what I believe we really need is a fresh start and fresh investment. Others say that we need more debt. We do not. National budgets are already stretched. The European Union operates on balanced budgets, and the abundant liquidity can allow Europe to grow without creating new debt. We will not betray our children and grandchildren and write more cheques that they will ultimately have to pay off. We will not betray the rules of the Stability and Growth Pact that we have agreed jointly. This is a matter of credibility. However, if Member States chip in capital to the Fund, we will not take these contributions into account in our assessments under the Stability Pact. What we are going to do is set up the right system that will use available public money to leverage additional capital that will never otherwise be mobilised. Every public euro mobilised can generate additional investment that would not have happened otherwise, and it can create jobs.

We will need to look carefully at projects. Destinations for the fresh investment drive should be attractive, free of regulatory burdens and linked to economic reality, not political expedience.

Let me be clear about one thing: the money we are putting forward today comes on top of what already exists. It comes on top of the EUR 630 billion that is about to be unlocked from the structural and investment funds at national and regional level. It comes on top of what the European Investment Bank has already been able to do so far. After the capital increase of EUR 10 billion, the European Investment Bank was shipping EUR 180 billion to the real economy. It comes on top of all the existing programmes which are already investing in infrastructure, innovation and European small and medium-sized enterprises. Perhaps most importantly, it comes on top of what Member States can do to help themselves, for Member States must also support the investment environment through better use of public money and a greater commitment to structural reforms.

Let me explain my vision for where this money should go. I have a vision of schoolchildren in Thessaloniki walking into a brand new classroom decked out with computers. I have a vision of European hospitals saving lives with state-of-the-art medical equipment. I have a vision of a French commuter being able to charge his electric car along the motorway in the same way we fill up with petrol today. Households and companies want to benefit from technological progress and are crying out for action to become more energy-efficient. Our energy sector needs to interconnect networks and markets, integrate renewable sources of energy, and diversify our sources of supply. Our transport sector has to modernise its infrastructure, reduce congestion and improve trade connections. Our environment needs better waste, recycling and water treatment facilities. We need far-reaching and faster broadband and smarter data centres across Europe, and we need to invest in our education and innovation systems that are often underfunded and less equipped than those of our key competitors.

2014. november 26., szerda

Investing in people – that is what the social market economy is about. The needs we are facing are vast. This is the challenge of a generation. Europe will have to face it head-on.

How is this going to work? Money will not fall from the sky. We do not have a money-printing machine. We will have to attract money and make it work for us. Today we are setting up the new architecture which will make this possible. The key is to provide a risk-bearing capacity that can unlock additional investment.

Our plan is built on three main pillars. First, we are creating a new European Fund for Strategic Investments, guaranteed with public money from the EU budget and the European Investment Bank. The Fund will be able to mobilise EUR 315 billion over the next few years, and yet some say this is not enough. I have to remind you that this is the greatest effort in recent EU history to mobilise the EU budget to trigger additional investment – and without changing the rules.

I know some of you are worried about the impact on the research and infrastructure allocations. You fear that redirecting money from the Horizon 2020 and Connecting Europe budget lines will mean that money is lost. But this is not the case. Every euro from this programme paid into the Fund creates EUR 15 for those very same research and infrastructure projects. We are not just moving money around; we are maximising its input.

If Member States step up to the plate and contribute to the Fund, then the knock-on effect of this significant amount will be even bigger.

Herr Präsident, meine sehr verehrten Damen und Herren! Die zweite Komponente unseres Programms ist folgende: Wir schaffen eine glaubwürdige Projektpipeline, flankiert von einem Programm für technische Hilfe, um die Investitionen in ausgereifte, wachstumsfördernde Projekte von europäischer Bedeutung zu lenken. Es ist nicht der Job von Politikern, Projekte auszuwählen. Wir sollten bescheidener sein. Es ist die Aufgabe der Fachleute, die über die notwendige Erfahrung und das einschlägige Know how verfügen, dies zu tun. Dem Fonds wird ein Investitionsausschuss aus Experten zur Seite stehen, der jedes Projekt aus wirtschaftlicher und gesellschaftlicher Perspektive bewertet und prüft, welchen Mehrwert es für die Europäische Union hat.

Die dritte Komponente unseres Programms ist ein ehrgeiziger Fahrplan, mit dem wir Europa für Investoren attraktiver machen wollen. Dazu werden wir – dies ist existenziell wichtig – Bürokratie abbauen und regulatorische Engpässe beseitigen. Es geht nämlich nicht nur um die finanzielle Ebene. Es geht auch und vor allem um die richtigen Rahmenbedingungen auf der Regulierungsebene. Die Europäische Investitionsbank hat in den letzten Jahren exzellente Arbeit geleistet, und ich bin froh, sie als zentralen Akteur und Partner in diese neuen Investitionsprogramme einbinden zu können.

Das Triple-A der Bank, die übrigens nicht risikoscheu ist, ist eine europäische Trumpfkarte, die wir jetzt noch besser für Europa einsetzen werden. Ohne die Europäische Investitionsbank wäre es nicht zu diesem Investitionsprogramm gekommen. Ich möchte mich bei dem Präsidenten der Bank, Werner Hoyer, sehr herzlich bedanken für eine vorzügliche Zusammenarbeit in den letzten Wochen, ich müsste eigentlich sagen Monaten. Die Kommission ist erst seit drei Wochen im Amt. Wir sind in der Lage, heute das Investitionsprogramm vorzustellen. Aber Werner Hoyer und ich haben uns schon im Juli – schon vor meiner Wahl zum Kommissionspräsidenten – intensiv in dieser Sache ausgetauscht, und ich bin ihm zu großem Dank verpflichtet und im Übrigen auch froh, dass er mit der Erlaubnis des Herrn Präsidenten dieser Sitzung des Plenums beiwohnen kann.

Wir haben, meine sehr verehrten Damen und Herren, noch einige wichtige Schritte vor uns, die wir aber sofort angehen müssen, denn wir stehen erst am Anfang. Deshalb möchte ich heute einen Appell an alle richten, die Europa wieder auf einen Pfad kräftigen Wachstums zurückführen wollen. Die Mitgliedstaaten sollten dem Fonds beitreten und damit seine Leistungsfähigkeit weiter verstärken. Auch die Mitgliedstaaten haben Pflichten zu erfüllen, wenn es um die Wiederankurbelung der Investitionen in der Europäischen Union geht. Jeder für diesen Fonds bereitgestellte Euro aus öffentlichen Mitteln kann 15 Euro an Investitionen mobilisieren. Im Gegenzug verspreche ich Ihnen, dass diese Kapitalbeiträge an den Fonds bei der Überprüfung der öffentlichen Haushalte auf der Grundlage des Stabilitäts- und Wachstumspakts nicht eingerechnet werden.

2014. november 26., szerda

Wieso sollten Mitgliedstaaten einzahlen, wenn sie nicht mit Sicherheit vorausberechnen können, welche Rückflüsse es in ihr Land gibt? Das ist ganz einfach: Mehr Wachstum in Spanien ist gut für mehr Wachstum in Frankreich. Mehr Wachstum in Frankreich ist gut für mehr Wachstum in Italien. Mehr Wachstum in Südeuropa ist gut für das Wachstum in der Bundesrepublik Deutschland. Man sollte endlich zur Kenntnis nehmen, dass wir eine Schicksalsgemeinschaft sind, und das impliziert Solidarität mit allen und allen gegenüber.

Bei dem anvisierten Investitionsvolumen von 315 Milliarden Euro handelt es sich nicht um eine Obergrenze. Wenn sich der Fonds bewährt – und das wird er, da bin ich mir sicher –, dann können wir sogar darüber hinausgehen. Wir brauchen sowohl im Europäischen Parlament als auch im Europäischen Rat die breitestmögliche Unterstützung für dieses Investitionsprogramm, seinen Inhalt, seinen Aufbau, seine Ziele. Wir brauchen in Europa eine Koalition der Investitionswilligen.

Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, je compte notamment sur l'engagement de cette Assemblée pour accélérer l'adoption de la législation nécessaire à la mise en place du fonds. J'inviterai mes collègues au Conseil européen à prendre le même engagement. Nous devons rendre le fonds opérationnel d'ici au mois de juin de l'année prochaine afin qu'il puisse commencer à produire des résultats.

Le Parlement européen, lui, est un partenaire essentiel pour aider l'Europe à renouer avec la croissance. Nous, la Commission, nous serons responsables devant vous. Des représentants de haut niveau de ces nouveaux fonds devront régulièrement vous rendre compte des activités du fonds. Je veillerai également à ce que les vice-présidents et les membres de la Commission chargés des différents domaines d'activité du fonds ainsi que des représentants de la Banque européenne d'investissement vous fassent régulièrement rapport, ainsi qu'à vos commissions compétentes.

Toutefois, permettez-moi d'être très clair. Nous avons besoin d'un aval et d'un soutien politiques. Nous n'avons pas besoin d'une politisation du plan. Pas de jeu politique avec les projets, pas de liste nationale de vœux. Il s'agit d'un important test de crédibilité qui doit être convaincant pour les investisseurs privés et les marchés financiers mondiaux. Là encore, je compte sur le professionnalisme, l'expérience et l'expertise de notre Banque européenne d'investissement.

Le plan n'est pas un guichet automatique, et le fonds ne sera pas une banque. Nous avons besoin d'un mécanisme souple. Nous avons besoin d'un mécanisme qui soit simple d'utilisation pour les investisseurs et les autorités publiques, d'un mécanisme qui puisse évoluer et se développer au fil du temps, qui ne soit pas limité par la logique de cloisonnement, de pré-affectation thématique, sectorielle ou géographique, d'un mécanisme crédible qui s'appuie sur des structures établies garantissant la responsabilité, d'un mécanisme qui drainera vers les pays qui ont le plus souffert de la crise l'essentiel des investissements envisagés.

Ce que nous proposons ici ne peut se faire qu'à l'échelon de l'Union européenne. Moins d'un mois après l'entrée en fonction de ma Commission, nous prenons nos responsabilités et nous agissons. J'invite à présent les autres à faire de même et à montrer qu'ils sont, eux aussi, prêts à jouer le jeu. Je vous le dis dès aujourd'hui, si notre plan fonctionne, et il fonctionnera, il sera reconduit pour les années 2018, 2019 et 2020.

Mr President, this is an investment offensive that optimises our economic policy. We are focusing on long-term, large-scale European investment to create jobs. We are also targeting small and medium-sized enterprises – Europe's job creators – to give a boost to the real economy.

We are turning a corner, completing fiscal responsibility and structural reform with innovative investment plans and instruments. The ground-breaking investment plan, mobilising all levels of government, is the missing part of the puzzle, the third point in the virtuous triangle. The omne trium perfectum made whole.

We will stand tall on three pillars: money, projects and tools to create the right business environment. We are offering hope to millions of Europeans, disillusioned after years of stagnation. Yes, Europe can still become the epicentre of a major investment drive. Yes, Europe can grow again, and yes, the European social model will persevere. Now that we are going in the right direction there will be no turning back.

(Applause)

2014. november 26., szerda

Werner Hoyer, EIB. - Herr Präsident! Herzlichen Dank für die Ehre, heute in diesem Parlament sprechen zu dürfen und das Programm, das die Kommission vorgelegt hat, zu kommentieren. Ich sage gleich zu, das aus vollem Herzen zu unterstützen.

I will propose to the governing bodies of the Bank to support the plan presented by President Juncker just a few minutes ago and to take the necessary decisions in the organs of the Bank in the next weeks and month. That, of course, will then lead to the presentation in the Council of the Finance and Economic Ministers in December and to the presentation in the European Council in December as well.

We are firmly committed to tackling Europe's investment gap head-on. At the beginning of the year, the Bank made a study on investment gaps in Europe and contributed to the awareness that, for seven years now, Europe has been behind the 2007 investment figures by at least 15% and sometimes 20%, and this is persisting. Beyond that, for almost 15 years Europe has been suffering from an innovation gap in comparison to our main competitors. Our main competitors are not within the Union, they are outside, and in comparison to some of the most advanced of them, we have been trailing for 15 years by almost 1.5% of GDP per year behind their expenditure on innovation, research and development.

Therefore, it is necessary to take action, and therefore I proposed to Ecofin to first make a study of whether the allegation that investment opportunities do not exist is really true. We had a taskforce which concluded its work only a few days ago. It shows clearly that, although there might be quite a bit of wishful thinking in these lists as well, projects do exist, as do project ideas and project needs, so the question remains: why are these gaps not being filled by the private sector and by all those who can contribute to filling them? What are the hurdles to investment? They can be on the risk side - we are going to address it. They can be on the regulatory side, they can be on the legislative side, and I am very happy to hear that the Commission President is resolved to tackle these issues as well, and, of course, the question of confidence, which is decisive for any investment decision in Europe and beyond.

We therefore have to put things in sequence: identification of the investment gap, identification of the reasons for these investment gaps not being filled, and then the question of the instruments we are going to use. We can look back at a history of the last seven years in the crisis. Since 2007, the EU Bank has provided more than EUR 500 billion for investment across Europe, and by the end of next year we will have delivered EUR 180 billion of new investment, following a capital increase recommended by the European Council in 2012.

I was not sure in 2012, when I promised to the European Council, that we would make 18 times as much out of these EUR 10 billion, but now I can tell you that probably, when I come back next year in early December, we will have overshot this target of EUR 180 billion additional investment in Europe by far.

So what is the issue today? Before the crisis, projects were financed directly through public budgets, or the public sector would assume risks to catalyse private support. Capacity for public spending for such projects is now reduced, leading to underinvestment and jeopardising long-term competitiveness. However, in contrast to the darkest days of the sovereign debt crisis, liquidity is no longer an issue, and money is available for the safest projects.

Nonetheless, some segments of the market are risk-averse – partly due to new capital and lending standards – and in many countries, SME access to finance remains a concern. By the way, this is a case where one can show that one-size-fits-all does not hold, because the access to finance for SMEs is quite differentiated in the Member States of the European Union, and we have to address it in a differentiated manner.

It is essential to tackle these market failures that continue to prevent investment in higher-risk infrastructure projects. These will be addressed as part of the investment plan by the new fund which the President of the Commission has just introduced. I will propose to ECOFIN and to the European Council that the EIB contributes EUR 5 billion to the new initiative. That will come together with the EUR 16 billion coming from the EU budget, to be confirmed, of course, by Parliament and the Council.

2014. november 26., szerda

The new proposal allows the EIB to increase support for risky and more capital-intensive projects. It will be set up in the coming weeks and start to deliver in 2015 using structures already in place. This is the advantage. I am aware that you will have to take key decisions in this context, as will the Council, so it will take time until all the new structures are in place. The EU bank is ready to bridge that time gap so that we can start delivering in early 2015.

To be clear: this new engagement will not impact EIB engagement outside the European Union, where the EIB is a valued source of finance and expertise, supporting projects around the world. Ten per cent of our business goes outside the European Union, and we are a very necessary and valuable partner supporting the European Union in its foreign, development, humanitarian, energy and climate policies and other areas. We believe that the proposed initiative can make a real difference to unlocking additional investment in Europe. The European Investment Bank is aware that this is not the silver bullet, but it represents the EIB's concrete contribution to addressing Europe's most pressing investment needs that will ensure that, once again, we can make a difference.

(Applause)

Manfred Weber, im Namen der PPE-Fraktion. – Herr Präsident, Herr Kommissionspräsident, Herr Hoyer, meine sehr verehrten Kolleginnen und Kollegen! Wir haben ein Versprechen abgegeben – Jean-Claude Juncker bei seiner Wahl und wir im Wahlkampf –, nämlich, die Bürger in den Mittelpunkt der Debatte hier im Europäischen Parlament zu holen. Deswegen möchte ich ausdrücklich den Gedanken von Jean-Claude Juncker unterstreichen, dass wir heute nicht über abstrakte Fragen reden, sondern über die Arbeitslosen in Europa, wir reden über die Unternehmer, die investieren wollen, wir reden über die Menschen in Europa – über ganz praktische Probleme.

Ich möchte der Kommission dafür Respekt zollen, dass innerhalb von drei Wochen der Vorschlag für diesen Investitionspakt vorliegt. Ich möchte auch Danke sagen dafür, dass die Kommission heute wieder vollständig präsent ist. Das zeigt die Geschlossenheit der Institution. Ich möchte auch ausdrücklich sagen, dass die Tatsache, dass die Präsentation des Investitionspakets nach der gestrigen Beschlussfassung heute hier im Europäischen Parlament stattfindet, ein positives, ein gutes Signal ist.

Für die EVP-Fraktion waren bei der Debatte in den letzten Wochen einige Punkte zentral. Der erste zentrale Punkt war: Privates Kapital zu mobilisieren, ist besser, als neue Schulden zu machen. Dieser Grundgedanke hat uns in den letzten Wochen und Monaten geleitet, und ich bedanke mich dafür, dass er aufgegriffen worden ist. *Better Spending* – die Gelder, die wir haben, besser auszugeben –, das muss uns umtreiben. Die Erfahrungen, die die EIB mit dem Aktivieren von privatem Kapital bereits gemacht hat, sind dabei extrem hilfreich. Die EIB weiß, Herr Hoyer, Sie wissen, dass es bei der Methode, die wir jetzt anwenden, ein, zwei Fragen gibt. Zum Beispiel die Frage des Substituierens. Werden bereits durchfinanzierte Projekte jetzt in dieses Paket mit reingeschoben? Das würde nichts bringen, da müssen wir sorgsam sein. Und wir wissen natürlich auch, dass wir nicht privates Kapital, also privates Engagement, in topsicheren Bereichen ersetzen wollen, sondern neues Investment erzeugen wollen. Deswegen sind dort noch einige Fragen zu klären.

Wir wissen, dass in der Kommission noch einige Fragen offen sind. Die Projektentscheidung muss in der Hand von Experten liegen, das unterstützt die EVP. Aber die Kriterien dafür, welche Projekte wir jetzt angehen, die Rahmenbedingungen, die müssen wir politisch diskutieren und klären.

In Richtung Rat darf ich noch sagen: Um diese Idee der Mobilisierung von Privatkapital hinzukriegen, darf ich an den Rat appellieren, endlich einen Beitrag zu leisten und die Blockade bei den Haushaltsberatungen zu beenden. Wir brauchen für 2015 ein stabiles Budget, damit der Plan umgesetzt werden kann. Das sind die Punkte, die wir sehen, die noch zu bearbeiten sind und die wir jetzt angehen müssen.

Meine Damen und Herren! Der zweite wichtige Punkt für die EVP-Fraktion ist: Geld alleine löst die Probleme nicht. Das hat Jean-Claude Juncker deutlich zum Ausdruck gebracht. Die Investoren kommen zurück nach Europa. Wenn man sich heute die Investitionsraten in Europa ansieht, dann sieht man, dass in Portugal, dass in Irland investiert wird. Wir waren letzte Woche mit der EVP-Fraktion in Lettland – auch dort wird investiert! Warum wird dort heute investiert? Weil in diesen Ländern in den letzten Jahren Strukturreformen durchgeführt worden sind, weil man Mut hatte, sich auf die Globalisierung einzustellen und sich als Gesellschaft zu verändern. Deswegen brauchen wir in Europa weiter den Mut zu diesen Strukturreformen, wenn es um die Fragen Beihilferecht, Banken, Eigenkapitalregelungen, Wettbewerbsrecht geht und um den Binnenmarkt. Im Energiebereich haben wir keinen Binnenmarkt, deswegen wird nicht investiert. Im digitalen Bereich haben wir keinen Binnenmarkt, deswegen wird nicht investiert. Das sind unsere Aufgaben in Europa, aber auch auf nationaler Ebene. Wenn Gerichtsverfahren in Italien so lange dauern, wie sie dauern, braucht man sich nicht zu wundern, wenn nicht investiert wird. Wenn die Arbeitsmärkte zu starr sind, wie in Frankreich, braucht man

2014. november 26., szerda

sich nicht zu wundern, wenn nicht investiert wird. Und wenn Planungsverfahren Monate und Jahre dauern wie in meinem Land, in Deutschland, braucht man sich nicht zu wundern, wenn nicht investiert wird. Deswegen muss bei den Strukturreformen jetzt jeder seinen Beitrag leisten.

Den dritten Punkt, der der EVP wichtig ist, um Zukunft zu schaffen auf unserem Kontinent, möchte ich heute nur kurz ansprechen. Aber er ist für uns wichtig: Die Stabilität der Haushalte ist die Grundvoraussetzung dafür, dass wir Wachstum erzeugen. Wenn das Vertrauen der Märkte in die Stabilität der nationalen Haushalte nicht mehr da wäre, wenn die Krise zurückkommen würde, dann wäre das der größte Schaden für mögliche Investitionen in Europa. Deswegen brauchen wir Glaubwürdigkeit.

Jean-Claude Juncker hat heute einen überzeugenden Vorschlag vorgelegt. Ich bitte die Kritiker, die sich bereits jetzt dazu äußern, um einen Ansatz der konstruktiven Kritik. Wir haben leider Gottes in Europa oft das Problem, dass man, wenn jemand eine Idee hat, einen Vorschlag auf den Tisch legt, die Zauderer, die Problematisierer hört, diejenigen, die die Probleme beschreiben können, dass man aber leider Gottes zu wenige auf dem Spielfeld hat, die sagen: Das ist ein guter Vorschlag, und ich habe eine bessere Idee dazu, ich möchte beitragen, um noch zu ergänzen. Ich bitte um diese konstruktive Kritik, um diese Kultur der Zuversicht, des Optimismus, die wir in diesem Bereich jetzt brauchen.

In Richtung Rat darf ich noch ergänzen: Wenn jetzt in Vorbereitung des Europäischen Rates im Dezember diskutiert wird und dann vielleicht auch Bemerkungen kommen wie „Das ist zu wenig, es wird zu wenig gemacht“, dann bitte ich auch wahrzunehmen, dass Europa seine Zusagen einhält. Mit unserer eigenen Kraft können wir die 315 Milliarden stemmen. Wenn jemand auf nationaler Ebene, von den Hauptstädten aus, mehr fordert, dann ist er eingeladen, weitere Beiträge zuzuliefern. Das Projekt ist offen gestaltet, und jeder kann mehr Geld auf den Tisch legen, wenn er das will.

Liebe Kolleginnen und Kollegen! Die EVP steht hinter dem Vorschlag von Jean-Claude Juncker und der EU-Kommission. Wir wollen dieses Aufbruchssignal. Wir wollen, dass Europa durchstartet. Heute ist ein guter Tag für Europa!

(Beifall)

Gianni Pittella, *a nome del gruppo S&D*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, cinque anni fa il mantra della Commissione Barroso fu «stabilità e austerità». Lei, Presidente Juncker, ha scelto il Parlamento – e la ringraziamo – per presentare un piano di investimenti: è il segno che l'aria è cambiata. Lo dico alle imprese, ai cittadini, agli investitori, ai commentatori: al di là delle tecnicità, si noti il cambio di fase. Cinque anni fa un titolo, oggi un altro titolo: investimenti, crescita, lavoro. Lo ha fatto in anticipo rispetto all'impegno da lei assunto. Bene!

Noi socialisti democratici avevamo d'altra parte vincolato il nostro appoggio a lei e alla sua Commissione a questo impegno. E voglio dirlo senza retorica, ma con orgoglio: questa svolta che inizia oggi è il frutto della nostra battaglia politica. Molte cose di questo piano ci convincono. Innanzitutto il metodo: è finito il tempo degli accordi fatti al chiuso di una stanza tra i governi. Su questo piano il Parlamento sarà pienamente coinvolto. È un punto di non ritorno. Ci convince poi il fatto che vogliate creare uno strumento di investimento. Questo è quello che chiedevamo da mesi. È importante il ruolo proattivo della BEI. Ci convince l'impegno a sostenere investimenti rischiosi, e questo richiede una base finanziaria pubblica. Non ci interessano i giudizi delle agenzie di *rating*, ci interessano le vite dei cittadini e valuteremo la bontà degli investimenti promossi sulla base dei posti di lavoro creati. Lo abbiamo scritto nella nostra proposta di piano, i nostri suggerimenti a Juncker: vogliamo investimenti che servano, non investimenti facili.

Presidente, lo dico in sincerità, credo che oggi abbiate imboccato la strada giusta, ma c'è ancora molto da fare. Servono priorità chiare, i cittadini devono sapere dove vanno i loro soldi, e per noi la priorità è la transizione energetica. Il cambiamento climatico minaccia la sopravvivenza delle nostre società e di fronte ad una sfida di tale portata non possiamo invocare interessi di parte. Dobbiamo agire e gettare le basi per uno sviluppo davvero sostenibile. Questa è la nostra missione, la missione della civiltà europea: non essere solo Cassandra, profeta di sventura, ma guidare il cambiamento.

2014. november 26., szerda

Ma voglio dire anche che non si sprechi nemmeno un secondo. Una *task force* ha individuato gli investimenti prioritari, si sbloccino da subito le risorse per questi investimenti. Noi avremmo voluto più risorse pubbliche, un capitale di base più importante. Tuttavia i 20 miliardi di capitale iniziale sono un buon punto di partenza. Dobbiamo coinvolgere e incoraggiare gli Stati membri a contribuire a questo piano ed è importante ciò che lei ha detto con chiarezza, e cioè che i contributi degli Stati membri sono non calcolati nell'ambito del Patto in riferimento al debito e in riferimento al deficit. Questo è un punto di grandissima importanza. Questa è la flessibilità di bilancio di cui abbiamo bisogno. È una rottura storica, perché spezza il tabù della rigidità del patto. Non vogliamo cambiare le regole, collega Weber, ma vogliamo renderle flessibili, perché il compito della politica è applicare con intelligenza le regole, altrimenti al posto nostro potremmo mandare dei ragionieri. Noi siamo stati eletti come politici, non come ragionieri.

Presidente, aspettiamo con ansia la comunicazione sulla flessibilità. Sulla flessibilità non si può continuare con le mezze parole, bisogna fare chiarezza una volta per tutte e noi le idee le abbiamo chiarissime. Vogliamo che anche determinati investimenti pubblici a sostegno di progetti europei non siano considerati nel Patto di stabilità.

Caro Presidente, alcuni dicono che questa è l'ultima *chance*. Io non so se è l'ultima *chance*, però so che bisogna rischiare osando piuttosto che rimpiangere di non aver saputo cogliere l'occasione che si presentava. Noi sosterrremo questo piano, lo arricchiremo con le nostre proposte e se andrà bene le chiediamo, come lei ha già annunciato, di prolungarlo per altri tre anni. Oggi è l'avvio, non la fine del processo. La moderazione nel perseguire la giustizia e l'equità non è mai una virtù. Perché il bambino di Salonicco o di Madrid frequenti una scuola di qualità, perché le imprese di Lisbona competano nel mondo, perché i nostri ospedali siano all'avanguardia non serve la moderazione, serve un salto di qualità, servono coraggio e visione.

Syed Kamall, on behalf of the ECR Group. – Mr President, as Mr Juncker knows, our political group likes to look forward to the future, not back to the past, and I must say, Mr Juncker, that I like your analogy of using the watering can. How do we make sure it is a watering can that stimulates growth? How do we make sure that it is not a government flood that washes away private investment? How do we make sure it is not a private irrigation system that is never turned on?

What we need are detailed answers to some of our questions, and I have talked to a number of private investors in the past and asked them what stops them from investing.

I was talking to a large institutional investor last week, with over GBP 600 billion of assets under management, and they told me that quite often government projects are fanciful. They do not see any real return. How do we make sure that we have projects that are attractive to private investors?

Venture capitalists tell me they do not invest, that the AIFMD and other EU legislation make the EU less attractive to investment. How do we tackle those issues? A former German industrialist was talking to me the other day and he asked why it is that the non-euro area is so much better at attracting investment than the euro area. If only the euro area was better! But as you know, it is not. What is it? Is the euro the key to that question?

But the key to the package is: how do we unlock this investment? How do we make sure that this is not just talking about money? How do we make sure that we actually have the reforms, as Manfred Weber was saying, to make sure that we unlock these investments?

And let me give you a couple of examples. A few years ago I was talking to a British company which wanted to invest in Brindisi in Italy. They spent over 11 years trying to invest in an LNG terminal: a huge infrastructure project, but they walked away after 11 years because of bureaucracy and frustration. How do we make sure red tape like that does not stop investment in infrastructure? Or think of another example: Castellón Airport: millions of euro of public money but still, 44 months after being inaugurated, it has not opened. And we know of projects in the middle of nowhere.

So the questions we have to ask are: how do we unlock this private investment without taxpayers taking on the burden of risk? How do we avoid a situation where for private investors it is heads they win and tails taxpayers lose? How do we avoid more Brindisis or more Castellóns? Answer those questions, Mr Juncker. Give us real detail about this investment, tell us why the private sector is not investing at the moment, and maybe then we can support your projects.

2014. november 26., szerda

Guy Verhofstadt, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, I would like to say to Mr Kamall that Berlin airport is not still open either. But that is another issue, or – OK – maybe it is the same issue.

I think it is a good thing that we have this proposal here today. The plan is to start on 1 June 2015 — that is the idea — then the fund can be launched. And it is good that you are not talking about millions, dear colleagues, because for five years in a row we have discussed growth here and talked about millions and project bonds. We are now, I think, really on track by talking about the real investment gap, because the investment gap is huge in Europe: it is EUR 700 billion. Since the start of the crisis, investment stock in Europe has fallen by 14%, while in the US it has been stable during this whole period. So it is a serious and crucial question. And we have three points to make on whether this plan can work.

The first is that this investment plan, Mr Juncker, cannot be considered separately. I think that if you introduce legislation by the beginning of next year, you have to introduce legislation not only on this issue but also on the complementary important files that are necessary. The first is structural reforms in the Member States. Mr Weber has given a number of examples: labour market, pension market and, for me, you can even talk about conditionality here. Let us be honest: what is the purpose of funding investment projects in a number of countries if these countries do not make their own effort to carry out structural reforms? So for me, conditionality on structural reforms can be on the table by the beginning of next year if you come with your whole package.

The second thing: I think that this programme needs to have a second part, which is opening our markets, liberalising our markets, unifying our markets in digital, in energy. There are a number of examples. It is nonsense, naturally, to make an energy interconnection between Spain and France if at the same time there is regulation in France that does not allow the use of this energy coming from Spain — then this energy grid interconnection does not mean anything. The same applies to the digital market. If we still continue to have 28 supervisors in the digital market, forget your broadband. First of all, create your single supervisor in the digital market, and then these investments can be productive. That is the way forward. And a third example on capital markets — Lord Hill is there — if we continue to have no real unification of the capital markets, Lord Hill, you cannot use your assets in Britain to have an investment credit, for example, in Italy. So that is the way forward. We need not only this investment plan and package; we need, at the same time, regulation unifying this market, otherwise it will lose on a big scale.

My third point is on the functioning of the Fund. Let us be honest: I think that there is no room for manoeuvre to put public money in it. There is no public money. There are only public debts but no public money for the moment. So using a guarantee scheme is the right way to do it: you do not need capital for a guarantee scheme. You can create leverage, and I think that is not the most important thing for you now. I am thinking about the other side — the Council. The EIB is on board: you are on board because you are presenting the proposal. But these 28 Member States have to be on board too, because if they come on board in this guarantee scheme, you can have a far higher guarantee scheme than the EUR 21 billion that is on the table now. I would ask Mr Gozi and the Italian Presidency to raise this question at the next Council meeting in December. Is it not an obligation, dear colleagues for every Member State to participate in such a guarantee scheme to launch investments in Europe? So that has to be the message of the Italian Presidency.

And the second thing, Mr Gozi: why not bring in tax exemption? All the Member States can help to make it a huge success if, for example, for once, Member States did not impose a tax on the balance of these funds. That could create an enormous boost in the fund, because ordinary citizens could also be interested in taking out a bond in this fund, not only institutional investors. What do you receive for your money today? If you have some money in your bank, maybe nothing at all, because interest rates are so low. If this fund could have a return of 2% with no taxation by the Member States on it, then it could be a big success.

And finally, let us not simply fulfil the wish list of the Member States. It is up to the European Commission to make the choice of the projects, twinned with the EIB so they are not brothers in crime but brothers in investment.

(Applause)

2014. november 26., szerda

Δημήτριος Παπαδημούλης, εξ ονόματος της ομάδας GUE/NGL. – Κύριε Πρόεδρε, κύριε Juncker, δυστυχώς το περίφημο πακέτο των 300 δισεκατομμυρίων ευρώ που μας υποσχεθήκατε στις 15 Ιουλίου είναι άδειο. Είναι σταγόνα στον ωκεανό. Τι μας παρουσιάσατε; Δεκαέξι δισεκατομμύρια ευρώ από τον κοινοτικό προϋπολογισμό και πέντε δισεκατομμύρια ευρώ από την Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων. Ούτε ένα ευρώ φρέσκο χρήμα. Μας υπόσχεσθε ότι θα πετύχετε μόχλευση 15 φορές, ένα προς δεκαπέντε. Δεν υπάρχει ούτε ένας οικονομολόγος στον κόσμο που να πιστεύει, σε συνθήκες στασιμότητας της οικονομίας, με τον κίνδυνο μιας νέας ύφεσης στην ευρωζώνη και με τον κίνδυνο του αποπληθωρισμού, ότι είναι δυνατόν κεφάλαια να μοχλευθούν 15 φορές. Ακόμη και υπουργοί οικονομικών, που σας υποστηρίζουν και μετέχουν στις ομάδες που λένε «ζήτω το πακέτο Juncker!», σας λένε ότι χρειάζεται φρέσκο χρήμα, ότι χρειάζονται νέα κεφάλαια. Η ιστορία της παγκόσμιας οικονομίας διδάσκει ότι, σε εποχές στασιμότητας ή και ύφεσης, χωρίς ισχυρούς δημόσιους πόρους, δεν είναι δυνατόν να υπάρχει στροφή στην ανάπτυξη. Ο κ. Verhofstadt είπε ότι οι επενδύσεις στην ευρωζώνη μετά την κρίση είναι 15 φορές παρακάτω, ενώ στις Ηνωμένες Πολιτείες είναι παραπάνω. Γιατί; Διότι εκεί έριξαν χρήμα. Διότι εκεί η τράπεζα έπαιξε έναν αναπτυξιακό ρόλο ενώ εσείς εδώ δεν αλλάζετε τα εργαλεία. Κύριε Juncker, κάποια στιγμή προτείνετε να αξιοποιηθεί και ένα μέρος από τα λιμνάζοντα 500 δισεκατομμύρια ευρώ του ESM αλλά μόλις ο κ. Schäuble είπε όχι και έβαλε το γερμανικό βέτο, το ξεχάσατε. Θα μας πείτε κάτι για αυτή την πρόταση; Και επειδή αναφερθήκατε και στα παιδιά από τη Θεσσαλονίκη, στην πατρίδα μου, η δική σας πολιτική με την τρόικα έχει προκαλέσει ύφεση 25%, ανεργία 30%, ανεργία στους νέους 60%, ανθρωπιστική κρίση. Το περίφημο πακέτο σας είναι business as usual, σε μια λογική γερμανοκρατούμενης Ευρώπης και σκληρής μονόπλευρης λιτότητας.

Philippe Lamberts, au nom du groupe Verts/ALE. – Monsieur le Président, Monsieur Juncker, je dois vous rendre hommage car vous venez, après moins d'un mois, nous présenter le début, en tout cas, de ce qui commence à ressembler à un plan d'investissements. Vous voulez donc tenir votre promesse, et c'est tout à votre honneur.

Je voulais vous dire que nous partageons le diagnostic que vous posez, à savoir que l'Europe souffre d'un manque d'investissements, mais il faut savoir ce que nous entendons par investissements.

Nous ne pensons pas que ce soient les investissements au sens de ceux qui, pour quelques jours, quelques heures ou quelques microsecondes, jouent avec de l'argent et qui s'appellent «investisseurs». Nous ne pensons pas non plus que l'investissement recouvre la notion qui consiste à alimenter des bulles immobilières ou des bulles d'actifs, comme nous le voyons aujourd'hui en permanence en Europe. Nous ne pensons pas non plus qu'investir signifie mettre des milliards afin de couler du béton pour faire une centrale nucléaire à Flamanville, un aéroport qui ne servira à personne à Notre-Dame-des-Landes, un barrage à Sivens ou pour bétonner complètement la côte espagnole ou la capitale irlandaise et, finalement, pour satisfaire soit une espèce d'orgueil politique ou technologique ou, tout simplement, pour faire des profits sans créer de valeurs.

Nous pensons, par contre, que le seul investissement utile est l'investissement financier, matériel et humain qui se met au service d'une cause, celle que le Pape François nous rappelait hier, celle de la dignité humaine. Il s'agit donc de la transformation écologique de nos infrastructures, de la restauration de nos ressources naturelles, de la cohésion sociale, de l'éducation, de la formation et de la recherche. Voilà la destination que devraient avoir les investissements en Europe, et votre plan, par ses finalités, semble en tout cas recouper un certain nombre de ces objectifs.

Par contre, au niveau de son volume, il est difficile de croire que la réallocation de 21 milliards d'euros déjà engagés, déjà sur la table, va à elle seule être capable, par un effet de levier, de mobiliser des investissements à hauteur de 315 milliards d'euros. J'entends bien ce que le patron de la BEI nous a dit: «Un ratio de levier de 15 nous semble peu crédible». Par ailleurs, je voudrais aussi souligner qu'il s'agit d'argent que nous prenons à des programmes existants; aller retirer de l'argent aux programmes européens de recherche, je pense que c'est un peu «priver Paul pour gâter Pierre», et je ne suis pas sûr qu'avec cela, nous fassions beaucoup avancer le schmilblick.

Enfin, de par son principe, ce plan vise notamment à ce que le secteur public couvre les premières pertes d'investissements, dont la majorité serait fournie par le secteur privé. Socialisation des pertes, privatisation des bénéfices, cela vous rappelle-t-il quelque chose? Je voudrais donc dire que ce plan est un bel effort, une belle tentative, et s'il y a un moyen de l'améliorer, nous y contribuerons dans un esprit constructif. Cher Manfred, les Verts ont toujours voulu apporter leur pierre à l'édifice, mais je voudrais souligner des mesures qui nous semblent manquer et qui seraient un complément utile à ce plan.

2014. november 26., szerda

Première mesure, fermer le casino. Vous savez, les investisseurs prennent toujours leurs décisions par comparaison. Aussi longtemps qu'un investisseur pourra aller au casino et y gagner de l'argent facilement avec la garantie publique sans risque, il préférera toujours se rendre au casino plutôt qu'investir dans le monde réel. Il y a donc là encore beaucoup à faire pour fermer l'économie casino.

Des choses ont été faites, mais lorsque la Banque centrale européenne met 1 000 milliards d'euros à la disposition des entreprises et que, de ces 1 000 milliards, 50 se retrouvent dans l'économie réelle et, donc, 950 vont dans des bulles, je suis désolé mais les investisseurs continuent à préférer le casino.

La deuxième mesure est le lien avec un autre débat que nous avons: la lutte contre la fraude et l'évasion fiscales. Monsieur Juncker, 21 milliards, c'est ce que devraient payer quelques multinationales si elles payaient un taux d'impôt comme les PME en Europe. Il faut donc mobiliser cet argent-là. La lutte contre la fraude et l'évasion fiscales est un élément intégrant de votre plan d'investissements; elle devrait l'être en tout cas.

Enfin, il faut revoir notre fiscalité. Nous continuons à subventionner les énergies fossiles à hauteur de dizaines de milliards en Europe chaque année. Nous disons qu'il faut réorienter ces subsides vers des subsides à l'investissement utile qui nous permettront de faire la transition écologique et d'affranchir l'Europe d'une facture quotidienne d'un milliard d'euros pour Vladimir Poutine et les cheiks arabes.

Voilà les mesures complémentaires que nous allons proposer à votre plan.

Patrick O'Flynn (EFDD). - Mr President, I thought that some deals in the City of London were highly leveraged, but it turns out that is nothing compared to the European Commission. The brutal truth is you do not have 315 billion euros to spend, or anything like it, and what you do have to spend means throwing good money after bad. As the OECD has now admitted, the eurozone has persistent stagnation tendencies. Mr Juncker is trying to implement a bodged solution, but the truth is that the vehicle itself is unsound. The euro is what motor traders in my country would call a lemon, and it should be scrapped. It prevents the weaker nations of the zone from using exchange rate depreciation as a mechanism for protecting economic activity in tough times.

In Britain, we saved probably a million jobs by allowing the pound sterling to depreciate after the 2008 crash. In Euroland, you lost several million jobs because Greece, Italy, Portugal and Spain were unable to follow suit. Of course, one can only pay tribute to the fundamental strength of the German economy. Germany has the infrastructure, the good industrial relations, the excellent technical education, economies of scale, R&D budget and the world's leading brands; but to expect the southern eurozone members to live in the same exchange rate and same interest rate regime is pure folly. Southern Europe is in a terrible state. The extent of unemployment – and youth unemployment in particular – is a disgrace. It gives the lie to any claim you might wish to make that the EU in its present incarnation is a force for good. There is a fundamentally deflationary bias brought about by the euro across southern Europe. Twenty billion euros parcelled up to sound like 300 billion will not change that. Your imperial ambitions are robbing the peoples of the world's greatest continent of the chance to fulfil their potential.

Mr Juncker, this is not a new deal – still less Christmas coming early, as you claimed. It is just another EU turkey!

Gerolf Annemans (NI). - Ik denk niet dat ik overdrijf, mijnheer Juncker, als ik de kwestie van uw pakket voor tewerkstelling, groei en investeringen hier en vandaag reeds een farce noem. Het pakket is een warrige rommelhoop van samengescharrelde kruimels. Bovendien een beschamend recyclagespektakel, waarbij nieuwe etiketten worden gekleefd op potjes geld die hier blijkbaar in de wandelgangen nutteloos lagen te sudderen en bovendien, bovenop dat alles, een dossier van *leverage*, een heus hefboomfonds, een al bij al, als je het spreidt over 28 lidstaten, futiele waterkan van 315 miljard, blijkt een tiende ervan te zijn. Hocus-pocus, abracadabra, de grote tover-Juncker bedelft ons onder nepgeld.

Weet u, mijnheer Juncker, wat uw grootste probleem na vandaag wordt? Ik zal het u zeggen, nadat u zich aan uw zetel heeft moeten vastklampen wegens een ongehoord schandaal was uw mandaat van voorzitter van de Europese Commissie reeds onomkeerbaar bevlekt. Vanaf vandaag moeten wij u bovendien beschuldigen van het feit dat u in een zo belangwekkende zaak er niet voor terugdeinst om ons allemaal maandenlang een rad voor ogen te draaien. Uw grootste probleem is vanaf vandaag, nu en tot wanneer wij u hier wegstrijgen, uw geloofwaardigheid? *Egredere*, verdwijnt en stuur ons iemand die wij tenminste kunnen geloven en vertrouwen!

2014. november 26., szerda

Pietro Carlo Padoa-Schioppa, *Presidente in carica del Consiglio*. - Signor Presidente, onorevoli deputati, signor Presidente della Commissione, l'iniziativa del Presidente Juncker è quanto mai opportuna. È inutile negare che la crescita in Europa è poco soddisfacente. Ci sono previsioni della crescita che sono costantemente rivolte verso il basso. C'è un rischio serio di movimento verso la stagnazione, mentre l'inflazione rimane troppo bassa troppo a lungo. È necessario uno shock positivo per imboccare un diverso sentiero di crescita, allontanare il rischio di stagnazione. È necessario e possibile per tutta l'Europa.

La Presidenza italiana del Consiglio ha posto la crescita e l'occupazione al centro della sua agenda e ha indicato tre pilastri: le riforme strutturali, la maggiore integrazione, sia all'interno dell'Europa che verso l'esterno, e il sostegno agli investimenti. La ripresa degli investimenti è cruciale per porre l'Unione europea su un nuovo sentiero di crescita. Gli investimenti, infatti, sostengono la domanda nel breve periodo e rafforzano l'offerta e il prodotto potenziale nel medio periodo. Come molti hanno ricordato, negli ultimi anni la caduta degli investimenti è stata drammatica e generalizzata. Occorre invertire questa tendenza. Le riforme strutturali sono necessarie sia a livello nazionale, in tutti i paesi, che europeo. Le riforme migliorano il *business environment*, aumentano le prospettive di investimento e di profitto. Inoltre non dimentichiamo che riforme adottate in più paesi generano effetti di *spillover* positivi e importanti in un'area così fortemente integrata come quella europea.

Ma le riforme sono anche a livello europeo, basta ricordare il completamento dell'Unione bancaria e i recenti risultati come l'adozione di uno standard per lo scambio automatico di informazioni contro l'evasione fiscale. Sono riforme che cambiano le regole, cambiano i comportamenti e cambiano quindi le risorse. Le riforme e l'integrazione generano opportunità di investimenti, la finanza rende possibili questi investimenti. Il dilemma di cui spesso si parla, vale a dire se servono più risorse o se servono progetti, è un dilemma falso: servono ambedue. Se i progetti profittevoli aumentano, bisognerà quindi aumentare le risorse direttamente o indirettamente necessarie per finanziarli.

La *task force* sugli investimenti lanciata da Ecofin, di cui fanno parte la Banca europea degli investimenti, la Commissione e gli Stati membri, ha già prodotto risultati concreti in termini di progetti da finanziare. Può essere un modello di comportamento anche per il futuro. Il programma presentato dal Presidente della Commissione potrà svolgere un ruolo decisivo per dare impulso agli investimenti e alla crescita e avviare un processo che dovrà essere rafforzato nel tempo e sempre più collegato alle altre leve di politica economica di cui l'Europa dispone o si vorrà dotare. Il Consiglio Ecofin intende dare un contributo fattivo già dalla sua prossima riunione tra qualche giorno.

È necessario anche – è stato già ricordato da molti – che si attivino sia gli investimenti privati che quelli pubblici. È importante che le risorse pubbliche siano mobilitate per fornire un effetto leva agli investimenti privati, per fornire una rafforzata capacità di *risk taking*. Ma non dimentichiamoci che gli investimenti pubblici hanno anche un effetto diretto sugli investimenti privati, soprattutto in condizioni di domanda aggregata debole e prolungata come quella attuale. In condizioni di domanda aggregata debole come quella attuale l'orizzonte temporale delle imprese si accorcia, la fiducia si indebolisce e con essa si indebolisce la propensione al rischio e all'investimento. Siamo di fronte a un fallimento di mercato, c'è bisogno di azione pubblica assieme alle scelte dei privati. E per facilitare gli investimenti privati occorrono, lo ripeto, riforme, programmi di riforma per migliorare il *business environment* e anche l'introduzione di nuovi strumenti finanziari. Vedo questa prospettiva come collegata all'idea che sta emergendo di una *capital markets Union*. Accanto ai sistemi bancari come fonte principale di finanziamento privato bisogna sviluppare altri strumenti che rafforzino quelli già esistenti.

In tutto ciò è fondamentale il ruolo della Banca europea degli investimenti, anche in collaborazione con le banche nazionali di sviluppo, con cui dovrebbe essere rafforzato il rapporto già forte in una rete complessiva che possa non solo moltiplicare le risorse, ma moltiplicare la capacità tecnica di selezionare i progetti e quindi di indirizzare le risorse verso questi progetti, lungo i settori di investimento strategico che sono noti: infrastruttura, istruzione, ricerche e sviluppo in energia. Questi settori sono importanti in sé, ma sono importanti nel loro complesso. Non dimentichiamoci che la caduta progressiva degli investimenti in Europa è anche quella che fa allontanare l'Europa dalla frontiera tecnologica e quindi abbatte le prospettive di crescita nel lungo periodo.

2014. november 26., szerda

Mi sto avviando alla conclusione, e vorrei concludere con una riflessione sola: tutto ciò va fatto in fretta. Le aspettative da parte dei cittadini dell'Unione europea sono crescenti ma il rischio di delusione è anch'esso crescente. Il progetto avviato oggi dalla Commissione è importante, richiederà un po' di tempo per essere completato e per essere collaudato. Nel frattempo si possono fare già delle cose. Si possono utilizzare i progetti selezionati, si possono indirizzare le risorse esistenti verso quei progetti. Si può dare così un segnale di fiducia che aumenti la *confidence* nei confronti dell'azione pubblica, sia a livello nazionale che a livello europeo, e quindi già in questo modo ribaltare la tendenza alla caduta degli investimenti privati.

La revisione verso il basso delle prospettive di crescita a cui mi riferivo è spesso spiegata in gran parte dalla scarsa fiducia nella politica da parte dei cittadini europei. Anche questo è compito delle istituzioni. Sono convinto che l'iniziativa presentata oggi dal Presidente Juncker e dalla Commissione non sia che il primo passo molto importante di una svolta nella gestione della politica economica e quindi nella capacità dell'Europa di tornare a produrre crescita e lavoro.

Jyrki Katainen, *Vice-President of the Commission*. - Mr President, I would like to thank you all for your very valuable contribution. From now on, we have to concentrate on very deep cooperation in order to make this plan real.

Today, Mr Juncker's Commission is fulfilling the first promise we made when we were appointed: we are setting out an investment plan that will change the way public money is used for investment in Europe. There is ample liquidity in the market. Interest rates are very low and financial market tension has eased.

At the same time, there is a real demand for credible investment projects, and yet investment is not happening. There is a severe disconnect. Uncertainties and risk aversion are stifling investment flows. Public authorities can play a vital role in both supply and demand. We need to make long-term financing available for projects that contribute towards our common priorities for Europe: energy, digital, transport, and research and innovation. To succeed, Europe must be united and innovative.

We can only deliver a programme of this scale and ambition with the strong political support of this House. We count on your support for this investment plan, to sustain its high level of ambition and to send a clear message to voters that their voices have been heard. I know that attention will be concentrated today on the additional financial capacity. Important as this is, for me this is not enough in itself. As I said in my hearing, I do not want to just put numbers on a piece of paper or money on a table.

Therefore, we are presenting a major reform of investment at European level. We want to make sure that real investment happens in the real economy and that we create real new opportunities in Europe.

The EU investment plan is a triangle, with three parts. Firstly, we will ensure that every euro invested through this plan maximises its impact on the real economy. To achieve this, we will launch a European Fund for Strategic Investment together with the EIB. This fund will be underpinned by guarantees from the EU budget and a capital contribution from the EIB worth a total of EUR 21 billion.

The new, fresh lending capacity of this new fund will be more than EUR 60 billion to the real economy. It will be directed at higher-risk investments providing first-loss guarantees – and I want to repeat this: it will be directed at higher-risk investments providing first-loss guarantees – to complement the traditional lending activity of the EIB. It will also be used to finance long-term strategic investment and to provide additional finance for SMEs and mid-sized companies.

The fund, which is backed by a solid EU guarantee, will bring in more money from investors in the public and private sector, who will be reassured by a lower risk. We estimate that, by this multiplier effect, the fund will unlock public and private investment into the real economy to a value of more than EUR 300 billion. This is a robust, conservative assumption based on previous EIB and EU experiences.

2014. november 26., szerda

This is not about complex financial instruments for their own sake but about making investment happen. To those who claim that this is not 'real' money, my reply is: nonsense. This is a very real, additional public lending capacity of more than EUR 60 billion which acts as a magnet to draw in real investment in real projects and create real jobs. What it is not is an expensive cash handout which will damage our public-sector finances and have no longer-term sustainable impact.

Today, we come together to deliver our part. The next step is for national governments to step in and provide additional capital to the fund, and we strongly encourage Member States to do so. The Member States' contribution to the fund will be Stability and Growth Pact (SGP)-neutral.

In addition to this, we also look to the Member States to use their EU Structural Funds better and to double the use of financial instruments such as loans and guarantees. Currently, 92% of Structural Funds go to grant schemes. This has to change. Once the money is granted, it is gone. We need to make better use of this financing so that it goes further and has a real effect on the economy.

At the heart of this package there is a political choice: either we continue business as usual with traditional grants and loans and that is as far as the money goes, or we use our budget in the most efficient way to support riskier borrowing and create a larger lending capacity. This is the choice we have made. It is a new approach at European level, to change the way public money is used.

As a second pillar, we want to make sure that this money reaches the real economy. Together with the EIB we are creating a transparent pipeline of trusted investment. We will be identifying viable projects at EU level and stepping up the necessary technical assistance to support project structuring and the use of more innovative financial instruments for Member States.

This is what investors are asking for. There is money out there, but investors tell us they need well-structured, high-quality projects with access to clear and transparent information. The task force led by the Commission and the EIB, with Member States, is currently identifying over a thousand projects which are ready to be assessed. We want to give a European label for the most viable ones.

We need sound investments for the future, not another bubble. That is why we are proposing this combination of guarantees at EU level for higher-risk investments, along with longer-term projects in line with our strategic priorities. Together they will enable us to start moving quickly and also to deliver sustainable investment for the long term.

Thirdly, we want to remove barriers to investment by the private sector. We need to step up our efforts to have better regulation. We need to work with the Member States to renew Europe with structural reforms which create a more favourable investment environment and better competitiveness and create more growth and jobs.

We want to create a single market in the energy, digital, capital, public procurement and services areas. This helps to remove regulatory barriers for business to invest. There are many companies out there creating digital products. They have a single market in the United States but not here. There are many people who want to invest in the energy sector, but until they have an energy union they cannot do so as easily as, say, in the food sector.

The single market needs to be deepened in services and in public procurement. I will also support my fellow Commissioners in completing the single market in energy, the digital sector and transport. I will also work closely with Commissioner Jonathan Hill to deliver a capital markets union. We need a financial sector which serves our companies better – especially SMEs – and reduces their dependence on financing from the banks.

For me, this single market dimension – the third side of the triangle – is the most important part of our work and the one that really changes Europe permanently. Of course, this will not happen overnight, but we can make change together if we are determined. This is our joint responsibility.

Each of these three strands of the investment triangle is needed to make investment happen in Europe. Each strand reinforces the others. I am sure some will say that the money of this new investment fund is not enough. We do not need – and we do not want – to maximise the taxpayers' burden. What matters is real investment, not just large sums of money sitting in a bank.

2014. november 26., szerda

We are going to use a relatively small amount of public money to remove the fear factor and unlock the investment funds which are already there and waiting to be used. We need just enough money to get the motor running. After that it will have a life of its own. If Member States still believe these funds are not enough, we invite them to make their own additional contributions.

For the investment plan to succeed, Member States must take courageous decisions and the ECB will need to play its part. On its own, the plan is not a magic bullet to transform the European economy but – and it is a very important but – if we implement all three elements of our plan, we will change the European investment landscape permanently and structurally for the better. So let us all get to work together to get investments working in Europe again.

Der Präsident. - Die Aussprache ist geschlossen.

Schriftliche Erklärungen (Artikel 162 GO)

Clara Eugenia Aguilera García (S&D), por escrito. – El plan de inversiones de 315 000 millones de euros propuesto por la Comisión es un primer paso para estimular el crecimiento en la deprimida economía europea: un plan fruto de la presión del Grupo Socialista en el Parlamento Europeo. El diseño presentado contiene incertidumbres que en las próximas semanas se deben detallar. El fondo parte con poco capital inicial aportado por el BEI, siendo el resto garantías con base en los presupuestos de la Comisión. Es vital la participación de los Estados a través de garantías y a través de capital proveniente de los países con espacio de maniobra fiscal. Asimismo, el fondo debe dotarse de un modelo de gobernanza creíble que permita una selección profesionalizada de los proyectos, con mayor incidencia en las economías con peores perspectivas. La credibilidad de los nuevos proyectos será central para lograr la elevada participación del capital privado, base sobre la que se asienta el conjunto del programa. Trabajaremos en los próximos meses en el Parlamento Europeo para aclarar las incertidumbres que presenta el plan Juncker y para que éste sea más ambicioso, pero también para que se produzcan más cambios en la, hasta ahora, equivocada política económica europea.

Hugues Bayet (S&D), par écrit. – Le plan de relance présenté par Jean-Claude Juncker est un premier pas qui manque d'ambition et suscite avant tout l'interrogation. Les critères restent flous quant à la procédure de sélection des projets. La Commission n'a pas donné de chiffres en matière d'impact des projets en ce qui concerne la création d'emplois ni pour les investissements sociaux. Une fois de plus, les leviers publics sont nécessaires afin de dynamiser la frilosité du secteur privé. Je voudrais d'ailleurs rappeler l'échec récent du TLTRO mis en œuvre par la BCE. Le secteur privé doit aujourd'hui prendre ses responsabilités dans le cadre du Plan. Nul doute par ailleurs que les investissements publics seront nécessaires aussi à la relance européenne via la participation des Etats membres au Fonds. Et la flexibilité annoncée quant à la comptabilisation de ces investissements dans le calcul de la dette devra se concrétiser. Lors de cette présentation, j'ai également pris connaissance avec intérêt de la recommandation de la Commission demandant à la Belgique «de se concentrer plus sur les investissements publics» alors que les normes comptables européennes SEC2010 bident de plus en plus les capacités d'investissement, en particulier des communes.

José Blanco López (S&D), por escrito. – El plan de inversiones de 315 000 millones de euros propuesto por la Comisión es un primer paso para estimular el crecimiento en la deprimida economía europea: un plan fruto de la presión del Grupo Socialista en el Parlamento Europeo. El diseño presentado contiene incertidumbres que en las próximas semanas se deben detallar. El fondo parte con poco capital inicial aportado por el BEI, siendo el resto garantías con base en los presupuestos de la Comisión. Es vital la participación de los Estados a través de garantías y a través de capital proveniente de los países con espacio de maniobra fiscal. Asimismo, el fondo debe dotarse de un modelo de gobernanza creíble que permita una selección profesionalizada de los proyectos, con mayor incidencia en las economías con peores perspectivas. La credibilidad de los nuevos proyectos será central para lograr la elevada participación del capital privado, base sobre la que se asienta el conjunto del programa. Trabajaremos en los próximos meses en el Parlamento Europeo para aclarar las incertidumbres que presenta el plan Juncker y para que éste sea más ambicioso, pero también para que se produzcan más cambios en la, hasta ahora, equivocada política económica europea.

Jonás Fernández (S&D), por escrito. – El plan de inversiones de 315 000 millones de euros propuesto por la Comisión gracias a la presión del Grupo S&D es una buena noticia para la deprimida economía europea. Su urgente necesidad es ampliamente compartida en el ámbito académico, tal y como lo demuestran multitud de estudios económicos, y por la ciudadanía, que ha conformedo iniciativas sociales como New Deal 4 Europe. Los socialistas nos felicitamos de este paso tomado por la Comisión a instancias de nuestro Grupo. El diseño presentado contiene incertidumbres que en las próximas semanas se deben detallar. El fondo parte con poco capital inicial aportado por el BEI, siendo el resto garantías con base en los presupuestos de la Comisión. Es vital la participación de los Estados a través de garantías y a través de capital proveniente de los países con margen de maniobra fiscal. Asimismo, el fondo debe dotarse de un modelo de

2014. november 26., szerda

gobernanza creíble que permita una selección profesionalizada de los proyectos, con mayor incidencia en las economías con peores perspectivas. La credibilidad de los nuevos proyectos será central para lograr la elevada participación del capital privado, base sobre la que se asienta el conjunto del programa.

João Ferreira (GUE/NGL), escrito. – O já designado plano Juncker é bem a evidência da profunda crise em que a UE continua mergulhada e da falta de soluções do sistema para lhe pôr fim. Esta terá sido a *condição* que os socialistas europeus impuseram a Juncker para apoiarem a sua eleição. Vejamos: um programa que reúne 16 mil milhões de euros do orçamento da UE (anteriormente afetados a outros programas) e 5 mil milhões de capital proveniente do Banco Europeu de Investimento. Verba que se procura *multiplicar* por 15, qual milagre da multiplicação dos pães, graças a investimento privado. Recorde-se que já em 2012 Durão Barroso havia anunciado milagre parecido, embora mais modesto: 10 mil milhões de euros de fundos do BEI transformar-se-iam, através de *instrumentos financeiros inovadores*, em 60 mil milhões para empréstimos que garantiriam 100 mil milhões de investimentos. Não se concederam mais de 15 mil milhões de empréstimos. Em ambos os casos, a pompa e a circunstância acompanharam o anúncio de medidas que, jurava Barroso como agora jura Juncker, significam a entrada num novo ciclo, marcado pelo *crescimento e o emprego*. Pura propaganda. Do que se trata é de mais uma injeção de recursos públicos no sistema financeiro, para benefício certo de algumas multinacionais e incerto de países como Portugal.

Javi López (S&D), por escrito. – El plan de inversión propuesto por el Presidente de la Comisión pretende destinar 315 000 millones de euros de capital público y privado para revitalizar la economía europea y crear puestos de trabajo. Se prevé un impacto de entre el 2,5 y el 3,1 por ciento en la tasa de crecimiento del PIB y la creación de 1,3 millones de nuevos empleos en el período 2015-2017. A pesar de que la propuesta de la Comisión no requiere ni aportaciones ni garantías por parte de los Estados, cabe destacar que esto posee dos aspectos positivos: la inversión realizada por el programa no computará en el cálculo del déficit, y la gobernanza del nuevo FEIE no adoptará una estructura intergubernamental, sino que estará bajo la égida del a Comisión y del BEI. Los aspectos más débiles son el apalancamiento propuesto, poco realista, de 1 a 15, así como la falta de mención a la participación del BCE en la compra de los bonos que se emitan para financiar el FEIE.

Krystyna Łybacka (S&D), na piśmie. – W dyskusji nad pakietem inwestycyjnym zwracam uwagę na dwie kwestie: innowacje i edukację. Innowacje to 60% wzrostu w UE. Ambitny plan przewodniczącego Junckera może być zrealizowany tylko wtedy, jeśli będziemy inwestować w innowacje na poziomie unijnym, krajowym i lokalnym. Niestety, dużym problemem, który stawia pod znakiem zapytania największy unijny program w zakresie innowacji Horyzont 2020, jest brak środków na płatności. Jeśli obecny trend ograniczeń w płatnościach będzie się utrzymywał, to pod koniec 2020 r. 40% zobowiązań wobec uczestników programu nie będzie uregulowanych.

Kolejna kwestia to edukacja i szkolenia, które muszą być zmodernizowane, dostępne dla wszystkich, elastyczne i ukierunkowane na potrzeby rynku pracy. Na europejskim rynku pracy Unia musi pełnić rolę koordynatora, podmiotu doradczego wspierającego proces kształcenia i podnoszącego jego jakość. Dlatego dodatkowe środki w pakiecie inwestycyjnym muszą zostać przeznaczone m.in. na zniwelowanie nierówności edukacyjno-szkoleniowych. Do priorytetów w obszarze edukacji i szkoleń należą również: rozszerzenie gwarancji dla młodzieży o osoby do 30 roku życia, szersze wdrożenie dualnego systemu kształcenia opartego na międzynarodowej współpracy, utrzymanie i rozszerzenie współpracy w ramach programu Erasmus+ oraz, podobnie jak w przypadku programu Horyzont 2020, rozwiązanie problemu niewystarczających płatności, który zagraża dalszemu rozwojowi tego programu. Pakiet powinien uwzględnić zapewnienie wysokiej jakości kształcenia przez całe życie.

Sergio Gutiérrez Prieto (S&D), por escrito. – El plan de inversiones de 315 000 millones de euros propuesto por la Comisión es un primer paso para estimular el crecimiento en la deprimida economía europea: un plan fruto de la presión del Grupo Socialista en el Parlamento Europeo. El diseño presentado contiene incertidumbres que en las próximas semanas se deben detallar. El fondo parte con poco capital inicial aportado por el BEI, siendo el resto garantías con base en los presupuestos de la Comisión. Es vital la participación de los Estados a través de garantías y a través de capital proveniente de los países con espacio de maniobra fiscal. Asimismo, el fondo debe dotarse de un modelo de gobernanza creíble que permita una selección profesionalizada de los proyectos, con mayor incidencia en las economías con peores perspectivas. La credibilidad de los nuevos proyectos será central para lograr la elevada participación del capital privado, base sobre la que se asienta el conjunto del programa. Trabajaremos en los próximos meses en el Parlamento Europeo para aclarar las incertidumbres que presenta el plan Juncker y para que éste sea más ambicioso, pero también para que se produzcan más cambios en la, hasta ahora, equivocada política económica europea.

2014. november 26., szerda

Eduard-Raul Hellvig (PPE), *în scris*. – Dezvoltarea infrastructurii și impulsarea economiei țărilor ce au aderat recent la Uniunea Europeană trebuie să fie una din prioritățile Fondului european pentru investiții strategice. Reducerea decalajelor între vechile și noile state membre este un imperativ pentru aprofundarea integrării europene și reprezintă, totodată, o oportunitate semnificativă pentru relansarea creșterii economice și crearea de noi locuri de muncă. Alinierea și mai buna conectare europeană a infrastructurii de transport, spre exemplu, din România și din alte noi state membre nu este doar o dovadă concretă de solidaritate, ci poate fi un business profitabil pentru toți cei implicați. De aceea, pledez pentru canalizarea investițiilor europene în vederea impulsării regiunilor mai puțin dezvoltate din UE și pentru crearea unor rețele de transport și de aprovizionare energetică menite să consolideze proiectul integrării europene. Concomitent, consider că se impun la nivelul Uniunii măsuri eficiente și urgente pentru încurajarea investițiilor private și flexibilizarea pieței muncii, precum și pentru combaterea fraudei și evaziunii fiscale. Altfel, va fi dificil de atins ținta de 315 miliarde de euro, fonduri pe care Comisia Europeană dorește ca Fondul strategic să le atragă drept investiții suplimentare în perioada 2015 - 2017.

Tunne Kelam (PPE), *in writing*. – Future of Europe can only be built on competitiveness and solidarity based on trust, credible partnerships between public and private sector and cutting red tape. Future investments need to flow into innovation and completion of single market - energy, digital, services. The key of Junker's initiative lies in not accepting stagnation, but taking a risk by proposing a bold, modern and competent initiative. This should attract new investments worth up to 315 billion, not by taking loans or giving in regarding fiscal discipline as wished by the socialists, but instead by involving EIB to encourage active use of the money available in banks, ensuring guarantees by EIB and EU budget. The encouraging positive reaction by the bigger political groups, is what even the socialist leader Pittella described as entering a new era. One of core issues is cutting red tape on all levels in the EU. Considerable amounts of EU funding is not spent due to rigid and overcomplicated rules preventing SME-s, local authorities, farmers and others to benefit and thrive for growth. And finally we need to attract businesses to invest into public projects. This is possible only if public sector appears fiscally sustainable and stable. Fiscal discipline is core for building trust.

Marian-Jean Marinescu (PPE), *in writing*. – Europe needs more prosperity, job creation, stability and sustainable growth. This can only be achieved through further investment. The Investment Plan is an ambitious and viable step in that direction aiming at adding around EUR 330 billion to the EU GDP over the next three years and creating up to 1.3 million jobs in key strategic areas, such as energy, transport, education, research and innovation. The economic crisis has generated a crisis of confidence in Europe, we need to attract private investments in order to boost the attainment of genuine, growth-generating European projects. We have the right tools at our disposal and on top of that, we have been presented with a fresh innovative Investment Plan that can streamline all the resources we have at our disposal. I ask all the Member States to fully support and actively take part in this project in order to help restore a sustainable and stable European Union.

Georg Mayer (NI), *schriftlich*. – Die Europäische-Union möchte über 300Mrd€ in den Ausbau von Infrastruktur, Forschung und Entwicklung investieren, um die europäische Wirtschaft wettbewerbsfähiger zu machen. Prinzipiell ist diese Vorhaben, „InvestinEurope“, ja eine gute Idee, wenn da nicht die Frage zu klären wäre, wo dieses Kapital herkommen soll! Zur Erklärung: „InvestinEurope“ soll mit 16Mrd€ durch die Beitragsleistungen und weiteren 5Mrd€ durch die Europäische-Investitionsbank ausgestattet werden. Ab da beginnt der Zauber. Die Kommission erwartet, dass diese 21Mrd€ aus öffentlichen Geldern, Investoren aus der Privatwirtschaft anlocken werden, deren Gelder wiederum zu Investitionen in die Realwirtschaft in Höhe von 315Mrd€ führen sollen. Juncker verspricht also einen „Finanzhebel“ der aus 21Mrd€ Kapital, 315Mrd€ an Investitionen machen wird. Der Zauber bei dieser wundersamen Geldvermehrung beruht darauf, dass den investierenden Unternehmen das Risikos abgenommen wird! Damit wird die EU zum Risikokapitalgeber, denn wer Unternehmen alle Risiken bei Investitionen abnimmt, fördert jene Zocker-Mentalität, die zur Finanzkrise geführt hat. Dieser Juncker-Plan ist ein Beispiel für eine skandalöse Verschuldenspolitik, auf Kosten der Bürger: die Gewinne aus Projekten werden privatisiert – die Investoren schöpfen die Gewinne ab. Die möglichen Verluste aus diesen risikobehafteten Projekten, die trägt jedoch die Öffentlichkeit, also der europäischen Steuerzahler. Seriös ist das nicht und fair gegenüber den europäischen Steuerzahlern schon gar nicht!

2014. november 26., szerda

Csaba Molnár (S&D), írásban. – Az új Európai Bizottság által bejelentett, 300 milliárd euró értékű munkahely-teremtési, növekedési és beruházási csomag garancia arra, hogy az Európai Unió erősebben emelkedjen ki történetének legnagyobb gazdasági és szociális válságából. A beruházási csomag reményt jelent a közel félmillió munkanélküli magyar polgárnak is. Azzal, hogy a Fidesz EP-képviselői az új Európai Bizottság megbuktatásán munkálkodnak, az új munkahelyekre, a gazdasági növekedés beindítására mondanak nemet.

A fideszes Gáll-Pelcz Ildikó múlt heti nyilatkozata, miszerint megszavazzák az Európai Bizottság elnöke ellen benyújtott bizalmatlansági indítványt, leleplezte a Fideszt. Már nem csak a Jobbikkal hajlandók együttműködni, de az európai szélsőségesek nézeteit is támogatják. Jean-Claude Juncker, a Bizottság elnöke ellen benyújtott bizalmatlansági indítványt ugyanis a Fidesz képviselőin kívül várhatóan csak az EP szélsőjobboldali képviselői szavazzák meg. Ha Juncker és vele az új Európai Bizottság elbukik, a növekedés beindításának utolsó esélye is elvész. Javaslom fideszes képviselőtársaimnak, hogy végre az Európai Unió és benne Magyarország megerősítését, valamint a polgárok valódi érdekeit tartsák szem előtt.

Κωνσταντίνος Παπαδάκης (NI), γραπτώς. – Το λεγόμενο «επενδυτικό πακέτο», με δημιουργία ενός ταμείου που θα διαχειρίζεται τις επενδύσεις, που παρουσίασε σήμερα στην Ολομέλεια του Ευρωκοινοβουλίου, ο πρόεδρος της Επιτροπής Ζ.Κ. Γιούνγκερ, επιδιώκει να προσφέρει επιπλέον κεφάλαια στους επιχειρηματικούς ομίλους, προκειμένου να πραγματοποιήσουν επενδύσεις, με κρατική χρηματοδότηση, για να αυξήσουν την κερδοφορία τους. Αυτή η χρηματοδότηση θα προέλθει από την ακόμη μεγαλύτερης έκτασης λεηλασία του εργατικού λαϊκού εισοδήματος. Σύσσωμο το αστικό πολιτικό προσωπικό, στοχασμένο στις επιταγές του κεφαλαίου, απαιτήσει τη συνέχιση των «διαρθρωτικών μεταρρυθμίσεων», να συνεχίσει δηλαδή να ματώνει ο εργαζόμενος λαός για να δημιουργηθεί «ελκυστικό περιβάλλον» για τα μονοπώλια, με πάμφθηνη εργατική δύναμη, χωρίς εργασιακά και κοινωνικά ασφαλιστικά δικαιώματα. Στην ίδια ρότα της καπιταλιστικής διαχείρισης, ο ΣΥΡΙΖΑ, κατά τη συζήτηση, αφού εκθείασε την «αναπτυξιακή» πολιτική της Ομοσπονδιακής Τράπεζας των ΗΠΑ, διαμαρτυρήθηκε γιατί τα χρήματα στους «υγιείς επιχειρηματίες» είναι λίγα, απαιτώντας περισσότερο «φρέσκο» χρήμα για κερδοφόρες επενδύσεις των μονοπωλίων.

Andrej Plenković (PPE), napisan. – Na sastanku sudionika G20 predsjednik Juncker je najavio investicijski paket od 300 milijardi eura koji EK planira predstaviti prije Božića, a s ciljem poticanja prioriteta rasta europskog gospodarskog prostora, konkurentnosti te radnih mjesta.

Kako bi se novac mobilizirao u naredne tri godine prema javnim i privatnim investicijama, treba se stvoriti pogodno investicijsko okruženje te pojačati apsorpcija fondova. Nadalje, trebala bi se pojačati priprema projekata EIB-a i Komisije. Dodatne investicije treba usmjeriti ka infrastrukturi, ponajviše prema energetskim mrežama, prometnoj infrastrukturi te obnovljivoj energiji. Za brži izlazak iz krize treba promicati inovacije i konkurentnost, pogotovo kada se radi o malim i srednjim poduzećima koja su okosnica ekonomije. S tim u vezi bi ih trebalo osloboditi administrativnih opterećenja.

Smatram kako će povjerenik Katainen ustrajati u provedbi paketa te osigurati rast, zapošljavanje i ulaganje koje većina građana EU-a očekuje od početka krize 2009. Na sjednici središnjeg odbora EPP-a u Rigi predstavljeno je pet stupova za rast i radna mjesta: stabilnost, pristup kapitalu za MSP, europsko jedinstveno tržište, pametne investicije i jačanje industrije u povezanoj Europi. Vjerujem da će kombinacija ovih paketa mjera imati pozitivan učinak na rast te će revizija VFO-a 2016. godine staviti fokus na daljnje usmjeravanje proračuna ka zapošljavanju, rastu i konkurentnosti.

2014. november 26., szerda

Bronis Ropė (Verts/ALE), raštu. – Sveikinu Komisiją pateikus Investicijų planą. Europai šiuo metu reikia investicijų, užtikrinsiančių ilgalaikę ir stabilią gerovę. Daugiau teigiamo pasakyti apie pateiktą planą sunku. Jis elementariai nesubalansuoja finansų srautų, neaišku, kaip planuojama pritraukti 315 mlrd. eurų. Vadinamosios inovatyvios finansinės inžinerijos priemonės, turinčios per 7 metus net 15 kartų padidinti ES investicijų vertę, atrodo labiau panašios į spekuliacijas vertybiniais popieriais optimistinėse besivystančiose rinkose, o ne į ilgalaikes investicijas į regionų augimą. Be to, noriu atkreipti dėmesį, kad tokie planai skelbiami dabar, kai ES biudžete nerandama lėšų kompensuoti Sąjungos įsipareigojimus 2007–2013 m. laikotarpio projektams. Minčių pasisemti galima iš žaliųjų parengto investicijų plano, kuris paremtas realiai galimomis mobilizuoti viešojo sektoriaus lėšomis. Mes esame realistai, todėl nemanome, kad vienas viešojo sektoriaus išlaidų euras pritrauks daugiau nei du iš privataus sektoriaus. Mūsų siūlomų priemonių poveikis bus kur kas tvaresnis – švaresnė aplinka, sumažinta tarša, tvaresnė ir išteklius taupanti ekonomika. Žalieji siūlo iš esmės perorientuoti ekonomiką ir skatinti socialias bei aplinkai palankias naujoves, kurti efektyvią, nepriklausomą nuo išorės, energetinę sąjungą. Tokiu būdu užtikrinant plano naudojimą sprendžiant socialinę atskirtį, skurdo problemas, kuriant visiems piliečiams orias gyvenimo sąlygas.

Ivan Štefanec (PPE), napisan. – Podporujem plán predložený Európskou komisiou, ktorý je dobrým podnetom na potrebné naštartovanie rastu. Európa sa musí stať atraktívnejšia pre investorov a tento investičný plán prispeje ku zlepšeniu našej konkurencieschopnosti. Návratnosť súkromných investícií je vždy vyššia a preto je dobré, že tento projekt má ambíciu zmobilizovať najmä súkromné investície.

Dubravka Šuica (PPE), napisan. – Investicijski plan za rast i razvoj u Europskoj uniji, koji je predstavio predsjednik Europske komisije Jean-Claude Juncker, veliko je ohrabrenje nakon globalne gospodarske krize na koju nije ostala imuna niti EU. Recesija nije zaobišla niti Hrvatsku što je rezultiralo odlaskom velikog broja mladih iz Hrvatske, kao i velikom nezaposlenošću, posebice mladih.

Pozdravljam najavljenju suradnju s Europskom investicijskom bankom koja bi trebala osigurati 5 milijardi eura, dok će se iz proračuna EU-a osigurati 16 milijardi eura jer samo koordiniranim djelovanjem možemo ostvariti gospodarski rast i nova radna mjesta. Prema najavama predsjednika Komisije novim planom će se financirati strateški projekti koji će se odnositi na obrazovanje, istraživanja, inovacije, ulaganja u obnovljive izvore energije, modernizaciju prometnog sektora i drugo. Ovakvo strateško planiranje budi optimizam stanovnika Hrvatske u pogledu novih radnih mjesta i gospodarskog rasta te dodatni optimizam stanovnika hrvatskog juga u pogledu prometnog povezivanja s ostatkom EU-a.

S obzirom na strateški karakter ovog plana, a kao zamjenica člana u Odboru za promet i turizam te s obzirom da postoji dio Unije koji još nije cestovno povezan s ostatkom EU-a, očekujem da Komisija projekt nastavka izgradnje pelješkog mosta prepozna kao strateški jer bi osigurao kontinuitet ne samo hrvatskog teritorija, nego i teritorija EU-a.

Marc Tarabella (S&D), par écrit. – Avoir troqué l'austérité contre l'investissement, nous faisons un pas dans la bonne direction mais loin du pas de géant qu'on est en droit d'attendre. Nous ne serons pas les alliés de la Commission si celle-ci ne propose que des écrans de fumée. Investir, et investir bien: c'est indispensable! Si l'Europe reste timide, elle perdra toute chance de prospérité et de relance de l'emploi européen. Nous serons là pour rappeler de manière incessante au président Juncker que l'Europe se doit d'avoir de l'ambition, que les faux pas sont interdits et qu'une Europe plus juste n'est pas une option mais bien un impératif. Beaucoup d'observateurs mettent en doute cet effet multiplicateur de 15 que vous présentez comme acquis Monsieur Juncker. Même en période de vaches grasses, on n'a jamais vu un tel effet de levier, c'est vraiment étonnant. J'espère que ce n'est pas la venue du Pape hier qui vous fait penser que la «multiplication des pains» ou les «miracles financiers» sont des choses faciles à réaliser.

Kathleen Van Brempt (S&D), schriftelijk. – Nadat de Europese Commissie jarenlang de lidstaten een strikt bezuinigingsbeleid heeft opgelegd, verheugt het mij dat de nieuwe Commissie heeft ingezien dat investeringen nodig zijn om Europa uit de crisis te tillen. Met alleen harde besparingen lukt dat niet. Dit investeringsplan vormt dan ook een breuk met het verleden en daarom verwelkom is het. Het plan is echter niet ambitieus genoeg.

2014. november 26., szerda

Het had veel verder moeten gaan, zowel voor wat betreft het bedrag dat geïnvesteerd gaat worden als de oorsprong van die middelen en de prioriteiten die naar voren geschoven worden. Het bedrag dat vrijgemaakt wordt om publieke investeringen mogelijk te maken, is beperkt en is bovendien voornamelijk een heroriëntering van bestaande budgetlijnen. Dat is teleurstellend. De vooropgestelde hefboomeffecten lijken bovendien onrealistisch groot.

Maar ook qua inhoudelijke prioriteiten mocht het plan voor mij een stuk ambitieuzer zijn! Om de Europese Unie voor te bereiden op de toekomst, moet er radicaal gekozen worden voor de transitie naar een duurzame economie. Investeren in energie-efficiëntie, aanpak van klimaatverandering, duurzaam transport, de digitale economie en menselijk kapitaal (onderwijs en opleiding) zijn daarbij prioritair. Met de vage prioriteiten die in het investeringsplan naar voren worden geschoven, zal deze duurzame transitie niet worden ingezet.

Beatrix von Storch (ECR), *schriftlich*. – Der am 26.11.2014 von EU-Kommissionspräsident Jean-Claude Juncker angekündigte Europäische Investitionsplan ist eine Luftnummer. Er ist schon grundsätzlich falsch. Die fehlenden Investitionen sind nicht die Ursache, sondern die Folge der Krise in der Währungs- und Wirtschaftsunion. Die Investoren investieren nicht, weil insbesondere die Krisenstaaten wegen des für sie übersteuerten Euros ihre Wettbewerbsfähigkeit verloren haben. Das ist das Grundsatzproblem in der Eurozone. Und die Verkenning dieser Tatsache ist das Grundsatzproblem bei dem Versuch der Lösung der Krise. Aber befremdlich ist noch etwas anderes: es ist eine gezielte Falschinformation der Öffentlichkeit, daß der Umfang des Investitionsprogrammes 315 Mrd Euro betrüge. Die angekündigte „Mobilisierung von Finanzmitteln für Investitionen ohne Verschuldung der öffentlichen Hand“ bedeutet nichts anderes als die Umschichtung bereits bestehender EU-Programme. Tatsächlich stehen nur 21 Mrd Euro für „strategische Investitionen“ bereit. Diese stammen zum Teil aus Mitteln der Europäischen Investitionsbank, zum größeren Teil aber vor allem aus bereits bestehenden EU-Fonds, die ohnehin investiert worden wäre. Diese werden nun einfach von EU-Fond XY in den neuen Juncker'schen Zauberfond übertragen. Herr Junckers Zauberformel heißt: „Faktor 15“. Jeder staatliche Euro aus dem Juncker'schen Zauberfond mobilisiert - so Juncker - 15 private Euro. 21 mal 15- macht 315. Abrakadabra.

Σωτήριος Ζαριανόπουλος (NI), *γραφώς*. – Το λεγόμενο «επενδυτικό πακέτο», με δημιουργία ενός ταμείου που θα διαχειρίζεται τις επενδύσεις, που παρουσίασε σήμερα στην Ολομέλεια του Ευρωκοινοβουλίου, ο πρόεδρος της Επιτροπής Ζ.Κ. Γιούνγκερ, επιδιώκει να προσφέρει επιπλέον κεφάλαια στους επιχειρηματικούς ομίλους, προκειμένου να πραγματοποιήσουν επενδύσεις, με κρατική χρηματοδότηση, για να αυξήσουν την κερδοφορία τους. Αυτή η χρηματοδότηση θα προέλθει από την ακόμη μεγαλύτερης έκτασης λεηλασία του εργατικού λαϊκού εισοδήματος. Σύσσωμο το αστικό πολιτικό προσωπικό, στοιχισμένο στις επιταγές του κεφαλαίου, απαιτείσε τη συνέχιση των «διαρθρωτικών μεταρρυθμίσεων», να συνεχίσει δηλαδή να ματώνει ο εργαζόμενος λαός για να δημιουργηθεί «ελκυστικό περιβάλλον» για τα μονοπώλια, με πάμφθινη εργατική δύναμη, χωρίς εργασιακά και κοινωνικά ασφαλιστικά δικαιώματα. Στην ίδια ρότα της καπιταλιστικής διαχείρισης, ο ΣΥΡΙΖΑ, κατά τη συζήτηση, αφού εκδίασε την «αναπτυξιακή» πολιτική της Ομοσπονδιακής Τράπεζας των ΗΠΑ, διαμαρτυρήθηκε γιατί τα χρήματα στους «υγιείς επιχειρηματίες» είναι λίγα, απαιτώντας περισσότερο «φρέσκο» χρήμα για κερδοφόρες επενδύσεις των μονοπωλίων.

PRESIDENZA DELL'ON. ANTONIO TAJANI

Vicepresidente

7. Az ENSZ 2014. évi éghajlat-változási konferenciája, COP 20, Lima, Peru (2014. december 1–12.) (vita)

Presidente. - L'ordine del giorno reca la discussione sulle dichiarazioni del Consiglio e della Commissione sulla Conferenza 2014 delle Nazioni Unite sui cambiamenti climatici - COP 20, Lima, Perú (1 - 12 dicembre 2014) (2014/2777(RSP)).

2014. november 26., szerda

Prima di dare la parola al Consiglio, voglio informare tutti coloro che intervengono che sarò costretto a far rispettare rigidamente i tempi assegnati e non potrò autorizzare domande «cartellino blu» perché alle 12.00 c'è la consegna del premio Sacharov. Quindi, essendoci moltissimi oratori, è prevista un'ora e mezza di dibattito e devo assolutamente far rispettare i tempi. Chiedo a tutti quanti voi, al Consiglio e alla Commissione di rispettare i tempi previsti.

Sandro Gozi, *Presidente in carica del Consiglio*. - Signor Presidente, onorevoli deputati, vi sono molto grato per questa opportunità che mi viene data di affrontare le questioni chiave che abbiamo davanti a noi, in vista della Conferenza di Lima che si terrà la prossima settimana, conferenza alla quale, come avviene da anni ovviamente, alcuni rappresentanti del Parlamento europeo parteciperanno nella delegazione dell'Unione europea. Quello di Lima, lo sapete colleghi, è l'ultimo appuntamento importante di quest'anno prima della Conferenza di Parigi, alla quale noi vogliamo e puntiamo ad avere un accordo globale per il clima nel periodo successivo al 2020.

Per cominciare vorrei ricordarvi i motivi per i quali questi impegni sono così importanti. Sappiamo tutti che al fine di scongiurare il cambiamento climatico che avanza e le sue devastanti conseguenze, l'innalzamento della temperatura mondiale deve restare al di sotto dei 2 gradi centigradi rispetto ai livelli preindustriali. Per realizzare questo obiettivo occorre ridurre le emissioni globali entro il 2050 dal 40 al 70% rispetto al 2010. Occorre che le stesse emissioni raggiungano livelli vicini allo zero o inferiori nel 2100. Per dotarci di uno strumento adatto al periodo successivo al 2020 abbiamo convenuto a Durban di elaborare un nuovo strumento giuridico nell'ambito dell'esistente convenzione delle Nazioni Unite.

Ora vorrei ricordare qui i compiti più importanti che dovremo realizzare alla Conferenza di Lima, per far sì che questa sia un successo e soprattutto per ben preparare la Conferenza globale di Parigi il prossimo anno: individuare ovviamente gli elementi principali su cui possiamo trovare un accordo in vista del 2015; concordare i requisiti essenziali circa le informazioni iniziali, il processo di comunicazione di queste e i successivi esami ed analisi dei vari contributi previsti stabiliti a livello nazionale; affrontare adeguatamente la questione delle nostre ambizioni in materia di mitigazione per il 2020. Innanzitutto a Lima dobbiamo convenire gli elementi essenziali dell'accordo 2015, dicevo: mitigazione (che include anche il ciclo degli impegni), adattamento, utilizzo dei mercati, finanziamento, tecnologie, sviluppo di capacità e trasparenza. In tal modo saremo in grado di presentare, entro maggio del prossimo anno, un progetto completo di testo di negoziato per avviare i negoziati sul vero e proprio accordo, con largo anticipo rispetto alla Conferenza di Parigi.

Il secondo punto è quello relativo ai contributi previsti stabiliti a livello nazionale, i cosiddetti INDC. L'accordo del 2015 dovrebbe prevedere impegni di mitigazione giuridicamente vincolanti per tutte le parti. Varieranno tuttavia il livello di ambizione e il tipo di impegno. Gli INDC dovrebbero pertanto consentire a ciascuna parte di scegliere il proprio tipo di contributo e di definire il proprio livello di ambizione in funzione delle rispettive situazioni e capacità nazionali. La possibilità di operare scelte diverse implica che le parti dovranno fornire informazioni sufficienti affinché i loro impegni siano compresi e analizzati per verificarne la conformità con l'obiettivo dei 2 gradi centigradi.

La Conferenza di Lima deve pertanto fornire orientamenti alle parti sulle informazioni iniziali che devono accompagnare gli INDC e sul processo volto a esaminare e analizzare tali dati il prossimo anno. Come sapete, l'accordo sul quadro di politica climatica ed energetica Orizzonte 2030, raggiunto dal Consiglio europeo nel mese scorso, è molto significativo. Era una grande priorità del nostro Semestre: volevamo assolutamente raggiungere un accordo importante e ambizioso in materia di lotta contro il cambiamento climatico come Unione europea, volevamo confermare il ruolo svolto dall'Unione europea nei negoziati internazionali sul clima. Ci siamo prefissati l'obiettivo di ridurre le nostre emissioni del 40% nel 2030 rispetto al 1990, in linea con l'obiettivo di più lungo periodo di ridurre le emissioni dell'80-95% entro il 2050. Forse ci siamo resi conto e forse l'opinione pubblica europea si è resa conto dell'importanza di questo accordo solo qualche giorno dopo, quando invece molta maggiore attenzione mediatica è stata data alla decisione e all'annuncio di Cina e Stati Uniti, quando hanno annunciato i loro INDC. Senza conoscerne tutti i dettagli valutarli correttamente risulta piuttosto difficile, ma l'annuncio stesso in questa fase iniziale e a poche settimane dall'annuncio dell'Unione europea rappresenta per noi di per sé uno sviluppo molto positivo in vista della Conferenza di Parigi. I due principali produttori di emissioni hanno inviato un chiaro segnale della loro volontà di impegnarsi e di giungere a un accordo a Parigi.

2014. november 26., szerda

In terzo luogo – e concludo, Presidente – la Conferenza di Lima dovrebbe inviare un chiaro segnale, muovendo dallo slancio impresso dal Vertice sul clima indetto dal Segretario generale delle Nazioni Unite a settembre, al fine di intensificare le azioni in settori che presentano un elevato potenziale di mitigazione con conseguenze positive in termini di sviluppo, crescita e innovazione.

Miguel Arias Cañete, *Member of the Commission*. - Mr President, let me first thank you for the draft resolution on the Lima Conference and for your work and support for international climate negotiations. Lima will be a milestone. Progress in Lima will be crucial to success in Paris at COP 21, where we will adopt an internationally legally-binding agreement applicable to all Parties.

In that context Lima must deliver three key outcomes. Firstly, we should have a good understanding of the elements of a draft negotiating text of the 2015 agreement. Secondly, we need to agree on the requirements for the way in which all Parties are to present, early next year, their Intended Nationally Determined Contributions (INDCs) to the new agreement. These contributions will express each Party's intended emission reduction effort, and they must be transparent, quantifiable and comparable. Lima should also provide for an international process to consider and analyse the adequacy and ambition of INDCs before Paris. That process should aim to ensure that finalised emissions reductions commitments in the 2015 agreement are collectively sufficient to keep global average temperature increase below 2°C, and individually fair. And thirdly, we need to make progress on enhancing mitigation ambition also before 2020, so we remain on track to achieve the 'below 2° C' objective, which is crucial given that the 2015 agreement will not enter into force until 2020.

The Commission has been very active in driving European Union action to make Lima a success. My predecessor, Connie Hedegaard, has done a tremendous job reaching out to our key strategic partners through visits – to the United States, China and India – and through her engagement in plurilateral forums such as the Major Economies Forum or the Cartagena Dialogue of progressive countries. I am personally committed to furthering and strengthening these dialogues and alliances. The European Union has also actively engaged in climate-related outreach through the EEAS and the Member States' embassies, and through putting climate on the agenda of summits and forums such as the G20. In the next thirteen months these efforts will continue and grow in importance.

On 24 October the European Council agreed on the 2030 targets of 40% greenhouse gas reductions. This puts the European Union ahead of the curve and means we will be in a position to come forward with our INDC by the first quarter of 2015. However, the European Union only accounts for 10% of global emissions today. At least all the major and emerging economies must also come forward by the first quarter of 2015. The United States and China announcement earlier this month should show that the European Union call is being answered by key players and hopefully will incite others to follow suit.

There is also an urgent need to step up global ambition to cut greenhouse gas emissions before 2020 — to address the gap between current emission pledges and the reductions needed to keep global warming below 2°C. We need to promote strengthened collective efforts in the UNFCCC and other relevant forums such as the Montreal Protocol, the International Maritime Organisation and the International Civil Aviation Organisation. The European Union is on track to achieve emission reductions well beyond the current 20% target. We have also confirmed our conditional pledge to move to a 30% reduction, provided that other major emitting countries commit to comparable reduction targets. I look forward to working with my fellow Commissioners, including Vice-President Mogherini and Vice-President Šefčovič, to ensure climate change is a top priority for all our external dialogue in the coming important months.

This brings me to the issue of climate finance. The Members of this House attach great importance to the question of scaling up climate finance to the USD 100 billion goal. I do too. Let me underline that the European Union and the Member States have taken numerous initiatives to that end. Finance to developing countries from the European Union budget and the European Development Fund has steadily increased, achieving EUR 900 million in 2013. This adds to the EUR 8.7 billion of climate finance provided by the Member States in 2013, which brings the total climate finance contribution by the European Union and its Member States to EUR 9.6 billion in 2013.

2014. november 26., szerda

Looking to the future, the multiannual financial framework, together with the European Development Fund, will provide EUR 14 billion to support climate-relevant actions in developing countries in the period 2014 to 2020. This represents a significant effort from the European Union. In relation to the Green Climate Fund, the EU Member States are major contributors. They have pledged over USD 3.8 billion to this Fund, around 40% of the total pledges so far.

Finally, let me underline the important role the European Parliament plays as we move towards Paris. In Lima I intend to make sure that the delegation of the European Parliament is fully informed on the progress of the negotiations. Speaking with one voice as the European Union also means that Parliament's support for an ambitious agreement is crucial. I would like to thank you again for your interest in this question and look forward to a lively debate.

Karl-Heinz Florenz, im Namen der PPE-Fraktion. – Herr Präsident, Herr Kommissar! Ich freue mich, dass wir heute das erste Mal hier parlamentarisch die Gelegenheit haben, uns auszutauschen. Ich bin schon viele Jahre dabei, ich war 1992 das erste Mal mit in Rio. Seitdem habe ich viele düstere Klimakonferenzen miterlebt. Jetzt bin ich allerdings relativ hoffnungsfroh, dass wir auf einer guten Strecke sind hin zu Paris. Das hat nicht nur damit zu tun, dass die Europäische Union ein gutes Ergebnis vorgestellt hat, sondern das hat auch damit zu tun, dass die Amerikaner und die Chinesen beim Ban Ki-moon-Gipfel in New York eine Trendwende angekündigt haben. Sie haben sie noch nicht vollzogen, das wissen wir. Aber eine solche Stimmung haben wir noch nie erlebt. Ich denke an Kopenhagen, das war das Düsterste, was uns je begegnet ist. Ich glaube, wir haben gute Chancen, hoffnungsvoll zu sein. Das liegt auch unter anderem daran, dass die moderate und nachhaltig wirtschaftende Industrie längst auf dem Pfad ist, auch in diese Richtung zu arbeiten. Das hilft, und wir wissen auch, dass die amerikanische Industrie längst verstanden hat, dass bei CO₂-armer Wirtschaftsweise durchaus Geld zu verdienen ist.

Aber, meine Damen und Herren, in den nächsten Monaten kommt die Stunde der Wahrheit. Einfach nach Lima zu fahren und zu sagen, wir reduzieren um 40 %, das reicht nicht. Sondern alle unsere Mitgliedstaaten müssen demnächst verbindliche Zahlen auf den Tisch legen, insbesondere die Ewiggestrigen müssen begreifen: Jetzt muss eine Zahl auf den Tisch – das hat der Kommissar gerade erwähnt –, damit wir diese Zahl dann auch in Europa verifizieren können. Am Ende müssen wir das 2-Grad-Ziel erreichen, wenn wir da nicht hinkommen, nützen die Zahlen gar nichts. Es werden also nach Lima schwierige Verhandlungen werden. Aber eben das ist die Voraussetzung, dass wir in Paris ein gutes Ergebnis bekommen werden. Wir sind hoffnungsvoll, Herr Präsident, weil wir ein gutes Ergebnis vorgelegt haben.

Enrique Guerrero Salom, en nombre del Grupo S&D. – Señor Presidente, señor Comisario, Kioto fue una gran decisión para garantizar que el futuro de la humanidad está en riesgo por el cambio climático.

Pero los efectos que deberían haberse obtenido con la aplicación plena del Protocolo de Kioto se han visto frenados por dos decisiones equivocadas, por dos enfoques erróneos: el de los países desarrollados, que han creído que para salir de la crisis había que abandonar las políticas de sostenibilidad y la lucha contra el cambio climático, y el de los países que salían del subdesarrollo, porque han creído que no es compatible el crecimiento con el respeto medioambiental.

Sin embargo, durante este tiempo las evidencias del cambio climático han seguido creciendo. Las crisis son cada vez más frecuentes. Lima debe ser el paso previo para retomar la gran ambición de Kioto, y París debe ser la consolidación de esa ambición. Hay signos positivos. La Unión Europea ha asumido compromisos. Es verdad que el Parlamento quería más. Más que la Comisión y la Comisión más que el Consejo. Pero hemos asumido compromisos. Lo están haciendo China y los Estados Unidos. Y lo está haciendo el G77.

Es el momento de que estos compromisos sean objetivos precisos, acciones concretas, financiación nueva, apoyo y solidaridad a los países en desarrollo. Lima debe ser el lugar para preparar la recuperación de una gran ambición que, en cierta medida, se ha perdido por el camino.

Ian Duncan, on behalf of the ECR Group. – Mr President, cosmologist Carl Sagan said it is far better to grasp the universe as it really is than to persist in delusion, however satisfying and reassuring. 26 years later, climatologist James Hansen put it more bluntly: it is time to stop waffling. As a planet we have made slow and halting progress since we first began to appreciate our challenge. If I may, in an aside, say, as we approach the Lima gathering: it is a particularly unfortunate moment to dispense with the services of the European Union's Chief Scientific Adviser. Right now more than ever, we need science at the heart of the decisions we take. The Scottish Professor Anne Glover has served well in this capacity, and I had every hope that her successor would do the same. I therefore call for Mr Juncker to reverse this decision and reverse it now.

2014. november 26., szerda

The gathering in Lima will present a number of challenges, notably the question of burden-sharing. I am pleased to note that the UK will contribute GBP 720 million pounds to the Green Climate Fund. This is important. Equally important will be the funds contributed by others. It is this particular fund which will help us ensure that we meet the targets to ensure that the two-degree reduction is made.

Equally important, as we head towards the Paris COP meeting, will be the setting of clear and ambitious national contributions to the reduction of greenhouse gas emissions. The headline agreement by EU leaders of a binding target to reduce headline emissions by 40% from 1990 levels is important, as is the statement by the British Prime Minister that this must represent a floor, not a ceiling. For much of the last decade we have been at the forefront of efforts to decarbonise the globe, and it has been a lonely place. With the recent climate change commitments of the US and China, we are no longer alone. Now is the time to find a truly global solution to a truly global problem. As we say in Scotland, it is now time to grasp the thistle.

Gerben-Jan Gerbrandy, *namens de ALDE-Fractie*. – Laat ik positief beginnen: Europa gaat de doelstellingen voor 2020 halen, maar wel in een wereld waar elke dag weer meer CO₂ wordt uitgestoten dan de dag daarvoor. En ook het jaar 2014 zal weer een record aan CO₂-uitstoot opleveren. Nog nooit was de CO₂-concentratie zo hoog als nu.

Het bewijs van klimaatverandering zien wij bijna elke dag. Het eerste decennium van deze eeuw zagen wij drie keer zoveel natuurrampen als enkele jaren daarvoor. Dat leidt er in ieder geval wel toe dat het gevoel van urgentie eindelijk lijkt toe te nemen. Ik juich dan ook het besluit van China en de Verenigde Staten toe om gezamenlijk de aanpak van klimaatverandering op te pakken. Hoewel de reactie op Capitol Hill natuurlijk het ergste doet geloven.

Laten wij de Chinese belofte niet onderschatten. Twintig procent *zero emission*-energie in 2030 betekent een extra 800 tot 1000 gigawatt aan capaciteit en dat is bijna de gehele huidige elektriciteitsproductie in de Verenigde Staten. Dus laten wij niet zeggen dat wij in Europa veel doen en de rest van de wereld niet. Er lijkt inderdaad weer momentum terug te komen.

Maar wij moeten oppassen, want de bottom-up benadering waarvoor wij sinds het *échec* van Kopenhagen hebben gekozen, is absoluut geen garantie voor succes. De *intended nationally determined contributions* - het klinkt allemaal prachtig - mogen natuurlijk geen vrijblijvende intenties worden. En het is dan ook de taak van mijnheer Arias Cañete om daar hard voor te strijden. Laten wij naast het Lima-Parijs-traject ook heel eerlijk blijven: zelfs bij het meest rooskleurig Lima-Parijs-scenario zullen wij onvoldoende doen en zullen wij niet onder die limiet van twee graden blijven.

Mijn vraag aan de Commissie is dan ook: heeft u ook een meersporenbeleid naast dit VN-beleid? Moeten wij niet vooral ook investeringen in vervuilende brandstoffen zoveel mogelijk ontmoedigen, bijvoorbeeld via een heel goed functionerende *fuel quality directive*? Ook daar heb ik graag een reactie van de Commissie op.

Merja Kyllönen, *GUE/NGL-ryhmän puolesta*. – Arvoisa puhemies, aina kun puhumme ilmastoneuvotteluista, tunnelma vaihtelee toivosta lohduttomuuteen. Globaalin ilmastokriisin pitää olla prioriteettimme täällä parlamentissa, mutta selvästi me pelkäämme. Me pelkäämme sitä markkinakapitalismin logiikkaa, joka siirtää tuotannon aina sinne, missä se on halvinta ja sääntely on kaikkein vähäisintä.

En ole ainoa, joka on alkanut ajatella, että ilmastokriisissä ei ole kyse lainkaan hiilestä tai hiilidioksidista vaan puhtaasta markkinakapitalismista. Taistellaksemme ilmastomuutosta vastaan meidän pitäisi päästä irti markkinatalouden kilpajuoksesta kohti tuhoa.

Tiedämme mitä pitää tehdä, mutta otamme vain hyvin pieniä edistysaskeleita.

Pelkät "signaalit" eivät riitä Liman kokouksesta, me tarvitsemme kunnon megaloikan kunnianhimon tasossa sekä vilpittöntä sitoutumista ympäristömme puolesta. Toivon todella, että komissio ja EU:n koko delegaatio toimivat mahdollisimman rakentavasti ja eteenpäin vievästi Limassa, sillä sitova, globaali ilmastopuolitus Pariisissa ensi vuonna on välttämätömyys koko maailmalle.

2014. november 26., szerda

Uskottavuutemme riippuu omien toimiemme kunnianhimesta. Liikenneasioiden koordinaattorina kutsun kaikki liikennekollegani rakentamaan yhdessä EU:lle kunnianhimoista toimintasuunnitelmaa, jolla teemme myös Euroopan liikennejärjestelmästä aidosti energiapihin ja kestävän. Kestävällä kasvulla, terveellä politiikalla me voimme turvata sekä ympäristön että luoda kaivattuja uusia työpaikkoja koko Eurooppaan.

Bas Eickhout, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Mr President, I would like to welcome Mr Cañete to the plenary for his first address to the plenary, on the very important climate conference in Lima.

I think we can see now that the world is starting to move. We are now looking at the US and China which are doing things, and I think we have to welcome that. We have to see that this is a good step towards Paris.

But there are, of course, questions as to what Europe is doing. We have always claimed that we are leading the world. I think that tone has become very irritating for the rest of the world, because if you really look at what the EU is doing, it is not that impressive.

I think just one clear question – and I think it is important Mr Cañete address it – is: Europe – what is Europe going to do with its coal-fired power plants until 2030? We know that in the US they are going to handle them, in China they are going to handle them, but the Council conclusions still give a feeling that Europe might give subsidies to coal-fired power plants until 2030. It would be very important, Mr Cañete, for you to make it very clear here that when we are talking about funds for the modernisation of our energy system, we are not talking about subsidies for coal-fired power plants at all. I think you have to clarify that very clearly. And if we make a link to the investment plan – because everyone is making the point that this is very important – unfortunately there are not so many Commissioners left any more, while we were discussing an investment plan.

I think there is one important issue here: if you want to have clarity for investors, you also need to have clear policies, and one of the clearest policies you can provide investors with is a binding energy-efficiency target. That would really make it clear to investors what to do. I think that there, too, you can also provide investors with some clarity that the Commission will indeed come forward with those proposals.

A final remark to the Council: regarding the funds, the Green Climate Fund. Is the Council able, for next year, to really make sure that, on time, Europe as a whole can provide money for that Climate Fund in a new additional way that is transparent and also predictable, so that the developing countries really know that the Council of the European Union is serious about climate change and helping developing countries in that?

Valentinas Mazuronis, *EFDD frakcijos vardu*. – Limos konferencija turi tapti tarpine stotele artėjant prie teisiškai privolomo plataus užmojo tarptautinio susitarimo Paryžiuje 2015 m. Ne tik Europos Sąjunga, bet ir likęs pasaulis turi pradėti rimtai vertinti pasaulinį atšilimą, o ne laikyti į smėlį įkišęs galvą. Klimato kaitos keliama pavojai yra labai rimti ir sukelia neigiamas pasekmes ilgalaikiam ekonomikos augimui bei kelia realų pavojų žmonijos egzistavimui. Vien tik Europos Sąjungos pastangų šioje srityje neužtenka, ir iškilo pavojus, kad po 2020 m. gali būti peržengta saugaus klimato riba. Todėl būtina susitarti dėl pasaulinių veiksmų prieš klimato šiltėjimą pasibaigus Kioto protokolo galiojimui. Anglies dioksido mažinimu grindžiama vystymosi strategija yra visiškai suderinama su ekonomikos augimu. Visos šalys turi atlikti savo namų darbus ir įgyvendinti numatytus tikslus. Turi būti parengti veiksmų planai, numatantys konkrečius valstybių įsipareigojimus ir užtikrinančius nacionalinio lygmens veiksmų aiškumą ir skaidrumą. Siekdami plačių užmojų klimato kaitos politikos pasauliniu lygiu, mes turime veikti visi kartu ir skatinti bendrus, visų pirma, valstybių, verslo, finansinių institucijų, pramonės, visuomenės veiksmus bei visi kartu ieškoti visų galimų finansavimo šaltinių, nes tai yra ypatingai svarbu.

Zoltán Balczó (NI). – Elnök úr! Köszönöm a szót. Az elkövetkezendő konferenciának az alapvető téje: sikerül-e az Egyesült Államokat és Kínát, a két legnagyobb szennyezőt valódi kötelezettségvállalásra és teljesítésre rábírni. Ha csak a hangulat lesz jobb, azzal semmire nem megyünk.

Az Unió élen jár a szén-dioxid-kibocsátás csökkentése terén. Példát mutat, ez helyes. De olyan, un. ambiciózus célokat is megfogalmaz, amelyek valójában irreálisak, és eredményre nem vezetnek. Az éghajlatváltozás globális probléma. Ez azt jelenti, hogy helyi szinten nem oldható meg. Az Európai Unió a kibocsátás 10–12%-ért felel, és ez 2030-ra 4–5%-ra csökken. Tehát valójában csak globális szinten lehet ezen a téren előre haladni. Tudomásul kell venni, hogy a tagállamok kötelezettségvállalása egyben azt is jelenti, hogy az energiamixüket ők határozzák meg.

2014. november 26., szerda

Például vannak olyan országok, amelyek az atomenergiát mint tiszta energiát helyezik előtérbe. Természetesen jó lenne a zöld, megújuló energiák nagyobb térnyerése, de nem hunyhatunk szemet a költségek felett. Igen, mi, akik azt mondjuk, hogy az európai lakosság érdekeit képviseljük, soha nem beszélünk itt az energiaszegénység kérdéséről, hogy Európában nagyon sok családnak az energiaköltség egy hatalmas tétel, úgyhogy nem lehet ebből a kérdéskörből a költségeket kivenni. Köszönöm szépen, hogy meghallgattak.

Giovanni La Via (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, signor Sottosegretario, a Lima saremo posti dinanzi ad un'importante sfida politica e cioè di convincere tutte le parti coinvolte della necessità di investire in una politica climatica ambiziosa, al fine di salvaguardare l'ambiente e creare allo stesso tempo lavoro incentivando lo sviluppo delle tecnologie sostenibili. L'obiettivo generale che ci prefiggiamo prevede il rafforzamento dell'impegno dell'intera comunità internazionale a favore dello sviluppo sostenibile, perché sarà, credo, il vero elemento attraverso il quale potremo costruire una crescita sostenibile.

Sono stati realizzati notevoli progressi verso il raggiungimento degli obiettivi dell'Unione europea concernenti la riduzione delle emissioni di gas a effetto serra, le energie rinnovabili e l'efficienza energetica, e lo stesso deve avvenire a livello internazionale. In tal senso, il recente piano annunciato dagli Stati Uniti e dalla Cina rappresenta un passo importante nella giusta direzione, ma rimane solo un inizio in vista del raggiungimento di obiettivi ben più ambiziosi.

Come ha ricordato ieri Papa Francesco, durante il suo intervento, abbiamo il dovere se non l'obbligo di custodire il pianeta per le future generazioni e come Europa abbiamo intenzione di giocare un ruolo fondamentale nel prossimo negoziato per cercare di arrivare a un accordo veramente ambizioso a Parigi nel 2015.

Vorrei poi sottolineare l'importanza dei finanziamenti in tale settore, e ricordo l'impegno assunto dall'Unione europea e dai suoi Stati membri di incrementare progressivamente la mobilitazione dei finanziamenti per il clima indispensabili per investire nella ricerca e nello sviluppo sostenibile.

Per chiudere, chiedo – così come ha annunciato il Commissario nel suo intervento, ma lo chiedo anche alla Presidenza del Consiglio – di far sì che durante i negoziati a Lima la delegazione del Parlamento europeo possa partecipare quotidianamente agli aggiornamenti sul negoziato in modo tale da poter contribuire con il proprio lavoro in quella sede a raggiungere obiettivi ancora più ambiziosi.

Le Président. - Je tiens à rappeler aux députés qu'il n'y a pas de carton bleu aujourd'hui en raison de la remise du prix Sakharov 2014, à 12 heures.

Kathleen Van Brempt (S&D). - Welkom, commissaris, in uw eerste debat, dat een debat voor de komende jaren en uiteraard voor de komende weken zal worden. Het ziet er naar uit - als wij kijken naar de berekeningen van de afgelopen eeuwen - dat 2014 het warmste jaar gaat worden wereldwijd. En dat is misschien een anecdoten voor sommigen, maar toch een belangrijk gegeven naast de wetenschappelijke feiten die wij kennen: de klimaatverandering is bezig, de gevolgen stapelen zich nu al op.

In dat licht wordt de twintigste klimaatconferentie in Lima belangrijk. Ik wil optimistisch zijn. Optimisme is een morele plicht, ook voor dit belangrijke thema. Internationaal gebeuren er dingen, het VS/China-akkoord, in de slotconclusies van de G20 staat een paragraaf, dus er vinden ook op wereldvlak initiatieven plaats. Dat moet ons energie geven om ook zelf onze verantwoordelijkheid blijvend op ons te nemen.

Ik was niet erg tevreden over de conclusies van de Raad, ik vond ze te weinig ambitieus. Wij kunnen dat in het Parlement rechtzetten, wij hebben in het begin van dit jaar belangrijke engagementen goedgekeurd in dit Parlement. Ik herhaal ze nog eens: 40% uitstoot voor de broeikasgassen, 40% voor energie-efficiëntie, 30% voor hernieuwbare energie. Laten wij dat straks bij de stemming bevestigen en met dat sterk engagement naar Lima trekken om dan vervolgens in Parijs een goed akkoord te sluiten.

Jadwiga Wiśniewska (ECR). - Panie Przewodniczący! Strategia klimatyczna Unii Europejskiej oparta jest na kilku bardzo wątpliwych założeniach. Po pierwsze, opiera się na założeniu, że w świecie naukowym istnieje konsensus, co do kierunku zmian klimatycznych i wpływu działalności człowieka na nie. Innymi słowy, opinie wyrażone w raportach międzynarodowego panelu ds. zmian klimatycznych mają być jedynymi obecnymi w debacie naukowej, co jest oczywiście nieprawdą. Odmienne opinie są po prostu przemilczane. Konsensus kończy się na stwierdzeniu, że klimat się zmienia, tak jak zmieniał się zawsze. Ale nawet gdyby założyć, że opinie panelu są słuszne, drugie wątpliwe założenie, to przekonanie, że inni globalni gracze zgodzą się na znaczące ustępstwa dotyczące ich polityk gospodarczych. Trzecie wątpliwe założenie dotyczy roli Unii Europejskiej. Możemy dawać innym przykład troski o środowisko i klimat, ale najwyraźniej nikt nie zamierza zmieniać z tego powodu swojej polityki, a wraz z kurczącym się udziałem Unii w

2014. november 26., szerda

globalnych emisjach, znaczenie jednostronnych działań stale maleje. Natomiast wzrasta groźba utraty konkurencyjności. Przypomnę raz jeszcze, że do 2030 r. będziemy odpowiadać za 4% globalnych emisji. Sami zatem nic nie zdziałamy, jednocześnie głęboko zagrożimy planom przywrócenia znaczącej roli naszego przemysłu, czego tak bardzo potrzebujemy.

Fredrick Federley (ALDE). - Herr talman! På något sätt känns det som att under finanskrisen så har Europa tappat tilltron till det vi faktiskt har att göra framför oss. Det är som om att man tror att vi kan dölja de framtida kostnaderna för klimatförändringarna. Det är som att man tror att det inte innebär kostnader att inte vidta klimatåtgärder.

Vi vet att de kostnader som vi i dag betalar i liv – av att människor dör för tidigt av föroreningar – är kostnader som företag slipper betala därför att man lägger det på samhället. Det är våra sjukhus och våra samhällen som betalar dessa kostnader i stället. Vi vet likväl att det kommer att kosta oss otroligt mycket den dagen som markvärden kommer att förstöras för att havsytan höjs. Vi vet att det kommer att kosta mycket i flyktingströmmar och i mänskligt lidande den dagen vi drivs från våra kustområden för att vi måste flytta längre inåt land.

Europa har alla möjligheter att vara en drivande kraft i detta. USA och Kina presenterar äntligen konkreta siffror. Samtidigt är de på tok för låga. Jag kan se i talarlistan här att den ena efter den andra snart kommer att säga att det inte går att bekämpa klimatproblematiken utan att driva företagen ut ur Europa. Detta är inte sant. Vi kan se från ett svenskt perspektiv att vi under 20 års tid haft en växande tillväxt samtidigt som vi har haft minskande klimatutsläpp. Men för att klara detta måste man våga tro på framtiden, på tekniken, på utvecklingen och sätta tydliga mål under Paris. Men det måste tas ett stort steg redan nu för att vi ska komma någon vart.

Kateřina Konečná (GUE/NGL). - Konference v Limě by skutečně měla uvolnit cestu pro globální dohodu o klimatu v Paříži 2015 s cílem udržet globální oteplování pod hranicí 2°C.

Při vytváření globální dohody bychom se však neměli jen otrocky soustředit na snižování konkrétních čísel při snižování emisí CO₂, ale věnovat pozornost investicím do budoucích technologií, které umožní snižovat emise a zároveň budou cenově dostupné.

Nemůžeme dopustit, aby se boj s klimatickými změnami přeměnil v boj o pracovní místa v krachujícím průmyslu. Rozvoj technologií příznivých změnám klimatu je důležitý i z pohledu rozvoje světa. Je třeba, aby vyspělý svět pomohl třetímu světu transferem technologií v jejich úsilí o snížení emisí CO₂.

Chci apelovat na náš zdravý rozum. Ideologicky zaslepený pohled v debatě o klimatických změnách totiž často zastiňuje ekonomicky nejprijatelnější cesty k opravdovému snížení emisí CO₂.

Piernicola Pedicini (EFDD). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, dalla data della prima COP di Berlino, passando per Kyoto e fino ad oggi, sono trascorsi 20 anni di continui estenuanti negoziati sul clima. Messi insieme, l'Unione europea, la Cina e gli Stati Uniti sono responsabili però del 50% delle emissioni globali. Eppure, il Presidente americano e il Presidente cinese soltanto oggi hanno dichiarato il loro intento a voler fermare la crescita delle emissioni entro il 2030. Chissà poi quando si decideranno a dichiarare anche l'intento a ridurre le emissioni.

Noi dell'Unione europea però non facciamo di meglio. Ci ostiniamo a tirare fuori dal cilindro sempre nuove percentuali: il 40% delle emissioni, il 27% delle rinnovabili, il 30% dell'efficienza energetica, ecc.; poi però continuiamo a estrarre petrolio e a bruciare carbone su tutto il territorio. Noi dobbiamo capire che per combattere davvero il cambiamento climatico ci vuole soltanto il 100% del cambiamento di mentalità.

2014. november 26., szerda

Franz Obermayr (NI). - Herr Präsident! Wir Europäer haben natürlich auch unseren Beitrag zur Bekämpfung des weltweiten Klimawandels zu leisten. Aber unser Vorgehen muss auch global abgestimmt sein. Vor allem, was die Verteilung der Kosten dieses Handels angeht, muss eine weltweit faire Verteilung der Lasten stattfinden. Laut einer Untersuchung der Johannes-Kepler-Universität in Linz in Österreich bedroht die Reduktion der CO₂-Emissionen um weitere 40 % bis 2030 allein in Österreich circa 61 000 Arbeitsplätze. Dabei hat die Industrie in vielen europäischen Mitgliedstaaten über den Emissionshandel ihren Beitrag zum Kampf gegen den Klimawandel bereits geleistet. Was aber ist mit den restlichen Industrienationen außerhalb der EU? Die USA haben sich aus dem Kyoto- Abkommen mehr oder weniger entfernt, die Türkei hat ihre Emissionen in den letzten 20 Jahren um 115 % erhöht.

Es ist zwar schön, Ankündigungen von China und den USA zu hören – allein, gemessen wird man an den Fakten, an den tatsächlichen Taten, und da bin ich sehr skeptisch. Deswegen müssen wir auch den Druck auf unsere Wirtschaftspartner erhöhen. Wir sollten aufhören, die heimische Industrie ständig durch neue Vorgaben ihrer Konkurrenzfähigkeit zu berauben.

Françoise Grossetête (PPE). - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, il faut considérer que cette conférence de Lima sera une conférence tremplin puisqu'elle doit préparer la grande conférence de Paris en 2015, au cours de laquelle il va bien falloir obtenir un accord contraignant qui soit largement soutenu par nos partenaires internationaux.

Par conséquent, à Lima, il va falloir travailler à un résultat pour la planète, et non pas uniquement pour l'Union européenne, parce que l'Union européenne représente seulement 10 % des émissions de CO₂. Cela nous oblige à aborder de manière globale le problème du climat. En même temps, on ne peut pas rester à attendre les bras croisés que les autres pays agissent pour avancer.

L'Union européenne doit être au cœur des négociations pour porter un message clair. Elle doit affirmer l'intérêt que chacun a à s'engager, sans attendre, dans la réduction des émissions de CO₂. Les pays en développement qui craignent que la réduction des émissions les pénalise dans leur croissance y ont intérêt car ils seront les premiers à subir les conséquences du changement climatique. Nous devons donc être particulièrement attentifs à leurs inquiétudes. Les pays développés y ont également intérêt parce que la réduction des émissions de CO₂ peut se faire en innovant davantage et en créant des emplois.

Il y a des signaux encourageants, même si la prudence doit être de mise. Au niveau international, on le voit avec l'accord entre la Chine et les États-Unis, mais nous ne devons pas avoir un simple catalogue de bonnes intentions.

Je fais donc confiance à notre commissaire, M. Arias Cañete, pour porter ce message et promouvoir l'esprit de dialogue avec lequel l'Union européenne doit se rendre à Lima.

Je terminerai en citant un écrivain anglais, Samuel Johnson, qui disait: «Ce n'est pas la force mais la persévérance qui fait les grandes œuvres». J'espère que c'est ce que nous obtiendrons à Lima.

Jo Leinen (S&D). - Herr Präsident, Herr Ratspräsident Gozi, Herr Kommissar Cañete! Ich habe mehrere Fragen. Beim Klimaschutz gibt es keine G20, es gibt auch keine G8, es scheint da eine G2 zu geben: USA und China. In Kopenhagen haben beide blockiert. Jetzt für Paris gibt es eine Öffnung, aber wir wissen, dass das bei Weitem nicht reicht, um das 2-Grad-Celsius-Ziel zu erreichen. Meine Frage: Welche Koalitionen will die EU in Lima und in Paris schmieden, damit wir nicht am Katzentisch stehen, sondern ein Akteur der ersten Reihe sind und wirklich ein ambitioniertes Ergebnis erreichen?

Zweitens: Die Finanzierung des Klimaschutzes. Es ist schön, dass wir 10 Milliarden Euro zusammen haben. Wir haben aber 100 Milliarden Euro pro Jahr zugesagt. Darüber muss es ein neues Konzept, neue Ideen geben. Hat die Kommission, hat der Rat neue Ideen, wie wir von 10 auf 100 Milliarden kommen?

Drittens: Ich höre, dass man für Paris eine „Paris Alliance“ diskutiert, also keinen rechtlich verbindlichen Vertrag oder ein rechtlich verbindliches Instrument, sondern einen *global deal*, wo jeder etwas auf den Tisch legt. Halten wir nach wie vor als EU an einem Rechtsinstrument fest, was auch Verpflichtungen bringt?

2014. november 26., szerda

Viertens: Wir haben mit dem Ban Ki-moon-Gipfel gelernt, dass es andere Akteure gibt, vor allen Dingen die Städte, die Kommunen, aber auch die fortschrittliche Industrie. Was ist die Strategie der EU, diese Akteure einzubeziehen?

Ich glaube letztendlich, dass Lima und Paris Testfälle für die europäische Diplomatie sind, nicht an der Seite, sondern im Zentrum zu stehen.

Jørn Dohrmann (ECR). - Hr. formand! Efter denne beslutning vil EU have en ledende rolle på konferencen i Lima til december og med hensyn til at nå frem til en global aftale omkring klimaændringer i Paris næste år. Jeg glæder mig over den nylige aftale på Det Europæiske Råds møde i oktober om 2030-klima- og energipolitikken. Men for at EU skal være troværdig, skal vi være fair. Gennemførelse af disse mål er nøglen. Medlemsstaterne i EU skal bidrage på samme og retfærdige måde. Hvis EU ønsker at være førende i verden på bekæmpelse af klimaforandringer, er det nødvendigt med en retfærdig byrdefordeling blandt medlemslandene.

Vi er også nødt til at øge investeringerne i forskning og udvikling, fordi EU's udgifter på dette område er for lave i forhold til de lande, vi skal konkurrere med i fremtiden. For at aftalen skal være effektiv, skal den også accepteres af alle lande, herunder også af Kina og de nye industrilande. Hvis det ikke sker, risikerer EU at miste sin vækst, sin velfærd i fremtiden, og den vækstpakke, som Juncker har fremlagt i dag, vil så være spildt.

Josu Juaristi Abaunz (GUE/NGL). - Señor Presidente, necesitamos desarrollar un modelo económico ecológicamente sostenible, lo cual, en mi opinión, supone sentar las bases para una transición real y creíble hacia un modelo económico ecológico, como medio, por supuesto, para lograr un progreso real inclusivo para todas las personas, y desde luego no hablo solo del ámbito europeo.

Cuando hablamos de la lucha contra el cambio climático, hablamos de transformar el actual modelo; hablamos de justicia social, económica y ambiental, es decir, de un modelo alternativo muy distinto al actual, un modelo que debe integrar, a su vez, políticas de movilidad y energía con planificación pública, políticas de ordenación territorial, de consumo y procesos productivos, de gestión de residuos, un nuevo modelo de fiscalidad sobre bases ambientales. Hablamos, en fin, de transformar de raíz el ciclo económico.

Como ha apuntado Merja Kyllönen, necesitamos un plan de acción integral y pasos más ambiciosos.

Roger Helmer (EFDD). - Mr President, the reason we need a EUR 300 billion investment package in the EU is because private sector investment is too low. The key reason for that is the eye-watering energy prices in Europe, which are a huge disincentive to investment. These high energy prices, Mr President, are not an act of God or of world markets; they are the direct results of policy decisions which we have taken here in this House. Our green policies are forcing energy-intensive business out of Europe altogether, taking their jobs and their investment with them. Often they go to jurisdictions with lower environmental standards, so arguably we could be increasing global emissions at the same time.

Our objectives in Lima will make matters worse. We are proposing a USD 10 billion fund to assist developing countries on climate issues, but my constituents in the UK are already facing eye-watering energy prices, plant closures and job losses for your green policies. They will be appalled that we are asking them to sacrifice even more on the altar of climate alarmism.

Janusz Korwin-Mikke (NI). - Mr President, if one wants to combat climate change, then I propose fighting global warming in spring and global cooling in the autumn. That makes just as much sense. Global warming is a cyclical process, only its cycle is longer. By the way, the Earth needs more carbon dioxide and more warmth for plants to grow and make the Earth greener.

Is combating global warming nonsense? No, because the real aim of its proponents is to stop economic growth. You should read about the zero-growth theory. They believe in it and they are achieving their goal. The development of Europe is zero. When Europe is liberated from the occupation of the European Union, I hope that those people will be unmasked, persecuted and duly sentenced. Moreover, I think that, if Europe is to survive, the European Union must be destroyed.

2014. november 26., szerda

Elisabetta Gardini (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, noi qui abbiamo la consapevolezza, tutti credo, che dobbiamo raggiungere un accordo globale vincolante, come ha ricordato la collega Grossetête, perché altrimenti nemmeno il clima avrà dei benefici, avremo soltanto dei costi. È stato già ricordato che produciamo circa il 10% ad oggi della CO₂, non globale, però, del pianeta, perché il 10% della CO₂ è prodotta dall'attività umana, che sappiamo che è già una quota molto piccola rispetto a tutta l'emissione naturale del pianeta di CO₂.

Per cui se anche l'Europa azzerasse o arrivasse vicino all'azzeramento della CO₂, come sogna il Sottosegretario Gozi, noi non raggiungeremmo nessun vantaggio per l'ambiente, perché otterremmo soltanto una delocalizzazione delle nostre produzioni che andrebbero a produrre da un'altra parte emettendo ancora di più di quanto emettono producendo in Europa. Quindi dobbiamo avere la consapevolezza che andiamo a dei negoziati molto molto duri, come ha ricordato il collega Florenz, perché plaudiamo a quanto fanno USA e Cina, ma sono obiettivi molto piccoli rispetto agli obiettivi che ci siamo dati noi.

Abbiamo parlato questa mattina di crescita, lavoro e investimenti, abbiamo l'obiettivo della reindustrializzazione al 20% dell'Europa al 2020, ma il costo pagato dalle nostre industrie tradizionali è un costo salato e continueremo così: l'alluminio, il settore cartario, cementiero, ceramico... Parliamo dell'acciaio, abbiamo visto la questione di Terni in questi giorni. Bene, noi questi costi li potremo sostenere solo all'interno di un accordo globale vincolante, in modo che ci siano situazioni eque per tutti.

Matthias Groote (S&D). - Herr Präsident! Alle Jahre wieder im November diskutieren wir hier über die COP-Resolution und auch über die anstehende COP-Konferenz. Ich stelle fest, auch alle Jahre wieder: Der Geist ist willig, aber am Ende des Tages ist das Fleisch schwach. Denn wenn es um konkrete Maßnahmen geht, drückt sich das Parlament manchmal, aber auch die Kommission. Ich möchte das nochmal an einem Beispiel festmachen: Intern können wir in Europa sicherlich Einiges auf den Weg bringen. Das Parlament hat es gemacht, in Prozentzahlen: 40 % CO₂-Reduktion im Jahr 2030, 40 % Effizienzsteigerung und dann das 30 %-Ziel bei den erneuerbaren Energien. Aber dass wir mit unserer Gesetzgebung – und da meine ich die *Fuel Quality Directive* – dafür Sorge tragen, dass letztendlich die schmutzigste Form von Sprit nach Europa kommt, nämlich Teersande – in Alberta wird eine ganze Provinz umgepflügt –, da sollten wir nochmal darüber nachdenken, ob das der richtige Weg ist.

Und darum: Der Lackmustest kommt nächste Woche im Umweltausschuss, indem wir über einen Einspruch abstimmen, dass wir die *Fuel Quality Directive* in der Form nicht annehmen, das Ganze stoppen, damit Herr Cañete und die Kommission nochmal Zeit haben, darüber nachzudenken, ob das der richtige Weg ist, und das Ganze noch einmal zu überarbeiten.

Marcus Pretzell (ECR). - Herr Präsident, meine Damen und Herren! In der Europäischen Union sind wir verantwortlich für rund 10 % des globalen CO₂-Ausstoßes. 40 % davon sollen jetzt eingespart werden, das heißt also ungefähr 4 % des globalen CO₂-Ausstosses. Darüber können wir hier in der Europäischen Union befinden.

Wir haben mehrfach versucht, uns mit den großen CO₂-Emittenten zu einigen, mit den USA, China, Russland und auch Indien. Kyoto war letztlich das Papier nicht wert, auf dem es verfasst worden ist, und in Kopenhagen hat sich die Europäische Union wirklich vorführen lassen, wie es selten passiert ist.

Wir haben in Deutschland derweil ein schönes Beispiel dafür, wie CO₂-Klimapolitik eben nicht funktionieren kann: den überstürzten Ausstieg aus der Atomenergie. Gleichzeitig machen wir weiter bei Braunkohle und Steinkohle, Windenergie mit zweifelhafter Klimabilanz und schließlich einem Emissionshandel, der sich als völlig überflüssig erwiesen hat. Sagen Sie den Menschen doch, wer diese Energiewende bezahlen muss, dass sie es sind, die Bürger, mit ihren Arbeitsplätzen und letztlich mit den Energiepreisen!

Teresa Rodríguez-Rubio (GUE/NGL). - Señor Presidente, la Unión Europea se presenta como líder en la Cumbre sobre el cambio climático, pero la realidad empieza a no ser tan exacta. Por ejemplo, en España ha habido un aumento de emisiones del 5,2 % para el sector de la generación eléctrica, incluso durante la crisis, según datos del Instituto Nacional de Estadística.

2014. november 26., szerda

Seguimos teniendo una economía adicta al petróleo y al carbón. Seguimos, desde la Unión Europea, apoyando a las eléctricas, que utilizan las fuentes de energía más caras y contaminantes —como el carbón y el gas— encareciendo la factura de la luz mientras aumenta la pobreza energética. Fuera de la foto están las emisiones importadas por el comercio internacional, incluyendo el fracasado sistema europeo de comercio de emisiones, las compras de aire caliente, etc.

Si tomamos a la Unión Europea en su conjunto, la huella de carbono aumenta un 25 % al incluir las importaciones. El reparto de cuotas de emisión es escandaloso. Los que más contaminan se han «forrado» a costa del comercio de emisiones y su uso se ha convertido en una fuente de superávit para las propias empresas. ¿No será hora de empezar a pensar que las soluciones pasan por leyes vinculantes y no tanto por dinero, dinero y dinero?

Eleonora Evi (EFDD). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, la prossima settimana inizierà la tappa fondamentale in vista della COP-21 di Parigi, sulla quale si ripongono aspettative simili a quelle che si avevano nel 2009 alla vigilia della COP-15 di Copenaghen. A quell'incontro l'Unione europea si presentò con un pacchetto legislativo unilaterale e impegnativo, sperando che ciò potesse stimolare gli altri paesi a siglare impegni concreti. Nonostante ciò però i risultati furono assai deludenti.

Oggi l'Unione europea non ha nuovi modelli di riferimento da presentare alla comunità internazionale, ma ciò non significa che non si possa fare ancora qualcosa di più e di più concreto. Crediamo ad esempio che si potrebbero concordare obiettivi vincolanti per il risparmio e l'efficienza energetica, due settori che consentono la migliore ottimizzazione degli investimenti. L'energia risparmiata è quella che costa meno. Gli investimenti si ripagano nel giro di tre-quattro anni e con il coinvolgimento delle *energy service companies* si potrebbe innescare un meccanismo virtuoso. In questo caso la finanza interviene a monte degli investimenti e si ripaga solo se la riduzione dei consumi è effettiva, a differenza del fallimentare mercato dell'ETS dove gli unici vantaggi li traggono gli speculatori finanziari. Quali iniziative intende intraprendere la Commissione per colmare questo evidente e ingiustificato vuoto normativo?

Gilles Lebreton (NI). - Monsieur le Président, l'Union européenne déploie des efforts méritoires pour lutter contre le changement climatique. Elle applique le protocole de Kyoto et l'amendement de Doha. Aujourd'hui, elle se fixe l'objectif de réduire ses émissions de gaz à effet de serre de 40 % d'ici 2030 et de 80 % d'ici 2050.

Sans nul doute, elle essaiera de persuader le monde, lors de la conférence de Lima en décembre prochain, de respecter l'objectif fixé par l'accord de Durban, à savoir l'adoption, fin 2015 à Paris, d'un traité contraignant pour contenir le réchauffement climatique à deux degrés maximum d'ici la fin du siècle.

L'échec est hélas prévisible car la Chine et les États-Unis, qui sont les deux plus gros pollueurs, ne veulent pas faire d'efforts. J'en veux pour preuve que ces deux pays viennent de passer, le 12 novembre, un accord par lequel ils enterrent le processus de Durban. J'en tire deux conclusions. Premièrement, l'Union européenne a échoué dans ce domaine comme dans d'autres. Deuxièmement, les États européens doivent se préparer à faire face aux conséquences de cet échec, que le GIEC annonce dans son rapport de mars 2014: l'insécurité alimentaire, la pénurie d'eau, des déplacements massifs de population et des risques de conflits.

Krišjānis Kariņš (PPE). - Priekšsēdētāja kungs, kolēģi! Mums ir faktiski ļoti liels izaicinājums. No vienas puses, ne tikai Eiropā, bet visā pasaulē mums ir jāsamazina CO2 izmeši, lai cīnītos pret globālo sasilšanu, no otras puses, mums ir svarīgi īpaši Eiropā saglabāt darba vietas un veicināt ekonomikas attīstību.

2014. november 26., szerda

Un faktiski ir divi veidi, kā varētu šos CO2 izmešus samazināt, kam būs dažāda ietekme tieši uz mūsu tautsaimniecību. Pirmais veids ir Eiropā aizvien stingrāk, mūsu pašu savienībā, prasīt industrijai samazināt CO2 izmešus, kā rezultātā daļa industrijas būs ieinteresēta pārvākties ārpus ES uz tādām valstīm kā, piemēram, Ķīna, kur nav šo CO2 izmešu kvotu griestu, un varētu teikt, ka Eiropā samazinātos CO2 izmeši, bet pasaules globālajā mērogā tas nenotiktu, jo tie izmeši turpinātos Ķīnā varbūt pat vēl vairāk, jo tur nav ierobežojumu. Otrais veids, kā darīt to pašu, ir panākt Limas konferencē, ka tā tomēr ir starptautiska vienošanās — CO2 izmešus samazināt ne tikai Eiropā, bet arī pārējā pasaulē un Ķīnā. Tādā veidā industrijai nebūs vajadzības vai spējas bēgt no Eiropas, lai turpinātu piesārņot gaisu no citurienes, darba vietas paliktu Eiropā, investētu modernajās tehnoloģijās. Vārdu sakot, vajag starptautisko vienošanos, lai industrija nepamet Eiropas Savienību.

Seb Dance (S&D). - Mr President, slowly but surely we are seeing a consensus emerging in the world that human activity is responsible for climate change, in spite of some of the oddball conspiracy theories we have heard this morning. If the EU is to demonstrate what it does at its most effective, which is working together with cross-linkages and having different countries work together for their common interest, then it must do all it can do combine different areas of policy. That includes when we work on air quality, linking that to climate policy and linking development policy very clearly to climate policy as well.

We know that the effects of climate change will have a disproportionate effect on developing countries, because their infrastructures are far less able to cope with its effects. Therefore, I welcome the money that the Commission has announced that it will be supporting at Lima. We must have a deal in Paris that provides support for developing countries for sustainable growth so that new areas of economic growth are not dependent on mechanisms that degrade the environment.

Julie Girling (ECR). - Mr President, sometimes it feels a little bit like 'Groundhog Day' when we stand in this Chamber. When we are talking about these COP resolutions, one comes after another with monotonous regularity, but I really do believe that we have reached a key stage here in our pursuit of a new global deal to arrest climate change. With the recent European Council conclusions on the 2030 package, the EU is now in a strong position to push for a truly international and binding agreement. I would like to say: let us concentrate on achieving that end, particularly agreeing the draft elements of our text, and agreeing the steps to strengthen the UN climate regime covering rules, mechanisms, reporting and implementation. The time has come for detail, for getting that detail right, and for Europe to lead the way forward. It is not the time for grandstanding about whether we do or do not believe – it really does not matter; we are at the stage where we are moving forward. Let us not squabble, let us do it together, and let us make sure that Europe's voice counts.

Olaf Stuger (NI). - Volgende week gaan er weer 15.000 ambtenaren, politici en milieuliefhebbers naar Lima. Businessclass vliegend en tienduizenden tonnen CO2 achterlatend. En waarom? Om een concepttekst in elkaar te zetten. Voorzitter, dat kan ook per email. En dan kost het in ieder geval geen 60 miljoen van de belastingbetaler.

Want er is goed nieuws te melden! Wij kunnen melden dat de Noordpool aangroeide. Nu is NASA vorige maand gekomen met het feit dat de Zuidpool de afgelopen veertig jaar 17000 km² per jaar is gegroeid. Het gekke met goed nieuws is - als mijn kinderen goed nieuws brengen van school, goede cijfers, dan ben ik blij, dan zijn de leerkrachten blij en zijn mijn kinderen blij! Als er goed nieuws is over de economie, dan zijn de economen blij, de producenten en de consumenten. Maar als er goed nieuws is over het milieu, dan hoor ik de milieuliefhebbers niet. Het lijkt wel of zij alleen maar gebaat zijn bij slecht nieuws, want slecht nieuws brengt geld op.

De top in Lima vindt plaats onder het slechtste gesternte wat je je kunt voorstellen. Obama kan niets meer met de Republikeinse meerderheid, China en Rusland, daar weten wij voldoende van, de EU is verdeeld en heeft zelfs de klimaatwetenschapper Glover aan de kant gezet omdat zij niet mee wilde gaan in de klimaathysterie.

In Lima zal de enige wijziging van de temperatuur plaatsvinden door de verhitte taferelen in de plaatselijke bordelen en het chambreren van duizenden flessen luxe wijn, die direct weggeklokt worden door de mensen die het zo met ons milieu op hebben. Ik roep op tot het boycotten van deze klimaatop; het geld dat hieraan wordt uitgegeven dient direct te worden teruggestort aan de landen waar het vandaan komt.

2014. november 26., szerda

Jerzy Buzek (PPE). - Mr President, I am very glad to see the Commissioner in the place where he is sitting now, but it is a pity, Mr Commissioner, that you cannot sit together with us. I am quite sure that we have the same approach, because we spent some time in this Parliament together.

It is a global threat, this means that we should have a global answer. That is why we have been ringing the alarm bells for global climate action since 1992. The ringing is getting louder and louder, and we know that in Paris 2015 it will probably be the last chance. And it is in Lima that we should finalise the preliminary deal.

First, and most important: intended nationally-determined contributions – to present our assessment phase, a road map to Paris, a bottom-up approach. Secondly: how to make the best use of the Green Climate Fund and other funds and how to strengthen them. And thirdly: the sharing of new energy technologies. Very important, all three of them.

We cannot, as the European Union, be the lone runner; we would endanger our industries, our SMEs, our energy sector and we would deprive ourselves of an important exit strategy from the crisis. This would be reckless and irresponsible. If we fail to reach a global deal, we may have to consider the principles of our own European deal. This is what is at stake in Lima and Paris, and this is why we must make the best of these conferences, and we ask you for close cooperation, Mr Commissioner, between our delegation – I am a member of our delegation to Lima – and yourself, the European Commission representative.

Massimo Paolucci (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, per troppo tempo abbiamo sottovalutato la gravità dei cambiamenti climatici. Cosa deve ancora succedere per aprire gli occhi? Le vediamo le inondazioni, le siccità, i morti. Contiamo le centinaia di milioni di danni. Certo, non dipende solo dall'Europa. Certo, c'è un problema che riguarda la produzione industriale. Ma se l'Europa si ferma, se l'Europa è meno ambiziosa, sarà più difficile costruire prima a Lima e poi a Parigi un accordo largo.

E allora, cari colleghi, adesso non possiamo fermarci, adesso non possiamo fare passi indietro. La commissione Ambiente ha votato una risoluzione a larghissima maggioranza, ampia, precisa. È importante che questa risoluzione venga approvata da questo Parlamento. Ci sono impegni precisi e concreti e si affronta anche il tema dei finanziamenti impegnando i soldi che ricaviamo con il mercato della CO₂.

Pilar Ayuso (PPE). - Señor Presidente, señor Comisario, en la Unión Europea hemos hecho innumerables esfuerzos en la lucha contra el cambio climático, tanto en las conferencias de las partes como en nuestras políticas internas. Y eso que solo somos responsables del 11 % de las emisiones.

Vamos camino de cumplir con el compromiso de reducir en un 20 % las emisiones en 2020 y eso gracias a la investigación, a las nuevas tecnologías, al fomento de las energías renovables, a los nuevos estándares de emisiones de los coches y a la sustitución de las energías por energías menos contaminantes.

Tenemos el mejor aval para ir a una nueva negociación internacional en que la Unión Europea no solo debe hacer ofertas a sus socios, sino que debe plantear exigencias. Porque el cumplimiento de nuestro objetivo en 2020 tiene un coste que está siendo asumido por las familias y por las empresas.

Necesitamos un acuerdo internacional para unificar las condiciones ambientales en que se desarrollan la actividad industrial, la agricultura, la generación de energía y el transporte en todo el mundo. Los ciudadanos y las empresas europeas no pueden seguir soportando el coste de una lucha contra el cambio climático.

La Comisión y los Estados miembros deben utilizar todos los resortes para lograr un acuerdo equilibrado para el próximo año, en que todo el mundo se comprometa por igual a la lucha contra el cambio climático, como se está comprometiendo la Unión Europea.

Gilles Pargneaux (S&D). - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, tout d'abord, je vous adresse mes félicitations, Monsieur Cañete, pour votre victoire, la victoire de l'Europe, à l'occasion de la réunion de Paris du 20 novembre dernier réunissant les parties au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone.

2014. november 26., szerda

Il s'agit bien d'une victoire car ce sont les propositions, vos propositions, celles de l'Union européenne, qui ont été validées pour lutter contre les hydrofluorocarbones et les hydrochlorocarbones dont l'incidence sur la destruction de la couche d'ozone et, donc, sur le dérèglement et le réchauffement climatiques est, il faut le savoir, vingt-trois mille fois supérieure à celle du CO₂.

Une question à ce propos, Monsieur Cañete: comment ces propositions seront-elles concrètement mises en œuvre dans les prochaines semaines, notamment à l'occasion de Lima? Le deuxième point, qui a également été abordé à la Conférence de Berlin le 20 novembre, porte sur le Fonds vert pour le climat: là encore, il nous faut des précisions sur la façon dont la Conférence de Lima définira les modalités d'attribution dudit Fonds.

Elisabeth Köstinger (PPE). - Herr Präsident, sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen! Ich möchte mich den Vorrednern anschließen und noch einmal darauf aufmerksam machen, dass sich die Europäische Union bei den Klimagesprächen ihre Vorreiterrolle im internationalen Klimaschutz unbedingt sichern und diese auch verteidigen muss. Bei all diesen wichtigen Herausforderungen, die nach wie vor dringend bewältigt werden müssen, haben wir in den letzten Jahren doch auch einiges zustande gebracht. Wir haben die europäischen Emissionen, die im Rahmen des Kyoto-Protokolls vereinbart sind, um 19 % senken können, wobei aber trotzdem das Bruttoinlandsprodukt um über 45 % gestiegen ist. Die Intensität unserer Treibhausgasemissionen ist um fast die Hälfte zurückgegangen, und die Pro-Kopf-Emissionen sind um 25 % gesunken. Wir können also die Herausforderung, die globale Erwärmung mit vereinten Kräften auf unter 2 Grad zu halten, auch wirklich annehmen. Jetzt, wo die Anzeichen wirklich bestätigt werden, dass China und die USA endlich ihre Blockadehaltung aufgeben, sehen wir auch, dass unser Weg in den vergangenen Jahren der richtige war. Unser Engagement für die CO₂-Senkung, die Förderung erneuerbarer Energien und die Steigerung der Energieeffizienz hat Früchte getragen. Lima ist nun die letzte Etappe auf dem Weg nach Paris und damit auch die letzte Gelegenheit, andere davon zu überzeugen, dass es noch nicht zu spät ist. Sorgen wir dafür, dass Kopenhagen sich nicht in Paris wiederholt und dass ein gemeinsames internationales Abkommen zum Klimaschutz wirklich auch Realität wird.

Jytte Guteland (S&D). - Herr talman! Herr kommissionär! Jag önskar att de som drabbades hårdast av klimatförändringarna också hade de största megafonerna och de bästa möjligheterna att påverka politiken. Tyvärr ser det inte ut så. Många gånger är de mest utsatta också de som saknar makten. Det lägger ett stort ansvar på oss politiker.

Jag och min grupp kommer att försvara Europaparlamentets ställningstagande att ha tre ambitiösa och bindande mål för förnybar energi, minskade klimatutsläpp och energieffektivisering. EPP-gruppen i parlamentet vill i stället stryka dessa mål. Det tycker jag är allvarligt. Det är en svag politik för Europas miljö, för världen och för jobben, som inte tar ansvar för de mest utsatta i världen.

Mötet i Lima är viktigt för klimatet. Paris får inte bli ett nytt Köpenhamn. USA:s och Kinas senaste initiativ är viktiga. Nu är det dags att EU också tar ledarskapet.

Ivo Belet (PPE). - Het investeringsplan van de Commissie Juncker waarover wij het hier vanmorgen gehad hebben kan perfect samengaan met wat wij hier allemaal bepleiten, zoals energie-efficiëntie, hernieuwbare energie en ook de beperkingen van schadelijke emissies. Wij moeten daarvoor op korte termijn twee dingen doen: ten eerste, en dat is heel actueel, de hervorming van ons emissiehandelssysteem.

De eerste stap daartoe - commissaris, u bent het met ons eens - is de invoering van een marktstabiliteit reformmechanisme. Daarmee kunnen wij verhinderen dat de *carbon* prijs verder in elkaar stort en dat het hele ETS-systeem inderdaad in elkaar klappt. Wij rekenen op brede steun in dit huis om dit de komende weken en maanden te realiseren en uiteraard ook bij de Raad rekenen wij op steun hiervoor.

Ten tweede hebben wij nood aan een toekomstgerichte, slimme strategie voor onze energie-intensieve industrie. Investerings in energiezuinigheid en ook investering in lage emissies moeten wij belonen door *incentives* te geven. Met zo'n evenwichtig pakket, zowel de ETS-hervorming als de positieve maatregelen voor de energie-intensieve industrie, kunnen wij onze industriële ambities veiligstellen en hooghouden en tegelijk met een ambitieus klimaatpakket naar de cruciale tops in Lima en in Parijs gaan.

2014. november 26., szerda

Iratxe García Pérez (S&D). - Señor Presidente, no es la lucha contra el cambio climático la que cae sobre las espaldas de los ciudadanos en sus costes. Es el cambio de políticas de algunos Gobiernos, como es el caso de España, que ha dejado de apostar por las energías renovables y eso ha supuesto un golpe para aquellas familias que habían invertido en ello.

Pero vamos a hablar de la Conferencia de Lima. La enmienda 9 del Partido Popular Europeo rompe con una ambición tradicional de este Parlamento. Es un paso atrás que nos quieren imponer, eliminando los objetivos vinculantes en eficiencia y en renovables. Es una señal de lo que nos espera esta legislatura. Es un guiño a determinados intereses que cuentan con el apoyo de algunos países. Y a mí me gustaría saber si esta es también la posición de la Comisión Europea.

Hoy quieren ustedes que renunciemos a reclamar objetivos vinculantes. Dicen en su enmienda que lo que ocurre es que hay diferentes puntos de vista sobre el papel que debemos jugar. No nos confundan. Este Parlamento siempre ha tenido una vocación de lucha contra el cambio climático y no podemos dar un paso atrás.

Dubravka Šuica (PPE). - Gospodine predsjedniče, u Kyotu smo se odlučili oko ciljeva kad smo shvatili da smo svi ugroženi, ne samo ljudska vrsta nego i sva ostala živa bića. Ali od Kyota preko Kopenhaga, Durbana, Dohe, Lime i Pariza zaista smo mislili da smo puno učinili, međutim, definitivno treba jedan globalni dogovor. Ovo je ključni trenutak. Vi znate da je Parlament htio više od Komisije, da je Komisija htjela više od Vijeća i da je konačno u listopadu Vijeće usvojilo obvezujuće ciljeve i ovu rezoluciju.

Obzirom da Europska unija sudjeluje samo s 10 do 11% emisija, a Amerika i Kina sa 50%, to nas ne treba obeshrabriti da bismo bili predvodnici u ovoj borbi protiv klimatskih promjena. Međutim, trebamo se zapitati gdje je Rusija, gdje je Indija. Dobro je da su se Amerika i Kina uključile, međutim, njihovi su ciljevi koliko mogu zaključiti vrlo skromni.

No sve nas to skupa ne treba obeshrabriti. Gdje su zemlje u razvoju? Moramo im pomoći. Čuli smo od povjerenika Cañetea da je uloženo 9,6 milijardi eura u ovaj fond. U svakom su slučaju obvezujući ciljevi za nas važni, mi ih se moramo pridržavati. Hoćemo biti kompatibilni s programom gospodina Junckera koji ga je jutros izložio. Moramo voditi istovremeno računa o rastu i razvoju i za nas ostaje obvezujući cilj 2 stupnja Celsiusa smanjenja. Isto je tako obvezujući cilj do 2030. 30% smanjenja emisija, a do 2050. 50%.

Za kraj se moram poslužiti onom indijanskom, mi smo ovu zemlju posudili od naših potomaka i moramo o tome voditi računa.

Jeppe Kofod (S&D). - Hr. formand! »Jeg elsker deadlines! Jeg er helt vild med den susende lyd, de laver, når de flyver forbi mig!«. Sådan sagde den engelske forfatter Douglas Adams. Jeg kommer altid i tanker om citatet, når jeg tænker på klimakampen.

Vi har sat os selv en række deadlines. Vi har et 2 °C-mål. Vi har en udvandet 2030-klimapakke. Vi har tilsyneladende låst os fast på, at der først skal ske noget til topmødet i Paris næste år. Kort sagt: Med det nuværende ambitionsniveau så kan vi godt begynde at forberede os på, at lyden af 2 °C-målet suser forbi os.

Kære Kommission, handl nu! Tag til Lima med et løfte om handlinger, konkrete handlinger, og ambitioner. Lov, at EU får styr på vores forsyningsnet, så vi kan transportere vedvarende energi på kryds og tværs af EU. Lov, at Junckers investeringsplan bliver målrettet grønne investeringer, og lov, at vi ikke bare får en energiunion, men at vi får en grøn energiunion.

Peter Liese (PPE). - Herr Präsident, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! In einem Bericht für das Pentagon wurde der Klimawandel als eine Gefahr für die nationale Sicherheit der USA bezeichnet. Ich denke, das sind deutliche Worte, und das Pentagon ist nun wirklich keine grüne Institution. Das zeigt die Größe der Herausforderung. Deswegen glaube ich, dass es gut ist, dass – zumindest bei den CO2-Reduktionszielen – der Europäische Rat ein sehr ambitioniertes Ziel vorgelegt hat.

Angela Merkel hat in der Regierungserklärung vor dem Deutschen Bundestag am 16. Oktober gesagt: Im Rahmen der Verhandlungen über das globale Abkommen müssen wir bereit sein, über die von der Kommission vorgeschlagenen 40 % hinauszugehen. Ich halte es für eine sehr erfreuliche Entwicklung, dass der Europäische Rat dieser Position zugestimmt hat. Persönlich bin ich nicht so ganz damit zufrieden, was der Gipfel hinsichtlich erneuerbarer Energien und Energieeffizienz beschlossen hat. Aber für die internationalen Verhandlungen ist nun mal dieses 40 %-Ziel entscheidend.

2014. november 26., szerda

Die Vorrednerin von der sozialistischen Fraktion möchte ich darauf hinweisen, dass wir über die Frage verbindlicher Ziele für Energieeffizienz und erneuerbare Energien heute hier nicht streiten sollten. Ich bin der Meinung, dass das Parlament da etwas Kluges beschlossen hat, aber das gehört nicht nach Lima. Das sind unsere internen Diskussionen, die wir gut vorbereiten müssen und wozu sich dieses Parlament natürlich irgendwann auch äußern wird. Aber ich glaube nicht, dass das in diese Entschließung gehört. Deswegen unterstützen wir an der Stelle diesen Änderungsantrag nicht. Das heißt nicht, dass wir gegen verbindliche Ziele sind.

Renata Briano (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, l'obiettivo di Lima è un accordo globale per ridurre le emissioni di inquinanti e prevenire pericolose interferenze di questi cambiamenti. Non ci sono più dubbi sugli effetti disastrosi dei cambiamenti climatici e l'Europa deve presentarsi a questo appuntamento senza esitazioni e come attore protagonista. Non è più tempo di pensare, come ho sentito da molti, alle politiche ambientali come a un freno allo sviluppo: ne sono anzi un motore. Ma occorre ripensare al modello di crescita fino ad ora perseguito, un *new deal* che ha infatti un grande potenziale, anche per la creazione di nuova occupazione nel settore della ricerca, dell'innovazione, nelle fonti rinnovabili, nell'efficienza energetica, nella qualità dell'aria e nell'adattamento ai cambiamenti climatici.

Mi permetto di ricordare che le alluvioni che hanno colpito l'Europa negli ultimi anni sono già un effetto di questi cambiamenti e pongono la necessità di lavorare per la prevenzione, riducendo da un lato le emissioni e il riscaldamento globale e dall'altro investendo in opere ed azioni di riduzione del rischio, creando fra l'altro nuovi posti di lavoro qualificato per farci risparmiare risorse.

Pervenche Berès (S&D). - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, sur le chemin de Paris et de Lima, trois bonnes nouvelles sont devant nous.

D'abord, l'accord conclu au Conseil européen, qui comporte un objectif contraignant et deux objectifs facultatifs, doit être salué. Ensuite, l'accord entre la Chine et les États-Unis doit être salué comme une décision commune de réduire leurs émissions. Enfin, la réunion sur la capitalisation du Fonds vert doit aussi être saluée.

Pour autant, comme Européens, il me semble que nous ne pouvons pas en rester là et que, même en allant à Lima, il nous faut, ici, continuer à nous mobiliser sur la base des positions du Parlement européen en faveur d'un triple objectif contraignant qui ajouterait aux objectifs acceptés par le Conseil européen ceux de l'efficacité énergétique et des énergies renouvelables. Enfin, lorsque nous discuterons du plan des 300 milliards d'investissement, il faut aussi, en toute cohérence, que l'enjeu de la transition écologique soit le fil conducteur de la mobilisation de ces capacités nouvelles d'investissement dans l'Union européenne.

Miroslav Poche (S&D). - Jednou z dosavadních nejvýznamnějších zásluh Evropské unie je výrazné snížení uhlíkové intenzity evropského hospodářství. Vítám proto závazky členských států přijaté Radou v říjnu, které mají za cíl snížit emise členských zemí o 40 % do roku 2030.

Stejně ambiciózní však musíme být i na globální úrovni.

Naším hlavním cílem musí být, aby průměrná globální teplota nestoupala o více než 2°C. V Paříži proto musíme dosáhnout dohody, která zajistí, že jej naplníme. Toho nedosáhneme bez součinnosti se Spojenými státy, s Čínou a dalšími velkými producenty skleníkových plynů. Proto vítám nedávná prohlášení představitelů obou těchto zemí v oblasti boje proti klimatickým změnám. Není možné, aby emise produkované Čínou rostly dalších patnáct let.

Musíme bojovat nejen proti klimatickým změnám samotným, ale i proti demagogii a propagandě odpůrců těchto změn. Náš boj nelze vnímat prizmatem vynucených nákladů. Společně investujeme do nové ekonomiky, systému, který vytváří nová pracovní místa a podporuje udržitelný rozvoj.

Linda McAvan (S&D). - Mr President, I want to talk about the development aspects of climate change. Commissioner and Mr Gozi, I have a question for you, which is that we all know that climate change is already a problem for developing countries – I am very pleased we had the meeting in Berlin last week where we made progress on climate finance – and we have all talked about COP 2021 this morning, but before we get to Paris – between now and Lima and Paris – we have got the SDG meeting at the UN General Assembly next September, and climate and sustainability will be a big part of that agenda as well.

2014. november 26., szerda

Yesterday we adopted Mr Stier's excellent report here in this Parliament about the SDG and the post-2015 process. I want to know how you in the Commission are working together on the SDGs because – as you know, Commissioner – these two processes are going to be linked at the United Nations. The SDGs are also going to be universal. They are not just going to be like the old MDGs applying to developing countries; they are going to apply to us as well. So how are you working inside the new Commission to link those things together? I wonder, too, how the Council is dealing with this. What process has it set in place to make sure the two things make sense, are linked together and really deliver something on climate change?

Yannick Jadot (Verts/ALE). - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, aujourd'hui, partout en Europe et dans le monde, des citoyens ont pris conscience de la réalité du dérèglement climatique. Des entreprises ont adopté des stratégies d'investissements pro-climat. Des villes, des municipalités et des régions se sont engagées dans des plans sur le climat. Nous avons donc une société qui avance et qui est prête ainsi qu'une économie pro-climat qui est déjà en fonctionnement.

Maintenant, Monsieur le Commissaire, c'est donc à vous de prendre des initiatives. La Commission a le pouvoir d'initiative pour purger le marché du carbone, pour mettre fin aux subventions des énergies fossiles et pour renforcer les objectifs d'efficacité énergétique et des énergies renouvelables. C'est comme cela que nous serons moins dépendants de la Russie, que nous créerons des PME sur tous les territoires pour répondre au discours de M. Juncker, et c'est comme cela que nous créerons des emplois.

Faisons la démonstration que nous vivrons mieux dans une société qui lutte contre le dérèglement climatique.

Presidente. - A causa della necessità di rispettare i tempi per la consegna del premio Sacharov e per tutte le cerimonie che seguiranno la consegna del premio, non posso concedere il «catch the eye». In base all'articolo 162, paragrafo 12, del regolamento, i deputati che non hanno potuto prendere la parola, e me ne scuso, possono presentare una dichiarazione scritta che non superi le 200 parole e che sarà allegata al resoconto integrale della discussione.

Miguel Arias Cañete, Member of the Commission. - Mr President, thank you very much for this debate. I was happy to hear support from different sides of the hemicycle for a strong European Union negotiating position in Lima and Paris. To be an effective negotiating partner, we need three things.

First, we need to show leadership through our domestic policies. With the 2013 framework adopted, the European Union is in an excellent position not only to be a strong international voice but also to address the European climate and energy challenges. I have listened with great attention to all your concerns in this regard. Second, we need to deliver on our previous commitments. We will continue scaling up climate finance, as we have done so far, and I hope we will also be able to adopt the Doha Amendment to the Kyoto Protocol shortly.

I have been asked a very specific question about the Green Climate Fund (GCF) by Mr Eickhout. As you know, clearly the European Union does not have a seat on the board of the GCF due to the position of Russia and the United States at the time of its establishment. It will not therefore be possible to contribute to it from the European Union budget for accountability reasons, because European Union spending from the European Union budget cannot be undertaken if the European Union is not involved in decisions made by the Green Climate Fund.

However, the Commission is ready to explore co-financing projects with the GCF at country level, for example via the European Union regional investment facilities, with which we currently already blend grants in the European Union budget and loans from the Development Bank.

Finally, to be an effective negotiating partner, we have to be united. The European Union is a strong unit that speaks with one voice. Only in this way can we continue to strengthen our existing alliance and to build bridges, with the perseverance Mrs Grossetête claims and without changing strategies. This is not the time to change a global strategy that we have lived with for many years. We are aiming for a globally-binding agreement, and we cannot change that strategy. It takes time. It is difficult. The United Nations procedures are slow, but we must proceed with the aim of having a binding agreement in Paris.

2014. november 26., szerda

You can count on my engagement, both in Lima and also next year, to work on all these three elements. My hope and ambition is that, by the time we have a similar debate next year, the outline of the future agreement will be clear. It must be an agreement that keeps us on track for the below 2° C target and that is applicable to all. It is something we owe to future generations.

Delivering the 2015 Agreement in Paris needs commitment from all countries in order to effectively combat dangerous climate change. However, Paris will not be the end of the process, because implementation, monitoring and review will always be needed beyond Paris to verify that the international ambition of all countries will be delivered to the levels required by science. If need be, a regional intervention action will have to be identified.

Sandro Gozi, *Presidente in carica del Consiglio*. - Signor Presidente, onorevoli deputati, io mi sento molto incoraggiato dagli esiti di questo dibattito. Lo avete detto: il mondo comincia a muoversi; deve farlo con perseveranza più che con forza, come diceva l'onorevole Grossetête.

Jo Leinen ha fatto riferimento a un punto molto importante. È vero, siamo lontani da Copenaghen, dobbiamo rimanere lontani da Copenaghen anche quando passeremo da Lima, che è veramente lontana da Copenaghen, a Parigi, che è un po' più vicina, ma solo geograficamente. Dobbiamo certamente mantenere alto il livello delle nostre ambizioni. Per questo in vari avete sottolineato l'importanza dell'annuncio di Stati Uniti e Cina: sono responsabili del 43% delle emissioni globali e hanno annunciato congiuntamente per la prima volta un impegno molto prima del vertice di Parigi. È evidente che abbiamo bisogno di maggiori informazioni per valutare gli impegni e anche per prepararci alle giuste coalizioni e alle giuste alleanze per fare di Parigi un successo.

La collega McAvan chiedeva quanto noi terremo conto del lavoro che si fa per i paesi in via di sviluppo. Io ricordo – l'avevo detto nella mia introduzione – che i contributi previsti e stabiliti a livello nazionale, i cosiddetti INDC, dovranno consentire a ciascuna parte di scegliere il proprio tipo di contributo e di definire il proprio livello di ambizione in funzione appunto delle rispettive situazioni e capacità nazionali.

Certo, lo avete detto, a Lima dobbiamo ottenere un risultato non solo per l'Unione europea, ma un risultato per tutto il pianeta, e come in precedenti occasioni noi terremo in conto al massimo il vostro sostegno e soprattutto anche il lavoro di sensibilizzazione che, come in passato, avete fatto e potrete fare nei confronti dei nostri partner a livello mondiale. È un elemento essenziale del ruolo guida che l'Unione europea ha svolto in passato e anche il vostro contributo è stato e sarà, ne sono sicuro, anche a Lima e in vista di Parigi, estremamente apprezzato.

Noi vogliamo lavorare strettamente con voi nella preparazione immediata della Conferenza di Lima, e anche durante la Conferenza di Lima voi farete parte delle delegazioni dell'Unione europea. È essenziale ottenere a Lima i migliori risultati possibili in vista della decisiva Conferenza di Parigi del prossimo anno. Una Conferenza di Parigi che, nelle speranze del Consiglio, dovrà riprendere, Presidente, lo spirito e le ambizioni di Kyoto.

Presidente. - Comunico di aver ricevuto una proposta di risoluzione conformemente all'articolo 123, paragrafo 2, del regolamento.

La discussione è chiusa.

La votazione si svolgerà oggi, mercoledì 26 novembre 2014, alle 12.30.

Dichiarazioni scritte (articolo 162)

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – If only the most alarmist climate predictions are taken into account, then action will be taken on short-term measures without a proper consideration of the future. This is, I believe, what is happening at present. But imagine that we developed renewables technology to a point where it became economically competitive first. People would not be in fuel poverty today, and when such technology becomes viable the advantages will see it taken up worldwide. Short-term targets lead to the development of the wrong forms of energy. Wind energy may well hit a target, but wind is intermittent and unpredictable and requires significant conventional backup. Investment in research now, and implementation when that research yields benefits, would benefit both the economy and the environment.

2014. november 26., szerda

Catherine Bearder (ALDE), *in writing*. – I welcome this resolution and am delighted that Parliament is sending a delegation to the Lima COP and is putting in so much effort, together with the Commission, to ensure that a truly global legally-binding agreement is achieved in Paris at the end of 2015. It is imperative to limit global temperature rise to below 2°C, the impact of climate change is real, not only on humans but also on the planet's fragile biodiversity. Just last year the south of the UK was severely affected by flooding, costing the country an estimated GBP 1 billion. Today the UK Environment Agency estimates that one sixth of houses in England are at risk of flooding. But right across the world, not only in the UK, many nations are struggling to cope with the effects of climate change. This is why I welcome the fact that this resolution reiterates the EU's and Member States' commitment to funding the UN Green Climate Fund by 2020. Such a fund will help developing countries adapt to and mitigate the effects of climate change. Finally I would like to wish Parliament's delegation all the best at the COP in Lima and truly hope that significant international progress can be achieved.

Birgit Collin-Langen (PPE), *schriftlich*. – Der Kampf gegen den Klimawandel ist ein Thema, das mir besonders am Herzen liegt. Seit 2000 hat Europa seine CO₂-Emissionen um fast 10 % gesenkt, aber die globalen Emissionen haben im gleichen Zeitraum um 36 % zugenommen. Daher ist es besonders wichtig, dass unsere Verhandlungsführer sich bei der Anfang Dezember stattfindenden UN-Klimakonferenz in Lima für eine Fortführung der weltweiten Bemühungen zum Klimaschutz einsetzen. Ich hoffe, dass in Lima ein Verhandlungstext mit neuen verbindlichen Klimaschutzzielen für die Zeit nach 2020 erarbeitet werden kann, der dann bei der Klimakonferenz in Paris im Dezember 2015 beschlossen wird. Im Gegensatz zum Kyoto-Protokoll, das nur die Industrieländer verpflichtet, soll das neue Abkommen auf alle Länder Anwendung finden.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – Greenhouse gas (GHG) emissions are a global problem but let us be honest: developed nations caused the majority of global warming by fuelling our industrial development over the centuries. It is now our role to take the lead in reversing this process. I am very proud that the EU has set the prevention of dangerous climate change as a strategic priority. In the past five years, the EU has been working hard to transform Europe into a highly energy-efficient low carbon economy, while encouraging other nations and regions to do likewise. And now, we are starting to 'see some light at the end of the tunnel'. Just 10 days ago, US and Chinese leaders unveiled new pledges on GHG emissions. In addition, a week ago 30 nations pledged USD 9.3 billion for the Green Climate Fund in order to help developing nations cut emissions and prepare for climate change. These latest moves send very powerful signals and give a strong boost to our efforts to secure a global deal on reducing emissions after 2020. Therefore, let us set ambitious EU goals for the negotiations in Lima and aim for a strong agreement in a well-framed framework, with maximum transparency.

Mireille D'Ornano (NI), *par écrit*. – Conformément à ma position en commission pour l'environnement, la santé publique et la sécurité alimentaire, j'ai voté contre la proposition de résolution qui se révèle être construite sur des idées vagues et des objectifs imprécis, certaines politiques étant projetées sur des échéances trop lointaines pour être réalistes. De plus, le texte ouvre la voie à des dispositions juridiquement contraignantes pour des États et propose des dégagements de masses financières importantes sans définir avec précision les objectifs et les moyens de contrôle de cette dépense. Il n'est donc pas acceptable de soutenir de telles entreprises par ailleurs fondées sur des travaux idéologiquement marqués. Enfin, ce projet de résolution présente des aberrations qui relèvent de la planification communiste où il est supposé que des objectifs atteints sont synonymes d'objectifs peu ambitieux. Ces politiques sont des fuites en avant qui n'ont plus de contact avec la réalité.

Eugen Freund (S&D), *schriftlich*. – Die katastrophalen Resultate des Klimawandels – Wetterextreme, steigende Meeresspiegel und die wachsende Zahl an Umweltflüchtlingen – sind nicht mehr zu leugnen. Dies unterstreicht, wie notwendig eine ambitionierte und nachhaltige Strategie im Kampf gegen die Erderwärmung ist. Die im Dezember stattfindende Klimakonferenz soll es den 194 Mitgliedstaaten der UN-Klimarahmenkonvention ermöglichen, nächstes Jahr in Paris ein internationales verbindliches Abkommen im Kampf gegen den Klimawandel zu verabschieden. Die Europäische Union muss hierbei als Vorreiter in Sachen Klimaschutz mit geeinter Stimme auftreten.

Die von den USA und China angekündigte Trendwende zeigt, dass eine verstärkte Zusammenarbeit sowohl mit Industrieländern als auch mit den Schwellen- und Entwicklungsländern angestrebt wird. Folglich ist es unabdingbar, dass die Mitgliedstaaten der EU ehrgeizige nationale Strategien vorlegen, die ihre Bereitschaft und ihren Willen widerspiegeln, dem Klimawandel Einhalt zu gebieten. Nur durch eine koordinierte Vorgangsweise können wir die Erderwärmung in den Griff bekommen. Im Rahmen der 20. Klimakonferenz der Vereinten Nationen in Lima müssen die ersten wegweisenden Schritte für die 21. Klimakonferenz der Vereinten Nationen 2015 in Paris gesetzt werden. Dadurch schafft man die notwendige Basis für ein ehrgeiziges Abkommen im Kampf gegen den Klimawandel.

2014. november 26., szerda

Enrico Gasbarra (S&D), *per iscritto*. – Il Parlamento europeo si appresta a inviare un messaggio autorevole ed ambizioso in vista della Conferenza delle Nazioni Unite di Lima. Non è più il tempo di accordi di compromesso: il nuovo quadro che prepareremo a Lima e che scaturirà nella COP21 di Parigi 2015 deve puntare a *target* importanti, fino a una riduzione del 50% delle emissioni entro il 2050. La nostra delegazione a Lima porterà avanti una posizione che naturalmente sarà molto attenta all'impatto che la riduzione delle emissioni avrà sulla competitività dei settori manifatturieri, industriali e chimici europei. In questo quadro, è cruciale arrivare ad un accordo comune che comprenda tutte le aree produttive del mondo, inclusi i paesi in via di sviluppo. Sarà allora davvero decisivo il contributo che l'Europa può dare a questi paesi in materia di trasferimento di tecnologie e rafforzamento delle capacità di riduzione, anche attraverso un incremento delle dotazioni del Fondo verde delle Nazioni Unite per il clima: quest'ultimo, infatti, è il miglior investimento che i paesi europei possono fare per promuovere la transizione energetica ed una condizione competitiva più equa a livello globale.

Adam Gierek (S&D), *na piśmie*. – Mogę się zgodzić ze stwierdzeniami zawartymi w rezolucji, że zmiany klimatyczne wymagają pilnej reakcji. Pytanie tylko jakiej? Nie zgadzam się bowiem z tym, że to głównie działalność człowieka powoduje ocieplenie klimatu oraz że bez ograniczenia emisji gazów cieplarnianych do końca wieku temperatura wzrośnie o 5°C. Jest to stwierdzenie gołosłowne, oparte na wierze, że hipoteza IPCC została udowodniona. Nie można, przyjmując takie nieudowodnione twierdzenie, symulować przyszłych skutków klimatycznych poprzez ekstrapolację. To niesłychanie prymitywne, nienaukowe uproszczenie.

Jaka powinna być reakcja międzynarodowa na ocieplenie klimatu? Po pierwsze trzeba szybko i jednoznacznie stwierdzić, czy przyczyny tych zmian są naturalne czy też antropogeniczne. Po drugie, jeśli okaże się, że są to przyczyny antropogeniczne, to należy określić, czy chodzi o gazy cieplarniane czy o pyły, czy też o wycinanie lasów lub inne czynniki. Po trzecie więcej uwagi należy poświęcić skutkom ocieplenia klimatu – różnym dla różnych krajów, gdyż nadmierna koncentracja gospodarek na ograniczeniu emisji CO₂ jest niezwykle kosztowna i może opóźnić lub wręcz uniemożliwić równie kosztowną, niezwykle pilną potrzebę adaptacji krajów do zmian klimatu. Po czwarte potrzebna jest szeroka dyskusja o zmianach klimatu, ich przyczynach i lokalnych oraz globalnych skutkach, a tego nie gwarantuje IPCC i wiara w nieomyślność tego niestety quasi-naukowego gremium.

Maria Grapini (S&D), *în scris*. – Schimbările climatice afectează lumea, nu numai Europa. Ca deputat ales, am responsabilitatea să prezint punctul de vedere al cetățenilor pe care îi reprezint. Și cetățenii mi se pare că au fost scoși din programul pe care l-ați prezentat, domnule comisar.

Unii cetățeni nu percep corect schimbările climatice, iar alții (cei mai mulți) spun că nu se face nimic coerent pentru îmbunătățirea situației. De ce? Pentru că ei văd cum se cheltuiesc banii cu efecte minime, ei văd cum se mută emisiile dintr-o țară în alta prin plimbarea deșeurilor, a autoturismelor vechi, a tehnologiilor vechi dintr-o țară în alta. Ei văd cum guvernele acceptă tăierea pădurilor.

Azi am auzit de mai multe ori „trebuie”, dar nu am auzit „CUM”! Iată de ce eu cred că atât Comisia Europeană, cât și Consiliul trebuie să prezinte proiecte integrate în și între țările din UE, dar și între UE și restul lumii. Cred că este nevoie de o mai bună reglementare obligatorie, nu voluntară, pentru că tot ce se face rău într-o țară afectează restul lumii. Consiliul și Comisia au obligația să găsească soluții care să aducă rezultate concrete pentru ca „schimbarea climatică” să nu rămână doar un slogan.

2014. november 26., szerda

Gyürk András (PPE), írásban. – 2009-ben az Európai Unió egyoldalúan vállalta az üvegházhatású gázok 20%-os csökkentését 2020-ra, az 1990-es szinthez képest. A 2014. október 23–24-i Európai Tanács legalább 40%-os EU-n belüli kibocsátáscsökkentésre kötelezte magát 2030-ig 1990-hez képest. Az Amerikai Egyesült Államok és Kína 2014. novemberi bejelentése után először látok reményt arra, hogy tényleges nemzetközi összefogás keretében a klímaváltozás ellen hatásosan fel tudjuk venni a harcot. Habár a partnereink által vállalt céldátumok messze vannak (2025, illetve 2030), és teljesítményük csak évek múltán mérhető, de az esély megvan, hogy az Európai Unió nem hiába vállalt úttörő szerepet a kezdeményezésben. Ez persze nem azt jelenti, hogy a versenyképességi hátrányt is be tudja Európa hozni. Ezen vállalkásoktól függetlenül, várhatóan az Egyesült Államokban az energia ára még évtizedekig jóval az európai átlag alatt marad. Kínában döntően más versenylőnnel kell számolnunk, ott a humán erőforrás ára sokkal kedvezőbb. Bízom abban, hogy a TTIP tárgyalások eredményeképpen Európa vezető szerepe a zöld technológiákban a jelenleginél még jobban érvényesülni tud, és az európai befektetők jelentős sikereket tudnak az amerikai piacon elérni.

György Hölvényi (PPE), írásban. – Tisztelt Elnök Úr! Tisztelt Képviselőtársaim! Az Európai Bizottság adatai szerint az Európai Unió a globális üvegházhatásúgáz-kibocsátás 11%-ért felel és jó úton halad saját csökkentési vállalásainak teljesítése felé. Jeles bizonyítványával és a közelmúltban szentesített 2030-as klíma- és energiapolitikai keret célszámaival Európa tehát ismét magabiztosan ülhet tárgyalasztalhoz az ENSZ decemberi klímakonferenciáján. De vajon lesznek-e más jó tanulók is Limában vagy az EU ismét egyedül marad a nemzetközi közösségben?

A klímaváltozás elleni küzdelem a jövőben csak akkor lehet eredményes, ha a 2015-ös párizsi konferencia előtt más fejlett országok és a jelenleg még fejlődő nagy kibocsátók is az EU-hoz mérhető ambiciózus vállalásokat tesznek. Az új nemzetközi egyezménynek pedig a fejlett és fejlődő országokra egyaránt alkalmazhatónak, ösztönzőnek, igazságosnak és jogilag kötelező erejűnek kell lennie. A globálisan jelentkező kibocsátás-csökkentési deficit problémáját ugyanis az Unió egyedül nem tudja megoldani.

Ráadásul buzgó céljai elérése közben sem sanyargathatja saját iparát a végtelenségig. Hátra kell néznünk egy pillanatra és be kell várnunk a többieket. Az Egyesült Államok és Kína történelmi bejelentése nyomán remélhetőleg hamarosan látótávolságon belülre kerülnek majd Európa követői is.

Sirpa Pietikäinen (PPE), kirjallinen. – Haitalliset päästöt ilmastossa kasvavat kumulatiivisesti. Jotta ilmaston lämpeneminen pysyy alle kahdessa asteessa kuluvan vuosisadan aikana, tarvitaan pikaisia toimenpiteitä kasvihuonekaasujen vähentämisessä. Mitä pidemmälle venytämme päätöstä päästöjen merkittävästä vähentämisestä, sitä kalliimmaksi kahden asteen alla pysyttelemisen tulee.

Parlamentin linja kansainvälisiin ilmastoneuvotteluihin on hyvä ja kunnianhimoinen. Tämän viikon linjauksen mukaan tarvitaan kansainvälisesti sitovat päästötavoitteet, joilla tavoitellaan maailman hiilidioksidipäästöjen ja fossiilisten polttoainoiden käytön viemistä nollassa vuoteen 2050 mennessä.

Maailman valtiot ovat seuraavan kerran neuvottelupöydän ääressä joulukuussa Limassa ja ensi vuonna Pariisissa. Euroopan unioni on sitoutunut vähentämään kasvihuonekaasujaan 40 prosentilla vuoteen 2030 mennessä. Ilmastotalkoihin tarvitaan myös suurimmat saastuttajat – Kiina ja Yhdysvallat tuottavat 45 prosenttia maailman kasvihuonepäästöistä. Lupaavaa ensi vuoden neuvottelujen onnistumisen kannalta on se, että nämä maat ovat sitoutuneet vähentämään omia päästöjään. Poliittisesti nämä sitoumukset ovat merkittäviä mutta ilmastomuutoksen hillitsemisen kannalta riittämättömiä.

2014. november 26., szerda

Pavel Poc (S&D), írásban. – Změna klimatu je realitou dnešního světa. Po dvaceti letech a po dvaceti klimatických konferencích se dostáváme do stádia, kdy se rozhodne, jak to s naší planetou dopadne. Pátá hodnotící zpráva IPCC hovoří v tomto směru zcela jasně: naše planeta by se mohla do roku 2100 ohřát až o 4,8 °C. Komu se to na první pohled nejeví jako problém, věle doporučuji přečíst si zprávu Světové banky nazvanou „Snižte teplotu: proč nelze dopustit svět s teplotou o 4 °C vyšší“. Takové oteplení jednoduše nesmíme dopustit. Mezinárodní společenství si toho samozřejmě je vědomo a už dávno se dohodlo na tom, že globální teplota nesmí stoupnout o více než 2 °C, aby se zabránilo potenciálním nejhorším dopadům na biosféru, dostupnost a dodávky potravin a vody, na zdraví, obživu a hospodářský rozvoj na celém světě. A není se čemu divit. Studie Pentagonu z října 2014 uvádí, že změna klimatu představuje aktuální hrozbu pro národní bezpečnost se zvýšeným rizikem terorismu, ohrožení dodávek potravin a nárůstu infekčních onemocnění mezi obyvateli. Pokud nebudou na konferenci v Limě vytvořeny nezbytné podmínky pro úspěšné přijetí závazné celosvětové dohody v oblasti klimatu v roce 2015 v Paříži, stanou se výše zmíněné katastrofální scénáře naší budoucností.

Laurențiu Rebega (S&D), scris. – Salut demersurile instituțiilor europene în ce privește preocuparea pe care o au având în vedere schimbările climatice. Consider că, dacă se acționează acum, costurile de producție a alimentelor și cele aferente protejării mediului înconjurător pentru economia globală, europeană și cea națională vor putea fi mai reduse în viitor. Toate statele lumii trebuie să adopte măsuri corespunzătoare pentru a stabili planuri regionale și macroregionale coordonate la nivel global, capabile nu doar de a reacționa la schimbările climatice, ci mai mult, de a preveni efectele acestora, în vederea protejării societății în care trăim și a cetățenilor acesteia.

Fiecare lună, fiecare an care trece fără a fi luat decizii ferme în ceea ce privește riscurile legate de schimbările climei înseamnă a nu ne gândi la condițiile noastre de viață, dar, mai mult, înseamnă a nu ne păsa de planeta pe care o lăsăm copiilor noștri. Invitația făcută tuturor actorilor (guvernelor, organizațiilor internaționale, organizațiilor neguvernamentale și operatorilor de la nivelul subnațional) trebuie să aibă un răspuns, iar răspunsul nu poate fi decât o mai bună cooperare internațională concretă împotriva schimbărilor climatice. Nu trebuie să uităm că securitatea și siguranța alimentelor, în special pentru persoanele vulnerabile, este afectată de efectele schimbărilor climatice.

VORSITZ: MARTIN SCHULZ

Präsident

8. A Szaharov-díj átadása (ünnepi ülés)

Der Präsident. - Liebe Kolleginnen und Kollegen, sehr geehrte Damen und Herren, liebe Gäste! Es ist mir eine große Ehre, den diesjährigen Sacharow-Preisträger Dr. Denis Mukwege und seine Gattin, Frau Madelaine Mapendo Kaboyi aus der Demokratischen Republik Kongo im Europäischen Parlament willkommen zu heißen.

(Beifall)

Cher Docteur Mukwege, Madame, soyez les bienvenus au Parlement Européen!

Erlauben Sie mir bitte, Herr Dr. Mukwege, bevor ich Ihr außergewöhnliches Engagement würdige, einige weitere Gäste zu begrüßen, die sich um Freiheit und Menschenrechte verdient gemacht haben. Unter Ihnen die Vertreterin der ukrainischen Euromajdan-Bewegung, Jelisaweta Schtschepetylnykowa, die heute bei uns ist und die ich im Namen der Euromajdan-Bewegung herzlich begrüße.

(Beifall)

Sie, Frau Schtschepetylnykowa, und Ihre Kolleginnen und Kollegen, Ihre Freundinnen und Freunde, haben enormen Mut bewiesen, und Sie haben unter Lebensgefahr für die gute Zukunft Ihres Landes gekämpft. Sie sind auf die Straßen gegangen, um in einer freien und demokratischen Ukraine zu leben. Dafür sichern wir Ihnen unsere volle Unterstützung und Solidarität zu.

2014. november 26., szerda

Herzlich begrüßen möchte ich auch Dinara Yunus. Sie, Frau Yunus, sind heute nach Straßburg gekommen, um ihre Mutter, Leyla Yunus, zu vertreten, die nicht bei uns sein kann, weil sie immer noch inhaftiert ist. Herzlich willkommen, liebe Frau Yunus!

(Beifall)

Frau Yunus ist hier im Parlament für den Sacharow-Preis nominiert worden, weil sie als Gründerin des Instituts für Frieden und Demokratie mutig für die Menschenrechte in Aserbaidschan eingetreten ist und sie verteidigt hat. Das Europäische Parlament fordert die Regierung in Aserbaidschan auf, diese unschuldige Frau, deren Gesundheitszustand sich dramatisch verschlechtert, sofort freizulassen. Ich will hier hinzufügen: Wir haben versucht, eine parlamentarische Delegation nach Aserbaidschan zu schicken, um Frau Yunus zu besuchen. Das ist uns bis dato nicht gelungen. Deshalb protestiere ich hier ausdrücklich dagegen, dass unseren Kolleginnen und Kollegen der Zugang zu Frau Yunus von Seiten der Behörden Aserbaidschans bis zum heutigen Tag verweigert wurde. Das ist nicht hinnehmbar. Deshalb ist die Tatsache, dass ihre Tochter heute hier ist, ein symbolischer Akt.

(Beifall)

Meine Damen und Herren! Viel besser, als ich ihn beschreiben könnte, sagt über die Arbeit von Dr. Mukwege ein kurzer Film aus, den wir Ihnen, bevor ich fortfahre, zeigen wollen.

(Es wird ein kurzer Filmbeitrag über das Wirken von Herrn Dr. Mukwege eingespielt.)

Diese beeindruckenden und auch aufrüttelnden Szenen sagen viel aus über Sie, Herr Dr. Mukwege. Eine faszinierende Persönlichkeit und zugleich ein bescheidener Mann, der sein Leben dem Kampf für Frieden und Gerechtigkeit verschrieben hat, ein Arzt, der sich unermüdlich um seine Patienten kümmert und unter den widrigsten Umständen alles daran setzt, ihr schreckliches Leid zu lindern. Und doch können wir uns den Schmerz und das Elend kaum vorstellen, dem Sie an jedem Tag Ihrer Arbeit in dem von Ihnen gegründeten Panzi-Krankenhaus begegnen. Ich sage Ihnen im Namen meiner Kolleginnen und Kollegen unsere Bewunderung und unseren tiefen Respekt für das, was Sie an jedem Tag leisten. Anstatt wegzuschauen und sich abzuwenden, sind Sie im Angesicht grausamer Gewalt zu einem furchtlosen Mann geworden. Einem Mann, der sich um die am meisten vernachlässigten Opfer des Krieges kümmert, um Frauen und Mädchen, die Opfer sexueller Gewalt wurden. Sie haben das Leid unzähliger Frauen und Mädchen gelindert. Sie haben den Überlebenden eine Zuflucht geboten und ihnen eine helfende Hand gereicht, um ihre verletzten Körper und ihre gebrochenen Seelen zu heilen. Unermüdlich prangern Sie an, dass Vergewaltigung systematisch als Waffe im Krieg gegen Unschuldige eingesetzt wird und dass diese Gräueltaten nicht nur Gewalttaten, sondern, wie Sie es gesagt haben, Teil einer Strategie sind. Vergewaltigungen sind immer unmenschlich und brutal, und wir verdammen sie. Aber wir müssen den Worten auch Taten folgen lassen. Das heißt, meine Damen und Herren, die de facto herrschende Straffreiheit für Vergewaltigungen in bewaffneten Konflikten muss beendet werden.

(Beifall)

Wenn Vergewaltigungen von Befehlshabern angeordnet werden, dann handelt es sich um ein Kriegsverbrechen. Und dann müssen diese Kriegsverbrechen auch wie Kriegsverbrechen bestraft werden.

(Beifall)

Noch immer finden in der Demokratischen Republik Kongo Massenvergewaltigungen statt. Unzählige Frauen erlitten dasselbe Schicksal in Syrien, im Irak, in Ruanda, in Bosnien und Herzegowina und anderen bewaffneten Konflikten. Fast alle diese Verbrechen blieben ungesühnt. Das Europäische Parlament fordert die Regierung der Demokratischen Republik Kongo, genauso wie die Regierungen in anderen betroffenen Ländern, auf, ihre Verantwortung zu übernehmen und alles zu tun, um die Vergewaltigungen sofort zu stoppen, alles zu tun, um die Straflosigkeit für Vergewaltiger zu beenden, und alles zu tun, um Frauen einen freien Zugang zum Rechtssystem zu garantieren.

Sehr geehrter Herr Dr. Mukwege! Das Europäische Parlament ehrt mit dem Sacharow-Preis für geistige Freiheit Ihre bewundernswerte Arbeit, ihre Arbeit als Arzt und als Kämpfer für die Würde von Frauen, für Gerechtigkeit und Frieden in Ihrem Land. Ich hoffe, dass es uns gemeinsam gelingt, das Bewusstsein dafür zu schärfen, dass Vergewaltigungen systematisch als Kriegswaffe eingesetzt werden – ein abscheuliches Verbrechen, das wir mit all unserer Kraft gemeinsam bekämpfen und ausrotten müssen.

2014. november 26., szerda

Gestern haben Sie, Herr Dr. Mukwege, im Europäischen Parlament einen Satz gesagt, der mich sehr beeindruckt hat:

En m'attribuant ce prix, vous reconnaissez à toutes ces femmes et à toutes ces filles, dans mon pays ou dans d'autres régions du monde, leurs statuts de victimes auxquelles nous devons justice.

Ich bin stolz, meine Damen und Herren, den diesjährigen Sacharow-Preis für geistige Freiheit an Dr. Denis Mukwege aus dem Kongo überreichen zu dürfen.

(Die Mitglieder des Parlaments erheben sich und spenden dem Preisträger Beifall.)

Denis Mukwege, *lauréat du Prix Sakharov*. — Monsieur le Président du Parlement européen, Mesdames et Messieurs les Représentants des peuples de l'Union européenne, distingués invités à vos titres et qualités, c'est avec beaucoup d'humilité et un grand espoir que je reçois aujourd'hui le prestigieux Prix Sakharov pour la liberté de l'esprit.

Cette année, vous avez commémoré le centième anniversaire de la Première Guerre mondiale. L'Europe pensait que c'était la dernière et que la civilisation allait triompher. Non, hélas, trente ans plus tard, la folie humaine était de nouveau au rendez-vous.

Depuis, vous avez fait le choix de la paix et de vivre ensemble dans une société orientée vers la liberté et la prospérité.

Dans un contexte sécuritaire de plus en plus instable où les foyers de crise se multiplient, notamment dans le voisinage direct de l'Union européenne, je tiens avant tout à remercier les élus des peuples européens de mettre en lumière les tragédies humaines que vivent les femmes victimes de viols et de violences sexuelles dans l'est de la République démocratique du Congo.

Dans un monde d'inversion des valeurs où la violence se banalise en prenant des formes toujours abominables, refuser la violence, c'est être dissident.

En attirant l'attention du monde sur la nécessité de protéger les femmes en période de conflits armés, vous avez refusé l'indifférence face à l'une des plus grandes catastrophes humanitaires des temps modernes.

Vous avez réaffirmé que la résolution des conflits dans les Grands Lacs et la promotion des droits de l'homme et de la démocratie sont et restent des priorités de la politique étrangère de l'Union européenne.

Par ce prix, vous avez décidé d'accroître la visibilité du combat mené par les femmes congolaises depuis plus de 15 ans et de reconnaître leur souffrance, mais aussi leur dignité et le courage qu'elles incarnent.

(Applaudissements)

Monsieur le Président, la région où je vis est l'une des plus riches de la planète; pourtant, l'écrasante majorité de ses habitants vit dans une extrême pauvreté liée à l'insécurité et à la mauvaise gouvernance.

Le corps des femmes est devenu un véritable champ de bataille et le viol est utilisé comme une arme de guerre.

Les conséquences sont multiples et influent sur l'ensemble de la société. La cellule familiale est désagrégée, le tissu social est détruit, les populations sont réduites en esclavage ou tout simplement acculées à l'exil dans une économie largement militarisée où la loi des seigneurs de guerre continue à s'imposer en l'absence d'un État de droit. Nous sommes donc face à une stratégie de guerre redoutablement efficace.

L'autorité de l'État congolais et ses institutions restent fragiles et ne sont pas encore en mesure ni de protéger la population, ni de satisfaire à ses besoins de base.

Monsieur le Président, rares sont les jours où l'actualité de ma région ne révèle pas un nouveau drame humain.

2014. november 26., szerda

La semaine dernière, plus de cinquante personnes ont été massacrées à la machette dans le territoire de Beni au Nord-Kivu: les femmes enceintes sont éventrées et les bébés mutilés. Dans l'espace d'un mois et demi, deux cents personnes ont été sauvagement tuées. Comme tout être humain, je voudrais tant ne plus évoquer ces crimes odieux dont mes semblables sont victimes. Mais comment me taire quand, depuis plus de quinze ans, nous voyons ce que même un œil de chirurgien ne peut pas s'habituer à voir? Comment me taire quand nous savons que ces crimes contre l'humanité sont planifiés avec un mobile basement économique? Comment me taire quand ces mêmes raisons économiques ont conduit à l'usage du viol comme une stratégie de guerre?

Chaque femme violée, je l'identifie à ma femme.

(Applaudissements)

Chaque mère violée, je l'identifie à ma mère et chaque enfant violé, je l'identifie à mes enfants. Comment pouvons-nous nous taire? Quel est cet être humain doué de conscience qui se tairait quand on lui emmène un bébé de six mois dont le vagin a été détruit soit par la pénétration brutale d'un adulte, soit par des objets contondants, soit par des produits chimiques?

Déjà, un seul cas de viol est grave et nécessite une action de tous. Dans mon pays, il y a des centaines de milliers de femmes violées et d'autres milliers d'enfants issus du viol, en plus des millions d'êtres humains morts à cause des conflits.

Dans le reste du monde, chacun se soulèverait d'indignation mais, dans la société congolaise en perte de repères, les atrocités de masse passent dans l'actualité comme de simples faits divers, signes désolants d'une société traumatisée par trop de violence, société où il y a une absence de responsabilité politique, et d'une négation tout simplement de notre humanité commune.

Monsieur le Président, nous avons pris trop de temps et d'énergie à réparer les conséquences de la violence. Il est temps de s'occuper des causes. Des milliers de témoignages de victimes montrent que le peuple congolais a soif de justice, de paix et aspire au changement. Il y a urgence à agir. Les solutions existent et exigent une réelle volonté politique.

Nous sommes à un moment critique. L'Accord-cadre pour la paix, la sécurité et la coopération, signé à Addis-Abeba en 2013, ne peut rester une simple feuille de papier. Nous appelons l'Union européenne – et ses États membres –, en tant que partenaire historique et premier contributeur de l'aide, à revitaliser la mise en œuvre de cet accord, que nous appelons volontiers l'«accord de l'espoir», et à utiliser tous les leviers, économiques, financiers, mais aussi politiques et diplomatiques, pour contribuer une fois pour toutes à la résolution des conflits dans les Grands Lacs.

(Applaudissements)

En République démocratique du Congo, la consolidation de l'État et le rétablissement de la sécurité dans l'est constituent la priorité des priorités. La réforme du secteur de la sécurité est l'une des plus importantes réformes institutionnelles et est au cœur des efforts de mise en œuvre de la responsabilité primaire de l'État congolais de protéger les civils.

La justice doit également être placée au cœur du processus de paix, et la lutte contre l'impunité des crimes les plus graves, y compris les crimes de violence sexuelle, doit être renforcée.

Il n'y aura pas de paix ni de développement économique et social sans respect des droits de l'homme,

(Applaudissements)

sans réparation pour les survivantes de viols et les victimes, sans assainissement de la fonction publique incluant un vetting des forces de sécurité et sans mécanisme d'établissement de la vérité pour promouvoir la réconciliation.

Monsieur le Président, les droits de l'homme constituent non seulement une des valeurs fondamentales de l'Union européenne mais aussi l'un des objectifs qui inspirent ses relations extérieures avec la promotion de la paix et du développement et le renforcement de la démocratie et de l'État de droit.

2014. november 26., szerda

À notre humble avis et à notre estime, il s'agit de la réelle plus-value de l'Union par rapport à d'autres partenaires internationaux. Mais la *realpolitik* illustre bien souvent que les intérêts géostratégiques et économiques priment sur le respect de la protection des droits de l'homme.

Le projet de règlement européen de la Commission pour un approvisionnement responsable en minerais, qui doit être examiné devant votre Assemblée, devrait intégrer une dimension contraignante et viser aussi bien les produits finis, ici en Occident, que les matières premières à l'état brut en Afrique.

(Applaudissements)

Nous exprimons ici le souhait que chacun veille à assurer davantage de cohérence entre les politiques économiques et le respect des droits de l'homme, et à placer la dignité humaine au centre des préoccupations économiques et financières.

Notre pays est plein de potentiel et, avec un commerce plus responsable et transparent, le Congo a la capacité d'un développement endogène grâce à ses ressources naturelles mais, avant tout, grâce à ses ressources humaines, qui ne peuvent aujourd'hui être exploitées pour le bénéfice de tous dans un contexte de «ni paix, ni guerre».

Monsieur le Président, ce prix n'aura de signification pour les femmes victimes de violences sexuelles que si vous nous accompagnez sur le chemin de la paix, de la justice et de la démocratie. Nous le dédions donc à toutes les survivantes de violences sexuelles en République démocratique du Congo et dans le monde entier. Nous sommes convaincus que le changement viendra par ces femmes courageuses, déterminées et dignes qui sont notre source d'inspiration au quotidien.

Nous dédions également ce prix à tous les défenseurs des droits de l'homme qui militent jour après jour, souvent dans des conditions difficiles et loin des projecteurs, pour favoriser une culture de paix, aider les victimes à réclamer leurs droits et à rendre leurs institutions plus redevables.

Nous tenons enfin à saluer, ici, le professionnalisme et le dévouement de tout le personnel de Panzi ainsi que tous nos partenaires qui nous ont aidés à réaliser notre travail. Je pense particulièrement à l'agence humanitaire européenne ECHO qui nous soutient depuis 10 ans. Sans vous, nous ne serions pas ici aujourd'hui.

Ensemble, décideurs politiques, acteurs de la société civile et citoyens, hommes et femmes, nous devons fixer une ligne rouge contre l'utilisation du viol comme arme de guerre et construire un avenir meilleur pour offrir à nos enfants et à nos petits-enfants un cadre propice à leur épanouissement, et permettre à tous ceux qui ont trop souffert d'envisager le futur dans une liberté plus grande.

Monsieur le Président, chers eurodéputés, permettez-moi de conclure en m'adressant, de votre honorable hémicycle, aux citoyens de mon pays qui, en grand nombre, ont bien voulu m'accompagner.

Chers compatriotes, notre nation, la République démocratique du Congo, nous appartient.

Ses ressources naturelles et humaines, ses institutions, son destin, relèvent tous de notre responsabilité.

C'est à nous, le peuple congolais, de façonner nos lois, notre justice et notre gouvernement pour servir nos intérêts à tous et pas seulement ceux de certains.

(Applaudissements)

Le Prix Sakharov que nous recevons du Parlement européen est le vôtre, et il est le symbole de la liberté de pensée: un droit qui nous a été retiré, un droit auquel, pour cause de terreur et d'oppression, nous semblons parfois avoir renoncé. Ce droit nous est acquis et les peuples européens, à travers leurs représentants, nous tendent la main aujourd'hui pour le recouvrer. Ils veulent nous appuyer dans notre lutte pour la liberté, la paix, la justice et le progrès.

Aujourd'hui, tout haut et devant le monde entier, l'Europe nous exprime sa solidarité. Elle veut marcher avec nous dans notre quête pour la restauration d'une vie congolaise digne. Unissons-nous et marchons avec elle, afin qu'une fois pour toutes, la paix et la justice soient restaurées au Congo et que nous puissions aspirer à un futur meilleur.

2014. november 26., szerda

Notre pays est malade mais, ensemble, avec nos amis de par le monde, nous pouvons et nous allons le soigner.

Je vous remercie.

(Applaudissements)

(L'Assemblée, debout, applaudit le lauréat)

VORSITZ: ULRIKE LUNACEK

Vizepräsidentin

9. A Parlament tagjai: lásd a jegyzőkönyvet

10. A képviselők magatartásával foglalkozó tanácsadó bizottság tagjainak kinevezése: lásd a jegyzőkönyvet

11. A bizottságok és a küldöttségek tagjai: lásd a jegyzőkönyvet

12. Szavazások órája

President. - The next item is the vote.

(For the results and other details of the vote: see Minutes)

12.1. Az Európai Központi Bank által végzett statisztikai adatgyűjtés (A8-0027/2014 – Roberto Gualtieri) (szavazás)

12.2. Az Európai Központi Bank szankciók kiadására vonatkozó hatásköre (A8-0028/2014 – Kay Swinburne) (szavazás)

12.3. Az ENSZ 2014. évi éghajlat-változási konferenciája, COP 20, Lima, Peru (2014. december 1–12.) (B8-0251/2014) (szavazás)

President. - That concludes the vote.

13. A szavazáshoz fűzött indokolások

13.1. Az Európai Központi Bank által végzett statisztikai adatgyűjtés (A8-0027/2014 – Roberto Gualtieri)

Oral explanations of vote

2014. november 26., szerda

Neena Gill (S&D). - Madam President, I voted in favour of the Gualtieri Report and would like to congratulate the rapporteur, because it is vital that we have clear rules that are adopted on the ECB's ability to circulate statistical information among the European system of central banks and to relevant Member States and national institutions. I also believe it is crucial that regional variations are included in the statistics that are taken on board by the ECB.

It is crucial also that organisations on the receiving end should take all the necessary regulatory, technical, administrative and organisational measures to ensure the physical and logical protection of confidential statistical information. I welcome the inclusion in the report of a call for increased transparency on the exemption of reporting agents and protection of confidential data used by the ECB under its new supervisory task.

Stanislav Polčák (PPE). - Já chci říci, že jsem s potěšením podpořil návrh legislativního usnesení o nařízení Rady o shromažďování statistických informací ECB.

Jakkoli to vypadá, že toto nařízení přináší další byrokracii a administrativu, není tomu tak. Nová pravidla využívání důvěrných statistických informací snižují zátěž spojenou s vykazováním na minimum a jde o snahu, aby stejné údaje byly shromažďovány pouze jednou.

V pondělí jsme zde jednali o pokynech Komise týkajících se posouzení dopadů legislativy. Myslím si, že právě toto nařízení ukazuje správnou cestu, jak snižovat byrokracii, administrativu, proto je chci výslovně vyzdvihnout a uvést, že jsem je rád podpořil.

Danuta Jazłowiecka (PPE). - Pani Przewodnicząca! Głosowałam dzisiaj za sprawozdaniem dotyczącym zbierania informacji statystycznych przez Europejski Bank Centralny, ponieważ uważam, iż rozporządzenie 2533 z 1998 r. niewątpliwie wymaga nowelizacji w związku z rozszerzeniem kompetencji EBC. Przyznanie tej instytucji nowych zadań nadzorczych jest konsekwencją zmian, jakie zaszły w strefie euro w wyniku załamania się światowej i europejskiej gospodarki. Nieodpowiedzialne zachowania niektórych instytucji finansowych doprowadziły do pogłębienia się zjawiska biedy i wykluczenia społecznego w Europie. Dlatego też dobrze, że EBC będzie mógł kontrolować i weryfikować otrzymywane dane. W tym obszarze właściwa wydaje się być zaproponowana poprawka dająca bankowi uprawnienia do zbierania i analizowania tzw. danych surowych, nieprzetworzonych przez kontrolowane instytucje. Stworzy to lepsze warunki do poznania ich rzeczywistej sytuacji, pozwoli zróżnicować znaczenie poszczególnych działań, a tym samym odpowiedzialność i potencjalne konsekwencje.

W pełni zgadzam się również z zapisami, iż rozszerzenie nałożonego na instytucje kredytowe obowiązku przekazywania danych musi zostać zrównoważone wzmocnieniem wymogów niezbędnych dla ochrony ich poufności. Musimy bowiem pamiętać, że nadzorowane podmioty są bardzo wrażliwe na wszelkie działania manipulacyjne, a wyciek poufnych informacji może osłabić ich pozycję na rynku. Dziękuję.

Daniel Hannan (ECR). - Madam President, when I was a teenager travelling in the Warsaw Pact countries in the 1980s, I came across a very eerie phrase that people used to use and which some colleagues from those countries may remember. It was 'the gap between what is said and what is'. We used to think it a characteristic of totalitarian regimes, but what a wonderful description it is of the whole lamentable euro project also. The thing was built on a fraud in the first place, as countries falsified their statistics in order to qualify, and it was then sold to the people in an act of even greater fraud, as we were told that it would add 1% to the GDP of all participating states every year in perpetuity. The worse of it is that the lies are continuing. Even now, in this Chamber we are assured, over and over again, that the debt crisis had nothing to do with the euro and that the economic crisis is unrelated to monetary union. The new President of the Commission, Mr Juncker, stood in front of us at a recent session and said that the euro had been a shelter in the economic storm. My friends, unless we get the diagnosis right, we will never get the prescription right. We are not only deceiving our constituents; much more seriously, we are deceiving ourselves.

2014. november 26., szerda

Peter Jahr (PPE). - Frau Präsidentin! Vor der Finanzkrise haben wir geglaubt, die Banken werden ihrer sozialen Verantwortung gerecht. Wir mussten leider erkennen, dass dies nicht der Fall ist. Deshalb muss ich sagen: Politik beginnt immer mit der Betrachtung der Realität, und zur Realität gehören nun mal statistische Angaben – gerade im Bankenwesen. Wenn wir die Europäische Zentralbank mit der Kompetenz ausstatten wollen, wenn wir die Europäische Zentralbank quasi als Hüter unserer Finanzbeziehungen etablieren wollen, dann müssen wir ganz einfach über die notwendigen statistischen Daten verfügen. Deshalb habe ich für den Bericht gestimmt, weil er die Voraussetzung dafür darstellt, die Realität zu erfassen und widerzuspiegeln.

Nicola Caputo (S&D). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, la BCE ha pienamente assunto i suoi compiti di vigilanza unica il 4 novembre 2014. Di conseguenza, mi trovo d'accordo con il relatore sulla necessità della modifica del regolamento oggetto di odierna discussione, in quanto tali modifiche sono in linea con le finalità di tenere conto dei nuovi compiti in materia di vigilanza prudenziale per gli enti creditizi.

Sono convinto che in un sistema centralizzato la BCE possa fare uso di informazioni statistiche confidenziali per l'assolvimento dei suoi compiti in materia di vigilanza, allo stesso modo delle banche centrali, garantendo un uso che sia direttamente finalizzato alle attività da svolgere.

Sono dell'opinione che l'autorizzazione alla trasmissione di informazioni statistiche riservate da parte del sistema europeo delle banche centrali ad autorità od organi degli Stati membri significa autorizzare un importante flusso di informazioni che se raccolte in mani sbagliate possono creare destabilizzazioni dei flussi informativi e dei mercati. Di conseguenza, sono d'accordo con il relatore sulla necessità che venga approntata, da parte delle autorità riceventi, ogni misura regolamentare, amministrativa, tecnica ed operativa necessaria a garantire la protezione fisica e logica delle informazioni statistiche riservate in questione.

Seán Kelly (PPE). - A Uachtaráin, ar dtús ba mhaith liom a rá go raibh mé sásta tacaíocht a thabhairt do mo ghrúpa sna vótaí go léir; agus glacadh leo uile. Freisin, tá moladh ag dul don rapóirtéir, Kay Swinburne, as ucht an jab maith a rinne sí san ábhar casta seo.

Dar ndóigh tá dul chun cinn iontach déanta ag an mbanc seo le blianta beaga anuas, go háirithe ó tháinig an tUachtarán Draghi isteach agus tá moladh ag dul dó faoi sin.

It is good that the Bank has more powers, but also more responsibilities. This revised mechanism should help ensure that we learn from the mistakes that were made at the time of the recession. But in relation to Ireland, we are having a banking inquiry at central level shortly, and it has been requested that the European Central Bank cooperate in that inquiry. That may take one form or another, but I think it is important that they will be seen to give as much information as possible according to their remit, so that the Irish people can see exactly what happened and learn the lessons of the recession and the crisis.

Written explanations of vote

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), por escrito. — He votado en contra de este informe que aprueba el proyecto que figura en la recomendación del Banco Central Europeo en su versión modificada en relación con la obtención de información estadística por el Banco Central Europeo, como uno de los nuevos poderes otorgados a esta entidad. Desde el primer momento, mi Grupo ha criticado la mayoría de elementos de la unión bancaria, incluidos aquellos relativos a aumentar el poder del BCE. Por este motivo he votado en contra.

Pascal Arimont (PPE), schriftlich. - Durch den vorliegenden Text soll bewirkt werden, dass die Europäische Zentralbank im Rahmen ihrer neuen Aufgaben im Bereich der Bankenaufsicht vertrauliche statistische Daten verwenden darf, ähnlich wie dies für nationale Zentralbanken der Fall ist. Damit wird eine Verringerung des Berichterstattungsaufwands bezweckt, da dieselben Daten nur einmal erfasst werden müssen.

Jonathan Arnott (EFDD), in writing. - Whilst the majority of this text refers to euro area countries, there is still potentially some impact of the new proposed ECB powers in terms of the UK. Consequently, I voted against the adoption of this report.

2014. november 26., szerda

Zigmantas Balčytis (S&D), raštu. — Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas atsižvelgti į Europos Centrinio Banko rekomendaciją pakeisti Reglamentą (EB) Nr. 2533/1998, siekiant atsižvelgti į naujus ECB priežiūros uždavinius, susijusius su rizikos ribojimu pagrįstos kredito įstaigų priežiūros politika. Siūlyme nurodoma, kad ECB, vykdydamas naujas priežiūros užduotis, gali naudotis konfidencialia statistine informacija. Pritariu pranešėjo siūlymui šiuos naujus įgaliojimus apriboti – leisti perduoti tik tuos konfidencialius duomenis, kurie būtini ECB atliekant naujas priežiūros užduotis pagal BPM reglamentą. Be to, Europos centrinių bankų sistemoje turi būti leidžiama perduoti konfidencialią statistinę informaciją valstybių narių ir ES valdžios institucijoms, atsakingoms už finansų įstaigų, rinkų ir infrastruktūros stabilumą, ir Europos stabilumo mechanizmui tokio išsamumo, kokie būtini jiems atliekant atitinkamas savo užduotis. Pritariu pranešėjo siūlymui, kad toks svarbus įgaliojimas būtų suteikiamas reikalaujant, kad informaciją gaunančios institucijos imtųsi visų būtinų reguliavimo, administracinių, techninių ir organizacinių priemonių, kad būtų užtikrinta atitinkamos konfidencialios statistinės informacijos apsauga.

Nicolas Bay (NI), par écrit. — Au premier abord, on est tenté de soutenir cette collecte d'informations statistiques par la BCE sauf que cela revient à dessaisir les autorités nationales du nécessaire contrôle du système bancaire. J'ai donc voté contre l'octroi de ces nouvelles missions à la BCE.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), por escrito. - He votado a favor del proyecto de Reglamento porque comparto la recomendación del BCE de que se modifique el Reglamento (CE) n° 2533/1998 a fin de adaptarlo a las nuevas funciones de supervisión del BCE de acuerdo con el Reglamento (UE) n° 1024/2013. Estas modificaciones le permitirán utilizar la información estadística confidencial para desempeñar su función de supervisor. Por otra parte, se permitirá la transmisión de esta información al Sistema Europeo de Bancos Centrales, autoridades y organismos de los Estados miembros y de la Unión responsables de la supervisión para el ejercicio de sus funciones respectivas.

Dominique Bilde (NI), par écrit. – Ce rapport qui vise à la collecte d'informations statistiques par le BCE permet d'utiliser des informations statistiques confidentielles dans le cadre de l'exercice des nouvelles fonctions de surveillance.

La modification du règlement s'inscrit dans un dessaisissement clair des autorités bancaires nationales au profit de la supervision de la BCE, et cela même si les banques nationales pourront bénéficier des informations reçues.

Ce texte, dans la cadre de l'Union bancaire, implique bien évidemment un renforcement des obligations de communication et dans la mesure où il veut assurer plus de transparence au sein du monde de la finance ne pourrait que recueillir un avis favorable afin d'éviter toutes dérives. Néanmoins, compte tenu de la toute puissance de la BCE en la matière à la place des banques nationales, je me suis abstenue.

Mara Bizzotto (NI), per iscritto. - Considerati i disastrosi risultati della politica monetaria della BCE, sebbene questo provvedimento sia di natura puramente tecnica, ho scelto comunque di astenermi.

José Blanco López (S&D), por escrito. - La crisis financiera resaltó la necesidad de mejorar la regulación y la supervisión del sector financiero en la UE, por lo que he votado a favor de que el BCE pueda utilizar información estadística confidencial para el desempeño de sus nuevas funciones de supervisión y para su transmisión dentro del Sistema Europeo de Bancos Centrales a las autoridades y organismos nacionales y de la UE responsables de la supervisión y de la estabilidad de las entidades, mercados e infraestructuras financieras conforme al Mecanismo Europeo de Estabilidad y a la legislación vigente. Una norma que compensamos con el requisito de que las autoridades que reciban la información adopten todas las medidas reglamentarias, administrativas, técnicas y organizativas necesarias para asegurar la protección física e informática de su confidencialidad.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu. — Balsavau dėl šio pranešimo, kuriuo keičiama Europos Centrinio Banko (ECB) rekomendacija dėl statistinės informacijos. Europos Centrinio Banko pasiūlytuose rekomendacijos pakeitimuose nurodyta, kad ECB, vykdydamas naujas priežiūros užduotis, gali naudotis konfidencialia statistine informacija, panašiai kaip nacionaliniai centriniai bankai, kuriems pavestos specialios rizikos ribojimu pagrįstos priežiūros funkcijos ir kurie dėl to rizikos ribojimu pagrįstos priežiūros tikslais gali naudotis konfidencialia statistine informacija pagal dabartinį reglamentą. Europos Parlamentas siūlo naujus įgaliojimus apriboti – leisti perduoti tik tuos konfidencialius duomenis, kurie būtini ECB atliekant naujas priežiūros užduotis pagal kredito įstaigų priežiūros politikos reglamentą. Juk pagal tą reglamentą naujus įgaliojimus gauna ECB, ne Europos centrinių bankų sistema. Taigi, Europos Parlamentas mano, kad tokį svarbų įgaliojimą perduoti konfidencialius duomenis tam tikroms institucijoms turi atsverti reikalavimas, kad informaciją gaunančios institucijos imtųsi visų būtinų reguliavimo, administracinių, techninių ir organizacinių priemonių, kad būtų

2014. november 26., szerda

užtikrinta atitinkamos konfidencialios statistinės informacijos fizinė ir loginė apsauga.

Marie-Christine Boutonnet (NI), *par écrit*. – Je me suis abstenue lors du vote sur le projet de règlement du Conseil modifiant le règlement (CE) n° 2533/98 concernant la collecte d'informations statistiques par la Banque centrale européenne (BCE).

Si le texte augmente les pouvoirs de collecte statistique, non seulement au profit de la BCE, mais également des autorités nationales, je ne peux que regretter que les sanctions, datant de 1998, n'aient pas été revues à la hausse.

Mercedes Bresso (S&D), *par écrit*. — J'ai voté en faveur de cette résolution car je considère qu'une collection de données statistiques de la part de la Banque centrale européenne ne peut qu'être positive pour l'économie européenne.

Steeve Briois (NI), *par écrit*. — Le règlement 2533/98 du 23 novembre 1998 définit des procédures régissant la collecte d'informations statistiques par la BCE auprès des établissements bancaires ou assimilés de l'Union. La collecte d'informations statistiques a pour objet de permettre la constitution de données macroéconomiques indispensables au pilotage de la politique monétaire par la BCE. La modification du règlement de 1998 permet à la BCE d'utiliser des informations statistiques confidentielles pour l'exercice de ses nouvelles fonctions de surveillance. Si, sur le principe, nous pouvons accueillir favorablement le renforcement des obligations de transparence pour les banques, nous ne pouvons pas cautionner que celui-ci se fasse au profit de la BCE, dont nous contestons la légitimité en matière de gouvernance monétaire. C'est pourquoi je me suis abstenu sur ce vote.

Gianluca Buonanno (NI), *per iscritto*. — Mi sono astenuto. Il provvedimento in sé non comporta particolari problematiche, ma è strumentale all'esercizio di funzioni che accrescerebbero i poteri di un Istituto che non costituisce una soluzione ma parte del problema da risolvere.

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. — Le nouveau rôle de la Banque centrale européenne en matière de supervision des établissements de crédit est une avancée considérable dans la mise en place de l'Union bancaire. Pour que sa mission de superviseur soit la plus efficace et la plus coordonnée possible, la BCE doit disposer de données statistiques confidentielles relatives aux organismes placés sous sa surveillance. Ce rapport permet d'adapter la législation actuellement en vigueur sur les prérogatives de la BCE en matière d'utilisation de données statistiques confidentielles à sa nouvelle fonction de supervision. J'ai voté en faveur de ce rapport.

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. - Ho votato a favore della presente risoluzione perché sono d'accordo con rendere più efficace la vigilanza del sistema finanziario. Questo potrà avvenire solo potenziando il coordinamento tra autorità nazionali di vigilanza e migliorando al contempo la vigilanza su scala Europea. Questo permetterà di gestire i rischi e le problematiche con implicazioni transfrontaliere sotto la guida ultima della BCE.

Ritengo che i due livelli di vigilanza siano complementari ed essenziali per salvaguardare la stabilità finanziaria in Europa.

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. — Con l'aumento dei poteri in capo alla Banca Centrale Europea, è opportuno che la stessa possa contare su indicatori più complessi e più precisi per orientare le proprie decisioni. Questo progetto di regolamento chiede principalmente questo, e pertanto è largamente condivisibile. Per questo motivo ho votato a favore della sua approvazione.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. - Ultrapassado o pior momento da crise económica, o que urge agora é financiar o crescimento económico que permite gerar emprego. E assegurar que não se repetem os erros do passado na desregulamentação e especulação financeira.

Cabem agora ao BCE maiores responsabilidades de supervisão. Assim, justificam-se plenamente as alterações propostas ao Regulamento n.º 2533/1998 quanto à circulação e utilização de informação estatística confidencial no âmbito da supervisão prudencial, assegurando que os mesmos dados necessitem apenas de ser recolhidos uma vez.

2014. november 26., szerda

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. — Ho votato a favore di questa relazione che mira a rafforzare le funzioni della BCE nell'ambito della vigilanza prudenziale degli enti creditizi, attraverso l'utilizzo di informazioni statistiche confidenziali. Condivido l'idea di prevedere l'autorizzazione alla trasmissione di informazioni statistiche riservate da parte del sistema europeo delle banche centrali a autorità od organi nazionali, come pure misure regolamentari in favore della protezione delle informazioni. Si tratta, infatti, di informazioni riservate e importanti da tutelare per la salvaguardia del mercato e dell'intero assetto istituzionale. La BCE ha assunto da poco le funzioni di vigilanza unica e queste modifiche adottate rafforzeranno il suo ruolo a beneficio dell'intero sistema europeo.

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. — I voted in favour of this report in view of the new supervisory task of the ECB related to prudential supervision of credit institutions with the intention to minimise the reporting burden and to ensure the same data only need to be collected once. Physical and logical protection of the confidential statistical information concerned will be ensured.

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. — Voto negativamente sulla presente risoluzione in quanto riguarda alcune modifiche da inserire nei regolamenti a seguito di nuovi poteri conferiti alla BCE anche in virtù dell'entrata in funzione, da novembre 2014, del meccanismo di vigilanza unico. Si tratta di una revisione delle metodologie di raccolta delle informazioni statistiche che dovrebbero consentire una migliore efficacia dell'intero meccanismo di vigilanza.

Il mio voto sfavorevole deriva altresì dal giudizio fortemente critico verso l'operato e la gestione della BCE.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. — He votado en contra de este informe que aprueba el proyecto que figura en la recomendación del Banco Central Europeo en su versión modificada en relación con la obtención de información estadística por el Banco Central Europeo, como uno de los nuevos poderes otorgados a esta entidad. Desde el primer momento, mi Grupo ha criticado la mayoría de elementos de la unión bancaria, incluidos aquellos relativos a aumentar el poder del BCE. Por este motivo he votado en contra.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. — I voted in favour of this report because it is intended to minimise the reporting burden and ensure that the same data need only be collected once.

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. — Au cours de la précédente mandature, j'ai contribué, avec mes collègues, à la réforme du système bancaire et financier dont la crise a durement frappé les citoyens européens. Aujourd'hui, avec le vote en faveur de ce texte, je poursuis cet élan. La modification du règlement concernant la collecte d'informations statistiques par la Banque centrale européenne (BCE) permettra à la BCE d'assumer, avec les moyens nécessaires, ses nouvelles fonctions de surveillance assurées par le Mécanisme de supervision unique.

Isabella De Monte (S&D), *per iscritto*. — Ho ritenuto, dati i nuovi compiti in materia di vigilanza conferiti alla BCE, di votare a favore di questa relazione. In questo modo la BCE potrà fare uso d'informazioni statistiche confidenziali per l'assolvimento dei suoi nuovi compiti in materia di vigilanza all'interno del regolamento MVU. Allo stesso tempo questo potere verrà controbilanciato al fine di garantire la protezione fisica e logica delle informazioni statistiche riservate in questione.

Mireille D'Ornano (NI), *par écrit*. — Si l'exigence de transparence est essentielle à l'assainissement du secteur bancaire, le rapport proposé ne rehausse pas le montant des sanctions prévues par la précédente réglementation en cas de fraude dans la transmission des données et ce, alors même que les bilans des établissements concernés sont importants. J'ai donc décidé de m'abstenir sur le vote de ce texte incomplet.

2014. november 26., szerda

Pablo Echenique (GUE/NGL), *por escrito*. — Votamos en contra ya que el informe se enmarca dentro de la nueva unión bancaria que quieren instaurar concediéndole más poder si cabe al BCE. Que el BCE se encargue de supervisar y a la vez de dictar la política monetaria de los países de la Unión Europea crea un conflicto de intereses que debemos tener presente a la hora de analizar lo que supondrá la instauración de una unión bancaria europea. Porque en un determinado momento las decisiones de política monetaria (como la variación de los tipos de interés) pueden entrar en conflicto con el objetivo de la estabilidad financiera. Así, si la supervisión detecta un problema de estabilidad, quizá la solución requiera una variación de los tipos de interés en la dirección contraria.

Georgios Epitideios (NI), *γραφτιώς*. - Σε σχέση με την τροποποίηση του κανονισμού 2533/98 όσον αφορά την δυνατότητα της ΕΚΤ να συλλέγει οικονομικές πληροφορίες από τις «μονάδες παροχής στοιχείων», χρηματοπιστωτικά ιδρύματα, αγορές και υποδομές, καταπιφίζουμε, διότι αυτός ο κανονισμός παραχωρεί υπερβολικά πολλά προνόμια και δυνατότητες στην ΕΚΤ και υπονομεύει την δυνατότητα μιας οποιασδήποτε εθνικής κυβέρνησης στο μέλλον να ασκήσει ανεξάρτητη εθνική οικονομική πολιτική.

Jonás Fernández (S&D), *por escrito*. - He dado mi apoyo a la propuesta de modificación del Reglamento CE 2533/98 relativo a la recogida de estadísticas por parte del Banco Central Europeo (BCE) al haberse logrado en la Comisión ECON mejorar sustancialmente esta norma, gracias en parte a enmiendas promovidas por mi Grupo, el de los Socialistas y Demócratas, entre las cuales se encontraban algunas aportaciones por mí planteadas.

Por tanto, se ha conseguido una norma más transparente, coherente y consistente internamente, lo que ha requerido ir más allá de los artículos que recomendaba modificar el BCE. Cabe destacar al menos tres mejoras. En primer lugar, cualquier exención de la obligación de suministrar estadísticas tendrá que ser motivada y pública. En segundo lugar, se distingue entre información estadística incorrecta y manipulada, lo que permitirá graduar las posibles sanciones. En tercer lugar, se refuerza la labor inspectora del BCE, reconociéndole el poder de acceder a los datos no procesados de las entidades sujetas a obligación de suministrar información estadística.

Con todo, es preciso tener en cuenta que no se ha logrado una mayoría a favor de actualizar la cuantía de las sanciones, las cuales no son del todo proporcionales a las distintas conductas, además de ser escasamente disuasorias.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. - Servem estas alterações para autorizar o BCE a utilizar informação de dados estatísticos confidenciais, no desempenho das suas novas tarefas de supervisão bancária.

Além disso, são propostas alterações para que exista a transmissão, no seio do SEBC, da mesma informação estatística que tenha sido recolhida pelo BCE no âmbito das suas novas funções, sendo que só este a poderá recolher. As autoridades ou órgãos dos Estados-Membros e da UE responsáveis pela supervisão das instituições, mercados e infraestruturas financeiras ou pela estabilidade do sistema financeiro só poderão ter acesso a estas informações quando transmitidas pelo SEBC aos mesmos.

Este relatório apenas acrescenta a preocupação com a proteção física e eletrónica das informações, que deve ser assegurada com medidas técnicas, administrativas e regulamentares.

Mais uma vez servem as alterações apresentadas para esvaziar as competências de supervisão das instituições nacionais, e para que a informação confidencial e importante passe pelo crivo primeiro do BCE depois do SEBC e só depois pelas instituições nacionais, tudo para que sejam protegidas as informações importantes para os mercados.

Esta proposta surge na senda do aprofundar do papel do BCE e da perda de soberania dos Estados neste setor estratégico, em domínios como a supervisão e o controlo.

Votamos contra.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. - Predmetné nariadenie si za svoj hlavný cieľ stanovuje zohľadnenie nových právomocí dohľadu Európskej centrálnej banky podľa nariadenia č. 1024/2013. Týmto konkrétnym nariadením získala Európska centrálna banka nové právomoci v oblasti dohľadu nad úverovými inštitúciami. Do predmetnej finálnej podoby návrhu sa podarilo zapracovať niektoré dôležité zmeny, ktoré zaisťujú ochranu súkromných a dôveryhodných údajov, ktoré bude Európska centrálna banka používať pri plnení svojich nových úloh dohľadu.

2014. november 26., szerda

Lorenzo Fontana (NI), *per iscritto*. — Questo provvedimento intende adeguare le norme relative alla raccolta dei dati statistici da parte della BCE. Il provvedimento è funzionale all'esercizio di funzioni che non ci vedono del tutto favorevoli proprio per i risultati che l'esercizio di questi poteri da parte della BCE sta dando in Europa. Per questo non supporterò la relazione e mi asterrò.

Lampros Fountoulis (NI), *γραφτιώς*. - Καταψηφίζω την έκθεση σχετικά με το σχέδιο κανονισμού του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2533/98 σχετικά με τη συλλογή στατιστικών πληροφοριών από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα, διότι αυτός ο κανονισμός παραχωρεί υπερβολικά πολλά προνόμια και δυνατότητες στην ΕΚΤ και υπονομεύει την δυνατότητα μιας οποιασδήποτε εθνικής κυβέρνησης στο μέλλον να ασκήσει ανεξάρτητη εθνική οικονομική πολιτική.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. — The report on ECB Statistical Data Collection allows the ECB to perform its new tasks for the prudential supervision of credit institutions (Single Supervisory Mechanism).

The report establishes that any exemption of reporting agents must be justified and made public. By doing so it increases the level of transparency. The report also amplifies the typology of collected data and adds the fundamental principle of proportionality in the definition and imposition of statistical reporting requirements: the ECB, when imposing sanctions, will have to distinguish between types of misconduct and whether infringement is intentional or negligent.

Our Group has managed to include amendments that ensure greater transparency on exemption of reporting agents and protection of confidential data used by ECB when performing its new supervisory tasks. I congratulate the rapporteur Roberto Gualtieri not only for excellent work but for being able to achieve a large consensus in the Committee on Economic and Monetary Affairs as well.

I support the adoption of the report as it strengthens the ECB's power in the exercise of its supervisory tasks, with the ultimate goal of better controlling and regulating the European Banking System.

Gáll-Pelcz Ildikó (PPE), *írásban*. — Az EKB statisztikai szakértelmét kamatoztatva továbbra is jelentős támogatást kell nyújtson a kockázatfelügyeleti és kockázatelemző munkákhoz makroprudenciális áttekintésével, amely részletes statisztikai információkat nyújt a nemzeti és európai uniós pénzügyi rendszereket fenyegető rendszerkockázatok különféle vetületeiről. Az EU pénzügyi ágazatában meglévő kockázatok változó jellegéből adódó kihívások kezelése érdekében az EKB-nak továbbra is részt kell vennie az Európai Rendszerkockázati Testület kockázati jelzőrendszerének felülvizsgálatában és továbbfejlesztésében. A pénzügyi rendszer kockázataira és sebezhetőségeire vonatkozó statisztikai információk biztosításával a kockázati jelzőrendszer kulcsfontosságú kommunikációs eszköz, és fontos elem a nyilvánosság felé történő elszámoltathatósági követelmények teljesítésében. Elengedhetetlennek tartom továbbá a precíz információcserét és a hatóságok közti hatékony együttműködést, így szavazatommal támogattam a jelentést.

Antanas Guoga (ALDE), *in writing*. — I voted in favour of the report on the draft Council regulation concerning the collection of the statistical information by the European Central Bank. I believe that the statistical information has to be exchanged within the European System of Central Banks in order to be able to supervise and to ensure a stable financial sector.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), *por escrito*. — Votamos en contra ya que el informe se enmarca dentro de la nueva unión bancaria que quieren instaurar concediéndole más poder si cabe al BCE. Que el BCE se encargue de supervisar y a la vez de dictar la política monetaria de los países de la Unión Europea crea un conflicto de intereses que debemos tener presente a la hora de analizar lo que supondrá la instauración de una unión bancaria europea. Porque en un determinado momento las decisiones de política monetaria (como la variación de los tipos de interés) pueden entrar en conflicto con el objetivo de la estabilidad financiera. Así, si la supervisión detecta un problema de estabilidad, quizá la solución requiera una variación de los tipos de interés en la dirección contraria.

2014. november 26., szerda

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan.* — Glasao sam ZA nacrt Rezolucije EP-a o nacrtu uredbe Vijeća o izmjeni Uredbe o prikupljanju statističkih podataka od strane Europske središnje banke jer se na taj način usklađuju nove nadzorne obaveze ESB-a prema kreditnim institucijama. Uz navedeno, kako bi se pojednostavile i smanjile procedure izvješćivanja, predloženi amandmani predviđaju mogućnost ESB-a da u svrši obnašanja njezinih novih dužnosti koristi povjerljive statističke podatke. Međutim, obzirom da amandmani ESB-a omogućuju prijenos povjerljivih podataka raznim vlastima i tijelima država članica i Europske unije, smatram da bi potonji trebali osigurati potrebne mjere kako bi se navedeni podaci zaštitili na adekvatan način.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit.* — J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Roberto Gualtieri, sur le projet de règlement sur la collecte de statistiques par la Banque centrale européenne. Ce texte vise à mettre jour les pouvoirs de la Banque centrale européenne, dont le champ d'action a été étendu pour renforcer la supervision des institutions de crédit. A cette fin, la Banque centrale pourra imposer la transmission de statistiques, dans le respect du principe de proportionnalité, afin de pouvoir adapter le type et l'ampleur des sanctions éventuelles.

Ce rapport a été adopté à une large majorité, ce dont je me félicite.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit.* — J'ai voté en faveur du rapport visant à modifier le règlement concernant la collecte d'informations statistiques par la Banque centrale européenne. Cette modification vise à prendre en considération les nouvelles missions de surveillance de la Banque centrale européenne et à permettre la transmission et l'utilisation des informations statistiques collectées par le système européen des banques centrales, entre ses membres et les autorités compétentes. Je me félicite de l'adoption de ce rapport.

Eva Kaili (S&D), *in writing.* — The amendments proposed in this report are in the correct line; however, we should not underestimate the importance of non-delivery of accurate information from the banks. We should underscore, though, that non-compliance with the delivery of data may be either inadvertent or deliberate. Deliberate misinformation or deliberate delay of information must be treated with severe retaliation from the regulatory authorities.

Barbara Kappel (NI), *schriftlich.* - Der vorliegende Kommissionsentwurf sieht vor, dass die EZB vertrauliche statistische Informationen im Rahmen ihrer neuen Aufsichtsfunktion verwenden kann, ähnlich wie dies nationale Zentralbanken bei ihrer Überprüfungstätigkeit tun. Auf diese Weise sollen die Berichterstattung vereinfacht und administrativer Mehraufwand bei der Datenerfassung verhindert werden. Innerhalb des Systems der Europäischen Zentralbank sollen vertrauliche statistische Informationen, die im Zuge der Überwachungstätigkeiten gesammelt wurden, ausgetauscht werden können. Die Abänderung von Verordnung (EG) Nr. 2533/98 unter Bezugnahme auf die neuen Überwachungsaufgaben der EZB, dargelegt in Verordnung (EU) Nr. 1024/2013, zur stärkeren Überwachung von Banken und Kreditinstitutionen, ist notwendig, insbesondere wenn man den Verlauf der Finanzkrise verfolgt. Ich unterstütze deshalb den Kommissionsentwurf.

Afzal Khan (S&D), *in writing.* – I welcome the amendments introduced by my Group ensuring more transparency on exemption of reporting agents and protection of confidential data used by the European Central Bank under its new supervisory tasks. I therefore supported the report.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto.* - Voto positivamente la relazione dell'on. Roberto Gualteri relativa la necessità di modificare il regolamento (CE) n. 2533/1998, affinché vengano formalizzati i suoi nuovi compiti in materia di vigilanza. Credo inoltre, che la Banca Centrale Europea debba poter ricorrere all'utilizzo di informazioni statistiche per ottemperare alle sue prerogative di controllo.

Javi López (S&D), *por escrito.* - He apoyado este informe para intentar que este Reglamento sea más consistente y coherente. Se han realizado avances en la diferenciación entre información incorrecta y manipulada y, a efectos de sanciones, se ha precisado que el BCE tiene el poder de pedir los datos brutos a las entidades financieras, así como la necesidad de justificar por escrito cualquier exención a entidades que proporcionan información estadística. Sin embargo, no se ha logrado sacar adelante una actualización de las multas, que datan de 1998 y a día de hoy están desfasadas.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), *por escrito.* — He votado en contra de este informe que aprueba el proyecto que figura en la recomendación del Banco Central Europeo en su versión modificada en relación con la obtención de información estadística por el Banco Central Europeo, como uno de los nuevos poderes otorgados a esta entidad. Desde el primer momento, mi Grupo ha criticado la mayoría de elementos de la unión bancaria, incluidos aquellos relativos a aumentar el poder del BCE. Por este motivo he votado en contra.

2014. november 26., szerda

Νότης Μαριάς (ECR), γραπτώς. — Ψηφίζω υπέρ της έκθεσης Gualtieri, διότι θεωρώ ότι η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα πρέπει να λαμβάνει γνώση των αναγκών, για την άσκηση των καθηκόντων της, στατιστικών στοιχείων.

Dominique Martin (NI), *par écrit*. — Ce texte n'avait pas une portée très importante et que peu de conséquences: la BCE augmente ses pouvoirs concernant la collecte de statistiques, ce qu'elle peut faire en vertu du Mécanisme de Surveillance Unique, mais force les banques à se soumettre à plus de transparence, ce qui est positif. Nous avons choisi de nous abstenir.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. — Ho votato a favore della relazione sulla raccolta di informazioni statistiche da parte della Banca Centrale Europea in quanto questo testo è la risposta del Parlamento alle raccomandazioni della Banca centrale europea di modificare il regolamento al fine di tener conto di nuovi compiti di vigilanza della BCE in merito alle politiche che riguardano la vigilanza prudenziale (regolamento SSM - Meccanismo di supervisione unico). La relazione si concentra principalmente su l'uso e la trasmissione delle informazioni statistiche riservate per lo svolgimento dei nuovi compiti di vigilanza. La BCE dovrà rispettare il principio di proporzionalità nella definizione e nell'imposizione degli obblighi delle segnalazioni statistiche.

Barbara Matera (PPE), *per iscritto*. - Condivido con il collega Gualtieri l'accoglimento della raccomandazione, giunta da parte della Banca centrale europea, relativa alla necessità di modificare il regolamento (CE) n. 2533/1998, affinché siano formalizzati i suoi nuovi compiti in materia di vigilanza. Sono particolarmente d'accordo sul fatto che, la BCE, debba poter ricorrere all'utilizzo di informazioni statistiche confidenziali, per assolvere alle sue nuove prerogative di controllo.

Sulla scorta della precedenti considerazioni, ho ritenuto necessario esprimere il mio consenso nei confronti della relazione.

Georg Mayer (NI), *schriftlich*. — Die Kompetenzen des ständig wachsenden europäischen Finanzmarkts müssen verbessert werden, damit eine umfassende Kontrolle stattfinden kann. Durch den einheitlichen Aufsichtsmechanismus (SSM) wurden die Kompetenzen der Europäischen Zentralbank gefestigt. Jedoch finde ich sehr drastisch, dass eine nationale Verwaltungsbehörde kein Recht auf Verhängung von Sanktionen gegen eine Bank haben soll, die unter der direkten Aufsicht der EZB steht. Darüber hinaus darf die EZB für ihre Aufsichtstätigkeit den Banken Rechnungen stellen. Diese Vorgehensweise ist meines Erachtens schwer zu kritisieren, da die EZB sich durch die Möglichkeit, Banken ihre Aufsicht aufzuzwingen, selbst bereichern kann. Diese Vorgehensweise kann ich nicht gutheißen, deswegen habe ich mich der Stimme enthalten.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. — Après l'adoption du Mécanisme de Surveillance unique (règlement MSU), il s'agit ici de modifier le règlement (CE) n° 2533/98 afin de prendre en considération les nouvelles missions de la BCE en matière de surveillance prudentielle des établissements de crédit. La recommandation présentée par la Banque Centrale Européenne (BCE) vise à lui donner accès à des informations statistiques confidentielles. Il s'agit de permettre l'identification de l'agent déclarant pour l'exécution de ses fonctions de surveillance et d'autoriser la transmission de ces données au Mécanisme européen de stabilité (MES). Le rapport du Parlement approuve ces recommandations. Il précise quelques points tel que l'obligation de prendre les mesures réglementaires, administratives, techniques et organisationnelles nécessaires afin d'assurer la protection physique et logique des informations statistiques confidentielles concernées. Néanmoins sous une apparence technique il s'agit d'un transfert de souveraineté permettant à la BCE d'obtenir des statistiques avant les banques centrales nationales. Étant opposé au pouvoir indépendant de la banque centrale, je vote contre.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. — De forma a tornar eficaz o novo mecanismo de supervisão prudencial por parte do BCE, este poderá utilizar dados estatísticos confidenciais que o possam auxiliar nas suas novas responsabilidades de supervisão. Esta matéria é muito importante, face aos vários casos de falhas de supervisão que se têm verificado, um pouco por toda a Europa. Daí o meu voto favorável.

2014. november 26., szerda

David Martin (S&D), *in writing*. - I welcome the recommendation of the European Central Bank to amend Regulation (EC) No 2533/1998 with a view to taking into account the ECB's new supervisory tasks under Regulation (EU) No 1024/2013 conferring specific tasks on the European Central Bank concerning policies relating to the prudential supervision of credit institutions (SSM Regulation). The ECB will take up its full supervisory tasks in accordance with the latter Regulation on 4 November 2014.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. - I have voted in favour of this report, which will focus on maximising the effectiveness and security of the European Central Bank's data collection operations. This report discusses the exchange of data between the ECB and the relevant authorities of Member States and the Union. While the European Central Bank is responsible for the collection of data for law enforcement, government and other such authorities, in utilising the ECB in collecting statistical information we must ensure the protection of this data.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. - I voted in favour of the report on collection of statistical information by the European Central Bank, which takes into account the ECB's new supervisory tasks relating to the prudential supervision of credit institutions.

Bernard Monot (NI), *par écrit*. — Les nouvelles missions de surveillance confiées à la BCE dans le cadre de l'Union bancaire impliquent, somme toute assez logiquement, un renforcement des obligations de communication des données statistiques fournies par les établissements de crédit.

Dans la mesure où ce texte tend à renforcer la transparence, même de manière partielle, des acteurs du monde de la finance qui prospèrent d'autant plus qu'ils sont dans le secret, il pourrait être soutenu.

Toutefois, et quand bien même les banques centrales nationales bénéficieraient également des informations reçues, ce texte s'inscrit dans la logique d'un dessaisissement des autorités nationales des missions de supervision bancaire, ce sur quoi il convient de rester fermement opposé. L'abstention se justifie donc en l'espèce.

Sophie Montel (NI), *par écrit*. - Les procédures régissant la collecte d'informations statistiques par la BCE et les établissements bancaires ou assimilés de l'Union européenne sont définies par le règlement 2533/98 du 23 novembre 1998.

La collecte d'informations statistiques par la Banque centrale européenne permet le recueil et l'analyse de données macroéconomiques. Ces dernières servent donc aux ajustements de la politique monétaire décidée par la BCE. Ceci étant, la modification du règlement proposée ici accorde à la BCE un droit de surveillance accru avec un accès à des informations statistiques confidentielles. Si, sur le principe, nous pouvons admettre la nécessité de plus de transparence pour le bon fonctionnement des établissements bancaires en général, nous considérons que cela ne doit pas se faire au profit de la Banque centrale européenne, dont nous rejetons les orientations en matière de gouvernance monétaire et le dogmatisme ultralibéral. C'est la raison pour laquelle je me suis abstenue.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. — J'ai voté en faveur de ce rapport. En effet, dans la même logique que le vote sur le rapport Swinburne, il convient de donner à la BCE les instruments adéquats pour mener à bien l'accomplissement des nouvelles missions qui lui ont été confiées.

Renaud Muselier (PPE), *par écrit*. — Je me suis prononcé en faveur de ce texte qui renforce et éclaircit les pouvoirs de sanction de la BCE. L'absence de sanctions crédibles a favorisé les comportements déviants en matière bancaire, ce texte contribue à mettre en place un nouveau système de supervision et de contrôle.

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. — Der ergänzende Bericht „Die Erfassung statistischer Daten durch die Europäische Zentralbank“ und deren angestrebte Ziele haben meine Zustimmung bekommen. Die Informationen sollten in Zukunft nicht mehr bei den jeweiligen nationalen Zentralbanken eingehen, sondern direkt an die EZB fließen. Dabei sollte die Berichtslast der Unternehmen möglichst gering bleiben, und Daten sollen auch nur einmal erhoben werden müssen. Die Informationen stehen dann für die Beaufsichtigung von z. B. Finanzinstituten für alle zuständigen Stellen der EU und der Mitgliedstaaten zur Verfügung.

2014. november 26., szerda

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport, d'une nature technique, vise à permettre à la Banque centrale européenne de collecter et stocker des informations statistiques pour éviter la multiplication de demandes d'informations de la part de la BCE. J'ai voté en faveur de ce texte.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin eelnõu, millega muudetakse määrust statistilise teabe kogumise kohta Euroopa Keskpanga poolt. Olen arvamusel, et info kogumine lihtsalt info kogumise eesmärgil ei ole mõistlik ning suurendab finants- ja tööjukoormust. Bürokratiat tuleb efektiivsuse huvides vähendada nii palju kui võimalik. Seetõttu pean oluliseks, et andmete esitamise nõuete määratlemisel ja kehtestamisel tuleb edaspidi jälgida proportsionaalsuse põhimõtet.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Gli emendamenti proposti dalla BCE mirano a rafforzare le funzioni in materia di vigilanza prudenziale degli enti creditizi attraverso l'utilizzo di informazioni statistiche confidenziali. Tali informazioni riservate saranno trasmesse dal SEBC agli enti competenti per lo svolgimento delle proprie funzioni. Ritengo importante controbilanciare la trasmissione delle informazioni riservate introducendo delle condizioni che impongano alle autorità riceventi misure regolamentari in favore della protezione fisica e logica delle informazioni statistiche. Pertanto intenderei esprimere il mio voto favorevole.

Florian Philippot (NI), *par écrit*. — Il est toujours souhaitable de soumettre les banques à des obligations de transparence, ce qui est l'objectif de cette mesure. Mais à quoi bon la transparence si c'est au profit de la BCE qui ne se soucie pas le moins du monde de financer une véritable réindustrialisation de l'Europe? Refusant de permettre à cette institution d'augmenter son pouvoir de nuisance mais conscient que les banques doivent se soumettre davantage à des obligations de transparence, je m'abstiens.

Andrej Plenković (PPE), *napisan*. — Podržao sam Izvješće predsjednika Odbora za ekonomsku i monetarnu politiku Roberta Gualtieria o prikupljanju statističkih podataka od strane Europske središnje banke. Regulativa EK-a 2533/98 je ključna komponenta legalnih okvira koji podupiru prikupljanje statističkih informacija u Europskoj središnjoj banci potpomognuto od strane nacionalnih središnjih banaka.

Istaknuo bih da je ESB konstantno inzistirala na regulacijama za izvršavanje i monitoring koordiniranog prikupljanja statističkih informacija potrebnih za izvršavanje zadataka Europskog sustava središnjih banaka, uključujući zadatke koji pridonose provođenju politike novčanog nadzora kreditnih institucija i stabilnosti finansijskog sustava.

Pozdravljam amandmane Odbora za ekonomsku i monetarnu politiku kojima je cilj pojasniti problematiku. Važno je istaknuti da odgovornost kod prijenosa povjerljivih podataka te pažljivo rukovanje sa svim potrebnim uredbama, administrativnim, tehničkim i organizacijskim mjerama da se osigura sigurnost povjerljivih statističkih podataka.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto*. — Ho votato a favore del progetto di regolamento del Consiglio che modifica il regolamento sulla raccolta d'informazioni statistiche da parte della Banca centrale europea perché in questo modo si tiene conto dei nuovi compiti dati alla BCE in materia di vigilanza (vigilanza prudenziale degli enti creditizi). Come si evince, viene dato alle autorità di questo settore, un importante potere di autorizzare la trasmissione d'informazioni riservate ma questo è controbilanciato dalla condizione che impone alle autorità riceventi di adottare tutte quelle misure regolamentari, amministrative e tecniche che garantiscono la protezione in tutti gli aspetti delle informazioni statistiche riservate dello specifico caso.

Marcus Pretzell (ECR), *schriftlich*. — Mit der Beauftragung der EZB, die Aufsicht systemrelevanter Banken zu übernehmen, hat die Europäische Union eine problematische Situation geschaffen. In Zukunft muss die EZB sowohl Preisstabilität gewähren als auch finanzwirtschaftliche Aufgaben wahrnehmen. Damit verliert sie aber eben die Unabhängigkeit, welche in der heutigen Krise so bitter notwendig wäre. Aus diesen Gründen kann ich keiner Vorlage zustimmen, welche dazu geeignet ist, die beschriebene Situation weiter zu befördern.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. — Je vote en faveur d'un règlement permettant de tenir compte de l'évolution des prérogatives conférées à la banque centrale européenne. Celle-ci doit en effet être en mesure de remplir son rôle de contrôleur prudentiel. La collecte d'informations statistiques doit donc être possible, tout en respectant le principe de proportionnalité.

2014. november 26., szerda

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. — Votei favoravelmente o presente relatório referente ao projeto de regulamento do Conselho que altera o Regulamento (CE) n.º 2533/98 do Conselho relativo à compilação de informação estatística pelo Banco Central Europeu, por considerar que, atentas as novas tarefas de supervisão prudencial das instituições bancárias assumidas pelo Banco Central Europeu (BCE), se justificam estas alterações em matéria de utilização e transmissão de informação estatística confidencial por parte do BCE. Importa, no entanto, assegurar que o BCE, aquando da definição e imposição dos requisitos de informação estatística, respeitará o princípio da proporcionalidade. Do mesmo modo, é curial que as autoridades ou os organismos dos Estados-Membros e da UE às quais seja transmitida informação estatística confidencial tomem todas as medidas regulamentares, administrativas, técnicas e organizacionais necessárias para garantir a proteção física e eletrónica dos dados em causa.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. — La crisis financiera resaltó la necesidad de mejorar la regulación y la supervisión del sector financiero en la UE, por lo que he votado a favor de que el BCE pueda utilizar información estadística confidencial para el desempeño de sus nuevas funciones de supervisión y para su transmisión dentro del Sistema Europeo de Bancos Centrales a las autoridades y organismos nacionales y de la UE responsables de la supervisión y de la estabilidad de las entidades, mercados e infraestructuras financieras conforme al Mecanismo Europeo de Estabilidad y a la legislación vigente. Compensamos la norma con el requisito de que las autoridades que reciban la información adopten todas las medidas reglamentarias, administrativas, técnicas y organizativas necesarias para asegurar la protección física e informática de su confidencialidad.

Fernando Ruas (PPE), *por escrito*. — Tomando em consideração as novas tarefas específicas de supervisão que o Regulamento (UE) n.º 1024/2013 atribui ao Banco Central Europeu (BCE), no seio do Mecanismo Único de Supervisão (MUS), parece-me evidente a necessidade de uma atualização dos poderes do BCE, no que diz respeito às políticas alusivas à supervisão prudencial das instituições bancárias europeias.

Nesse sentido, as alterações propostas autorizam o BCE a utilizar informação estatística confidencial, no desempenho das suas novas funções de supervisão, dando-lhe igualmente um novo poder de transmissão de informação estatística confidencial, recolhida nos termos do Artigo 5º dos estatutos do BCE no seio do Sistema Europeu de Bancos Centrais e também às autoridades dos Estados-Membros e da União Europeia responsáveis pela supervisão e estabilidade das instituições, mercados e infraestruturas financeiras.

Por estas razões, votei favoravelmente este relatório.

Matteo Salvini (NI), *per iscritto*. - Ho deciso di astenermi in quanto questo provvedimento è funzionale all'esercizio del potere sanzionatorio e di vigilanza che è stato conferito alla BCE e sul quale nutro diverse perplessità visti i risultati che finora ha dato.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. - He votado en contra, ya que el informe se enmarca dentro de la nueva unión bancaria que quieren instaurar, concediéndole así más poder si cabe al BCE. Que el BCE se encargue de supervisar y, a la vez, de dictar la política monetaria de los países de la Unión Europea crea un conflicto de intereses que debemos tener presente a la hora de analizar lo que supondrá la instauración de una unión bancaria europea. Porque, en un determinado momento, las decisiones de política monetaria (como la variación de los tipos de interés) pueden entrar en conflicto con el objetivo de la estabilidad financiera. Así, si la supervisión detecta un problema de estabilidad, quizás la solución requiera una variación de los tipos de interés en la dirección contraria.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. — He votado en contra de este informe que aprueba el proyecto que figura en la recomendación del Banco Central Europeo en su versión modificada en relación con la obtención de información estadística por el Banco Central Europeo, como uno de los nuevos poderes otorgados a esta entidad. Desde el primer momento, mi Grupo ha criticado la mayoría de elementos de la unión bancaria, incluidos aquellos relativos a aumentar el poder del BCE. Por este motivo he votado en contra.

2014. november 26., szerda

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – Today I voted in favour of the ECB's proposed amendments specifying that the ECB may use confidential statistical information for the performance of its new supervisory functions. The amendments are intended to minimise the reporting burden and to ensure that the same data will only need to be collected once.

In addition, the proposed amendment allows for the transmission of confidential statistical information within the European System of Central Banks (ESCB) for the performance of tasks in the field of prudential supervision.

The ECB will be permitted by the European System of Central Banks (ESCB) to transmit confidential statistical information to authorities and bodies of the Member States and the Union responsible for the supervision of financial institutions, markets and infrastructures.

Due to the confidential nature of the data being transmitted to the various authorities, it is vital that the receiving authorities take all necessary regulatory, administrative, technical and organisational measures to ensure the physical and logical protection of the confidential statistical information concerned.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. — Podržao sam izvješće o dopuni Uredbe s ciljem dodatnog poboljšanja i dopune regulativa.

Europska središnja banka je odgovorna za određene zadaće koje se tiču bonitetnog nadzora kreditnih institucija sa sjedištem u državama članicama sudionicama. Te zadaće provodi u okviru Jedinственог nadzornog mehanizma koji čine ESB i nacionalna nadležna tijela. Europska središnja banka ovom dopunom želi postaviti nove zadatke koji se tiču bonitetnog nadzora kreditnih institucija. Bonitetni nadzor nad bankama je važan zbog poboljšanja njihovog poslovanje te da bi banke, sa svojim poslovanjem, državama i njihovim gospodarstvima pomogle s izlaskom iz krize.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Predložene amandmane sam podržala jer doprinose učinkovitijem prikupljanju podataka. Amandmani predloženi od strane ECD-a specificiraju da ECB može koristiti povjerljive statističke informacije za potrebe nadzora funkcija, slično kao i nacionalne centralne banke u polju bonitetnog nadzora. Ovo je učinjeno kako bi se smanjio teret izvještaja te kako bi se isti podaci skupljali samo jednom.

Kao dodatak predloženi amandman dozvoljava slanje povjerljivih podataka unutar Europskog sustava centralnih banaka (ESCB - European System of Central Banks). Izvjestitelj predlaže ograničavanje na slanje isključivo podataka potrebnih za učinkovitost novih ECB-ovih zadataka koje će regulirati jedinstveni nadzorni mehanizam (SSM Single Supervisory Mechanism). Sada te ovlasti dobiva ECB, a ne ESCB.

Richard Sulík (ECR), *písomne*. – Návrh podporujem, pretože prispieva k efektívnejšiemu zbieraniu štatistických informácií Európskou centrálnou bankou. Viaceré ustanovenia návrhu tiež obmedzujú možnosti falšovania štatistík, resp. poskytovania zavádzajúcich štatistických informácií. Práve to bol jeden z dôvodov vzniku aktuálnej dlhovej krízy, ako sme to mohli vidieť napríklad na prípade Grécka.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραφτώς*. — Ο συγκεκριμένος κανονισμός παραχωρεί υπερβολικά πολλά προνόμια και δυνατότητες στην ΕΚΤ και υπονομεύει την δυνατότητα μιας οποιασδήποτε εθνικής κυβέρνησης στο μέλλον να ασκήσει ανεξάρτητη εθνική οικονομική πολιτική.

Szanyi Tibor (S&D), *írásban*. – Szavazatommal támogattam a módosítást, mivel az egységes felügyeleti mechanizmusról szóló rendelet az EKB-t a hitelintézetek prudenciális felügyeletére vonatkozó politikákkal kapcsolatos külön feladatokkal bízta meg, mely feladatok ellátásához ezek a módosítások elengedhetetlenek. Alá kell azonban húzni azt is, hogy az Európai Unió az átláthatóság maximalizálása mellett a párhuzamos tevékenységek folytatását minimálisra kell csökkentse. Az európai polgárok jogos elvárása, hogy mind a tagállamok, mind az uniós intézmények törekedjenek a költséghatékonyságra és a bürokrácia csökkentésére. Ennek jó példája, hogy a jelen módosítás értelmében ugyanazon adatokat csak egyszer kell majd összegyűjteni. Kiemelendő viszont, hogy a bizalmas adatok átadásának megfelelő védelemmel kell majd párosulnia minden szinten, így az átvevő hatóságoknál is.

2014. november 26., szerda

Ruža Tomašić (ECR), *napisan.* - Podržala sam ovu zakonodavnu regulaciju o prikupljanju statističkih podataka od strane ESB-a jer smatram da jasno prikazuje obaveze i mogućnosti ESB-a u vezi s prikupljanjem statističkih podataka.

Kako bi sustav prikupljanja statističkih podataka bio učinkovit se slažem sa konstatacijom da ESB treba imati pristup i neobrađenim podacima poslovnih knjiga i evidenciji izvještajnih jedinica jer je izuzetno bitno naglasiti da uz sankcije za netočne, nepotpune ili podatke u obliku koji ne udovoljava zahtjevu, trebaju postojati i sankcije za pružanje krivotvorenih ili iskrivljenih statističkih podataka.

Od osobite važnosti držim amandman kojim se nadležna tijela država članica i tijela Unije obvezuju da će poduzeti sve potrebne regulatorne, administrativne, tehničke i organizacijske mjere kako bi zajamčili fizičku i logičku zaštitu povjerljivih statističkih podataka.

Viktor Uspaskich (ALDE), *raštu.* – Manau, jog svarbu turėti aiškias taisykles dėl informacijos, kuri cirkuliuoja Europos Centriniam Bankui, tačiau dar svarbiau yra garantuoti, kad ši informacija gaunančios šalys užtikrintų tinkamą teisinę bazę, techninį paruošimą, administracinius ir organizacinius klausimus, kad būtų užtikrinta jautrios ir konfidencialios informacijos apsauga. Manau, jog šios naujos taisyklės taip pat gali pasitarnauti mažinant administracinę našlą, kadangi numatoma, jog tuos pačius duomenis reikės surinkti tik vieną kartą.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito.* — He votado en contra de este informe que aprueba el proyecto que figura en la recomendación del Banco Central Europeo en su versión modificada en relación con la obtención de información estadística por el Banco Central Europeo, como uno de los nuevos poderes otorgados a esta entidad. Desde el primer momento, mi Grupo ha criticado la mayoría de elementos de la unión bancaria, incluidos aquellos relativos a aumentar el poder del BCE. Por este motivo he votado en contra.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito.* - Estas alterações servem para autorizar o BCE a utilizar informação de dados estatísticos confidenciais, no desempenho das suas novas tarefas de supervisão bancária. São também propostas alterações para que exista a transmissão, no seio do SEBC, da mesma informação estatística, que tenha sido recolhida pelo BCE no âmbito das suas novas funções, sendo que só este as poderá recolher.

Só poderão ter acesso a estas informações as autoridades ou órgãos dos Estados-Membros e da UE responsáveis pela supervisão das instituições, e apenas quando transmitidas pelo SEBC às mesmas.

Este relatório apenas acrescenta a preocupação com a proteção física e eletrónica das informações que devem ser asseguradas com medidas técnicas, administrativas e regulamentares.

Pensamos que estas alterações apenas servem para esvaziar as competências de supervisão das instituições nacionais e para que a informação confidencial e importante passe pelo crivo primeiro do BCE depois do SEBC e só depois pelas instituições nacionais, tudo para que sejam protegidas as informações importantes para os mercados.

Votamos contra.

Harald Vilimsky (NI), *schriftlich.* — Der Bericht über die Erfassung statistischer Daten durch die Europäische Zentralbank hat für mich durchaus Potenzial, da die Informationen zukünftig direkt an die EZB fließen und nicht vers-treut an die jeweiligen Nationalbanken. Wichtig ist vor allem, dass die Unternehmen von der Berichtslast deutlich erleichtert werden und dass die Informationen für die zuständigen Stellen zur Verfügung stehen. Daher habe ich diesem ergänzenden Bericht zugestimmt.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito.* — Servem estas alterações para autorizar o BCE a utilizar informação de dados estatísticos confidenciais, no desempenho das suas novas tarefas de supervisão bancária.

2014. november 26., szerda

Além disso, são propostas alterações para que exista a transmissão, no seio do SEBC, da mesma informação estatística, que tenha sido recolhida pelo BCE no âmbito das suas novas funções, sendo que só este as poderá recolher. As autoridades ou órgãos dos EM e da UE responsáveis pela supervisão das instituições, mercados e infraestruturas financeiras ou pela estabilidade do sistema financeiro, só poderão ter acesso a estas informações quando transmitidas pelo SEBC às mesmas.

Este relatório apenas acrescenta a preocupação com a proteção física e eletrónica das informações que devem ser asseguradas com medidas técnicas, administrativas e regulamentares.

Mais uma vez servem as alterações apresentadas para esvaziar as competências de supervisão das instituições nacionais, e para que a informação confidencial e importante passe pelo crivo primeiro do BCE, depois do SEBC e só depois pelas instituições nacionais. Segue-se na senda do aprofundar o papel central do BCE e todas as consequências da perda de soberania no setor bancário, da sua supervisão e controlo, que podem levar a uma atuação deficiente destas instituições.

Votámos contra.

13.2. Az Európai Központi Bank szankciók kiadására vonatkozó hatásköre (A8-0028/2014 – Kay Swinburne)**Oral explanations of vote**

Neena Gill (S&D). - Madam President, I had to abstain on the Swinburne report. Although there has been some progress in terms of the transparency of the sanctions from the ECB, we should have gone further. Indeed, I believe that the call for publishing sanctions only when all legal means of appeal against such a decision have been exhausted means that the door will be open for indefinite periods of stalling, during which the ECB cannot publish the fact that it has to impose sanctions on particular banks.

So, full transparency is a key issue for me. We should avoid repeating the bottlenecks we had in the past. It is also important that markets know when banks have transgressed, and that sanctions have been put on them, as soon as possible.

Matt Carthy (GUE/NGL). - Madam President, at a meeting last week of the Committee on Economic and Monetary Affairs, Mario Draghi informed Members that the ECB would not in fact be participating in an inquiry into the banking crisis in Ireland, which is currently ongoing in the Oireachtas – the Irish Houses of Parliament. We in Ireland know too well the disregard that the ECB has for ordinary families and local communities, not to mention our domestic economy. That was very evident as a result of the Troika-imposed austerity measures that have resulted in mass emigration and increased levels of poverty. That the ECB has now put on the record that it also intends to disregard an elected Parliament of a Member State is simply unacceptable. Reading the title of this report 'The power of the ECB to impose sanctions', I could not help but wonder: who has the power to impose sanctions on the ECB? Because the ECB's role in exacerbating the Irish financial and banking crisis and its failure now to even engage in a Parliamentary inquiry into those events is unacceptable and should be challenged by Members of this House.

Daniel Hannan (ECR). - Madam President, the way to deal with wrongdoing in banks is not to sanction them with fines that they will pass on to their customers. It is to make the directors of the Bank personally liable. They would then have more incentive than anybody to prevent a meltdown which would leave them with nothing except personal debt.

It is a funny thing about sanctions, the way they create perverse incentives. When the euro was being launched, there was a mechanism to sanction countries that breached the Stability Pact and thereby played some part in triggering the financial crisis. It was never used. France and Germany were among the infracting states. It was never triggered, and yet we have in practice a fine against those countries which performed better than expected – including the UK, because we did not join the single currency. In practice, this GBP 1.7 billion that has been levied on us in a surcharge for prosperity is what we got for having kept the Pound.

2014. november 26., szerda

You know, it is a funny thing, but if you start taxing countries for doing the right thing in order to pay countries for doing the wrong thing, you are going to end up with fewer of the former and more of the latter.

Madam President, firstly, it was Mr Gualtieri who was rapporteur for the last proposal and Kay Swinburne for this one. Congratulations to both for their good work. While the title here may be off-putting, we have to look at things in terms of the context, and this certainly brings clarity for the markets. There has to be clarity regarding transfers, and once there is agreement and understanding, then overall it should be beneficial for the proper regulation and supervision of banks across the European Union, which was lacking prior to the crisis.

I have already referred to the banking inquiry, which my colleague Matt Carthy also referred to, and again I would appeal to the ECB to try, within its remit, to ensure there is cooperation, because really they should have nothing to fear, and if they have nothing to fear, they should perhaps be open at least to some kind of cooperation with the inquiry so that the Irish people can get the full facts.

Peter Jahr (PPE). - Frau Präsidentin! Geld ist Vertrauenssache, und Finanz- und Währungsstabilität sind die Grundlagen für eine stabile gesellschaftliche und demokratische Entwicklung. Selbstverständlich könnte man sagen, wenn man Spielregeln vereinbart, wird man sich auch daran halten. Die Wirklichkeit sieht oftmals anders aus, deshalb haben wir im vorhergehenden Bericht noch einmal bestätigt, dass auch die Europäische Zentralbank Analysen durchführen und statistische Daten erfassen darf und muss. Aber zum anderen – so weltfremd sollte man nicht sein – muss man natürlich auch die Instrumente im Köcher haben, wenn, aus welchen Gründen auch immer, jemand nicht bereit oder willens ist, sich an die Spielregeln zu halten. Ich sage es noch einmal: Ziel sollte es sein, dass die Spielregeln gar nicht erst verletzt werden. Aber es ist, wie wenn man bei Rot über die Ampel fährt: Die meisten Menschen tun es nicht, manche tun es trotzdem. Da müssen wir sehen, dass die, die wissentlich die Spielregeln verletzen, auch mit Sanktionen belegt werden können. Deshalb ist es ein Schritt in die richtige Richtung. Man kann darüber diskutieren, ob es ausreichend ist, man kann es noch ausfeilen. Aber ich halte das wirklich für einen wunderbaren Bericht und hoffe auf die schnelle Umsetzung und natürlich, wie immer, Evaluierung, wenn es denn nicht reicht.

Bernd Lucke (ECR). - Frau Präsidentin! Ich möchte noch anfügen, dass das Recht der Europäischen Zentralbank, Sanktionen zu verhängen, hier ganz wichtige Sanktionen auslöst, nämlich diejenigen, die sich an die persönliche Verantwortung der Banker selbst richten, der Vorstände der Banken, die die Risiken eingegangen sind, die sie nicht hätten eingehen sollen. Das fehlt in dem Bericht vollständig. Ansonsten ist der Bericht meines Erachtens gut, aber es ist ein Baustein für eine Bankenunion, für eine Aufsicht über das Kreditwesen in der Eurozone, die durch die Europäische Zentralbank durchgeführt wird. Diese Aufsicht lehnen wir aus grundsätzlichen Erwägungen heraus ab. Es ist nicht richtig, Geldpolitik und Bankenaufsicht miteinander zu vermischen. Die neueren Verlautbarungen der Europäischen Zentralbank zeigen ja sogar, dass die Wirtschaftspolitik jetzt ebenfalls noch mit in den Kompetenzbereich der EZB hineingezogen wird, weil die EZB über ABS-Käufe versucht, Wirtschaftspolitik zu betreiben und die Kreditvergabe zu ermöglichen. Das alles ist nicht demokratisch kontrolliert, und ein Parlament dürfte es sich nicht bieten lassen, dass Dinge seiner Kontrolle entgleiten.

Written explanations of vote

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), por escrito. — La adopción del Mecanismo Único de Supervisión obliga a enmendar el Reglamento (CE) n° 2532/98 del Consejo. En concreto, el artículo 18 del Mecanismo Único de Supervisión otorga nuevos poderes al BCE para imponer sanciones administrativas económicas cuando los bancos vulneren el Derecho de la Unión aplicable directamente.

Desde el primer momento mi Grupo ha criticado la mayoría de elementos de la unión bancaria, incluidos aquellos relativos a un aumento del poder del BCE. El BCE no debiera recibir aún más poderes de los que tiene. Por este motivo he votado en contra.

Pascal Arimont (PPE), schriftlich. - Der einheitliche Aufsichtsmechanismus (SSM) ist funktionstüchtig geworden. Mit diesem Mechanismus werden der Europäischen Zentralbank neue Befugnisse im Zusammenhang mit der Überwachung der Banken im Euroraum übertragen. Die Finanzkrise hat gezeigt, dass eine strengere Überwachung des Finanzmarktes unverzichtbar ist.

2014. november 26., szerda

Damit eine Marktkontrolle effektiv ist, ist Transparenz unerlässlich. Informationen müssen den Markt erreichen und von den Akteuren korrekt interpretiert werden. Dazu müssen sie als Entscheidungsgrundlage genutzt werden. Die EZB braucht eine klare und unmissverständliche Vollmacht, um Sanktionen verhängen zu dürfen.

Als konkrete Überlegungen haben wir als Parlament drei Empfehlungen ausgesprochen. Erstens: Die Verwaltungssanktionen müssen generell und unverzüglich veröffentlicht werden. Zweitens: Über die Frage, wer letztendlich für die Einleitung eines Übertretungsverfahrens zuständig ist, muss Klarheit bestehen. Drittens: Die Verjährungsfristen sollten nicht ab dem Zeitpunkt einsetzen, zu dem die Übertretung stattgefunden hat, sondern ab dem Zeitpunkt, zu dem die Einleitung eines Übertretungsverfahrens beschlossen wurde.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – This, like the previous report, focuses primarily upon issues which do not affect the UK directly. Nevertheless, the indirect effects could lead to British or British-owned banks facing sanctions. I therefore voted against giving greater powers to the European Central Bank.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. — Balsavau už šį pranešimą, kuriame siūlomi pakeitimai Tarybos reglamentui dėl Europos Centrinio Banko (ECB) teisių taikyti sankcijas. Finansų krizė išryškino geresnio ES finansų sektoriaus reguliavimo ir priežiūros poreikį. Priimtos naujos taisyklės, siekiant užtikrinti, kad visi finansų subjektai, produktai ir rinkos būtų tinkamai reguliuojami ir veiksmingai prižiūrimi. Finansų rinkoms ir visiems susijusiems jų naudotojams reikia pasitikėti tuo, kad ateiityje priežiūros institucija galės imtis priemonių, jeigu bankai nesilaikys taisyklių. Pritariu, kad ECB turi būti suteiktos aiškios ir nedviprasmiškos galios taikyti sankcijas, jeigu bankai nesilaikys taisyklių.

Nicolas Bay (NI), *par écrit*. — Le règlement 2532/98 du 23 novembre 1998 donnait à la BCE un pouvoir de sanctions à l'encontre des banques ou établissements assimilés qui se soustraient à une obligation découlant d'un texte européen ou d'une décision de la BCE (ex: constitution de réserves légales). Ces sanctions étaient limitées à 500 K€ et 10 K€ par jour d'astreinte, ce qui n'est pas dissuasif compte tenu du bilan des banques. Il fallait donc à l'évidence passer à des sanctions plus fortes, en fonction du chiffre d'affaires et non plafonnées dans l'absolu. C'est ce que fait le texte, qui va dans le bon sens, celui d'un renforcement des obligations imposées aux banques.

Cependant, une fois n'est pas coutume, ce texte participe d'une logique supranationale qui soumet les décisions des Etats membres au feu vert de la BCE et, par conséquent, risque d'entraver gravement notre souveraineté bancaire et monétaire.

Voilà pourquoi je me suis abstenu.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – He votado a favor porque, como consecuencia de la aprobación del Reglamento (UE) n° 1024/2013 del Consejo, de 15 de octubre de 2013, el BCE tiene la competencia para la supervisión prudencial de las entidades de crédito. Ello obliga a definir presupuestos periódicos coercitivos, los presupuestos generales y el ámbito de aplicación, las sanciones cuando no se cumple con las obligaciones, el procedimiento para iniciar un procedimiento de infracción y los plazos de las sanciones.

Dominique Bilde (NI), *par écrit*. – Ce rapport vise à confier à la BCE des missions ayant trait aux politiques en matière de surveillance prudentielle des établissements de crédit et plus particulièrement en matière de sanctions.

Ainsi, après l'instauration du Mécanisme de surveillance unique (MSU), il convient de surveiller directement les grandes banques (environ 130) dont 13 banques sur ce total doivent être encore stabilisées. Le Conseil de stabilité Financière (FSB) a ainsi publié sa liste annuelle des 30 banques privées qui ne résisteraient pas à la prochaine crise. Il exige ainsi de ces banques des fonds propres correspondant à plus de 20% des actifs et de normes de solvabilité plus strictes que celles de Bâle III.

De plus, les banques nationales seront soumises aussi à la surveillance de la BCE pour engager une procédure de sanction, perdant encore un peu plus de pouvoirs au profit de Francfort.

2014. november 26., szerda

Je me suis donc abstenue sur ce vote considérant malgré tout la nécessité d'un contrôle des grandes banques européennes.

Mara Bizzotto (NI), *per iscritto*. — Ho votato contro questo provvedimento perché il testo tende a ridurre ulteriormente gli ambiti di azione delle autorità degli Stati Membri. Sebbene in passato le banche centrali nazionali siano state colpevoli di gravi omissioni in termini di vigilanza sono convinta che questa BCE, i cui vertici definiscono l'Euro come un processo irreversibile, non sia il soggetto che possa rassicurare cittadini e imprese.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. - La crisis ha obligado a adoptar normas que garanticen que agentes, productos y mercados financieros estén regulados adecuadamente y reciban una supervisión eficiente, con la unión bancaria como colofón, en aras de la supervivencia y prosperidad del euro a largo plazo.

Se hacía necesaria una supervisión exhaustiva, de ahí la reciente puesta en marcha del Mecanismo Único de Supervisión bancaria en la zona del euro, ahora bien, con el BCE como supervisor final con la tarea de asegurar una aplicación coherente y congruente del código normativo único y pudiendo decidir supervisar directamente cualquier entidad de crédito.

Más allá de la transparencia sobre la calidad de los activos bancarios, el BCE necesitaba una autoridad clara e inequívoca para imponer sanciones. Ahora, con una delimitación general explícita de las responsabilidades del BCE y de las autoridades nacionales, debe publicar sus decisiones de sanción pecuniaria administrativa y si se ha presentado recurso o no y se reducen los plazos para la ejecución de las sanciones.

Saludo, por último, la aprobación de la enmienda socialdemócrata que prevé que las sanciones abonadas por las entidades financieras vayan al Fondo Único de Resolución a fin de financiar futuras crisis del sector.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kuriame siūlomi pakeitimai Tarybos reglamentui dėl Europos Centrinio Banko (ECB) teisių taikyti sankcijas. Finansų krizė išryškino geresnio ES finansų sektoriaus regulavimo ir priežiūros poreikį. Priimtos naujos taisyklės, siekiant užtikrinti, kad visi finansų subjektai, produktai ir rinkos būtų tinkamai reguluojami ir veiksmingai prižiūrimi. Šios taisyklės sudaro visoms 28 ES valstybėms narėms skirtą pagrindų sistemą ir yra tinkamai veikiančios bendrosios finansų paslaugų rinkos pagrindas. Plačiai sutariama, kad prie krizės prisidėjo regulavimo patikimumo stoka, nes pasirodė, kad įgyvendinimas turi didelių trūkumų. Tradiciškai finansų srityje labai pasitikima rinkos drausme, tačiau norint, kad rinkos stebėjimo sistema gerai veiktų, labai svarbu skaidrumas. Tai reiškia, kad reikia ne tik turėti reikiamą informaciją, bet ir užtikrinti, kad ši informacija veiksmingai pasiektų rinką ir, be to, būtų tinkamai interpretuota rinkos dalyvių ir panaudota priimant sprendimus. Europos Parlamentas pažymi, kad nėra kokybinio poveikio vertinimo, kuris būtinas, ir kad kai kuriuos trūkumus buvo galima veiksmingai pašalinti, taikant poveikio vertinimo metodiką. Be to, Parlamentas siūlo pagerinti kai kuriuos rekomendacijos elementus ir padaryti toliau išdėstytus pagrindinius pakeitimus.

Marie-Christine Boutonnet (NI), *par écrit*. – Je me suis abstenue lors du vote sur le projet de règlement du Conseil modifiant le règlement (CE) n° 2532/98 concernant les pouvoirs de la Banque centrale européenne en matière de sanctions.

En effet, le renforcement des normes prudentielles et des sanctions à l'encontre des établissements de crédit qui ne les respecteraient, présente une cohérence avec la mise en œuvre cette mission de la BCE.

Cependant, je condamne la logique supranationale qui gouverne l'économie du texte. Ainsi, les autorités nationales doivent obtenir l'aval de la BCE pour entamer une procédure de sanction.

Mercedes Bresso (S&D), *par écrit*. — J'ai voté contre ce texte car je considère que la BCE ne peut valablement imposer des sanctions sans responsabilité politique accrue de la part du directeur.

Steeve Briois (NI), *par écrit*. — Un pouvoir de sanction a été confié à la BCE à l'encontre des établissements de crédit en cas d'infraction au droit de l'Union ou à ses propres décisions. La résolution de l'Union revoit à la hausse le montant des sanctions faisant passer celles-ci d'un maximum de 500 000 euros à deux fois le profit réalisé ou 10 % d'affaires annuel. De plus, les banques centrales nationales perdent la possibilité d'engager une procédure de leur propre initiative, ce qui était possible lorsque l'infraction avait été commise dans leur juridiction. Désormais, les autorités nationales seront soumises au feu vert de la BCE pour engager une procédure de sanction, démontrant par-là la logique supranationale qui anime les technocrates de Bruxelles et de Francfort. Manifestant ma volonté de renforcer le pouvoir de contrôle à l'égard des banques et de refuser la fuite en avant technocratique et supranationale, je me suis abstenu sur ce vote.

2014. november 26., szerda

Gianluca Buonanno (NI), *per iscritto*. – Ho espresso voto contrario al provvedimento. Non mi fido della BCE, che è correa nel processo di costruzione dell'euro che ha portato guadagno alle banche e miseria ai cittadini. Serve un'azione maggiormente responsabile.

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. — La Banque centrale européenne a depuis peu débuté sa nouvelle fonction de superviseur des établissements de crédit. Cette fonction est déterminante afin de regagner la confiance des investisseurs sur le marché européen. Son rôle en tant que superviseur est séparé de ses prérogatives en matière de politique monétaire. De ce fait, la BCE a besoin d'un nouveau mandat afin de pouvoir sanctionner les organismes sous sa supervision. Lorsque les établissements de crédit ne répondent pas aux différents critères élaborés par le législateur européen, la BCE doit agir. Nous avons mis en place des mécanismes évitant aux citoyens de se retrouver dans une situation de crise semblable à celle de 2008. Dans ce rôle de superviseur, la BCE est à présent en mesure de garantir le respect de ces mécanismes. J'ai donc voté en faveur de ce rapport.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. - Le competenze della BCE sono state aumentate in misura esponenziale e questo è in linea con l'esigenza di unificare la vigilanza sulle banche europee. Questi sono passi fondamentali verso la costruzione della *Union banking*. Di conseguenza, vi è necessità di una migliore regolamentazione del settore finanziario nell'UE e di una migliore vigilanza sul medesimo.

Ho quindi votato a favore delle modifiche al regolamento (CE) n. 2532/98 sul potere della Banca centrale europea di irrogare sanzioni in quanto ritengo, condividendo le motivazioni proposte, che affinché la regolamentazione sia pienamente efficace, ad essa devono affiancarsi una vigilanza e un'esecuzione rigorose.

È opportuno, infatti, potenziare la vigilanza sul settore finanziario, migliorando il coordinamento tra le autorità nazionali di vigilanza e rafforzando i poteri della BCE.

David Casa (PPE), *in writing*. — This report shows that the financial crisis highlighted the need for better regulation and supervision of the financial sector in the European Union. Regulation that ensures compliance in all 28 Member States will help Europe avoid another financial crisis. I have voted in favour as I support clarification of processes and responsibilities of the European Central Bank.

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. — L'entrata in vigore del Meccanismo unico di supervisione conferisce nuovi poteri alla Banca Centrale Europea. In questo quadro istituzionale, sarebbe pericolosissimo non dotare la BCE anche del potere di imporre sanzioni. E' stato dunque automatico per me votare a favore di questo progetto di regolamento, con l'auspicio che questo potere non sia mai utilizzato perché gli istituti finanziari europei ricomincino presto a fare tutti il proprio lavoro di polmone per l'economia e si comportino sempre e solo secondo le leggi in vigore.

Deirdre Clune (PPE), *in writing*. — The regulation is necessary in order to give practical effect to Article 34(3) of the Statute of the European System of Central Banks (ESCB), which provides that, within the limits and under the conditions adopted by the Council, the ECB is entitled to impose fines or periodic penalty payments on undertakings for failure to comply with its regulations and decisions.

The fines and periodic penalty payments imposed by the ECB are subject to the following limits: fines: the upper limit is EUR 500 000; periodic penalty payments: the upper limit is EUR 10 000 per day of infringement. Periodic penalty payments may be imposed in respect of a maximum period of six months following the notification of the decision to the undertaking.

The decision on the appropriate sanction is based on the principle of proportionality. Under the regulation, the Executive Board of the ECB has the power to decide whether an infringement has occurred and whether sanctions should be imposed; however, the national central banks may initiate and also conduct part of the infringement procedure.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. - A entrada em funções do Mecanismo Único de Supervisão obriga a alterar o Regulamento n.º 2535/98 sobre o poder do BCE de impor sanções.

2014. november 26., szerda

Concordo com a relatora Swinburne, sobretudo em dois aspetos: primeiro, o aumento da transparência tão reclamada pelo PE definindo a obrigatoriedade de publicar as decisões de aplicação de sanções, mas autorizando o BCE a adiar essa publicação quando o facto for desproporcionado para a empresa ou possa desestabilizar os mercados financeiros; segundo, a alteração do processo de contagem dos prazos de prescrição, de forma a combater a impunidade (a partir da data em que foi tomada a decisão de instaurar o processo e não a partir da data da infração, que muitas vezes só se descobre tardiamente).

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. — Ho votato a favore di questa relazione. La crisi finanziaria ha reso manifesta la necessità di una migliore regolamentazione del settore finanziario nell'UE e di una migliore vigilanza sul medesimo. Inoltre, la successiva crisi della zona euro ha evidenziato una nuova dimensione evidenziando il circolo potenzialmente vizioso di rischio di contagio tra banche e Stati. La modifica del regolamento (CE) n. 2532/98 dovrebbe rappresentare un ulteriore passo verso l'applicazione di un quadro normativo più coerente e maggiormente integrato ed è per questo che voto favorevolmente alla sua applicazione. Ritengo infatti che la regolamentazione sia pienamente efficace, ad essa devono affiancarsi una vigilanza e un'esecuzione rigorose, da un lato migliorando il coordinamento tra le autorità nazionali di vigilanza e dall'altro rafforzando la vigilanza su scala UE per gestire i rischi e le problematiche con implicazioni transfrontaliere, sotto la guida ultima della BCE.

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. — The financial crisis highlighted the need for better regulation and supervision of the financial sector in the EU. Supervision by the ECB is essential to safeguard financial stability in Europe. Thus the ECB needs clear and unequivocal authority to impose sanctions on banks of the euro area. I therefore voted in favour of this report.

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. — Voto a sfavore della presente risoluzione in quanto riguarda una procedura particolare inerente alla politica monetaria e al Sistema europeo delle Banche Centrali.

In seguito all'ampiamiento delle competenze specifiche della BCE in tema di vigilanza prudenziale degli enti creditizi, sono state proposte alcune modifiche al regolamento che consente alla BCE di imporre sanzioni. La BCE ha quindi presentato una raccomandazione al Consiglio per proporre alcune modifiche, in particolare sulla definizione della penali di mora e sui nuovi principi generali e ambiti di applicazione. All'interno del meccanismo di vigilanza unico, divenuto pienamente operativo a novembre 2014, alla BCE spetta quindi il compito di imporre sanzioni agli enti creditizi che non rispettino determinate regole.

Non posso sostenere una relazione che garantisce ancora più poteri alla BCE senza che siano state prima definite alcune questioni per me prioritarie sul ruolo della BCE.

Javier Couso Permy (GUE/NGL), *por escrito*. — La adopción del Mecanismo Único de Supervisión obliga a enmendar el Reglamento (CE) n° 2532/98 del Consejo. En concreto, el artículo 18 del Mecanismo Único de Supervisión otorga nuevos poderes al BCE para imponer sanciones administrativas económicas cuando los bancos vulneren el Derecho de la Unión aplicable directamente.

Desde el primer momento mi Grupo ha criticado la mayoría de elementos de la unión bancaria, incluidos aquellos relativos a un aumento del poder del BCE. El BCE no debiera recibir aún más poderes de los que tiene. Por este motivo he votado en contra.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. - I voted in favour of this report because I think it would be a step in the right direction if the ECB, as a general rule, published without undue delay its decisions on imposing sanctions and whether such decisions had been appealed or not. It further addresses deficient supervision related to competence between the ECB and national authorities on infringement initiatives.

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. — Adopté en 1998, le règlement portant sur les pouvoirs de la Banque centrale européenne (BCE) en matière de sanctions a besoin d'être modifié. Dans le sillage de la crise bancaire et financière, l'Union européenne a mené une série de réformes ambitieuses. Dans ce contexte, nous avons été amenés à confier à la BCE de nouvelles missions notamment dans le cadre de la surveillance prudentielle. C'est pour tenir compte de ces changements qu'une modification du règlement est proposée. Parce qu'il permettra de construire un environnement réglementaire plus cohérent et plus intégré, je soutiens l'adoption de ce texte.

2014. november 26., szerda

Mireille D'Ornano (NI), *par écrit*. — La procédure de sanction de la BCE définie par le rapport retire aux banques centrales nationales le pouvoir d'engager une procédure de sanction contre un établissement bancaire. Si le renforcement des sanctions s'avère nécessaire et est en partie proposé par le rapport, la diminution de la souveraineté des institutions nationales n'est pas acceptable. Compte tenu de ces imperfections majeures, je me suis abstenue lors de ce vote.

Pablo Echenique (GUE/NGL), *por escrito*. — Votamos en contra, ya que el informe se enmarca dentro de la nueva unión bancaria que quieren instaurar concediéndole más poder, si cabe, al BCE. Que el BCE se encargue de supervisar y, a la vez, de dictar la política monetaria de los países de la Unión Europea crea un conflicto de intereses que debemos tener presente a la hora de analizar lo que supondrá la instauración de una unión bancaria europea. Porque en un determinado momento las decisiones de política monetaria (como la variación de los tipos de interés) pueden entrar en conflicto con el objetivo de la estabilidad financiera. Así, si la supervisión detecta un problema de estabilidad, quizá la solución requiera una variación de los tipos de interés en la dirección contraria.

Georgios Epitideios (NI), *γραφικώς*. - Οι προτεινόμενες τροποποιήσεις προωθούν ένα πιο συγκεκριμένο τρόπο λειτουργίας και ένα πιο ευρύ φάσμα αρμοδιοτήτων της ΕΚΤ επί των αντίστοιχων εθνικών αρχών των κρατών μελών.

Kataψηφίζουμε το συγκεκριμένο σχέδιο διότι η διεύρυνση του ρόλου και των αρμοδιοτήτων της ΕΚΤ στα κράτη μέλη της ΕΕ περιορίζει την εθνική και οικονομική κυριαρχία των αντίστοιχων κρατών. Η ΕΚΤ θα πρέπει να επικουρεί τα κράτη μέλη και όχι να τα παρακάμπτει.

Jonás Fernández (S&D), *in writing*. — I have abstained on the vote regarding the overall modification of Regulation (EC) 2532/98, concerning the powers of the European Central Bank to impose sanctions. Although I consider positive many of the changes introduced, I disagree, alongside my political family, with the amendment that allows delaying publication of sanctions by the ECB until all legal recourses are exhausted. This notwithstanding, I am very satisfied that an amendment tabled by myself, proposing the transfer of sanctions proceeds related to the supervisory function of the ECB from this Institution to the Single Resolution Fund (SRF), has passed with broad support political support, including the S&D, ALDE, GUE and the Greens. I hope the Council will take on board this proposal, which will mobilise these proceeds for a concrete and productive purpose, increase the credibility and resources of the SRF, and create a truly European funding source for it. It is a step forward for the banking union, and a more complete economic union.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. - Este regulamento é mais um passo no sentido da implementação da União Bancária, nomeadamente do Mecanismo Único de Supervisão Bancária (MUS).

Este MUS confere ao BCE novos poderes de supervisão relativamente aos bancos da área do euro, tais como autorização de todos os bancos na UE, aplicação do conjunto único de regras na área euro, supervisão direta dos grandes bancos (130) e acompanhamento da supervisão exercida por autoridades nacionais de supervisão de bancos menos significativos.

Com este regulamento o BCE pode a qualquer momento decidir proceder à supervisão direta de uma ou mais das instituições de crédito, sendo que as autoridades competentes nacionais apenas poderão impor sanções a instituições de crédito diretamente supervisionadas pelo BCE quando este lhes solicite que instaurem um processo para esse efeito. Além da usurpação de competências de supervisão das instituições nacionais, já que com este regulamento o BCE assume funções de supervisão que até agora eram desempenhadas por instituições nacionais, como é o caso do Banco de Portugal, este regulamento dá ao BCE uma capacidade de imposição de sanções administrativas que é significativa e os Estados perderão poder de controlo, regulação e intervenção sobre a banca, vendo assim ainda mais limitada a possibilidade de este setor estratégico ser colocado ao serviço do desenvolvimento económico.

Votámos contra.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. - Finančná a hospodárska kríza, ktorá tvrdo zasiahla Európsku úniu a jej obyvateľov, poukázala na nedostatčnú reguláciu a dohľad vo finančnom sektore. Tieto nové právomoci Európskej centrálnej banky sú dôsledkom rozšírenia jej úlohy v rámci mechanizmu jednotného dohľadu. Hlavné zmeny sa týkajú predovšetkým definície peňalov, všeobecných zásad pôsobnosti, sankcií v prípade neplnenia povinností a procesných pravidiel, ktoré sa týkajú začatia konania pre porušenie práva. Podmienkou zachovania eura ako jednotnej meny pre krajiny menovej únie je presnejšie riadená a integrovaná hospodárska a menová únia.

2014. november 26., szerda

Lorenzo Fontana (NI), *per iscritto*. — Poiché le modifiche proposte servono ad adeguare l'attuale Regolamento ai nuovi compiti di vigilanza conferiti nel frattempo alla BCE e vista l'attuale politica economica europea la relazione avrà il mio voto contrario.

Lampros Fountoulis (NI), *γραφπτώς*. - Καταψηφίζω την έκθεση σχετικά με το σχέδιο κανονισμού του Συμβουλίου που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2532/98 σχετικά με τις εξουσίες της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας για επιβολή κυρώσεων, διότι η διεύρυνση του ρόλου και των αρμοδιοτήτων της ΕΚΤ στα κράτη μέλη της ΕΕ περιορίζει την εθνική και οικονομική κυριαρχία των αντίστοιχων κρατών. Η ΕΚΤ θα πρέπει να επικουρεί τα κράτη μέλη και όχι να τα παρακάμπτει.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. — This regulation of the power of the ECB to impose sanctions is a step forward in the banking union process, a process that is one of our means to end the current economic crisis that is threatening the well-being of EU citizens and to prevent another crisis in the years to come.

I welcome the positive aspects that our Committee has introduced and especially the higher level of transparency in infringement procedures. I also strongly support the amendment presented by my colleague Jonás Fernández that would transfer ECB supervisory function sanction revenue from this Institution to the Single Resolution Fund (SRF). This amendment avoids conflicts of interest in the ECB and increases SRF credibility and resources that will permit faster recovery of the banking system.

While I consider many of the changes introduced to be positive, I have abstained on the modification of (EC) Regulation 2532/98 for the following reason: I, along with my political associates, disagree with the EPP Party's amendment that would delay publication of the decision 'until all legal means have been exhausted'. This would eliminate the timeframe for collection of sanctions and consequently contradicts the principle of transparency that is one of the main pillars of the S&D political view.

Gáll-Pelcz Ildikó (PPE), *írásban*. – A monetáris politika folyamatosan megfigyelhető, ám némileg mérséklődő pénzügyi szétaprózottsággal és nehéz kihívásokkal jellemezhető körülmények között működött! Számos eszmecserét folytattunk már Draghi úrral az ECON szakbizottságban, ahol meghallgathattuk a szép eredményeket. Az említett eredmények ellenére – úgy gondolom, hogy – további erőfeszítéseket kell majd tenni annak érdekében, hogy tagállami szinten ne keletkezzen káros kölcsönhatás a problémákkal küzdő államok, az eltérő gazdasági kilátások és a bankok sérülékenysége között. A bankunió létrehozása terén elért további eredmények persze nagyban hozzájárulhatnak az említett akadályok elhárításához, s amennyiben szükséges, nyilvánvalóan szankcionálásról is lehet szó Swinburne asszony ajánlásainak megfelelően. A jelentésben foglaltakat üdvözlöm, pozitív szavazatommal támogattam e jelentést.

Antanas Guoga (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of the report on the powers of the European Central Bank to impose sanctions. After surviving the financial crisis, I see an urgent need for better supervision and regulation of financial sector. Giving the power to impose sanctions is one of the ways to ensure that the European rules are respected and followed. As Member States are closely related and spill-over effect is mostly unavoidable, we cannot act with an individual mind any more. We have to feel responsibility for each other.

Anja Hazekamp (GUE/NGL), *schriftelijk*. - Als banken niet aan hun verplichtingen voldoen of onvoldoende rapporteren aan de toezichthouders moeten ze keihard worden aangepakt door de bevoegde nationale autoriteiten.

De Partij voor de Dieren is tegen het overdragen van bevoegdheden aan de Europese Centrale Bank of de Bankenunie. Dit zijn geen democratische instellingen; hierdoor zou de publieke en democratische controle op banken verder worden beperkt. De Europese Centrale Bank heeft een reputatie van vaagheid en gebrek aan transparantie en het dubbelmandaat van de ECB is een gevaarlijke mix van monetair beleid en bankensupervisie.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. — Glasao sam ZA nacrt Rezolucije EP-a o nacrtu Uredbe Vijeća o izmjeni Uredbe o ovlastima Europske središnje banke za izricanje sankcija zbog toga što je jasno da se kredibilitet i snaga Jedinstvenog nadzornog mehanizma moraju temeljiti na mogućnosti izricanja konkretnih sankcija od strane ESB-a. Upravo je svjetska financijska kriza predočila potrebu za bolji nadzor i za bolju regulaciju europskog financijskog sektora te za integriraniju Ekonomsku i monetarnu uniju.

2014. november 26., szerda

Stoga, držim da je potrebno osigurati da implementacija ovlasti ESB-a bude u skladu s takvim ciljem kako bi se osnažila provedba i nadzor nad finansijskim sektorom u EU-u.

Ramón Jáuregui Atondo (S&D), *por escrito*. - Aprovechando este debate de hoy, creo que es importante introducir una reflexión política y también democrática sobre la naturaleza del BCE y sobre sus misiones en la política monetaria de la zona del euro. Por ejemplo, ¿quién fija y de qué manera los objetivos de inflación? Yo creo que deben ser el Parlamento Europeo junto con el Consejo y la Comisión los que determinen la inflación recomendable. De la misma manera, creo que el BCE debe consultar al Consejo y a la Comisión acerca de los instrumentos que han de utilizarse para elevar la inflación actual porque corremos riesgos de deflación y atonía económica para varios y peligrosos años.

Es evidente —y así lo quiero reconocer— que el señor Draghi está intentado estimular la demanda interna y facilitar el crédito, pero persisten enormes resistencias en las normas internas del BCE y en las legítimas diferencias internas entre los bancos centrales nacionales en relación con esas políticas. ¿No habrá llegado la hora de hablar sobre un nuevo Estatuto del Banco Central?

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. — J'ai voté en faveur du rapport de ma collègue Kay Swinburne, sur le projet de règlement sur les pouvoirs de la Banque centrale européenne en matière de sanctions. Ce texte vise à mettre à jour les pouvoirs de la Banque centrale européenne, dont le champ d'action a été étendu pour renforcer la supervision des institutions de crédit.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. — J'ai soutenu le rapport sur le projet de règlement modifiant le règlement 2532/98 concernant les pouvoirs de la Banque centrale européenne en matière de sanctions, dans le but d'instaurer un régime cohérent pour toutes les sanctions administratives infligées par la Banque centrale européenne en lien avec l'accomplissement de ses missions de surveillance prudentielle. La Banque centrale européenne recommande principalement une redéfinition de certains principes généraux applicables aux sanctions administratives ainsi qu'une révision du régime applicable aux sanctions. Je me félicite de l'adoption de ce rapport.

Eva Kaili (S&D), *in writing*. - It is of paramount importance for the ECB to impose sanctions on banks not complying with the regulations. However, the sanctions should distinguish between systemic and minor banks. Furthermore this distinction implies that, if the sanctions imposed on too-big-to-fail banks are not significant proportionally to their size, the proclaimed sanctions will not deter them from complying with the regulation. This window of opportunity for banks inclined to violate the regulations should close.

Barbara Kappel (NI), *schriftlich*. - Der Kommissionsentwurf sieht vor, dass die EZB Sanktionen beim Bruch von EU-Recht und bei Nichtbefolgung von EZB-Verordnungen verhängen kann. Ausgenommen sind Fälle, bei denen eine Sanktion zu einer Destabilisierung der Finanzmärkte führen würde. Hier könnte die Veröffentlichung um drei Jahre hinausgezögert werden. Der Entwurf sieht ebenso eine bessere Kompetenzabgrenzung zwischen der EZB und den nationalen Instituten vor. Eine bessere Regulierung und Überwachung des europäischen Finanzsektors mit klaren Regelungen für alle Akteure, Produkte und Märkte ist anzustreben. Ich begrüße deshalb den Ansatz eines einzigen, kohärent angewandten Regelwerks für den Finanzsektor, welches verstärkte Überwachungsmaßnahmen auf europäischer Ebene vorsieht und dessen Komplettierung zu einer besseren Koordination der nationalen Überwachungsorgane führt. Den vorliegenden Vorschlag der Kommission lehne ich ab.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. - Voto positivamente la relazione dell'on. Key Swinburne in quanto credo che potenziare le competenze della BCE in materia di vigilanza finanziaria potrà contribuire a garantire una maggiore protezione per i cittadini. Con la crisi nell'eurozona è emerso il rischio di contagio tra le banche e gli Stati e quindi una migliore governance ed una migliore integrazione dell'unione economica e monetaria potrà garantire la sopravvivenza della moneta unica.

Javi López (S&D), *por escrito*. - Estoy satisfecho con el resultado de este informe y con la aprobación de la enmienda que señala que «los ingresos procedentes de sanciones del BCE en el ejercicio de sus funciones de supervisión, incluida la recopilación de información estadística, pertenecerán al fondo único de resolución, que se nutrirá de las aportaciones de los propios bancos». Deben ser las entidades financieras quienes se financien sus potenciales crisis, y no los ciudadanos europeos.

2014. november 26., szerda

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), *por escrito*. — La adopción del Mecanismo Único de Supervisión obliga a enmendar el Reglamento (CE) n° 2532/98 del Consejo. En concreto, el artículo 18 del Mecanismo Único de Supervisión otorga nuevos poderes al BCE para imponer sanciones administrativas económicas cuando los bancos vulneren el Derecho de la Unión aplicable directamente.

Desde el primer momento mi Grupo ha criticado la mayoría de elementos de la unión bancaria, incluidos aquellos relativos a un aumento del poder del BCE. El BCE no debiera recibir aún más poderes de los que tiene. Por este motivo he votado en contra.

Bernd Lucke (ECR), *schriftlich*. - Ich habe gegen diese Erklärung gestimmt, weil ich nicht der Auffassung bin, dass die EZB Sanktionen gegen Geschäftsbanken verhängen können sollte. Die Aufgabe der EZB besteht in der Geldpolitik, nicht in der Bankenaufsicht. Die Bankenaufsicht ist der EZB im Rahmen der Bankenunion übertragen worden, aber dies war eine Fehlentscheidung, denn es gibt offensichtlich Interessenkonflikte zwischen dem geldpolitischen und dem aufsichtsrechtlichen Auftrag der EZB. Die im Bericht empfohlenen Maßnahmen sind durchaus sinnvoll, um einer Aufsichtsbehörde Instrumente zur Durchsetzung ihres Auftrags an die Hand zu geben, und die im Bericht vorgelegten Regelungen und Fristen schaffen Rechtssicherheit. Insofern ist der Bericht unter der Prämisse zu bejahen, dass die Bankenaufsicht bei der EZB richtig angesiedelt ist. Das aber ist meiner Auffassung nach nicht der Fall, und deshalb habe ich den Bericht im Plenum abgelehnt.

Νότης Μαριάς (ECR), *γραφτικώς*. — Καταψηφίζω την έκθεση Swinburne διότι η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα έχει μετατραπεί σε κράτος εν κράτει στην Ευρωπαϊκή Ένωση και αποκτά τεράστιες εξουσίες εποπτικού ελέγχου, ενώ ταυτόχρονα, ως μέλος της τρόικας και πιστωτής των κρατών μελών της ΕΕ, ενεργεί κατά τρόπο που δημιουργεί σύγκρουση συμφερόντων στους κόλπους της, κατά την άσκηση των καθηκόντων της.

Dominique Martin (NI), *par écrit*. — Sur ce vote nous avons choisi de nous abstenir car ce texte ne propose pas d'évolution majeure ni d'avancée significative. La décision d'engager une procédure de sanction après violation ou non-respect des textes ou décision européennes reste, logiquement, celle de la BCE. Mais le texte suggère également d'augmenter les sanctions infligées aux États-Membres, une décision incertaine qui pourrait avoir de graves conséquences sur l'économie des États-membres en cette période de crise.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. — Ho votato a favore della relazione Swinburne in linea con la posizione del PPE. Il regolamento sul potere della Banca Centrale Europea di irrogare sanzioni deve essere modificato per uniformarsi al nuovo ruolo della BCE a seguito dell'estensione dei poteri relativi all'SSM (Il meccanismo di supervisione unico). Il testo prevede modifiche al campo di applicazione del regolamento, norme procedurali, pubblicazione delle sanzioni e limiti delle sanzioni. Il compromesso adottato con l'approvazione del testo consente, inoltre, un ritardo nella pubblicazione delle sanzioni da parte della BCE fino a quando non siano stati esauriti tutti i mezzi legali di ricorso. In pratica la sanzione verso una «banca non virtuosa» viene pubblicata solo nel momento in cui questa sia proceduralmente definitiva, ovviamente per evitare di influenzare negativamente i mercati.

Barbara Matera (PPE), *per iscritto*. - Con la crisi della zona euro è emerso il rischio di contagio tra banche e Stati, e con esso la consapevolezza che, soltanto una governance migliore, ed una maggiore integrazione dell'unione economica e monetaria, avrebbero garantito la sopravvivenza della moneta unica.

Il potenziamento delle competenze della BCE in materia di vigilanza finanziaria contribuirà a garantire maggiore protezione ai cittadini. È evidente che, un tale compito, non possa prescindere dall'autorità di imporre sanzioni.

È per questo motivo che mi sono espressa a favore della relazione a firma del collega Swinburne, la quale riconosce il ruolo delle autorità di vigilanza nei confronti delle banche che non rispettano le regole prestabilite.

2014. november 26., szerda

Marisa Matias (GUE/NGL), *por escrito*. — Este relatório surge no seguimento da criação e implementação de um mecanismo único da supervisão bancária na área do euro, o mecanismo único de supervisão (MUS). O regulamento confere novos poderes de supervisão ao BCE relativamente aos bancos da área do euro, tais como a autorização de todos os bancos na UE, a aplicação do conjunto único de regras na área do euro, a supervisão direta de todos os bancos importantes, incluindo dos bancos que dispõem de ativos de mais de 30 mil milhões de euros ou que representam pelo menos 20 % do PIB do seu país de origem (cerca de 130 bancos) e, por último, o acompanhamento da supervisão exercida por autoridades nacionais de supervisão de bancos menos significativos.

Isto significa ainda que este regulamento dá ao BCE a capacidade de imposição de sanções administrativas e assim reforçar a sua posição como entidade não- democrática mais poderosa e aparentemente detentora de um mandato sem fim. Os Estados-Membros saem assim mais enfraquecidos no âmbito da regulação e intervenção que tinham sobre a banca.

Por estas razões votei contra.

David Martin (S&D), *in writing*. - I abstained on this report because I do not believe it went far enough in relation to transparency. There is a wide consensus that a lack of credibility of regulation contributed to the crisis, since implementation appeared to be severely deficient. Traditionally in financial matters a lot of faith is placed in 'market discipline', but to have the system of market monitoring functioning well, transparency is very important as well. This means that not only the necessary information must be available but also that this information is effectively reaching the market, and, moreover, is adequately interpreted by the market participants and also used in their decisions.

Georg Mayer (NI), *schriftlich*. — Die Kompetenzen des ständig wachsenden europäischen Finanzmarkts müssen verbessert werden, damit eine umfassende Kontrolle stattfinden kann. Durch den einheitlichen Aufsichtsmechanismus (SSM) wurden die Kompetenzen der Europäischen Zentralbank gefestigt. Jedoch finde ich sehr drastisch, dass eine nationale Verwaltungsbehörde kein Recht auf Verhängung von Sanktionen gegen eine Bank haben soll, die unter der direkten Aufsicht der EZB steht. Darüber hinaus darf die EZB für ihre Aufsichtstätigkeit den Banken Rechnungen stellen. Diese Vorgehensweise ist meines Erachtens auf das Schärfste zu kritisieren, da die EZB sich durch die Möglichkeit, Banken ihre Aufsicht aufzuzwingen, selbst bereichern kann. Diese Vorgehensweise kann ich nicht gutheißen, deswegen habe ich mich der Stimme enthalten.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. — Ce rapport s'inscrit dans le cadre de l'Union bancaire et du Mécanisme de Sécurité Unique entré en vigueur le 4 novembre 2013. Le rapport vise à préciser et renforcer les pouvoirs de la BCE. Il s'agit de lui donner des moyens de sanctions administratives et financières contre les acteurs des marchés financiers et les banques. Ainsi les sanctions qui pouvaient auparavant être retardées indéfiniment seront effectives au bout d'un délai de 3 ans maximum. Les délais de prescriptions sont modifiés. Les recettes obtenues au titre des pénalités sont à la disposition de la BCE. Cela conforte l'indépendance de la BCE et ses pouvoirs par rapport aux banques nationales. Celles-ci ne pourront plus sanctionner les banques dont la BCE assurera la surveillance. Les critères de surveillance au nom desquels ces sanctions seront prises restent tournés vers le développement de la concurrence financière, loin de toute objectif de définanciarisation de l'économie. Etant opposé à l'indépendance de la BCE dont les objectifs sont contraires aux intérêts des peuples européens, je vote contre ce texte.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. — A crise financeira revelou a necessidade de uma melhor regulamentação e supervisão do setor financeiro da UE. Foram adotadas novas normas para garantir que todos os intervenientes financeiros, produtos e mercados estejam devidamente regulamentados e supervisionados de forma eficaz. As referidas normas criam um quadro elementar para todos os 28 Estados-Membros da UE e constituem uma base para o bom funcionamento do mercado único dos serviços financeiros. Para que uma regulamentação seja plenamente eficaz, tem de ser acompanhada de uma supervisão e de uma execução rigorosas. Por conseguinte, o objetivo consiste em melhorar a supervisão do setor financeiro a nível da UE, por um lado, mediante o aperfeiçoamento da coordenação entre os supervisores nacionais e, por outro lado, o reforço da supervisão à escala da UE, sob a orientação máxima do BCE, por forma a lidar com os riscos e as questões com repercussões transfronteiras. Os dois níveis de supervisão são complementares e fundamentais para preservar a estabilidade financeira na Europa. Daí o meu voto favorável.

2014. november 26., szerda

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – This report follows the recent financial crisis and notes, among other things, the need for clarity on who is responsible for infringement initiatives and for timeframes concerning administrative penalties. I have therefore chosen to vote in favour of this report, as I support this clarification of general processes and responsibilities of the European Central Bank.

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Je suis intimement convaincu que nous devons renforcer nos efforts afin de garantir le bon fonctionnement du système de surveillance des marchés. Il s'agit notamment de renforcer la transparence du secteur financier. C'est pourquoi nous estimons nécessaire que la BCE publie immédiatement ses décisions de sanctions, sauf si cela porte atteinte à la stabilité du système. Nous souhaitons également établir une coopération plus étroite par la mise en place d'une série de réunions à huis clos avec le président et les vice-présidents de la commission concernée. Enfin, afin d'éviter tout chevauchement entre la BCE et les banques nationales, nous avons tenu à définir davantage leurs responsabilités respectives.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I abstained at the final vote on the report on reviewing powers of the ECB to impose sanctions, because the final text includes a broader derogation to the principle of transparency.

Bernard Monot (NI), *par écrit*. — Le règlement 2532/98 du 23 novembre 1998 donnait à la BCE un pouvoir de sanctions à l'encontre des banques ou établissements assimilés qui se soustrayaient à une obligation découlant d'un texte européen ou d'une décision de la BCE (ex: constitution de réserves légales). Ces sanctions étaient limitées à 500 K€ et 10 K€ par jour d'astreinte, ce qui n'est pas dissuasif compte tenu du bilan des banques.

Il fallait donc à l'évidence passer à des sanctions plus fortes, en fonction du chiffre d'affaires et non plafonnées dans l'absolu. C'est ce que fait le texte, qui va dans le bon sens, celui d'un renforcement des obligations imposées aux banques.

On remarque toutefois que le produit des amendes reste affecté au budget de la BCE, ce qui la rend directement intéressée par sa politique de sanctions et n'est pas conforme au principe d'universalité.

Ensuite, les autorités nationales perdent la possibilité d'engager les procédures de sanction de leur propre initiative. Ce n'est qu'une conséquence de l'évolution de l'union économique et monétaire, mais c'est là une nouvelle perte de souveraineté qu'il faut dénoncer. Au final, l'abstention est justifiée par cette neutralisation des avancées du texte.

Sophie Montel (NI), *par écrit*. – Je me suis abstenue sur ce vote. La Banque centrale européenne (BCE) s'est vu accorder un pouvoir de sanction renforcé à l'encontre des établissements de crédit dans les cas d'infraction au droit de l'UE ou à ses propres décisions. Le montant de ces sanctions est donc revu très nettement à la hausse, passant d'un maximum de 500 k€ à deux fois le profit réalisé ou 10 % du chiffre d'affaires annuel. En outre, il devient désormais impossible pour les banques centrales nationales d'engager une procédure de leur propre initiative et ce même si l'infraction a été commise dans leur propre juridiction. Il faudra maintenant attendre docilement le feu vert de la BCE pour toute procédure de sanction. Les velléités supranationales des technocrates de Bruxelles et de Francfort sont ici clairement énoncées. Ceci étant, on ne peut contester le nécessaire renforcement du pouvoir de contrôle sur l'ensemble du système bancaire.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. — J'ai voté en faveur de ce rapport. La crise financière mondiale a montré les limites de la régulation financière en Europe. Parmi les mesures qui ont été décidées pour renforcer notre législation, la surveillance prudentielle des établissements de crédits a été votée en 2013. En cohérence avec cet élargissement de compétence, il est indispensable de renforcer le pouvoir de sanction de la BCE dans ce domaine pour que la nouvelle législation soit efficace.

2014. november 26., szerda

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. — Natürlich ist es sehr wichtig, dass der ständig wachsende europäische Finanzmarkt besser kontrolliert und überwacht wird. Bereits 2013 wurden durch den einheitlichen Aufsichtsmechanismus (SSM) die Kompetenzen der Europäischen Zentralbank hierzu erweitert. In diesem Bericht hält es die EZB für nötig, die Sanktionsmöglichkeiten gegenüber den Banken zu erhöhen, um ihre Glaubwürdigkeit zu bewahren. Dabei handelt es sich um eine eindeutige Kompetenzzuweisung an die EZB im Sanktionsbereich. Dies mag zwar sinnvoll erscheinen, jedoch besteht die Gefahr, dass durch die Ausweitung der Kompetenzen der EZB Investoren abgeschreckt werden und Kreditinstitute aus dem Euroraum abwandern. Aus diesen Gründen habe ich mich bei diesem Bericht der Stimme enthalten.

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. — Ce rapport donne à la Banque centrale européenne des pouvoirs plus étendus en matière de sanctions des banques qui ne respectent pas le droit de l'UE, et de pouvoir publier les sanctions prises. Bien que le rapport aurait pu avoir un certain mérite, le texte limite considérablement la transparence vis à vis des sanctions aux banques dès qu'il y a un recours en justice, rendant ce texte peu utile. Je me suis donc abstenu.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. - Toetasin eelnõu projekti, millega muudetakse määrust Euroopa Keskpanga volituste kohta rakendada sanktsioone. Finantskriis andis selgelt mõista, et ELi finantssektor vajab rangemat järelevalvet. Uute ajakohastatud eeskirjade, integreeritumate lahenduste ja koostöö suurendamise abil tagatakse 28 liikmesriigi finantsturu jätkusuutlik toimimine.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. — La crisi economica ha reso manifesta la necessità di una migliore *governance* economica e monetaria, che salvaguardi la stabilità economico-finanziaria dell'Unione attraverso un sistema di vigilanza integrato. La mancanza di credibilità della regolamentazione è stata tra le principali cause scatenanti della crisi economica. Ritengo che regole uniformi e un migliore coordinamento possano potenziare la vigilanza sul settore finanziario, e pertanto esprimerei il mio voto favorevole.

Alojz Peterle (PPE), *in writing*. - I voted for resolution on the powers of the European Central Bank to impose sanctions. The original regulation, adopted in November 1998, needs to be amended to take into account that the scope of the ECB's powers has been extended concerning the prudential supervision of credit institutions (Single Supervisory Mechanism). The ECB recommendation includes amendments to the scope of the regulation, procedural rules, and publication of sanctions and limits of sanctions, among others.

Florian Philippot (NI), *par écrit*. — La logique supranationale qui prévaut dans ce rapport m'empêche de lui apporter mon soutien. Sanctionner les banques qui contournent ou violent la loi est évidemment une bonne chose mais ce n'est pas à la Banque centrale européenne de le faire. Je m'abstiens donc.

Andrej Plenković (PPE), *napisan*. — Ekonomska odnosno finansijska kriza naglasila je evidentnu potrebu za boljim reguliranjem i nadzorom finansijskog sektora u Europskoj uniji. Preporuka o sankcijama Europske središnje banke važna je iz razloga što predstavlja sastavni dio provedbe Bankovne unije.

Uredbe ovlašćuju Europsku središnju banku da nametne nadzor nad kreditnim institucijama. Riječ je o administrativnim novčanim kaznama u slučaju da te institucije prekrše uvjete koji se direktno primjenjuju zakonom Unije, sankcije u slučaju kršenja uredbi ili odluka ESB-a. Važno je istaknuti objavljivanje administrativnih kazni gdje je prijedlog da se ESB obvezuje pravovremeno objaviti novčane kazne poduzete zbog direktnog kršenja zakona Unije i sankcija za kršenje uredbi i odluka ESB-a.

Mišljenja sam kako transparentnost i jedinstvena pravila uz bolju koordinaciju mogu ojačati nadzor finansijskog sektora Europske unije. Stoga podržavam Izvješće članice Odbora za ekonomsku i monetarnu politiku Kay Swinburne o ovlastima Europske središnje banke za izricanje sankcija.

Miroslav Poche (S&D), *písemně*. - Krize eurozóny prokázala, že je potřeba finanční trhy EU daleko důsledněji regulovat, s čímž logicky souvisí nejen posílení pravomocí ECB, ale i zlepšení koordinace jejích kroků s členskými státy eurozóny. Nedílnou součástí dohledu ECB nad celým finančním systémem musí být i její možnost vymáhat dodržování pravidel a, v případě nutnosti, uvalování sankcí. Zcela souhlasím s tím, že nástroj jednotného mechanismu dohledu (SSM) by měl sehrát zásadní roli v procesu znovuoživení důvěry ve finanční trhy v EU.

2014. november 26., szerda

Důvěra ve finanční trhy může ovšem existovat pouze za podmínky maximální transparentnosti na všech stranách. To, že Evropský parlament podpořil pozměňovací návrh zpravodajky týkající se možného odkladu zveřejnění sankcí ECB a jejich projednávání za zavřenými dveřmi, považuji za nešťastné rozhodnutí, které je v přímém rozporu s principem transparentnosti a potažmo s dosažením primárního cíle obnovení důvěry v regulaci finančních trhů.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto*. — A seguito della crisi finanziaria degli ultimi anni, è importante che si sia deciso di regolamentare in maniera più completa il settore finanziario nell'UE e che ci sia stata la necessità di un approccio più approfondito e integrato. Per questo trovo giusto che siano state adottate nuove norme per garantire che i mercati e i prodotti siano sottoposti ad una sorveglianza più attenta con un funzionamento unico del mercato finanziario e con una migliore vigilanza a livello di Unione, grazie ad un coordinamento tra autorità nazionali di vigilanza e, allo stesso tempo, incrementando la vigilanza della UE sotto l'ala ultima della BCE.

Condivido le disposizioni del regolamento che ampliano l'ambito d'azione della Banca centrale europea e, conseguentemente, il potere che viene dato alla BCE di imporre sanzioni sempre che ci sia un miglioramento della trasparenza delle procedure decisionali della stessa. Condivido anche la procedura su come siano state prese le decisioni di imporre sanzioni per infrazione. Naturalmente, per far sì che i mercati finanziari e tutti gli utenti del settore abbiano fiducia in un organismo di vigilanza, è necessario che la BCE abbia l'autorità diretta e inequivocabile di imporre sanzioni nei confronti delle banche che non rispettano le regole.

Marcus Pretzell (ECR), *schriftlich*. — Aufgrund der prinzipiellen Fehlkonstruktion, bei der Bankenaufsicht die EZB mit ins Boot zu holen, kann ich diesem Antrag nicht zustimmen. Wie gedenkt die EZB zukünftig das Dilemma lösen zu wollen, Anleihen von Banken im eigenen Portfolio zu halten, die von ihr geschlossen werden müssen? Wird sie bereit sein, sich selbst zum Wohle der Steuerzahler Verluste zuzufügen? Da die EZB bereits mehrfach und in erheblichen Ausmaß Regeln gebrochen hat, sehe ich meine Gegenstimme auch als Protest gegen die permanente Gefährdung der Ersparnisse deutscher und anderer Bürger.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. — Nul n'est besoin de dire que les crises financière et de la dette souveraine ont démontré la nécessité d'un contrôle de surveillance prudentielle plus approfondi et plus centralisé, dont la tâche revient en majeure partie à la Banque centrale européenne.

À cette fin, celle-ci nécessite une plus grande marge de manœuvre dans l'application des sanctions. Notamment, elle doit agir de telle sorte à ne pas provoquer de panique sur les marchés financiers. Je suis donc favorable à de telles prérogatives.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. — Votei favoravelmente o presente relatório referente à proposta de regulamento do Conselho que altera o Regulamento (CE) n.º 2532/98 relativo ao poder do Banco Central Europeu de impor sanções, por considerar que, atentas as novas tarefas de supervisão prudencial das instituições bancárias assumidas pelo Banco Central Europeu (BCE), se justificam estas alterações, as quais, no essencial, visam definir as regras específicas referentes ao limite máximo das sanções impostas pelo BCE no exercício das suas atribuições de supervisão (novo artigo 4.º-A), as regras processuais específicas para a imposição de tais sanções, incluindo o procedimento de revisão (novo artigo 4.º-B) e os prazos específicos aplicáveis às sanções administrativas impostas pelo BCE no exercício das suas atribuições de supervisão (novo artigo 4.º-C). De facto, o reforço da credibilidade do Mecanismo Único de Supervisão pressupõe que o BCE disponha de uma autoridade clara e inequívoca para impor sanções aos bancos que se encontrem em situação de incumprimento da legislação.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. — La crisis ha obligado a adoptar normas que garanticen que agentes, productos y mercados financieros estén regulados adecuadamente y reciban una supervisión eficiente, con la unión bancaria como colofón, en aras de la supervivencia y prosperidad del euro a largo plazo.

Se hacía necesaria una supervisión exhaustiva, de ahí la reciente puesta en marcha del Mecanismo Único de Supervisión bancaria en la zona del euro, ahora bien, con el BCE como supervisor final con la tarea de asegurar una aplicación coherente y congruente del código normativo único y pudiendo decidir supervisar directamente cualquier entidad de crédito.

2014. november 26., szerda

Más allá de la transparencia sobre la calidad de los activos bancarios, el BCE necesitaba de una autoridad clara e inequívoca para imponer sanciones. Ahora, con una delineación general explícita de responsabilidades entre BCE y autoridades nacionales, debe publicar sus decisiones de sanción pecuniaria administrativa, si se ha presentado recurso o no y si se reducen los plazos para la ejecución de las sanciones.

Celebro, por último, la aprobación de la enmienda socialdemócrata que prevé que las sanciones abonadas por las entidades financieras vayan al Fondo Único de Resolución a fin de financiar futuras crisis del sector.

Fernando Ruas (PPE), *por escrito*. — Desde 4 de novembro deste ano que o mecanismo único da supervisão bancária na área do euro (mecanismo único de supervisão- MUS) está plenamente operacional.

Nesse sentido, a alteração ao Regulamento (CE) n.º 2532/98- relativo ao poder do Banco Central Europeu (BCE) de impor sanções, anterior à criação do MUS, constitui um passo importante na implementação efetiva de um quadro regulamentar mais coerente e eficaz.

O MUS confere novos poderes de supervisão ao BCE relativamente às instituições de crédito da área do euro, que incluem a autorização de todos os bancos na UE e a aplicação coerente e consistente de um conjunto único de regras na área do euro, a supervisão direta das instituições de crédito significativas (cerca de 130) e, por último, o acompanhamento da supervisão exercida pelas autoridades nacionais de supervisão das instituições de crédito menos significativas.

Além da óbvia necessidade de atualização, o reforço da credibilidade do MUS exige que o BCE goze de uma autoridade clara e inequívoca em impor sanções, pelo que este relatório propõe diversas alterações nesse sentido com as quais concordo, tendo votado a favor do mesmo. Termino, lembrando que o MUS representa uma etapa fundamental na concretização de uma genuína união económica e monetária na Europa.

Matteo Salvini (NI), *per iscritto*. - Ho deciso di votare in maniera contraria in quanto il testo tende a ridurre gli ambiti di azione delle autorità degli Stati Membri e, sebbene siamo consapevoli che in passato le banche centrali nazionali siano state colpevoli di gravi omissioni in termini di vigilanza, siamo altresì poco convinti che questa BCE, i cui vertici definiscono l'Euro come un processo irreversibile, sia il soggetto che possa rassicurare cittadini e imprese.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. - He votado en contra, ya que el informe se enmarca dentro de la nueva unión bancaria que quieren instaurar, concediéndole más poder si cabe al BCE. Que el BCE se encargue de supervisar y, a la vez, dictar la política monetaria de los países de la Unión Europea crea un conflicto de intereses que debemos tener presente a la hora de analizar lo que supondrá la instauración de una unión bancaria europea. Porque, en un determinado momento, las decisiones de política monetaria (como la variación de los tipos de interés) pueden entrar en conflicto con el objetivo de la estabilidad financiera. Así, si la supervisión detecta un problema de estabilidad, quizás la solución requiera una variación de los tipos de interés en la dirección contraria.

Alfred Sant (S&D), *in writing*. - I abstained on this vote because the publication of sanctions imposed by the ECB will be delayed 'until all legal means of appeal have been exhausted'.

Furthermore, reforms being introduced as part of the banking union need to pay more attention to the impact that the ongoing changes will have on banks' operating costs and on banks' propensity to lend. Necessary as they are from a certain perspective, current bank regulation proposals will inevitably raise operational costs. So will the measure by which the ECB will hold new powers to impose sanctions. The measures could make banks think twice before they lend to projects that they might consider problematic under the new circumstances. So costs to lenders could increase even as the latter will find it more difficult than before to raise project funds. This is hardly the time to raise lending costs or to promote more risk averseness in the banking system. A balance must be kept between the need for banking institutions to be run prudently and transparently, and that other need for banks to respond quickly and efficiently to project proposals. Is this balance being reached at European level? The question remains open.

2014. november 26., szerda

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. — La adopción del Mecanismo Único de Supervisión obliga a enmendar el Reglamento (CE) n° 2532/98 del Consejo. En concreto, el artículo 18 del Mecanismo Único de Supervisión otorga nuevos poderes al BCE para imponer sanciones administrativas económicas cuando los bancos vulneren el Derecho de la Unión aplicable directamente.

Desde el primer momento mi Grupo ha criticado la mayoría de elementos de la unión bancaria, incluidos aquellos relativos a un aumento del poder del BCE. El BCE no debiera recibir aún más poderes de los que tiene. Por este motivo he votado en contra.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. - I voted in favour of amending Regulation (EC) No 2532/98 concerning the powers of the European Central Bank to impose sanctions.

The financial crisis highlighted the need for better regulation and supervision of the financial sector in the EU. New rules have been adopted to ensure that all financial actors, products and markets are appropriately regulated and efficiently supervised.

There is a wide consensus that a lack of credibility of regulation contributed to the euro area crisis since implementation appeared to be severely deficient. It has become clear that a better governed and more deeply integrated economic and monetary union is required.

For regulation to be fully efficient, it needs to be accompanied by thorough supervision and enforcement. I support the ECB Recommendation to upgrade the supervision of the financial sector at EU level: improving coordination between national supervisors on the one hand and enhancing EU-wide supervision to deal with risks and issues with cross-border effects on the other hand. Both supervision levels are complementary and essential to safeguard financial stability in Europe.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. — Podržao sam prijedlog izvješća o ovlastima Europske središnje banke za izricanje sankcija.

Financijska kriza je naglasila potrebu za boljom regulacijom i boljim nadzorom financijskog sektora u EU-u. Nova pravila će osigurati da svi sudionici, proizvođači i tržišta budu primjereno regulirani te da njihovo usvajanje bude učinkovito nadgledano. Ta pravila stvaraju osnovu za svih 28 zemalja članica EU-a za ispravno funkcioniranje jedinstvenog tržišta za financijske usluge.

Kriza eurozone je potaknula potencijalno začarani krug zaraze i upuštanja u rizik. Cilj je Europske centralne banke postići bolji nadzor financijskog sustava. Kako bi regulacija bila potpuno učinkovita, ona mora biti popraćena temeljnim nadzorom i dobrom provedbom. Zato je cilj unaprijediti nadzor financijskog sektora na razini EU-a, poboljšati koordinaciju nacionalnih supervizora kako bi se borili s rizicima i problemima u vođenju ECB-a.

Nadzor je važan za očuvanje financijske stabilnosti u Europi. Promjene koje će uslijediti će imati pozitivan utjecaj na sve zemlje članice.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. - Usvajanjem nove regulacije 2532/98 omogućeno je ECB-u uvođenje sankcija, a financijska kriza pokazala je potrebu za boljom regulacijom i nadzorom financijskog sektora u EU-u. Stoga sam podržala nova pravila koja osiguravaju bolju financijsku regulaciju. Ta pravila omogućuju da svih 28 država članica podupru funkcioniranje jedinstvenog tržišta.

Ovo je otvorilo nova pitanja. Postalo je jasno da su potrebne dublje ekonomske integracije i monetarna unija ukoliko se želi održati jednu jedinstvenu valutu.

Kako bi regulacija bila učinkovita, mora biti popraćena nadzorom. Zbog toga je cilj nadzor financijskog sektora postaviti na razinu EU-a. U studenom 2013. se uveo SSM (Single Supervisory Mechanism) koji je potpuno u primjeni od studenog 2014.

Kao zamjerku izvijestitelj navodi nedostatak kvalitetne procjene utjecaja. Razumije hitnost dopune regulacije (EC) 2532/98 u pogledu postavljanja SSM-a, no vjeruje da su se neki nedostaci mogli riješiti kvalitetnom metodom procjene utjecaja.

Richard Sulík (ECR), *písomne*. - Pri hlasovaní som sa zdržal, pretože niektoré časti návrhu sú prospešné, no s inými nesúhlasím. Prospešné sú najmä ustanovenia, ktoré zefektívňujú činnosť Európskej centrálnej banky. Viaceré iné ustanovenia však zvyšujú netransparentnosť ECB a dokonca ju posúvajú aj na systémovú úroveň. Ide najmä o ustanovenie, podľa ktorého ECB môže odložiť zverejnenie rozhodnutia až o tri roky aj v prípade, že „sa ECB domnieva, že bezodkladné uverejnenie rozhodnutia by ohrozovalo stabilitu finančných trhov“. Vďaka tomuto ustanoveniu bude môcť ECB svojvoľne odmietnuť zverejnenie prakticky akéhokoľvek rozhodnutia, pričom stačí, ak vyhlási, že sa „domnieva“, že jeho zverejnenie bude mať negatívny vplyv na stabilitu finančných trhov.

2014. november 26., szerda

Ελευθέριος Συναδινός (NI), γραπτώς. — Η διεύρυνση του ρόλου και των αρμοδιοτήτων της ΕΚΤ στα κράτη μέλη της ΕΕ περιορίζει την εθνική και οικονομική κυριαρχία των αντίστοιχων κρατών. Η ΕΚΤ θα πρέπει να επικουρεί τα κράτη μέλη και όχι να τα παρακάμπτει.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. — Il est largement admis que le manque de crédibilité de la réglementation a contribué à la crise actuelle, sa mise en œuvre ayant apparemment enregistré d'importantes défaillances. Il est habituel que, dans les questions financières, une grande foi soit accordée à la «discipline de marché». Toutefois, pour garantir le bon fonctionnement du système de surveillance des marchés, la transparence a une tout aussi grande importance. Cela signifie que les informations nécessaires doivent non seulement être mises à disposition, mais elles doivent également atteindre réellement les marchés et être par ailleurs bien interprétées par les participants et utilisées dans leur processus décisionnel.

Par conséquent, pour établir la crédibilité du MSU, la transparence sur la qualité des actifs des banques ne suffit pas. Les marchés financiers et tous les participants concernés doivent également être assurés qu'à l'avenir, l'autorité de surveillance aura le pouvoir de sanctionner les banques qui ne respectent pas les règles. Cela implique que la BCE ait, de façon claire et sans équivoque, autorité pour imposer des sanctions.

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. - Podržala sam ovu zakonodavnu Rezoluciju o ovlastima Europske središnje banke (ESB) za izricanje sankcija jer smatram da je posebno važno dodijeliti ESB-u ovlasti za nametanje sankcija, kao i za objavljivanje odluka o izricanju administrativnih novčanih kazni. Također, podržavam napore za jačanje međunarodne koordinacije ESB-a i nadzornih tijela izvan Unije u cilju postizanja dogovora o zajedničkim načelima i provedbi sankcija.

Kako bi se uspostavila praksa koja vrijedi za sve države članice Unije, važno je da nacionalna tijela ostaju nadležna za izricanje administrativnih kazni kreditnim institucijama samo u slučaju kada ESB od njih zahtjeva pokretanje takvog postupka. Isto tako smatram prikladnijim predloženo rješenje kojim se period od pet godina nakon počinjenja povrede zamjenjuje periodom od tri godine nakon pokretanja postupka radi utvrđivanja povrede budući da se na taj način može izbjeći zastara u slučaju kada se za navodnu povredu sazna tek kasnije.

Viktor Uspaskich (ALDE), *raštu*. – Visiems bus naudinga, jei bankai Europoje bus tinkamai prižiūrimi ir visi žinos nustatytas taisyklės bei jų laikysis. Žinoma, visada geriausia, kai susitarimai vykdomi gera valia, tačiau kartais atsiranda tuo piktnaudžiaujančių, todėl svarbu, kad Europos Centrinis Bankas turėtų galios bausti tokias institucijas. Todėl viliosi, kad šis instrumentas bus greitai ir tinkamai įgyvendintas. Dar viena priemonė, į kurią ateityje būtų galima orientuotis – tai ne sankcijos institucijoms, o asmenims, kurie atsakingi už priimtus sprendimus.

Marco Valli (EFDD), *per iscritto*. - I risultati degli stress test pubblicati recentemente hanno mostrato come la procedura di valutazione complessiva dei bilanci dei principali enti creditizi europei abbia di fatto favorito le banche sistemiche più esposte su strumenti derivati. La controversa metodologia usata per individuare le carenze nei bilanci delle banche ha di fatto compromesso la stessa credibilità e adeguatezza della BCE nel svolgere la funzione di vigilanza.

Ho quindi votato contro questa relazione che attribuisce alla BCE il potere di irrogare sanzioni, che rafforza ulteriormente le nuove competenze in materia di vigilanza assunte dalla BCE il primo novembre.

Riconoscere alla BCE nuovi poteri di enforcement, rischia infatti solo di minacciare la corretta supervisione di un settore bancario su cui le istituzioni democratiche e i regolatori hanno perso ogni controllo.

Prima di consolidare un sistema di vigilanza che si è rivelato inadeguato è al contrario necessario risolvere i problemi alla fonte, rivedendo l'intera architettura dell'Unione bancaria.

Non possiamo continuare a dare nuovi poteri a un'istituzione che non solo non offre sufficienti garanzie di trasparenza e indipendenza, ma che ha dimostrato chiaramente di non avere alcun interesse a proteggere la stabilità finanziaria e l'economia reale, non andando a colpire le attività bancarie più speculative e dannose.

2014. november 26., szerda

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. — La adopción del Mecanismo Único de Supervisión obliga a enmendar el Reglamento (CE) n.º 2532/98 del Consejo. En concreto, el artículo 18 del Mecanismo Único de Supervisión otorga nuevos poderes al BCE para imponer sanciones administrativas económicas cuando los bancos vulneren el Derecho de la Unión aplicable directamente.

Desde el primer momento mi Grupo ha criticado la mayoría de elementos de la unión bancaria, incluidos aquellos relativos a un aumento del poder del BCE. El BCE no debiera recibir aún más poderes de los que tiene. Por este motivo he votado en contra.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. - Este regulamento é mais um passo no sentido da implementação de um quadro regulamentar para a consecução do objetivo da união bancária, nomeadamente para o Mecanismo Único de Supervisão Bancária.

Com este regulamento o BCE extravasa completamente as suas competências previstas nos seus estatutos e pode a qualquer momento decidir proceder à supervisão direta de uma ou mais das instituições de crédito, sendo que as autoridades competentes nacionais apenas poderão impor sanções a instituições de crédito diretamente supervisionadas pelo BCE (130) quando este lhes solicite que instaurem um processo para esse efeito.

Além da usurpação de competências de supervisão das instituições nacionais, já que com este regulamento o BCE assume funções de supervisão que até agora eram desempenhadas por instituições nacionais, como é o caso do Banco de Portugal, este regulamento dá ao BCE uma capacidade de imposição de sanções administrativas. Os Estados perderão o poder de controlo, regulação e intervenção sobre a banca que ainda detinham, vindo assim ainda mais limitada a possibilidade de este setor estratégico ser colocado ao serviço do desenvolvimento económico.

Harald Vilimsky (NI), *schriftlich*. — Die Möglichkeit, dass die EZB die Kompetenz erhält, Sanktionen gegenüber Banken zu verhängen, mag sicherlich nach dem Einheitlichen Aufsichtsmechanismus (SSM) ein weiterer Schritt sein, den Europäischen Finanzmarkt zu verbessern bzw. diesen zu erweitern. Dennoch sehe ich in dieser Kompetenzerweiterung der EZB eine Gefahr hinsichtlich nationalstaatlicher Kompetenzen sowie eine Abschreckungsmaßnahme gegenüber Investoren. Daher habe ich mich der Stimme enthalten.

Iuliu Winkler (PPE), *în scris*. - Am votat raportul cu privire la competența Băncii Centrale Europene de a impune sancțiuni, deoarece, în drumul spre constituirea unei reale uniuni bancare la nivelul zonei euro, dar și cu participarea unora dintre statele membre care încă nu au adoptat moneda euro, rolul BCE este foarte important. Avem nevoie de o mai strictă supraveghere a sistemului financiar european, iar acest rol revine BCE. Însă, pentru ca reglementările să-și poată dovedi eficiența, ele trebuie să fie însoțite de un mecanism de supraveghere și aplicare. Avem nevoie de mai multă transparență, fără de care efectele crizei financiare nu vor putea fi cu totul înlăturate. Încrederea piețelor trebuie să fie însoțită de încrederea cetățenilor și a tuturor celor implicați, iar acest lucru se obține printr-o transparență sporită a tuturor noilor reglementări și mecanisme care vor constitui, în cele din urmă, o adevărată uniune bancară funcțională în Europa.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. — O regulamento que altera o Regulamento n.º 2532/98 é mais um passo no sentido da implementação e um quadro regulamentar para a consecução do objetivo da união bancária, nomeadamente para o Mecanismo Único de Supervisão bancária.

Este MUS confere ao BCE novos poderes de supervisão relativamente aos bancos da área do euro.

Com este regulamento, o BCE pode a qualquer momento decidir proceder à supervisão direta de uma ou mais das instituições de crédito, sendo que as autoridades competentes nacionais apenas poderão impor sanções a instituições de crédito diretamente supervisionadas pelo BCE (130) quando por este solicitadas a instaurar um processo para esse efeito. Além da usurpação de competências de supervisão das instituições nacionais, já que com este regulamento o BCE assume funções de supervisão que até agora eram desempenhadas por instituições nacionais, como é o caso do Banco de Portugal, este regulamento dá ao BCE uma capacidade de imposição de sanções administrativas que é significativa e os Estados perderão o - pouco ou quase nenhum - poder de controlo, regulação e intervenção sobre a banca que ainda detinham, vindo assim ainda mais limitada a possibilidade deste setor estratégico ser colocado ao serviço do desenvolvimento económico. Votámos contra.

2014. november 26., szerda

13.3. Az ENSZ 2014. évi éghajlat-változási konferenciája, COP 20, Lima, Peru (2014. december 1–12.) (B8-0251/2014)

Oral explanations of vote

Neena Gill (S&D). - Mr President, global warming is costing the world more than USD 1.2 trillion a year, not to mention the human cost of climate change, which is simply unbelievable. Climate change has increased extreme weather events everywhere, including numerous examples in my region in the West Midlands. These have resulted in floods which have caused significant damage to no less than 70% of businesses over the last few years. West Midlands is also facing an increased risk of water shortages and lower agricultural productivity. The list can go on of events caused by climate change.

So while the precise consequences may differ from region to region and country to country, we are all affected. That is why I voted in favour of the motion for the resolution on the 2014 Climate Change Conference. It is crucial that the EU takes a leading role during the COP 20 in Lima. This will be crucial for paving the way towards an ambitious and legally-binding international agreement for climate action, to be agreed in Paris next year.

Dubravka Šuica (PPE). - Gospodine predsjedniče, sa zadovoljstvom sam glasovala za ovu rezoluciju o klimatskim promjenama, budući da je ona osnov za razgovor u Limi početkom prosinca 2014. godine. Zapravo smo davno postavili osnov, to je bilo u Kyotu, međutim nismo se dobro držali i očito je da trebamo univerzalnu globalnu akciju.

Nadam se da će Lima pomoći, da će biti prekretnica za veliki summit koji će se dogoditi sljedeće godine u Parizu. U svakom slučaju, dobro da su se uključile i Sjedinjene Američke Države i Kina. Europa ne treba imati kompleks. Mi samo proizvodimo 10%-11% stakleničkih plinova, za razliku od ovih velikih koji proizvode 50%.

Međutim mi moramo biti predvodnik u toj borbi i ja stoga podržavam ovaj projekt. Posebno podržavam projekt smanjenja temperature za 2 stupnja, ne čemu moramo ustajati, ali isto tako i velike obvezujuće ciljeve do 2050. godine, smanjenje emisija za 50%.

Madam President, I voted in favour of the report on the UN Climate Change negotiations which will be taking place in Lima in Peru next week ahead of the crucial UN climate meeting in Paris next year, which will hopefully find agreement on a global climate deal beyond 2020. It is essential that Lima sets us on the right track for ambitious actions necessary to combat the devastating effects of climate change, which are already being seen in some developing countries. Citizens from both the developed and the developing world need governments to aim higher and act faster. We currently have a feeble and weak-kneed climate policy which is seriously risking the planet's ability to halt dangerous levels of global warming.

There are countless reasons for more ambitious climate change strategy, both from Europe and globally, such as green jobs, mitigating climate change, a sustainable economy and energy independence, and I hope that governments involved in Lima listen to the irrefutable scientific evidence and take decisive climate action now for today's citizens and tomorrow's generation.

Caterina Chinnici (S&D). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, la Conferenza internazionale sui cambiamenti climatici che avrà luogo a Lima la prossima settimana sembra nascere sotto i migliori auspici.

I recenti segnali di apertura ad un accordo e la disponibilità da parte dei governi statunitense e cinese a svolgere un ruolo più significativo nel contesto degli sforzi mondiali per far fronte ai cambiamenti climatici ci lasciano bene sperare. La portata e la gravità delle minacce costituite dai cambiamenti climatici non possono infatti più rinviare la necessità di attivare, a livello globale, misure concrete per limitare il riscaldamento e iniziare il passaggio verso un'economia a basse emissioni di carbonio.

Mi auguro quindi che la Conferenza di Lima crei davvero le premesse per arrivare nel 2015 a Parigi ad un accordo internazionale giuridicamente vincolante. Alla Conferenza il Parlamento si presenta in una posizione chiara ed ambiziosa che condivido e per questo ho votato a favore.

2014. november 26., szerda

Monika Smolková (S&D). - Zmena klímy ohrozuje celú planétu. Jej dôsledky spomaľujú hospodársky rast, sťažujú odstraňovanie chudoby a oslabujú potravinovú bezpečnosť. Podporila som uznesenie, pretože naliehavosť potreby konať v prospech riešenia globálnej klimateckej krízy je veľmi akútna. Média každodenne prinášajú správy o rôznych prírodných katastrofách, ktoré postihujú ľudstvo na všetkých kontinentoch. Každý rok na rôznych medzinárodných konferenciách, ale aj tu na pôde EP prijímame uznesenia a výzvy, ale po čase opäť konštatujeme, že pokrok v tejto oblasti nie je žiadny alebo iba nepatrný. Preto očakávam, že nová Komisia zaujme aktívnejší postoj k riešeniu globálnej klimateckej krízy a že dá jasne najavo, že problematika zmeny klímy je jednou z najdôležitejších strategických priorít. Európska únia by mala byť lídrom pri medzinárodných dohovoroch a zjednocovateľom postojov rôznych medzinárodných inštitúcií v otázke prijímania konkrétnych celosvetových opatrení v boji proti zmene klímy.

Daniel Hannan (ECR). - Madam President, we are often told that politicians should leave the field of climatology to the experts. Of course, that is true, but it works both ways around. I am not the right person to ask about meteorology or ocean currents or the Medieval Warm Period or sunspots – absolutely, leave that to the experts. But I am an elected legislator, and it seems to me that the question of how we respond proportionately and how we maximise our resources in dealing with the issue is the proper business of those of us who are answerable to constituents rather than of specialists in the field of climatology. Let us accept what seems to be the consensus, which is that the world is warming partly as a result of human activity. How we then deal with that is a political, rather than a scientific, question. The particular issue is how much we spend on seeking very slightly to mitigate the rise in temperatures with huge sums of money, versus adapting with a fractional sum of money. I look around the world and I see that in Helsinki the mean temperature is about 5 degrees, in Athens it is about 21 degrees, in Rio about 35 degrees. All support large human populations. I think we might just be able to adapt.

Nicola Caputo (S&D). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, i progressi sul clima al vertice G20 di Brisbane e i nuovi impegni sino-americani sulla riduzione delle emissioni inquinanti permettono di avvicinarsi con ottimismo alla Conferenza sul clima prevista per dicembre a Lima. I negoziati della prossima Conferenza devono mettere il pianeta sulla rotta giusta per raggiungere un accordo globale ambizioso a Parigi nel 2015 e mantenere il riscaldamento globale entro i 2 gradi. Passare ad un'economia a basso contenuto di carbonio consentirà di creare posti di lavoro e di sviluppare tecnologie e prodotti di cui c'è bisogno.

Per quanto riguarda il ruolo dell'Unione europea, penso che i *target* sulle rinnovabili e sull'efficienza energetica per il 2030 debbano rappresentare un punto di partenza. Il vero *target* deve essere una vera *blue economy*. Servono obiettivi più ambiziosi, si può accelerare il processo di decarbonizzazione dell'economia attuando una serie di misure a livello globale, tra cui la definizione di un programma di progressiva sostituzione di combustibili e tecnologia ad alto contenuto di carbone, l'introduzione di una *carbon tax* globale, il superamento delle barriere tariffarie alla diffusione delle tecnologie a basse emissioni, la protezione della proprietà intellettuale a favore dei produttori delle tecnologie a basse emissioni, l'introduzione di misure finanziarie e di cooperazione tecnologica di supporto alle economie emergenti per realizzare le infrastrutture necessarie per modificare il sistema energetico. Per questi motivi ho votato a favore.

Seán Kelly (PPE). - A Uachtaráin, tá áthas orm a rá gur thug mé tacaíocht do mo ghrúpa sna vótaí go léir anseo, agus dar ndóigh tá an-jab déanta ag Karl-Heinz Florenz mar a dhéanann sé i gcónaí. Freisin, tá moladh ag dul duit féin as ucht an tslí a rinne tú do jab inniu – go héifeachtach agus go neamhspleách.

Maidir leis an ábhar seo, bhí mé ag an díospóireacht anseo níos luaithe agus tá níos mó dóchais faoin ábhar seo anois ná mar a bhí le cúig bliana anuas, nó níos mó b'fhéidir. Is dócha go n-éireoidh níos fearr linn i Líoma agus i bPáras amach anseo ná mar a d'éirigh linn i Kyoto blianta ó shin.

Ag an gcrúinniú mullaigh cúpla mí ó sin, bhí áthas orm gur tugadh aird faoi leith ar chúrsaí talmhaíochta agus an áit speisialta atá ag an tionscal sin san ábhar seo, ach freisin chun bia a sholáthar don domhan. Is maith go bhfuil an tuiscint seo ann anois.

2014. november 26., szerda

Marijana Petir (PPE). - Gospodo predsjednice, ja sam podržala ovu rezoluciju zbog toga što su klimatske promjene stvarnost i treba nam hitan dogovor, a konferencija u Limi je prilika da se stajališta približe, da se razlike ublaže te da se dogovori dobar okvir, osmisli način i putovi ostvarenja zajedničkog cilja.

Posljednjih godina u Europi svjedočimo promjeni klime, od ekstremnih suša do ekstremnih poplava što nije zaobišlo niti moju domovinu Hrvatsku, ali niti naše susjedstvo. Ako se ovako nastavi stradat će proizvodnja hrane, a ljudi će ostati bez svojih domova. Čovjek je svojim postupanjem doveo u pitanje svoj opstanak.

Stoga su korištenje obnovljivih izvora energije i energetska učinkovitost elementi ukupne europske politike i prilika za razvoj zelenih tehnologija koje će otvoriti nova radna mjesta, štititi socijalnu sigurnost zaposlenih i štititi okoliš. Kao Europljanka ponosim se što živim u društvu koje opasnost klimatskih promjena po civilizaciju shvaća ozbiljno, a svoje obaveze ispunjava.

Written explanations of vote

Clara Eugenia Aguilera García (S&D), por escrito. - El Parlamento vota, por fin, una resolución con un matiz diferente: la esperanza de que Lima suponga de verdad la antesala de un acuerdo vinculante que nos permita poner freno en París a las urgencias climáticas. Por ello, no podemos aceptar la enmienda 9, presentada por el PPE, que pretende desvirtuar dos de los pilares centrales de la resolución al eliminar la demanda de objetivos vinculantes también para la eficiencia energética y para el fomento de las energías renovables.

Por otro lado, rechazamos también las enmiendas presentadas por el GUE que intentan poner en duda la eficacia del régimen de comercio de emisiones como instrumento de lucha contra el cambio climático a nivel global y a nivel europeo. Los socialistas españoles consideramos que el ETS necesita corregir sus deficiencias, pero sigue siendo una excelente herramienta para conseguir los objetivos comunes de reducción de gases de efecto invernadero.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), por escrito. — He votado a favor de esta Resolución sobre la cumbre climática de Lima. Cuando hablamos de las negociaciones climáticas, nos movemos con esperanza, pero siempre acabamos con desánimo. Debemos entender que esta crisis climática que vivimos es una crisis a escala mundial y debe ser nuestra prioridad. Y es la lógica capitalista que deslocaliza la producción allí donde hay menos reglamentación la que nos ha llevado a esta espiral de crisis. Deberíamos, por tanto, no preocuparnos solo de las emisiones de CO₂, sino de acabar con la lógica del capitalismo de mercado. Para luchar contra el cambio climático deberíamos negarnos a participar en esta carrera destructiva.

Esta Conferencia de Lima debería dar un gran paso adelante y aprobar un acuerdo vinculante mundial.

Pascal Arimont (PPE), schriftlich. - Bei der Klimakonferenz der Vereinten Nationen Anfang Dezember 2014 in Lima sollen zentrale Ziele für die Welt-Klima-Konferenz 2015 in Paris vorbereitet werden. In Paris sollte im nächsten Jahr ein weltumfassendes und verbindliches Übereinkommen für Klimaschutzmaßnahmen abgeschlossen werden. Vorrangiges Ziel ist in diesem Rahmen die Begrenzung der Erderwärmung auf weniger als zwei Grad. Klare Vorgaben zur Reduzierung der Treibhausgase bis 2050 sollen u.a. dazu beitragen, dass sich die Wirtschaft – insbesondere die energie-lastigen Unternehmen – langfristig auf die Grenzwerte einstellen kann.

Das Parlament erinnert die Mitgliedstaaten in der vorliegenden Resolution zudem an ihre Zusage, bis 2020 jährlich 100 Milliarden US-Dollar für den globalen Klimaschutzfonds zur Verfügung zu stellen.

Diese EntschlieÙung ist zu begrüÙen, da wir klare, nachvollziehbare und verlässliche globale Ziele brauchen, um wirksam im Sinne des Klimaschutzes vorzugehen. Der EU kommt es zu, hier eine Vorreiterrolle in der Welt einzunehmen.

Jonathan Arnott (EFDD), in writing. - I cannot support the wording of this resolution, despite believing that we should protect the environment of the world in which we live.

2014. november 26., szerda

Zigmantas Balčytis (S&D), raštu. — Balsavau už šią rezoliuciją klimato kaitos klausimais, kurioje pažymima, kad, siekiant mažesnio nei 20 C temperatūros kilimo pasaulyje, labai svarbu išnaudoti konferenciją Limoje tam, kad būtų nubrėžti pagrindiniai tarptautinio susitarimo, kuris gali būti pasiektas 2015 m. gruodžio mėn. Paryžiuje, tikslai. Svarbu, kad ES ir jos valstybės narės nepamirštų įsipareigojimo padidinti indėlius į JT Ekologinį klimato fondą, siekiant iki 2020 m. kasmet skirti 100 mlrd. JAV dolerių paramą. Susitarime turi būti numatyti aiškos klimato kaitos švelninimo, prisi-taikymo prie jos padarinių ir įgyvendinimo priemonės, leisiančios iki 2050 m. anglies dvideginio emisijų lygį sumažinti perpus, lyginant su 1990 m. lygiu. Susitarimas dėl kovos su klimato kaita finansavimo, technologijų perdavimo ir gebėjimų stiprinimo bus labai svarbus paramos besivystančioms šalims elementas. Taip pat svarbu, kad Tarptautinė jūrų organizacija (IMO) ir Tarptautinė civilinės aviacijos organizacija (ICAO) imtųsi veiksmų, kurie leistų pasiekti pakan-kamus rezultatus kovos su klimato kaitos padariniais srityje.

Nicolas Bay (NI), par écrit. — J'ai voté contre ce texte qui révèle une fois de plus l'incohérence de la politique euro-péenne: celle-ci impose des normes environnementales très strictes à nos entreprises et refuse en même temps de protéger ces dernières de concurrents qui, eux, ne sont pas soumis aux mêmes réglementations.

Plus fondamentalement, au lieu d'encourager une circulation accrue de biens et de personnes, qui génère toujours plus d'émissions de gaz à effet de serre, l'Union européenne devrait envisager la nécessité de relocaliser l'économie.

Dominique Bilde (NI), par écrit. – Cette proposition de résolution sur la préparation de la conférence de Lima (ONU) sur le changement climatique qui soulève la question naturelle du développement durable et de la protection nécessaire du milieu naturel n'apporte pas de solutions crédibles au problème environnemental.

Le texte et les amendements présentés dans cette proposition, basés sur des travaux du GIEC (dont on peut douter de l'indépendance), révèlent des défauts dans le fond. Les objectifs environnementaux notamment en termes de calendrier sont très flous, le financement des politiques climatiques est mal défini (Fonds Vert), et certaines parties ne relèvent en aucun cas de la politique environnementale mais plutôt de revendications extérieures comme au point 45 sur les «app-roches respectant l'égalité des gens».

Il est bien évident que la seule exigence de résultats chiffrés ne solutionnera en rien les exigences écologiques à venir car il devient nécessaire de remettre en cause au préalable l'ensemble du système économique mondial basé sur le producti-visme et la recherche de rentabilité à tout prix, quitte à négliger les causes pour la planète.

Compte tenu de ces éléments, je me suis prononcée contre ce rapport.

José Blanco López (S&D), por escrito. — El Parlamento vota, por fin, una resolución con un matiz diferente: la espe-ranza de que Lima suponga de verdad la antesala de un acuerdo vinculante que nos permita poner freno en París a las urgencias climáticas. Por ello, no podemos aceptar la enmienda 9, presentada por el PPE, que pretende desvirtuar dos de los pilares centrales de la resolución al eliminar la demanda de objetivos vinculantes también para la eficiencia energética y para el fomento de las energías renovables.

Por otro lado, rechazamos también las enmiendas presentadas por el GUE que intentan poner en duda la eficacia del régimen de comercio de emisiones como instrumento de lucha contra el cambio climático a nivel global y a nivel europeo. Los socialistas españoles consideramos que el ETS necesita corregir sus deficiencias, pero sigue siendo una excelente herramienta para conseguir los objetivos comunes de reducción de gases de efecto invernadero.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu. – Balsavau dėl šios rezoliucijos, kadangi klimato kaita yra neišvengiama ir gali būti neatitaisoma grėsmė žmonių sveikatai ir išgyvenimui, biologinei įvairovei ir planetai, todėl šį klausimą privalo spręsti visos šalys – nacionaliniu, Europos Sąjungos ir tarptautiniu lygmenimis. Jeigu norime pasiekti Europos Sąjungos tikslus, prisiimtus aplinkosaugos, vystymosi, humanitarinės pagalbos ir nelaimių rizikos mažinimo, ekonomikos, užsienio, sau-gumo ir žmogaus teisių politikos srityse, sprendžiant klimato kaitos problemas, reikalingi konkretūs ir apčiuopiam rezultatai. Europos Parlamentas tikisi, jog ES ir valstybės narės atliks konstruktyvų vaidmenį per susitikimą Limoje, kad 2015 m. Paryžiuje būtų galima sėkmingai sutarti dėl pasaulinio įpareigojančio susitarimo klimato klausimais. Turėtume nepamiršti, kad pasaulio šalių vyriausybėms tenka bendra atsakomybė, taip pat ir ateinančių kartų atžvilgiu, kad būtų imtasi tinkamų veiksmų klimato politikos srityje. Taigi, Europos Sąjunga turėtų iš esmės stiprinti ES klimato politiką ir skubiai pasiekti susitarimą dėl įpareigojančių plataus užmojo išmetamųjų teršalų mažinimo, energijos vartojimo efekty-vumo ir atsinaujinančių energijos šaltinių naudojimo tikslų iki 2030 m., išskyrus socialiniu ir aplinkosauginiu požiūriu

2014. november 26., szerda

žalingus biodegalus.

Simona Bonafè (S&D), *per iscritto*. — Sostengo con convinzione la proposta di risoluzione sulla COP 20 di Lima.

I cambiamenti climatici e le loro drammatiche conseguenze hanno bisogno di strategie ambiziose: alla Conferenza di Lima tutte le parti coinvolte devono convenire su un progetto di testo negoziale per il nuovo accordo che dovrà essere raggiunto a Parigi nel 2015. I passi avanti fatti da Cina e Stati Uniti nelle ultime settimane rappresentano un segnale importante: dopo la mancata ratifica del Protocollo di Kyoto, oggi abbiamo finalmente le condizioni per poter giungere ad un accordo globale.

L'Europa deve continuare ad esercitare la sua funzione trainante e, in questo senso, nella risoluzione del Parlamento si ribadisce la necessità di fissare targets ambiziosi per il 2030. Investire è la parola chiave: infrastrutture e innovazione sono fondamentali per ridurre le emissioni di CO₂ e allo stesso tempo possono incrementare la competitività della nostra economia.

Considero importante l'impegno ad aumentare le risorse economiche per la mitigazione e l'adattamento climatico.

Auspico inoltre che i fondi del piano Juncker saranno indirizzati verso una crescita economica sostenibile.

Mercedes Bresso (S&D), *par écrit*. — J'ai voté pour cette résolution car il est évident qu'il faut que l'UE ait une politique très avancée et moderne en termes de protection de l'environnement. Nous devons nous positionner afin que les standards européens soient les standards mondiaux (car ils sont les plus avancés) et, de la même manière, nous devons faire en sorte que nos propres standards évoluent vers encore plus de protection de l'environnement et d'efficience énergétique.

Gianluca Buonanno (NI), *per iscritto*. — Ho votato contro: si tratta della solita risoluzione annuale sull'annuale Conferenza della Parti (COP) dell'UNFCCC, della solita politica climatica unilaterale suicida per le imprese ed inefficace contro l'inquinamento.

Soledad Cabezón Ruiz (S&D), *por escrito*. - El texto de la Resolución recoge la urgencia de resolver ya los compromisos internacionales sobre el clima para poder mantener el aumento de la temperatura por debajo de 2° C respecto a los niveles preindustriales y aumentar el compromiso de reducción de hasta el 50 % de las emisiones para 2050 en comparación con los niveles de 1990.

La Resolución insiste en hacer de Lima la cumbre previa decisiva a la consecución de compromisos mundiales vinculantes en París 2015, incluida la movilización definitiva de la financiación en materia climática para alcanzar el objetivo conjunto de 100 000 millones de dólares anuales para 2020.

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. — La convention-cadre des Nations unies en matière de réchauffement climatique — COP 20 — a lieu à Lima au Pérou du 1^{er} décembre au 12 décembre 2014. L'Union européenne a besoin de parler d'une seule voix lors de cette convention. C'est pour cette raison que le Parlement européen a proposé une résolution permettant d'avoir un discours cohérent face au reste du monde. J'ai voté en faveur de cette résolution.

Je rappelle tout de même qu'il est important de rester pragmatique dans notre approche contre le changement climatique. Certes, nous devons faire de nombreux efforts en matière environnementale mais cela ne doit pas se faire au détriment de notre économie. Nous sommes actuellement dans une crise économique grave. Nous ne pouvons pas définir des objectifs environnementaux trop contraignants pour nos entreprises et ainsi les rendre moins concurrentielles face au reste du monde. Les normes environnementales européennes sont déjà très poussées, il faut à présent nous assurer de leur bon fonctionnement. Nous devons trouver un juste équilibre entre compétitivité et normes environnementales afin de sortir de la crise économique que nous subissons actuellement.

David Casa (PPE), *in writing*. — I support this resolution as it supports green initiatives and aims at fighting global warming. This resolution emphasises that the countries that have already committed to an emission reduction should continue to make deeper emission cuts, and that others should also set emissions caps and reduce greenhouse gases' intensity.

2014. november 26., szerda

Nessa Childers (S&D), *in writing*. — Climate change represents an urgent and potentially irreversible threat to human societies, biodiversity and the planet, and therefore, must be addressed at international level. The negative impact of climate-change is already visible in natural and human systems on all continents and across the oceans.

The EU negotiators attending the upcoming UN climate summit in Lima must do their utmost to ensure that significant progress is made towards achieving a new global climate agreement next year and avoid a 2°C rise in global temperature.

The EU must remain to the fore and broker the best possible deal. The Lima summit, and the summit in Paris next year will test EU diplomacy. A sort of 'Paris alliance' for a legally binding climate deal should be established in order to guarantee success.

Sufficient funding must be granted for climate protection. USD 10 billion have been allocated so far but we must find a way to reach 100 billion.

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. — Il clima rientra fra le grandi sfide che l'umanità intera deve affrontare. Quando mi avvicino a questi problemi mi accorgo di quanto sia importante che ci sia un maggiore coordinamento fra gli Stati, e di quanto sia utile l'Unione Europea in questi casi. Andare a Lima a negoziare con un maggiore potere contrattuale è fondamentale per consegnare un pianeta più pulito alle generazioni successive, pur tenendo in considerazione i costi che l'adattamento comporta e la necessità di un approccio graduale. Ho votato a favore di questa risoluzione tenendo in mente queste considerazioni.

Deirdre Clune (PPE), *in writing*. — We need to adapt to climate change. Adaptation strategies are needed at all levels of administration: at the local, regional, national, EU and also the international level. The ability to cope and adapt also differs across populations, economic sectors and regions within Europe.

The Commission adopted an EU adaptation strategy in April 2013 which has been welcomed Ireland and other Member States. Complementing Irish initiatives that are already in force, the strategy supports action by promoting greater coordination and information-sharing between Member States, and by ensuring that adaptation considerations are addressed in all relevant EU policies.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. - Nas últimas décadas, as alterações climáticas tiveram um impacto nos sistemas naturais e humanos de todos os continentes e constituem uma ameaça sem precedentes para as sociedades humanas, a biodiversidade e o planeta.

Por isso, o mundo inteiro tem de preparar urgentemente uma resposta ao desafio que constituem as alterações climáticas.

Para tanto, considero fundamental a conclusão de um acordo, na conferência de Paris sobre o clima, em dezembro de 2015, que institua um ambicioso acordo internacional juridicamente vinculativo para a ação climática pós-2020.

Por outro lado, é necessário fortalecer e alargar urgentemente as medidas em vigor para limitar as emissões de gases com efeito estufa até 2020 e para além dessa data.

Paralelamente, deve aumentar-se o financiamento concedido pelos países desenvolvidos destinado à redução, à adaptação, à transferência e desenvolvimento de tecnologia e à criação de capacidades nos países em desenvolvimento, em conformidade com o estabelecimento de um Fundo Verde para o Clima.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. — Ho votato a favore della proposta di risoluzione sulla conferenza delle Nazioni Unite sui cambiamenti climatici che si terrà a Lima dall'1 al 12 dicembre 2014. La tutela dell'ambiente ed il rispetto del protocollo di Kyoto, e degli accordi sottoscritti, devono essere i futuri punti cardini dello sviluppo europeo, con l'obiettivo di far combaciare gli interessi industriali e rispetto per l'ambiente. La politica unitaria in materia climatica necessita di essere rinvigorita e che si raggiunga rapidamente un accordo su obiettivi ambiziosi e vincolanti di riduzione delle emissioni, di efficienza energetica e uso delle fonti energetiche rinnovabili, entro il 2030, in quanto tali obiettivi contribuirebbero a dare un impulso alle discussioni in materia climatica sul piano internazionale, oltre a essere in linea con l'impegno dell'UE di ridurre le sue emissioni di gas serra entro il 2050. L'UE dovrebbe impegnarsi a ridurre il riscaldamento climatico e contribuire a tagliare le emissioni mondiali di carbonio dal 40 al 70% entro il 2050. Questo richiede che siano profusi sforzi in tutte le regioni del mondo e l'UE non può certamente stare a guardare passivamente.

2014. november 26., szerda

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. – Climate change affects not only health but also every aspect of our lifestyle. The resolution identifies a number of actions that would help ensure a better approach towards addressing climate change. I voted in favour of this resolution which is a step towards keeping the EU in a leading position on climate change.

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. – Secondo le prove scientifiche presentate nelle relazioni del 2014 dei gruppi di lavoro per il quinto rapporto di valutazione dell'IPCC, il riscaldamento del sistema climatico è inequivocabile. L'impatto diffuso e imponente dei cambiamenti climatici è già chiaramente osservabile nei sistemi naturali e umani in tutti i continenti e gli oceani. Le continue emissioni di gas a effetto serra provocheranno un ulteriore riscaldamento e cambiamenti del suolo, dell'atmosfera e degli oceani in tutte le regioni del globo. Tutti i paesi, indipendentemente dalla loro ricchezza, saranno interessati dall'impatto dei cambiamenti climatici. Le emissioni mondiali dei gas a effetto serra nel decennio dal 2000 al 2010 sono state le più alte nell'intera storia dell'umanità. Senza un deciso intervento globale di mitigazione volto a ridurre le emissioni di gas a effetto serra, è probabile che l'aumento della temperatura media mondiale raggiunga i 5°C entro la fine del secolo e, secondo le conclusioni dell'IPCC, alcuni rischi dovuti ai cambiamenti climatici sono significativi. Per i motivi sopraesposti e al fine di adottare rapidamente misure concrete per eliminare gradualmente, da qui al 2020, tutte le sovvenzioni dannose per l'ambiente non ho potuto che votare a favore della presente risoluzione.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. — He votado a favor de esta Resolución sobre la cumbre climática de Lima. Cuando hablamos de las negociaciones climáticas, nos movemos con esperanza, pero siempre acabamos con desánimo. Debemos entender que esta crisis climática que vivimos es una crisis a escala mundial y debe ser nuestra prioridad. Y es la lógica capitalista que deslocaliza la producción allí donde hay menos reglamentación la que nos ha llevado a esta espiral de crisis. Deberíamos, por tanto, no preocuparnos solo de las emisiones de CO2, sino de acabar con la lógica del capitalismo de mercado. Para luchar contra el cambio climático deberíamos negarnos a participar en esta carrera destructiva.

Esta Conferencia de Lima debería dar un gran paso adelante y aprobar un acuerdo vinculante mundial.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. - I voted in favour of this resolution because I believe that we need to ensure that the COP 20 in Lima makes significant progress on setting out the main elements of the 2015 global climate agreement and increasing our global ambition until 2020 to make sure that we remain within the 'below 2°C' objective. We need immediate action to solve a problem which has a vast impact.

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Acteur majeur de la lutte contre le réchauffement climatique, l'Union européenne doit transformer son exemplarité en leadership. Dans le cadre du protocole de Kyoto, l'Union a diminué ses émissions de 19 % entre 1990 et 2012 tout en connaissant une progression de son produit intérieur brut de plus de 45 %, démontrant ainsi qu'amélioration environnementale et développement économique ne sont pas contradictoires. C'est forte de cette conviction que je crois indispensable de soutenir tout ce qui peut créer une dynamique positive sur le chemin de la conférence de Paris.

Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. - Uniunea Europeană trebuie să joace în continuare un rol foarte activ în lupta de combatere a crizei mondiale legate de climă, iar noua Comisie trebuie să se asigure că programele de protecție a mediului și combatere a efectelor schimbărilor climatice pot beneficia de o finanțare adecvată.

În toate demersurile sale, UE trebuie să ia în considerare faptul că politicile privind schimbările climatice trebuie corelate cu măsurile luate în urma Conferinței de la Rio și în funcție de Obiectivele de dezvoltare ale mileniului și de agenda pentru perioada de după 2015.

2014. november 26., szerda

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. — Le Parlement européen rappelle par cette résolution les objectifs ambitieux que sont les nôtres en matière de lutte contre le changement climatique. L'Union européenne doit s'exprimer d'une seule voix à Lima lors de la conférence des Nations unies sur le changement climatique, pour contribuer à un accord international lors de la conférence de Paris en 2015. Il est nécessaire que les parties prenantes lors de la conférence s'accordent sur les objectifs contraignants et les moyens financiers visant à maintenir l'élévation des températures en-deçà des 2°C.

Je me réjouis en particulier que la résolution reconnaisse l'exposition certaine et la vulnérabilité des secteurs agricole et forestier au changement climatique. Elle appelle notamment les parties prenantes lors de la conférence à inclure dans leurs contributions nationales un volet sur les terres agricoles, constitué de données communes appropriées permettant de suivre, de retracer et de vérifier de manière quantifiable la réalisation de plusieurs objectifs en matière de productivité, d'atténuation et de résilience au changement climatique.

Pour ces raisons, j'ai voté en faveur de cette résolution.

Isabella De Monte (S&D), *per iscritto*. — La Conferenza delle Nazioni Unite sui cambiamenti climatici che si aprirà a Lima il 1° dicembre sarà una cartina di tornasole per testare la concreta volontà della politica di raggiungere un accordo mondiale ambizioso ed equo sul cambiamento climatico. Fanno ben sperare gli impegni sulla riduzione delle emissioni presi da Cina, Stati Uniti e Unione europea. Uno dei punti salienti oggetto di dibattito alla Conferenza sarà sicuramente la questione della deforestazione, che in base ai dati del 2013 ha raggiunto la cifra di 3,3 miliardi di tonnellate. La deforestazione ha un peso davvero importante nei cambiamenti climatici, ed è per questo che deve essere combattuta su scala globale, attraverso il coinvolgimento delle istituzioni e della società civile. Per queste ragioni ho deciso di sostenere questa proposta di risoluzione.

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. — L'Union doit se montrer ambitieuse et persuasive lors de la conférence du COP20 à Lima. Des mesures concrètes et rapides sont nécessaires car en l'état actuel, nos engagements ne sont pas susceptibles de minimiser les dégâts du changement climatique. L'Union doit jouer un rôle moteur dans les négociations en parlant d'une seule voix pour peser face aux autres pays du monde. Le récent accord entre les États-Unis et la Chine est un pas dans la bonne direction, mais reste insuffisant.

La conférence de Lima doit poser les conditions nécessaires à la conclusion d'un accord mondial contraignant à Paris en 2015 pour la réduction des émissions de gaz à effet de serre. Nous devons aussi obtenir un engagement des pays industrialisés en faveur des pays en développement, qui contribuent le moins aux émissions mais souffrent le plus de leurs effets, pour les aider à lutter et s'adapter aux changements climatiques.

Enfin, nous devons au niveau européen engager un véritable «Grenelle de l'environnement» pour concilier stimulation de la croissance et réduction des gaz à effet de serre. Le budget de l'UE doit soutenir la croissance verte en promouvant les activités économes et efficaces dans l'utilisation de l'énergie et des matières premières.

Angélique Delahaye (PPE), *par écrit*. — J'ai voté en faveur de cette résolution car il était important que le Parlement fasse entendre sa voix sur le changement climatique car la conférence de Lima est une conférence tremplin avant la conférence de Paris en 2015. Néanmoins, nous ne devons pas nous tirer une balle dans le pied en nous fixant des objectifs beaucoup trop contraignants sans que nos partenaires aient les mêmes, nous devons faire attention à la compétitivité des entreprises européennes.

L'Union européenne doit être au cœur des négociations, doit avoir un message fort et doit pousser autant que faire se peut pour une réduction des émissions de CO₂, mais nos représentants ne doivent pas oublier que c'est un problème global qui nécessite une réponse mondiale et non pas seulement européenne: il est bien de montrer l'exemple mais nous devons nous assurer que nous serons suivis.

Mireille D'Ornano (NI), *par écrit*. — Conformément à ma position en commission pour l'environnement, la santé publique et la sécurité alimentaire, je ne voterai pas en faveur de la proposition de résolution qui se révèle être construite sur des idées vagues et des objectifs imprécis, certaines politiques étant projetées sur des échéances trop lointaines pour être réalistes.

2014. november 26., szerda

De plus, le texte ouvre la voie à des dispositions juridiquement contraignantes pour des États et propose des dégagements de masses financières importantes sans définir avec précision les objectifs et les moyens de contrôle de cette dépense. Il n'est donc pas acceptable de soutenir de telles entreprises par ailleurs fondées sur des travaux idéologiquement marqués. Enfin, ce projet de résolution présente des aberrations qui relèvent de la planification communiste où il est supposé que des objectifs atteints sont synonymes d'objectifs peu ambitieux. Ces politiques sont des fuites en avant qui n'ont plus de contact avec la réalité.

Georgios Epitideios (NI), γραπτώς. - Κρίνουμε ότι η συγκεκριμένη πρόταση ψηφίσματος, αν και περιέχει αρκετά θετικά στοιχεία, κινείται σε λανθασμένη κατεύθυνση. Κατά την άποψη μας, μέσω του συγκεκριμένου ψηφίσματος προωθούνται συμφέροντα βιομηχανιών και επιχειρήσεων που θα ενισχυθούν για να γίνουν «πράσινες» με τα χρήματα των Ευρωπαίων φορολογουμένων.

Επίσης, προωθείται μια πολιτική, όσον αφορά τις αναπτυσσόμενες χώρες, που θέλει την ΕΕ να στηρίζει οικονομικώς κράτη εκτός της επικράτειας της για να μειώσουν τους ρύπους τους, τις εκπομπές επιβλαβών αερίων κλπ., ενώ θα μπορούσε η ΕΕ να μην έχει καν εμπορικές σχέσεις με χώρες που στον βωμό της «ανάπτυξης» θυσιάζουν το περιβάλλον.

Επιπρόσθετα, θεωρούμε υποκριτικό το ενδιαφέρον της ΕΕ για την μείωση των ρύπων σε τρίτες χώρες την στιγμή που σε κράτη μέλη της ΕΕ, όπως η Ελλάδα, το περιβάλλον καταστρέφεται από το καυσαέριο, το νέφος, τις παράνομες αλλά και νόμιμες - ακατάλληλες χωματερές και τις πυρκαγιές.

Norbert Erdős (PPE), írásban. – Szavazatommal támogatom a parlamenti állásfoglalási indítványt. Sürgősen lépnünk kell, mert az éghajlatváltozás már most komoly problémákat okoz minden ország számára. Magyarországon például gyakoriá vált a túlzott mennyiségű csapadék és az árvizek, valamint a csapadékhány és szárazság sűrű váltakozása. Az indítványban jelzett célok tekintetében az alábbiakra szeretném felhívni a figyelmet:

Egyrészt a szigorú európai uniós kötelezettségvállalások nem érnek semmit, ha más, az EU gazdaságánál jóval szennyezőbb és magasabb széndioxid-kibocsátást felmutató gazdaságok legalább ilyen mértékű kötelezettségeket nem vállalnak. Az EU tárgyalódelegációjának ezért meg kell követelnie, csak akkor fogad el önmagára szigorúbb kötelezettségvállalásokat és üvegházgáz-kibocsátás-csökkentést, ha a Föld üvegházgáz-kibocsátásáért felelős többi gazdaság, mint az Egyesült Államok vagy Kína ugyanezt teszi.

Másrészt a megújuló energiatermelés, valamint a lakossági és ipari energiahatékonyság szerepét jóval hangsúlyosabban kellene megjeleníteni. Az EU-nak tartózkodnia kell minden olyan lépéstől, amely a megújuló energiák felhasználását akadályozza. Ne korlátozzuk például a biomassza alapanyagát adó hasznos fafajták telepítését, a terméshozamtöbbletből előállított elsőgenerációs bioetanol előállítását vagy az éghatékony biomasszakazánok támogatását.

Harmadrészt tartózkodnunk kell attól, hogy a mezőgazdaságra egyfajta elszámolási rendszert vezessünk be. Ez felesleges terheket róna a gazdákra és a tagállamokra. Továbbá a szén-dioxid-kibocsátás itt nehezen mérhető. A kibocsátáscsökkentés ezen a területen már most biztosított.

José Manuel Fernandes (PPE), por escrito. — As alterações climáticas representam uma ameaça urgente e potencialmente irreversível para as sociedades humanas, a biodiversidade e o planeta, o que requer, assim, um tratamento de todas as Partes a nível internacional. Constituem, ainda, uma ameaça sem precedentes tanto para a biosfera e para a produção e para o abastecimento de alimentos e água, especialmente no tocante às populações mais pobres da maioria dos continentes, como para a saúde, o bem-estar e o desenvolvimento económico no mundo inteiro.

As alterações climáticas tiveram um impacto nos sistemas naturais e humanos em todos os continentes e nos oceanos e estão a afetar a flora e a fauna do planeta. No entanto, a UE tem vindo a diminuir as suas emissões e, em consequência, quase passou para metade a intensidade média de emissões entre 1990 e 2012 e reduziu as emissões per capita em 25 %. Segundo o Banco Mundial, a luta contra as alterações climáticas acrescentaria anualmente até 1,9 mil milhões de euros sendo importante que os governos tomessem, sem mais demora, medidas concretas contra as alterações climáticas e em prol de um acordo global em Paris, em 2015, com vista a atingir este objetivo.

João Ferreira (GUE/NGL), por escrito. - Concordamos com objetivos de redução das emissões de gases com efeito de estufa mais ambiciosos (em linha com as recomendações do IPCC).

2014. november 26., szerda

Concordamos com o princípio de corresponsabilização e ajuda aos países em desenvolvimento para fazer face às consequências das alterações climáticas. São os países industrializados os principais poluidores, causadores de alterações na composição da atmosfera terrestre. São os países menos desenvolvidos os que mais sofrem as suas consequências.

Mas voltamos a discordar fortemente dos meios definidos para alcançar as metas que novamente se apontam.

Em lugar de uma abordagem normativa, continua-se a insistir numa abordagem de mercado às alterações climáticas, no mercado do carbono, na compra e venda do direito de poluir.

O mercado do carbono não apenas não contribuiu para uma diminuição das emissões como constitui hoje, objetivamente, um desincentivo à adoção das tecnologias hipocarbónicas. Por uma simples razão: é mais barato comprar licenças para poluir.

Há muito que defendemos também a necessidade de coerência das políticas setoriais – de comércio, agricultura, energética e outras – com os objetivos de redução de emissões. A incoerência hoje é manifesta.

Por isso apresentámos propostas de alteração à resolução, para a expurgar dos seus aspetos negativos e assinalar outros que estão em falta. Lamentavelmente foram chumbadas, pelo que não pudemos votar a favor.

Christofer Fjellner (PPE), *skriftlig*. - EU har en viktig roll att spela som pådrivande i FN:s klimatförhandlingar. EU står bara för 10 procent av de globala utsläppen, för att klara klimatfrågan måste vi få resten av världen att ta sin del av ansvaret. Vi har krävt att EU ska ha en ambitiös, realistisk och kostnadseffektiv klimatpolitik. Det är nödvändigt för att övertyga andra länder att följa vårt exempel.

Socialdemokraterna och Miljöpartiet har drivit en klimatpolitisk överbudspolitik utan förankring i europeisk ekonomisk verklighet, som inget land ställt sig bakom. Om kraven drivits i Europeiska rådet hade det riskerat sammanbrutna förhandlingar utan några europeiska mål alls. Men den nya svenska regeringen övergav inte bara sina egna förslag utan även vår ambitiösa och realistiska linje att komplettera EU-kommissionens föreslagna tredubbling av takten på utsläppsminskningarna med åtaganden i andra länder motsvarande ytterligare tio procent.

Därmed underminerade den nya svenska regeringen möjligheten att driva på för en mer ambitiös europeisk klimatpolitik. Socialdemokraterna och Miljöpartiet drev sedan tillsammans med Sverigedemokraterna igenom att Sverige skulle ställa sig bakom klimatmål som var mindre ambitiösa än vad vi krävt.

Vi beklagar detta, eftersom det försvagar EU:s röst vid de internationella förhandlingarna och minskar möjligheten att komma överens om ett ambitiöst global klimatavtal.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Od 1. do 12. decembra sa uskutoční v Lime v Peru konferencia zmluvných strán COP 20, Rámcového dohovoru OSN o zmene klímy. Pre predstaviteľov Európskeho parlamentu je veľmi dôležité, aby bol na predmetnej konferencii zaznamenaný zásadný progres v oblasti stanovenia hlavných bodov pripravovanej dohody o klíme, ktorá by mala byť uzavretá v roku 2015. Hlavným cieľom je zvýšenie ambícií v oblasti globalnej klímy v najbližších piatich rokoch, a to najmä v oblasti zvýšenia financovania na účel dosiahnutia stanoveného cieľa vo výške 100 miliárd USD ročne do roku 2020. Plánovaná konferencia v Lime bude kľúčová pre stanovenie ambicioznej a právne záväznej medzinárodnej dohody, ktorá by mala byť podpísaná na budúci rok v Paríži a ktorá stanoví opatrenia v oblasti klímy po roku 2020.

Lorenzo Fontana (NI), *per iscritto*. — Il mio voto è contrario in quanto non si intravede una strategia degna di questo nome per il pianeta e che anzi è assolutamente controproducente per l'UE.

2014. november 26., szerda

Francesc Gambús (PPE), *por escrito*. - He votado a favor de la Resolución sobre la Conferencia 2014 de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático teniendo presente que el cambio climático representa una grave e irreversible amenaza para nuestra sociedad y para la biodiversidad de nuestro planeta. De no actuar de una manera contundente y con prontitud, el cambio climático puede desencadenar efectos sin precedentes que supongan una grave amenaza para la subsistencia de la sociedad. Independientemente del nivel de desarrollo o de su posición geográfica, todos los Estados del globo se verán afectados de una u otra manera si no actuamos.

La Unión siempre se ha caracterizado por ser plenamente consciente de este grave problema y por situarse en la vanguardia a la hora de adoptar medidas para hacerle frente, por lo que debemos seguir avanzando hacia un progreso sostenido del medio ambiente, la economía y la industria: tres vertientes de un mismo objetivo europeo para poder continuar siendo un ejemplo que el resto del mundo pueda seguir en el futuro.

Iratxe García Pérez (S&D), *por escrito*. - El Parlamento vota, por fin, una resolución con un matiz diferente: la esperanza de que Lima suponga de verdad la antesala de un acuerdo vinculante que nos permita poner freno en París a las urgencias climáticas. Por ello, no podemos aceptar la enmienda 9, presentada por el Grupo PPE, que pretende desvirtuar dos de los pilares centrales de la resolución al eliminar la demanda de objetivos vinculantes también para la eficiencia energética y para el fomento de las energías renovables.

Por otro lado, rechazamos también las enmiendas presentadas por el Grupo GUE/NGL que intentan poner en duda la eficacia del régimen de comercio de derechos de emisión (RCDE) como instrumento de lucha contra el cambio climático a nivel global y a nivel europeo. Los socialistas españoles consideramos que el RCDE necesita corregir sus deficiencias, pero que sigue siendo una excelente herramienta para conseguir los objetivos comunes de reducción de gases de efecto invernadero.

Adam Gierek (S&D), *na piśmie*. - Wstrzymałem się od głosowania za przyjęciem kolejnej już ułomnej rezolucji, będącej projektem wykładni politycznej na Konferencję ONZ (COP 20) w sprawie zmiany klimatu w Limie (Peru) w grudniu br. Zabrakło mi bowiem w tym projekcie najistotniejszej kwestii – zabrakło wezwania do prawdziwie naukowej dyskusji o przyczynach zmian klimatycznych.

Tak długo bowiem, jak długo antropogeniczne przyczyny ocieplenia klimatu są jedynie hipotetyczne, a nauka jednoznacznie nie przedstawi na to dowodów, tak długo nie można organizować poważnych dyskusji na temat ograniczeń emisji CO₂. Tych dowodów niestety nadal brak i politykom pozostało tylko straszenie społeczeństw katastrofami, co – niestety – dla niektórych unijnych polityków stanowi już dowód.

Emmanouil Glezos (GUE/NGL), *γραφτώς*. - Όλοι αναγνωρίζουμε ότι υφίσταται και όλοι είμαστε μάρτυρες της κλιματικής αλλαγής. Όλοι αναγνωρίζουμε ότι αιτία είναι οι εκπομπές διοξειδίου του άνθρακα και διοξειδίου του θείου. Συμφωνούμε με τις διακηρύξεις. Τι προτείνουμε, όμως; Δυστυχώς, τίποτα το ουσιαστικό, για όσο καιρό η Ευρωπαϊκή Ένωση θα συνεχίζει να στηρίζεται στις συμβατικές πηγές ενέργειας. Έτσι, ό,τι και να λέμε, είναι μόνο λόγια κενά, λόγια ωραία και ευχές.

Η θετική ψήφος δεν αρκεί. Πρέπει να αναρωτηθούμε πώς θα μπορέσουμε να βγούμε από το δρόμο προς την καταστροφή. Διαφορετικά, συναινούμε στην καταδίκη μας.

Τι πρέπει να γίνει;

Δεν πρέπει να ξεχνούμε ότι ο άνθρωπος είναι δημιούργημα της φύσης. Δεν μπορεί να φτιάξει φυσικούς νόμους, μπορεί μόνο να αξιοποιήσει αυτούς που υπάρχουν. Δεν είμαστε ούτε πάνω από τη φύση, ούτε κάτω από τη φύση, ούτε έξω από τη φύση.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση ας δώσει το παράδειγμα με την κατάργηση των συμβατικών πηγών ενέργειας και με την αξιοποίηση των ήπιων και ανανεώσιμων πηγών. Διαφορετικά κοροϊδεύουμε τους εαυτούς μας.

Sylvie Goddyn (NI), *par écrit*. — Je voudrais rappeler les contradictions de la politique de l'Union européenne sur le climat.

D'un côté, le projet de résolution considère que les changements climatiques représentent une menace imminente et potentiellement irréversible pour les sociétés humaines, la biodiversité et la planète.

2014. november 26., szerda

De l'autre, l'Europe voue un culte à la déréglementation et à la libéralisation du commerce international, qui ont pour effet mécanique l'augmentation de la consommation d'énergie et des flux de marchandises. En bref, le commerce mondialisé est le premier facteur d'émissions de gaz à effet de serre.

La conférence de Lima est donc par avance vouée à l'échec puisque les politiques écologiques, quel que soit leur caractère contraignant, sont annulées par les politiques de libre-échange.

C'est pourquoi j'ai voté contre cette résolution.

Enrique Guerrero Salom (S&D), *por escrito*. - Voto a favor de la posición del Parlamento Europeo para la próxima reunión de la COP 20, voto a favor de lo que el Grupo del Partido Popular Europeo se ha negado a apoyar: voluntad política para una reducción de emisiones más ambiciosa y que se establezcan objetivos vinculantes de eficiencia energética y de renovables. Estos son elementos claves para el futuro del planeta y, con el avance de las posiciones de los Estados Unidos y de China a favor de un acuerdo contundente, Europa no puede ir con una posición limitada en ambición y carente de contenido.

Necesitamos un acuerdo post Kioto, principalmente para asegurar el desarrollo de los países que más lo sufren sin ser ellos los principales causantes, los países en vías de desarrollo. Los socialistas nos seguiremos esforzando por erradicar la pobreza, mejorar el bienestar social, reducir las brechas de desigualdad, pero apostamos por hacerlo sin destruir de manera global el medio ambiente.

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. — Comme la majorité de mes collègues, j'ai voté en faveur de la résolution sur la 20ème Conférence des Nations unies sur le climat (COP 20) qui se tiendra à Lima, au Pérou, du 1^{er} au 12 décembre 2014.

Étant donné la gravité des menaces provoquées par le changement climatique, il est nécessaire d'agir de toute urgence. Ce texte propose des objectifs contraignants pour 2030, soit, entre autres, diminuer les émissions de gaz à effet de serre de 40 % par rapport à 1990, porter la part des énergies renouvelables à 30 % du mix énergétique, réaliser 40 % d'économies d'énergie.

Le Parlement européen demande d'accroître le financement de la lutte contre le changement climatique, notamment en invitant les États membres à contribuer au Fonds vert afin de réunir, chaque année, d'ici à 2020, 100 milliards de dollars. Les députés européens souhaitent que l'UE et ses États membres jouent un rôle constructif lors de la COP 20 à Lima, afin de créer les conditions nécessaires à la conclusion d'un accord mondial contraignant à Paris en 2015. En effet, les gouvernements du monde entier doivent assumer leur responsabilité collective, surtout envers les générations futures, et prendre des mesures appropriées pour lutter efficacement contre le changement climatique.

Antanas Guoga (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of the resolution on the climate change conference in Lima, Peru. I absolutely agree that governments of the world share a collective responsibility for future generations, therefore they have to take adequate actions. Decisions made in Lima are extremely important in order to be able to reach climate change goals in Paris 2015.

Sergio Gutiérrez Prieto (S&D), *por escrito*. — El Parlamento vota, por fin, una resolución con un matiz diferente: la esperanza de que Lima suponga de verdad la antesala de un acuerdo vinculante que nos permita poner freno en París a las urgencias climáticas. Por ello, no podemos aceptar la enmienda 9, presentada por el PPE, que pretende desvirtuar dos de los pilares centrales de la resolución al eliminar la demanda de objetivos vinculantes también para la eficiencia energética y para el fomento de las energías renovables.

Por otro lado, rechazamos también las enmiendas presentadas por el GUE que intentan poner en duda la eficacia del régimen de comercio de emisiones como instrumento de lucha contra el cambio climático a nivel global y a nivel europeo. Los socialistas españoles consideramos que el ETS necesita corregir sus deficiencias, pero sígue siendo una excelente herramienta para conseguir los objetivos comunes de reducción de gases de efecto invernadero.

György Hölvényi (PPE), *írásban*. – Az Európai Bizottság adatai szerint az Európai Unió a globális üvegházhatásúgáz-kibocsátás 11%-áért felel és jó úton halad saját csökkentési vállalásainak teljesítése felé. A klímaváltozás elleni küzdelem a jövőben csak akkor lehet eredményes, ha a 2015-ös párizsi konferencia előtt más fejlett országok és a jelenleg még fejlődő nagy kibocsátók is az EU-hoz mérhető ambiciózus vállalásokat tesznek. A globálisan jelentkező kibocsátáscsökkentési deficit problémáját ugyanis az Unió egyedül nem tudja megoldani. Az Egyesült Államok és Kína a témában tett történelmi bejelentése nyomán remélhetőleg hamarosan felzárkóznak kibocsátáscsökkentési vállalásaikkal Európa szintjéhez.

2014. november 26., szerda

Brice Hortefeux (PPE), par écrit. — Devons-nous avoir des ambitions si élevées que nous n'aboutirons à rien ou devons-nous fixer des objectifs atteignables qui puissent être suivis par tous?

La conférence de Lima ne doit pas être une répétition de l'échec de Copenhague car il en va de l'avenir de la planète et de l'intérêt de tous.

Lima sera une étape essentielle car elle préparera à ce rendez-vous majeur qu'est la conférence de Paris en 2015.

C'est pourquoi je soutiens que nous devons fixer des objectifs ambitieux mais pas démesurés.

Ainsi, je crains qu'en fixant des objectifs contraignants, à l'horizon 2030, de réduction des émissions de gaz à effet de serre d'au moins 40 % par rapport aux niveaux de 1990, de 40 % en matière d'efficacité énergétique, conformément aux recherches sur le potentiel d'économies d'énergie rentables, ainsi que de production d'au moins 30 % de la consommation finale totale d'énergie à partir de sources renouvelables, nous nous engageons dans une trajectoire qu'il sera difficile de tenir et que cela nous décrédibilise aux yeux de nos partenaires.

En outre, une telle posture ne fait-elle pas courir le risque de voir nos entreprises et industries délocaliser leurs activités dans des pays où les réglementations sont moins exigeantes?

Ian Hughton (Verts/ALE), in writing. – The effects of climate change cut across societies, economies and every single ecosystem. It is essential that we strengthen international efforts to mitigate against these effects and next week's Climate Change Conference in Lima is an important part of those efforts. The EU has taken significant steps to reduce carbon emissions but more needs to be done. My own country, Scotland, has set a target to use renewables to generate the equivalent of 100 per cent of our gross annual electricity consumption by 2020. Scotland is a relatively small country but efforts such as this are essential if we are to tackle climate change.

Ivan Jakovčić (ALDE), napisan. — Glasao sam ZA Rezoluciju o Konferenciji UN-a o klimatskim promjenama 2014. jer smatram da je potrebno hitno djelovanje na globalnoj razini s obzirom da klimatske promjene predstavljaju ozbiljnu prijetnju za cijeli svijet.

Činjenica je da su znanstvena istraživanja ustanovila da će se emisije CO₂ dodatno povećati te da će se time stanje globalnog zagrijavanja pogoršati. Nužno je da se Europska komisija snažno založi u rješavanju globalne klimatske krize mobilizacijom dodatnih sredstava i napora, iz odgovornosti prema budućim generacijama.

Također, potrebno je da se ostale međunarodne organizacije uključe u borbu protiv klimatskih promjena, posebno zemlje s razvijenijim gospodarstvima koje mogu snažno doprinijeti istoj naprednim infrastrukturama, a upravo u toj borbi važna je uloga istraživanja i inovacija.

Marc Joulaud (PPE), par écrit. — J'ai voté en faveur de la résolution sur la conférence des Nations unies sur le changement climatique qui se déroule à Lima du 1^{er} au 12 décembre 2014. Le texte souligne la nécessité d'agir dans le domaine de la lutte contre le changement climatique en répondant à la question du financement de cette lutte et en indiquant comment différents secteurs économiques peuvent contribuer à l'amélioration de la situation.

La résolution a été adoptée à une large majorité, ce dont je me félicite.

Philippe Juvin (PPE), par écrit. — Ce vote sur la conférence onusienne sur le changement climatique 2014 (COP 20 à Lima) intervient dans un contexte politique favorable suite à la remise du cinquième rapport du Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat, au sommet des chefs d'État organisé en septembre par le Secrétaire général de l'ONU, à l'accord européen sur le climat et l'énergie du 24 octobre portant sur une réduction de 40 % des émissions de gaz à effet de serre d'ici 2030 par rapport aux niveaux de 1990 et à l'accord climatique bilatéral entre les États-Unis et la Chine en date du 12 novembre.

2014. november 26., szerda

Afin de parvenir à un accord global à la conférence de Paris en décembre 2015 pour limiter à 2°C la hausse de la moyenne des températures mondiales, il appartient désormais à toutes les parties signataires de la Convention Climat de démontrer leur crédibilité en faisant connaître leurs contributions officielles pour le début de l'année 2015 et en fixant les modalités précises de leur engagement. L'Union européenne doit obtenir de ses partenaires des engagements forts afin de garantir un accord international équilibré ne pénalisant pas la compétitivité de l'industrie européenne.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. - I strongly supported the resolution, as climate change represents an urgent and potentially irreversible threat that must be addressed at international level. The EU must do its utmost at the upcoming UN climate summit to ensure that significant progress is made towards achieving a new global climate agreement. It must remain on the front line and broker the best possible deal for human societies, biodiversity and the planet.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. - Voto positivamente questo documento in quanto i cambiamenti climatici rappresentano senza dubbio una grave minaccia per l'intera società, per la biodiversità, l'agricoltura e per l'intero pianeta. Ritengo doveroso che l'Unione europea si mobiliti al fine di contrastare gli effetti negativi e il documento mette al centro la necessità, da parte dell'UE, di assumere un ruolo da protagonista nella lotta alla crisi climatica globale. La delegazione del Parlamento Europeo che si recherà a Lima, e che ho l'onore di guidare, è pronta a garantire il massimo impegno in tale direzione.

Gabrielius Landsbergis (PPE), *raštu*. — Klimato kaita yra globali problema, kuri kelia grėsmę biosferai, bendruomenių ir visuomenių stabilumui. Mokslinių tyrimų rezultatai rodo, kad klimato kaita nėra mitas – klimato atšilimas iš tikrųjų vyksta, o labiausiai prie to prisideda žmogaus veikla.

Jeigu nebūtų imtasi konkrečių priemonių siekiant sumažinti klimato kaitą, tikėtina, kad vidutinė temperatūra 21 a. pabaigoje būtų 5°C didesnė. Todėl labai svarbu tarptautiniu lygmeniu rasti konsensuą ir sustiprinti priemones, kurios padėtų sumažinti šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekį pasaulyje ir pasiekti, kad visuotinis atšilimas neviršytų 2°C.

Tyrimai rodo, kad ekonomikos augimas ir kova su klimato kaita yra suderinami dalykai, ir tai gali pasiekti bet kokio ekonominio pajėgumo šalys.

Svarbu, kad per 2015 m. gruodžio mėn. klimato kaitos konferenciją Paryžiuje tarptautiniu mastu būtų susitarta dėl koordinuotų veiksmų susijusių su klimato kaita po 2020 m., kurie būtų suderinti su 2°C tikslu ir teise į tvarų vystymąsi.

Javi López (S&D), *por escrito*. - La Cumbre de Lima tiene que ser decisiva para preparar la Conferencia de París que tendrá lugar el año que viene y que espero que marque compromisos vinculantes y tangibles, también en referencia a la movilización definitiva de la financiación en materia climática para alcanzar el objetivo conjunto de 100 000 millones de dólares anuales para el 2020. El último informe presentado hace unas semanas por el Grupo Intergubernamental de Expertos sobre el Cambio Climático (IPCC) de las Naciones Unidas es muy preocupante y, a este respecto, ya he realizado una pregunta parlamentaria para saber qué acciones va a emprender el nuevo comisario de Medio Ambiente.

Cada nueva información viene a confirmar el eventual impacto irreversible en el clima si no se toman medidas concretas que contribuyan a un entorno más sostenible. El informe confirma el creciente calentamiento global y alerta de que la temperatura global en la próxima década puede aumentar por encima de 2° C.

Juan Fernando López Aguilar (S&D), *por escrito*. — El Parlamento vota, por fin, una resolución con un matiz diferente: la esperanza de que Lima suponga de verdad la antesala de un acuerdo vinculante que nos permita poner freno en París a las urgencias climáticas. Por ello, no podemos aceptar la enmienda 9, presentada por el PPE, que pretende desvirtuar dos de los pilares centrales de la resolución al eliminar la demanda de objetivos vinculantes también para la eficiencia energética y para el fomento de las energías renovables.

2014. november 26., szerda

Por otro lado, rechazamos también las enmiendas presentadas por el GUE que intentan poner en duda la eficacia del régimen de comercio de emisiones como instrumento de lucha contra el cambio climático a nivel global y a nivel europeo. Los socialistas españoles consideramos que el ETS necesita corregir sus deficiencias, pero sigue siendo una excelente herramienta para conseguir los objetivos comunes de reducción de gases de efecto invernadero.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), por escrito. — He votado a favor de esta Resolución sobre la cumbre climática de Lima. Cuando hablamos de las negociaciones climáticas, nos movemos con esperanza, pero siempre acabamos con desánimo. Debemos entender que esta crisis climática que vivimos es una crisis a escala mundial y debe ser nuestra prioridad. Y es la lógica capitalista que deslocaliza la producción allí donde hay menos reglamentación la que nos ha llevado a esta espiral de crisis. Deberíamos, por tanto, no preocuparnos solo de las emisiones de CO₂, sino de acabar con la lógica del capitalismo de mercado. Para luchar contra el cambio climático deberíamos negarnos a participar en esta carrera destructiva.

Esta Conferencia de Lima debería dar un gran paso adelante y aprobar un acuerdo vinculante mundial.

Ivana Maletić (PPE), napisan. - Klimatske promjene u posljednjih nekoliko godina demonstriraju svoju snagu i ostavljaju rezove u društvu, okolini i na planeti. Za ove posljedice koje se danas osjećaju u svakom segmentu života su krive ljudske aktivnosti u prošlosti i neaktivnost danas.

Ciljevi politike protiv klimatskih promjena moraju biti na globalnoj razini, ovo je problem u kojem svi moraju sudjelovati kako bi ekološki održiv razvoj bio stvarnost. Treba se i osigurati da velike razvijene zemlje pomognu nerazvijenijim zemljama jer je proces adaptacije dug i težak, ali ipak dugoročno isplativ za sve.

Podupirem ovu rezoluciju jer je njezin cilj da se na Konferenciji o klimatskim promjenama osigura konstruktivna rasprava, razmotre ozbiljne posljedice klimatskih promjena i upozori na nedostatak zajedničkog djelovanja država. Očekuje se da će Europska unija biti jedan od glavnih pokretača pozitivnih promjena. Zadatak svake države članice je da poduzme mjere prilagođavanja klimatskim promjenama, sve u svrhu zaštite svojih građana, društva, ekonomije i okoliša. Ekonomski se rast treba postići bez dodatnih opterećivanja okoliša.

Andrejs Mamikins (S&D), rakstiski. - Es nobalsoju par, jo ir ārkārtīgi svarīgi atbalstīt ANO Klimata pārmaiņu konferenci, dot politisko atbalstu no ES puses konferencei, kas notiks Peru galvaspilsētā decembra sākumā.

Νότης Μαριάς (ECR), γραπτώς. — Υπερψηφίζω την εν λόγω πρόταση ψηφίσματος διότι πρέπει να ληφθούν μέτρα για την κλιματική αλλαγή, η οποία συνιστά άμεση απειλή για τις ανθρώπινες κοινωνίες, χτυπά κυρίως τους πιο φτωχούς συνανθρώπους μας, δημιουργεί νέες μεταναστευτικές ροές, μειώνει τους υδάτινους πόρους και καταστρέφει τη χλωρίδα του πλανήτη.

David Martin (S&D), in writing. - I voted for this Resolution which 'Emphasises that global climate change policies are based on the 1992 UN Conference on Environment and Development (UNCED) and that they are an integral part of the global efforts to promote sustainable development all over the world; stresses that the climate change policies must be seen in this wider context and linked with the follow-up on the Rio Conference, the Millennium Development Goals and the post-2015 agenda'.

Fulvio Martusciello (PPE), per iscritto. — La portata e la gravità delle minacce costituite dai cambiamenti climatici non possono più rinviare la necessità di attivare azioni concrete per eliminare le gravi conseguenze derivanti dai cambiamenti climatici.

Tutti i governi a livello mondiale hanno la responsabilità soprattutto nei confronti delle generazioni future, di attuare misure adeguate in campo climatico.

La tappa di Lima costituisce un passo fondamentale per la definizione di impegni finanziari e di cooperazione in vista della conferenza di Parigi, che dovrà definire gli obiettivi climatici principali post 2020, pertanto ho deciso di esprimere il mio voto favorevole.

2014. november 26., szerda

Barbara Matera (PPE), *per iscritto*. - I cambiamenti climatici rappresentano una grave minaccia per la società globale, per la biodiversità, e per l'intero pianeta.

È dunque necessario che tutti i paesi, compresa l'Unione europea, si mobilitino in nome del comune obiettivo di ridurre gli effetti negativi.

Il documento pone in evidenza la necessità, da parte della Commissione europea, di assumere un ruolo da protagonista nella lotta alla crisi climatica globale.

È per tale ragione che ho deciso di sostenerlo con il mio voto favorevole.

Georg Mayer (NI), *schriftlich*. — Die angestrebten Ziele sind zwar lobenswert, jedoch ist eine Umsetzung unrealistisch. Eine Realisierung der vorgeschlagenen Maßnahmen würde zu einer massiven Schädigung der Industrie in Europa führen, während andere Länder weiterhin nicht einmal ihre eigenen weniger ambitionierten CO₂-Ziele verfolgen und dadurch international wettbewerbsfähiger werden. Ich habe mich der Stimme enthalten.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. — Par cette résolution le Parlement européen aurait pu renforcer le rôle de l'Europe dans la promotion d'un accord contraignant sur le climat. Mais pavé de bonnes intentions et d'incantations sur la volonté de maintenir le réchauffement climatique dans les limites des 2 % à horizon 2050, il ne propose aucune mesure innovante.

Pire: c'est encore et toujours le marché des émissions carbone, qui a prouvé à maintes reprises son inefficacité, qui est la pierre angulaire de sa politique. La lutte contre le réchauffement n'est pas une affaire de business ni de compétitivité. Tant que le Parlement européen et les dirigeants mondiaux resteront enfermés dans cette vision, aucune lutte contre le réchauffement climatique ne sera possible ni efficace. Je vote contre.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. — As alterações climáticas representam uma ameaça urgente e potencialmente irreversível para as sociedades humanas, a biodiversidade e o planeta, o que requer, assim, um tratamento de todas as Partes a nível internacional.

Assim os governos devem tomarem, sem mais demora, medidas concretas contra as alterações climáticas e em prol de um acordo global em Paris, em 2015, com vista a atingir os objetivos que têm vindo a ser negociados, há já vários anos. Daí o meu voto favorável.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. — I support this resolution and voted in favour of it because it highlights the need for Europe to push for greater market penetration of environmentally friendly technologies in several fields. Europe has the capability to combat climate change in a high-tech manner and this should be supported by a legal framework. The resolution also acknowledges the complex relationship between developing countries and climate change. It also rightly points out that these developing countries have the least capacity to adapt to the challenges of climate change and will likely be amongst the worst affected. We are already seeing the effects of climate change further harming the livelihoods of the citizens of developing countries and the EU can help alleviate these pressures through technology transfers and capacity building.

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. — Le changement climatique représente un danger sans précédent pour l'avenir de l'ensemble de notre planète. Dans les pays en développement, le changement climatique a déjà fait plusieurs milliers de «réfugiés» et a provoqué des crises alimentaires récurrentes, des tensions internes, voire des conflits. Les petits États insulaires et les villes côtières sont plus que jamais exposés à la double menace de l'élévation du niveau de la mer et des tempêtes. Agir au niveau mondial est un devoir moral vis-à-vis de nos enfants et petits-enfants. La Conférence annuelle sur le climat (COP20) qui se tiendra à Lima le mois prochain est une étape décisive. Elle sera l'occasion pour l'Union européenne de mettre les partenaires internationaux et les États membres devant leurs responsabilités et de tracer la voie à la COP21, où devrait être adopté un dispositif climatique mondial contraignant. L'Europe doit se positionner en tant que chef de file de la lutte contre le changement climatique et de la défense des intérêts des PED. Elle a un rôle à jouer pour que la COP20 et la COP21 aboutissent à des résultats adéquats.

Sophie Montel (NI), *par écrit*. — La Conférence des Nations Unies sur le changement climatique, qui se tiendra en décembre prochain à Lima, ne permettra pas, à l'évidence, de résoudre les graves problèmes des émissions de gaz à effet de serre. Le Groupe intergouvernemental d'experts des Nations Unies estime ainsi que les émissions mondiales sont passées de 38 milliards de tonnes en 1990 à 49 milliards en 2010. Le GIEC a par ailleurs, relevé que ces émissions devraient pourtant impérativement diminuer de plus de 50 %, et ce dans un court délai!

2014. november 26., szerda

L'objectif fixé par le protocole de Kyoto de voir diminuer l'émission des gaz à effet de serre de 5 % pour la période de 2008-2012 n'a déjà pas été atteint du fait de la non-participation des États-Unis. L'échec de cette conférence est donc prévisible, la Chine et les États-Unis ayant passé un accord le 12 novembre dernier qui a clairement enterré les objectifs de la plateforme de Duban (protocole faisant suite à celui de Kyoto). Les conséquences de cet échec annoncé seront dramatiques: pénurie d'eau, pollution, risque accru de conflits, sans oublier l'augmentation des flux migratoires. Pour toutes ces raisons, j'ai voté contre.

Nadine Morano (PPE), par écrit. — Je me suis abstenue sur le vote final de cette résolution. Je suis en faveur d'un accord climatique ambitieux au niveau international. Cependant, cet accord doit être équilibré entre l'Europe et les autres régions du monde. L'Union européenne ne peut pas continuer à se fixer des normes environnementales plus contraignantes qu'ailleurs, car en faisant cela, elle sacrifie ses entreprises et ses salariés en leur imposant une distorsion de concurrence supplémentaire.

Accroître, sans que nos partenaires en fassent de même, nos objectifs de réduction des émissions de carbone, ne ferait qu'encourager les délocalisations vers des régions du monde où la législation est moins contraignante. Cela créerait par ailleurs des émissions supplémentaires lors du rapatriement des produits finis vers l'Europe. Il est possible de concilier industrie et environnement.

Alessia Maria Mosca (S&D), per iscritto. - Con questa risoluzione vogliamo ancora una volta esprimere la nostra grande preoccupazione per le gravi conseguenze derivanti dai cambiamenti climatici. Chiediamo alla Commissione di assumere un ruolo guida nel far fronte alla crisi climatica globale, mettendola al centro delle sue prossime priorità strategiche. Tutti i governi a livello mondiale hanno la responsabilità collettiva, anche nei confronti delle generazioni future, di attuare azioni adeguate in campo climatico. Vogliamo, quindi, sottolineare quanto sia importante che alla Conferenza di Lima l'Unione europea, essendo uno dei principali protagonisti, parli «con una sola voce» ricercando progressi per il conseguimento di un accordo internazionale e rimanendo unita a questo riguardo.

Renaud Muselier (PPE), par écrit. — J'ai soutenu ce texte qui rappelle utilement les efforts menés par l'Union européenne en matière de lutte contre le changement climatique et l'importance de parvenir à un accord mondial contraignant à Paris en 2015. Pour ce qui est de la mention des transports maritimes et aériens, si je soutiens pleinement leur contribution à la réduction des gaz à effet de serre, elle doit passer par le développement de nouvelles technologies plus propres et non par la réduction des flux de ces modes de transports indispensables à la croissance mondiale.

Franz Obermayr (NI), schriftlich. — Wir Europäer haben natürlich auch unseren Beitrag zur Bekämpfung des weltweiten Klimawandels zu leisten. Aber unser Vorgehen muss auch global abgestimmt sein. Vor allem, was die Verteilung der Kosten dieses Handels angeht, muss eine weltweit faire Verteilung der Lasten stattfinden. Laut einer Untersuchung der Johannes-Kepler-Universität in Linz bedroht die Reduktion der CO₂-Emissionen um weitere 40 % bis 2030 allein in Österreich circa 61 000 Arbeitsplätze. Dabei hat die Industrie in vielen europäischen Mitgliedstaaten über den Emissionshandel ihren Beitrag zum Kampf gegen den Klimawandel bereits geleistet.

Der Bericht beinhaltet gute Ansätze für verbindliche Regelungen zum Klimaschutz, aber insgesamt sind die Ziele der EU unrealistisch und führen zu einer massiven Schädigung (nicht nur der energieintensiven Industrie) in Europa, während andere Länder weit weniger ambitionierte CO₂-Ziele verfolgen. Die USA haben sich aus dem Kyoto-Abkommen mehr oder weniger entfernt, die Türkei hat ihre Emissionen in den letzten 20 Jahren um 115 % erhöht. Daher habe ich mich der Stimme enthalten.

Younous Omarjee (GUE/NGL), par écrit. – Ce texte est une bonne base pour une position de l'Union européenne ambitieuse en termes de lutte contre le changement climatique et pour une protection plus marquée de l'environnement. J'ai voté en faveur de ce rapport en vue de pousser la Commission européenne à adopter la position la plus ambitieuse possible au forum international sur le climat qui se tiendra à Lima.

2014. november 26., szerda

Urmás Paet (ALDE), kirjalikult. - Toetasin resolutsiooni Peruus toimuva ÜRO kliimamuutuste konverentsi kohta. Kliimamuutustel on pöördumatu oht ühiskonnale, seetõttu leian, et sellega tuleb tegeleda äärmiselt tõsiselt rahvusvahelises koostöös. Rahvusvaheline reageering pole seni olnud piisav ja meetmeid tuleks rakendada proaktiivselt ja kohe. Jätkusuutliku arengu toetamiseks tuleb jõukamatel riikidel arenguriike järgi aidata ning oma majanduse arendamisel keskkonnasäästlikumalt tegutseda.

Rolandas Paksas (EFDD), raštu. — Balsavau už šią rezoliuciją. Limoje bus surengta JT bendrosios klimato kaitos konvencijos šalių 20-oji konferencija. Tai yra paskutinis ir lemiamas žingsnis Paryžiuje 2015 m. vyksiančio susitikimo link. Atsižvelgiant į tai, Limoje turi būti susitarta dėl pagrindinių šio susitarimo elementų ir praengtas susitarimo projektas. Į kylančius pavojus mes skubiai privalome reaguoti ir užtikrinti, kad klimatas neatšiltų daugiau kaip 2 laipsniais. Ne tik ES, bet ir likusios šalys turi priimti išipareigojimus dėl šiltnamio efektą sukeliančių dujų emisijų mažinimo. Dėl to labai svarbu, kad tinkama parama būtų teikiama ir besivystančioms šalims, kad jos galėtų įsijungti į šią globalią kovą. Tik bendrų pastangų dėka su klimato kaita bus galima kovoti gerokai veiksmingiau užkertant kelią potencialioms viso pasaulio gyventojams kylančioms grėsmėms.

Aldo Patriciello (PPE), per iscritto. — Il cambiamento climatico costituisce una minaccia potenzialmente irreversibile per l'uomo e l'ambiente. La riduzione delle emissioni di gas serra costituisce uno degli obiettivi prioritari per garantire il mantenimento del riscaldamento terrestre a 2 gradi Celsius. La tappa di Lima costituisce un passo fondamentale per la definizione di impegni finanziari e di cooperazione in vista della conferenza di Parigi, che dovrà definire gli obiettivi climatici post 2020, e pertanto intenderei esprimere il mio voto favorevole.

Alojz Peterle (PPE), pisno. — Mednarodna konferenca, ki bo decembra v perujski Limi, naj bo za globalne partnerje priprava na oblikovanje ambicioznega sporazuma v Parizu naslednje leto, da bo svet lahko dosegljivo zastavljeni cilj o segrevanju podnebja za manj kot 2°C.

Poslanci smo v resoluciji voditelji EZ in držav članic spomnili na zavezo o povečanju sredstev za zeleni podnebni sklad Združenih narodov, da bi do leta 2020 zanj letno zagotovile 100 milijard dolarjev. Kot navaja resolucija Odbora za okolje, bi moral sporazum vsebovati jasne ukrepe za ublažitev, prilagoditev in izvajanje strategije za zmanjšanje emisij toplogrednih plinov za vsaj 50 odstotkov do leta 2050.

Florian Philippot (NI), par écrit. — Si la protection de l'environnement est sans aucun doute un enjeu majeur, la proposition de résolution d'aujourd'hui n'a rien de rassurant. Ses objectifs sont fixés à plusieurs décennies alors que l'Union européenne s'est montrée incapable d'anticiper à quelques années dans la plupart des domaines. S'agit-il de déléguer encore plus de compétences à l'UE afin qu'elle ajoute une catastrophe écologique à la catastrophe économique qu'elle a générée? Je vote donc contre cette proposition.

Pina Picierno (S&D), per iscritto. — Ho votato a favore della risoluzione sulla conferenza delle Nazioni Unite di Lima perché l'Unione Europea, soprattutto attraverso l'impegno e la garanzia di una delegazione del Parlamento, deve contribuire al mantenimento dell'impegno internazionale per far fronte al riscaldamento globale, minaccia per il pianeta, la salute e lo sviluppo economico della società intera, soprattutto nelle fasce più povere. Fenomeno dovuto alle emissioni di gas serra, di cui tutta la comunità internazionale è responsabile e per ridurre le quali è necessaria l'attuazione di politiche più «audaci» di quelle già messe in campo. L'obiettivo di riduzione del 20% entro il 2020 non è abbastanza ambizioso. Questo e altri obiettivi vanno ritirati alla luce delle nuove opportunità che la scienza offre. Va finanziata la salvaguardia del clima e va sviluppata un'economia ecosostenibile, puntando su innovazione e competitività al fine di aumentare indipendenza e sicurezza energetica e abbassare il costo dell'energia. Fattori che, messi insieme, portano all'aumento del PIL, stimolando la crescita e creando lavoro. In questo quadro, l'Europa deve adottare una politica ambientale unitaria di fronte agli Organismi internazionali. Non si tratta soltanto di salvaguardare il pianeta migliorando la nostra qualità della vita, ma di assumersi una responsabilità collettiva nei confronti delle generazioni future.

2014. november 26., szerda

Andrej Plenković (PPE), *napisan.* - Podržao sam rezoluciju koja će definirati ciljeve delegacije Europskog parlamenta na konferenciji u Limi. Prioriteti trebaju omogućiti globalnim partnerima da dostignu ambiciozne klimatske dogovore u Parizu 2015. s glavnim ciljem zaustavljanja globalnog zatopljenja. Glavni cilj je zadržati povećanje na svjetskoj razini ispod 2°C zagrijavanja prosječne temperature, smanjiti emisiju stakleničkih plinova za 50% do 2050., povećati međunarodne 2020 ciljeve i provedbu prijašnjih COP dogovora, pretežito u mjestima klimatskih financiranja i adaptacije.

Ključno je postići ravnotežu između okoliša i industrije, tj. borbe protiv klimatskih promjena i politika osiguravanja inovativne i konkurentne industrije u isto vrijeme. Ekološki ciljevi moraju biti ambiciozni i realistični s ciljem da se izbjegne daljnja delokalizacija europske industrije koja bi oslabila vodeću poziciju EU-a u borbi protiv klimatskih promjena na globalnoj razini.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto.* — Ho votato favorevolmente in maniera convinta e decisa alla risoluzione sulla posizione dell'UE in vista della COP 20 sui cambiamenti climatici perché credo che sia un'assoluta priorità del Parlamento e delle altre istituzioni far sentire una voce unica, forte e chiara a tutti i Paesi nostri partner in un periodo dove gravissimi fenomeni atmosferici costituiti dai cambiamenti climatici ci minacciano in maniera sempre più persistente. Credo che la risposta internazionale sia tuttora troppo debole, come ad esempio testimoniano i pochi risultati conseguiti in termini di riscaldamento globale del pianeta e le emissioni ancora eccessivamente alte di CO₂. Per questo penso che sia necessario trovare un accordo globale per eliminare il rischio di delocalizzazione delle emissioni di CO₂. Capisco che siamo in un periodo di restrizioni budgetarie ma credo che, in questo settore, dobbiamo cercare di incrementare i finanziamenti per il clima, invitando anche i paesi terzi a contribuire in maniera proporzionale ai loro mezzi. Infine mi felicito con il risultato raggiunto dall'ultimo Consiglio europeo, dove tutti gli Stati Membri saranno tenuti a ridurre le proprie emissioni in accordo con le loro capacità e possibilità. E' un risultato eccellente e potrà servire da esempio anche ad altri.

Marcus Pretzell (ECR), *schriftlich.* — Fahren Vertreter der EU zu Klimakonferenzen, so ist der Misserfolg leider allzu oft schon vorbestimmt. Wohl werden dort vollmundig Ziele gesetzt, doch schafft es die EU nicht, die Länder mit dem höchsten Kohlenstoffdioxidausstoß zur Umsetzung dieser Ziele zu bewegen. Die Folge davon ist nun, dass die Wettbewerbsfähigkeit Deutschlands und Europas in hohem Maße eingeschränkt wird. Durch den effektlosen Emissionshandel und immer neue CO₂-Grenzwerte wird beispielsweise die Stahlindustrie in Europa systematisch geschwächt. Damit gehen zum einen Arbeitsplätze verloren, zum anderen werden im Falle Deutschlands die Kosten des EEG zum Großteil auf die mittleren und niedrigen Einkommen abgewälzt.

Franck Proust (PPE), *par écrit.* — Je vote en faveur d'une résolution visant à permettre à l'Union européenne de peser de tout son poids lors de la conférence de Lima sur le changement climatique. Ce faisant, il était nécessaire d'opter pour une position commune entre l'Union européenne et l'ensemble des États membres. Il revient également d'insister sur l'objectif principal, à savoir l'obtention d'accords avec l'ensemble des partenaires internationaux lors de la grande conférence de Paris en 2015.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito.* — As alterações climáticas representam uma ameaça potencialmente irreversível para as sociedades humanas, a biodiversidade e o planeta, exigindo, por conseguinte, uma resposta internacional urgente e determinada. Entre as medidas a adotar contam-se, designadamente: a conclusão de um acordo, na conferência de Paris sobre o clima, em dezembro de 2015 (COP 21), que institua um ambicioso acordo internacional juridicamente vinculativo para a ação climática pós-2020; o fortalecimento e alargamento urgentes das medidas em vigor para limitar as emissões de gases com efeito de estufa até 2020; e o aumento do financiamento concedido pelos países desenvolvidos destinado à redução, à adaptação, à transferência e desenvolvimento de tecnologia e à criação de capacidades nos países em desenvolvimento, bem como o aumento simultâneo da ajuda pública ao desenvolvimento, com vista a cumprir o desde há muito prometido objetivo de 0,7 % do rendimento nacional bruto. Neste sentido, importa assinalar a importância da próxima Conferência das Nações Unidas relativa às Alterações Climáticas (COP 20), que terá lugar em Lima, no Peru, de 1 a 12 de dezembro de 2014) e exortar a UE e os seus Estados-Membros a desempenhar um papel construtivo e de destaque na mesma.

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit.* — J'ai voté en faveur de la résolution sur la conférence des Nations unies sur le changement climatique 2014, qui aura lieu à Lima du 1^{er} au 12 décembre. Par ce texte, notre Assemblée se prononce en faveur d'un accord global ambitieux pour 2015 et encourage les États membres à avancer dans leurs négociations en amont de la COP 21 qui aura lieu à Paris en 2015. Nous y soulignons l'importance de la contribution de l'Union européenne en matière de lutte contre le changement climatique, et nous appelons les autres États du monde entier à faire de même, notamment en contribuant au Fonds vert mis en place lors de la conférence de Copenhague en 2009.

2014. november 26., szerda

La situation particulière des pays en développement (PED), qui émettent le moins de CO₂ mais en subissent le plus les conséquences, est également prise en compte, par un appel à mener une politique d'aide au développement plus intelligente. Ces dispositions correspondent à ma vision du rôle que doit jouer l'Union européenne sur la scène internationale face aux défis du changement climatique.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. - El Parlamento vota, por fin, una resolución con un matiz diferente: la esperanza de que Lima suponga de verdad la antesala de un acuerdo vinculante que nos permita poner freno en París a las urgencias climáticas. Por ello, no podemos aceptar la enmienda 9, presentada por el PPE, que pretende desvirtuar dos de los pilares centrales de la resolución al eliminar la demanda de objetivos vinculantes también para la eficiencia energética y para el fomento de las energías renovables.

Por otro lado, rechazamos también las enmiendas presentadas por el GUE que intentan poner en duda la eficacia del régimen de comercio de emisiones como instrumento de lucha contra el cambio climático a nivel global y a nivel europeo. Los socialistas españoles consideramos que el ETS necesita corregir sus deficiencias, pero sigue siendo una excelente herramienta para conseguir los objetivos comunes de reducción de gases de efecto invernadero.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. — La prochaine Conférence des Nations Unies sur le changement climatique aura lieu à Lima, au Pérou du 1^{er} au 12 décembre 2014. À cette occasion, j'ai voté une résolution qui invite à la relance de la politique climatique de l'Union européenne et à un accord rapide sur des objectifs ambitieux et contraignants en matière de réduction des émissions de gaz à effet de serre, d'efficacité énergétique et d'utilisation des sources d'énergies renouvelables. J'ai aussi réitéré mon souhait d'un accord international ambitieux et juridiquement contraignant sur les actions à prendre en faveur du climat pour l'après 2020, à la hauteur du défi que représente l'objectif de limiter le réchauffement climatique mondial sous le seuil de 2 degrés. J'ai également voté pour que l'on renforce et élargisse de toute urgence les mesures actuelles destinées à limiter les émissions de gaz à effet de serre d'ici à 2020 et au-delà et pour que l'on augmente les moyens mis à disposition par les pays développés pour financer les mesures d'atténuation et d'adaptation, le développement et le transfert technologiques ainsi que le renforcement des capacités dans les pays en développement, dans le droit fil de la création du Fonds vert pour le climat.

Bronis Ropė (Verts/ALE), *raštu*. - Balsavau už, nes man yra akivaizdu, kad klimato kaitos suvaldymas yra vienas iš didžiausių viso pasaulio iššūkių. Būtina suvokti, kad norint pokyčių reikia atsisakyti senų, nepatikimų technologijų, pirmiausia anglies, bei imti įgyvendinti efektyvias vartojimo mažinimo programas. Europos Sąjunga privalo imtis visų priemonių skatinant atsinaujinančios energetikos plėtrą, taip kuriant žaliąsias darbo vietas bei pridėtinę vertę regionuose gyvenantiems žmonėms. Europos Sąjunga nebegalį toliau atidėlioti sprendimų dėl iškastinio kuro subsidijavimo nutraukimo. Taip pat negalime užmerkti akių, kai prisidengiant klimato kaitos mažinimo tikslais statomos naujos atominės elektrinės tiek Europos Sąjungoje, tiek jos kaimynystėje. Mes nebeturime teisės laukti, kol kitos šalys imsis siekti ambicingų tikslų. Norėdami pokyčių turime pradėti nuo savęs. Veiksmų turi imtis kiekvienas žmogus, kiekviena šalis narė. Europos Sąjunga turi aiškiai parodyti, kad sprendimus reikia priimti dabar, neatidėliojant iki kitos JT klimato kaitos konferencijos Paryžiuje.

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. — Les négociations de Lima auront lieu le mois prochain et pourraient permettre d'aboutir sur le long terme à un accord ambitieux sur le climat à Paris en 2015. L'Union européenne va être ainsi amenée à négocier avec ses partenaires mondiaux, afin que ceux-ci investissent davantage dans la politique climatique pour participer à la protection de l'environnement, développer des technologies durables et permettre la création d'emplois.

Suite à l'accord récent obtenu entre les États-Unis et la Chine, il semble que nous soyons sur la bonne voie pour aboutir à un accord, mais l'Union européenne devra rester ferme sur ses objectifs durant les négociations.

J'ai donc voté en faveur de cette résolution qui soutient la prochaine conférence de Lima et prépare la future conclusion d'un accord mondial à Paris en 2015.

Matteo Salvini (NI), *per iscritto*. - Ho deciso di votare in maniera contraria in quanto si tratta della solita risoluzione annuale sulla Conferenza della Parti (COP) dell'UNFCCC in cui si discute di una politica climatica unilaterale suicida. Fosse per «l'ambizione» del Parlamento Europeo, il processo in atto di delocalizzazione sarebbe ancora più rapido.

2014. november 26., szerda

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. — He votado a favor de esta Resolución sobre la cumbre climática de Lima. Cuando hablamos de las negociaciones climáticas, nos movemos con esperanza, pero siempre acabamos con desánimo. Debemos entender que esta crisis climática que vivimos es una crisis a escala mundial y debe ser nuestra prioridad. Y es la lógica capitalista que deslocaliza la producción allí donde hay menos reglamentación la que nos ha llevado a esta espiral de crisis. Deberíamos, por tanto, no preocuparnos solo de las emisiones de CO₂, sino de acabar con la lógica del capitalismo de mercado. Para luchar contra el cambio climático deberíamos negarnos a participar en esta carrera destructiva.

La Unión Europea debería empezar a dar pasos. Contribuiría enormemente a la reducción de los gases de efecto invernadero poniendo en marcha políticas agrarias y alimentarias que respeten el derecho de los pueblos a la soberanía alimentaria; fomentando modelos de producción basados en la agroecología, con campesinas y campesinos que produzcan los alimentos y potencien los mercados locales y de proximidad.

Esta Conferencia de Lima debería dar un gran paso adelante y aprobar un acuerdo vinculante mundial.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. — I voted in favour of the resolution on the climate change conference in Lima as the EU delegation plays a vital role in climate change negotiations.

Climate change represents an urgent and potentially irreversible threat to human societies, biodiversity and the planet, and must thus be addressed at international level by all Parties. It poses an unprecedented threat to the biosphere, to the availability and supply of food and water, in particular to poor people on most continents, and to health, livelihoods and economic development around the globe.

I expect the new Commission to assume a proactive role in addressing the global climate crisis, including in terms of additional climate financing. The Commission must make it clear that the climate challenge is one of its top strategic priorities and to organise itself in a way which reflects this, at all levels and across all sectors in domestic and external policies and actions.

I am concerned by the extraordinary scale and seriousness of the threats induced by climate change and I fully support participation of the European Union in climate change negotiations in Lima.

Davor Škrlec (Verts/ALE), *napisan*. — Ljudsko djelovanje je glavni uzrok nastalih klimatskih promjena te jedino ono može učinkovito suzbiti njihove negativne posljedice. Iz tog sam razloga podržao ovu rezoluciju.

Ukoliko ne poduzmemo odlučne korake, prosječna će se temperatura zraka do kraja stoljeća povećati za pet stupnjeva, što predstavlja opasnost za potpuno poplavljivanje obalnih dijelova Europe, uključujući i Hrvatsku. Stoga trebamo odgovorno braniti interese svih ljudi, prirode i budućih naraštaja, a jedan od ključnih poteza jest postaviti ambicioznije ciljeve za zaštitu klime, smanjiti poticaje za fosilna goriva te omogućiti funkcioniranje Zelenog klimatskog fonda.

S klimatskim se promjenama više ne možemo boriti samo deklarativno već je potrebno jasno političko stajalište. Kako bi se postigli konkretni pomaci u vlastitoj državi, a zatim i globalno, ključno je informirati javnost i osvijestiti vlasti svoje zemlje o štetnim posljedicama, ali i instrumentima kojima raspolažu.

Brojna tehnološka dostignuća omogućavaju nam lakšu borbu s klimatskim promjenama. Međutim, sami instrumenti nisu dovoljni već je potrebna znatna promjena naših navika i životnog stila te okretanje energetske učinkovitosti u svakodnevnom životu i poticanje korištenja obnovljivih izvora energije.

Igor Šoltes (Verts/ALE), *pisno*. — Konferenca o podnebjju, ki bo potekala v Limi med prvim in dvanajstim decembrom 2014, predstavlja mejnik pri pogajanjih za nov mednarodni sporazum o podnebjju. Evropski Parlament je z omenjeno resolucijo pozval k zmanjšanju emisije ogljikovega dioksida do leta 2050. Dejstvo je, da smo priča podnebnim spremembam, ki se dogajajo v zadnjih desetletjih in imajo velik negativni vpliv na naravo in ljudi po celem svetu. Veliko področij je zaradi taljenja ledu in posledično višanja nivoja vode ogroženih. Uničeni so ekosistemi in količina pitne vode se zmanjšuje. Vse to negativno vpliva na življenje ljudi, njihovo zdravje, dostop do hrane in pitne vode. Če bomo še naprej v zrak spuščali toplogredne pline, se bo ozračje ogrevalo, kar bo povzročilo spremembe zemlje, oceanov in ozračja v vseh regijah sveta. Če ne bomo ničesar spremenili in stali križem rok, se bo povprečna temperatura ozračja do konca stoletja dvignila za pet stopinj Celzija. Iz tega razloga je potrebno delati na obnovljivih virih energije, na energetski učinkovitosti in zmanjšanju emisij. Ozračje poglavitno vpliva na kakovost življenja ljudi, zato sem podprl resolucijo, ki poziva k izboljšanju trenutne situacije.

2014. november 26., szerda

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. — Podržao sam Rezoluciju o UN-ovoj konferenciji o klimatskim promjenama jer svakodnevno svjedočimo vremenskim nepogodama zbog klimatskih promjena. Odgađanje akcije će povećati troškove i smanjiti mogućnosti za napredak.

Konferencija u Limi je prilika za postavljanje ključnih ciljeva prije rasprave o sporazumu u Parizu 2015. Ovaj sporazum će jasno uključivati mjere za ublažavanje, adaptaciju i strategiju provedbe s ciljem smanjenja emisije stakleničkih plinova.

Europska unija je smanjila emisiju stakleničkih plinova za 19% u odnosu na razinu iz 1990. godine. Ugovori o financiranju klimatskih mjera, transfer tehnologije i izgradnja kapaciteta će biti ključni za pomoć zemljama u razvoju. Obveze koje su donesene od strane EU-a i njenih članica su da povećaju sredstva za klimatske mjere kapitaliziranjem UN-ovog Green Climate Fond-a i zajedničko mobiliziranje 100 milijardi dolara godišnje do 2020. godine.

Istaknuo bih kako je i Hrvatska ove godine pretrpjela veliku štetu zbog ekstremnih vremenskih uvjeta te je velik broj hrvatskih gradova pogođen poplavama.

Catherine Stihler (S&D), *in writing*. — I voted in favour of this resolution as I believe we need to take climate change seriously and that the EU should remain on the front line to broker the best deal.

Richard Sulík (ECR), *písomne*. - Návrh som nepodporil, pretože som presvedčený o tom, že povedie k presne opačným dôsledkom, ako je zamýšľané. Už aktuálne klimatické ciele a iné environmentálne politiky EÚ vyhánajú množstvo firiem mimo Európy, do krajín, ako sú Čína alebo India, kde sú environmentálne štandardy na oveľa nižšej úrovni. V dôsledku toho ekonomika Európskej únie a zamestnanosť trpia, no celkové množstvo emisií môže stúpať. V takejto situácii sú snahy ešte viac potvrdiť klimatické ciele nezodpovedné, keďže ešte viac posilnia tento spomenutý trend.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραφώς*. — Γίνεται λόγος για να δοθούν χρήματα σε τρίτες χώρες για ανάπτυξη, για να δοθούν «κίνητρα» στις ενεργοβόρες μεγάλες βιομηχανίες για να μειώσουν τους ρύπους τους και, συνολικά, για να δοθούν ως το 2020 100 δις δολάρια στο Πράσινο Ταμείο για το Κλίμα.

Marc Tarabella (S&D), *in writing*. — Of course I totally follow my colleague mister Leinen on this topic. This year's Climate Change Conference in Lima needs to set out the main elements of the 2015 global climate agreement which shall include commitments to fight climate change by all countries in order to stay within the «below 2°C» objective. The S&D's call on industrialised countries to lead by example and present ambitious emission cuts by March 2015 and to provide financial support to help the developing countries achieve their own emission reductions. It is, therefore, crucial to provide clarity on how to scale up the mobilisation of climate finance in order to achieve the joint goal of USD 100 billion per year by 2020 — a goal which has already been agreed on in Copenhagen.

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. - Ovu konferenciju držim iznimno značajnom budući da pruža mogućnost za razvoj tehničkih elemenata za pregovore i izgradnju političke platforme za konferenciju koja će se u prosincu održati u Parizu gdje će se usvojiti novi globalni okvir za klimatske promjene(tzv. Sporazum 2015.).

Smatram da je Unija u ovom trenutku u odličnoj poziciji da utječe na navedeni proces budući da je Vijeće prošli mjesec donijelo odluku o smanjenju emisije plinova u Europskoj uniji za najmanje 40% (u usporedbi nivoa iz 1990. i 2030.).

Podržala sam ovu rezoluciju iz razloga što sam uvjerena da je konferencija odlična prilika da Unija istupi pred globalnu javnost s jednim pozitivnim i ambicioznim ekološkim planom, kako za teritorij Europske unije, tako i za sve ostale sudionike konferencije.

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. — Climate change represents an urgent and potentially irreversible threat to human societies, biodiversity and the planet, and must thus be addressed at international level. The goals of climate change policies can only be reached by turning the general course of development towards ecological sustainability in both the developed and the developing countries. It has to be a global commitment; if not, the effort of a few will be useless and unfair.

2014. november 26., szerda

I supported this motion for a resolution with the hope that the Lima Conference will be a success. There is an urgent need to act and for an international response to the challenge.

Viktor Uspaskich (ALDE), raštu. — Kova su globaliniu atšilimu – vienas iš Europos Sąjungos darbotvarkės prioritetų. Globalinis atšilimas atneša didžiulius nuostolius – vieni regionai tai jaučia daugiau, kiti mažiau, tačiau tai ypač išryškėja ekstremalių gamtos reiškinių akivaizdoje. Ši rezoliucija yra pagrindas, kuriuo remiantis teks dirbti Limoje gruodžio mėn. Limos konferencijos metu reikia priimti svarbius sprendimus, kad jie būtų užtvirtinti kitais metais klimato kaitos konferencijoje Paryžiuje.

Elena Valenciano Martínez-Orozco (S&D), por escrito. - El Parlamento vota, por fin, una resolución con un matiz diferente: la esperanza de que Lima suponga de verdad la antesala de un acuerdo vinculante que nos permita poner freno en París a las urgencias climáticas. Por ello, no podemos aceptar la enmienda 9, presentada por el PPE, que pretende desvirtuar dos de los pilares centrales de la resolución al eliminar la demanda de objetivos vinculantes también para la eficiencia energética y para el fomento de las energías renovables.

Por otro lado, rechazamos también las enmiendas presentadas por el GUE que intentan poner en duda la eficacia del régimen de comercio de emisiones como instrumento de lucha contra el cambio climático a nivel global y a nivel europeo. Los socialistas españoles consideramos que el ETS necesita corregir sus deficiencias, pero sigue siendo una excelente herramienta para conseguir los objetivos comunes de reducción de gases de efecto invernadero.

Ángela Vallina (GUE/NGL), por escrito. — He votado a favor de esta Resolución sobre la cumbre climática de Lima. Cuando hablamos de las negociaciones climáticas, nos movemos con esperanza, pero siempre acabamos con desánimo. Debemos entender que esta crisis climática que vivimos es una crisis a escala mundial y debe ser nuestra prioridad. Y es la lógica capitalista que deslocaliza la producción allí donde hay menos reglamentación la que nos ha llevado a esta espiral de crisis. Deberíamos, por tanto, no preocuparnos solo de las emisiones de CO2, sino de acabar con la lógica del capitalismo de mercado. Para luchar contra el cambio climático deberíamos negarnos a participar en esta carrera destructiva.

Esta Conferencia de Lima debería dar un gran paso adelante y aprobar un acuerdo vinculante mundial.

Miguel Viegas (GUE/NGL), por escrito. - Concordamos com objetivos de redução das emissões de gases com efeito de estufa, com uma maior preocupação no cumprimento das metas estabelecidas e com a necessidade de outras metas, mais ambiciosas (em linha com as recomendações do IPCC). Concordamos também com o princípio de corresponsabilização e ajuda aos países em desenvolvimento para fazer face às consequências das alterações climáticas. A verdade é que as consequências mais graves para as populações são sentidas nos países mais pobres e com menos capacidades de resposta.

No que diz respeito ao mercado do carbono, oculta-se que 1999 foi precisamente o ano da apresentação deste *mecanismo flexível*, aquando do Protocolo de Quioto, e que em 2005 foi iniciado o Regime de comércio de licenças de emissão de gases com efeito de estufa, pela EU.

Em lugar de uma abordagem normativa, continua-se a insistir numa abordagem de mercado às alterações climáticas e, mesmo reconhecendo o falhanço desta opção política, a UE preocupa-se apenas com a baixa de lucro e o desinteresse na compra de licenças, propondo o retirar do excesso de licenças de emissão de circulação.

Harald Vilimsky (NI), schriftlich. — Der Klimawandel ist natürlich auch für Europa ein Problem, für welches man Lösungen oder wenigstens Ansätze schaffen muss, um dieser Bedrohung entgegenzuwirken. Andererseits darf man hierbei zum einen nicht den wesentlichen wirtschaftlichen Aspekt vergessen, der u. a. beim Emissionshandel entsteht und der sicherlich auch nachteilig im Sinne einer wachsenden europäischen Wirtschaft gesehen werden muss, insbesondere da Europa ja durchaus seinen Beitrag diesbezüglich geleistet hat. Viel mehr stört es mich aber, dass die Ziele der Konferenz von nahezu utopischem Ausmaß sind und gänzlich schädigend für die europäische Wirtschaft. Im Wissen, dass sich weder USA, China noch die Türkei an diese Ziele halten oder diese gar respektieren, und aus den vorher genannten Gründen habe ich mich meiner Stimme enthalten.

2014. november 26., szerda

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), por escrito. — À semelhança de anteriores resoluções, concordamos com objetivos de redução das emissões de gases com efeito de estufa; com uma maior preocupação no cumprimento das metas estabelecidas e com a necessidade de outras metas, mais ambiciosas (em linha com as recomendações do IPCC). Concordamos com o princípio de corresponsabilização e ajuda aos países em desenvolvimento para fazer face às consequências das alterações climáticas. Visto os principais poluidores, causadores de tais alterações serem os países mais ricos e industrializados, a verdade é que as consequências mais graves para as populações são sentidas nos países com menos capacidades de resposta, onde as circunstâncias socioeconómicas são mais desfavoráveis às suas populações.

Os propósitos inscritos no protocolo de Quioto, com estes mecanismos, que seriam os de reduzir as emissões de gases efeito de estufa, tendo como índice o CO₂, foram substituídos pela vontade de ver mais um mercado a funcionar, livre, a gerar milhões de euros, tornando-se uma oportunidade de negócio, como sempre o afirmamos.

Este Parlamento limita-se a propor soluções de fachada verde, como as de que parte das receitas obtidas com este mercado sejam alocadas ao financiamento da luta contra as alterações climáticas.

14. Szavazathelyesbítések és szavazási szándékok: lásd a jegyzőkönyvet

(The sitting was suspended at 13.25 and resumed at 15.00)

VORSITZ: ALEXANDER GRAF LAMBSDORFF

Vizepräsident

15. Az előző ülés jegyzőkönyvének elfogadása: lásd a jegyzőkönyvet

16. A bizottságok és a küldöttségek tagjai: lásd a jegyzőkönyvet

17. A palesztin államiság elismerése (vita)

Der Präsident. - Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die Aussprache über die Erklärung der Vizepräsidentin der Kommission / Hohen Vertreterin der Union für Außen- und Sicherheitspolitik zur Anerkennung der palästinensischen Eigenstaatlichkeit (2014/2964(RSP)).

Federica Mogherini, Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy. - Mr President, first of all, let me say how much I appreciate the fact of being here in this capacity for the first time in my mandate, in this first three weeks or so, and maybe to reassure you and all this Parliament of the fact that maybe we can go back to the way the Treaties call me: High Representative/Vice-President. I assure you that I will be Vice-President of the Commission, so there is no need to switch the order. I give you a political reassurance on that, but I think it is good if we all stick to the Treaties in content and in form.

First of all, I would like to thank you for this timely debate. I think it is a crucial debate coming at a crucial time. I have just visited, in my first week in office, Israel and Palestine, including Gaza, Jerusalem and the West Bank, and I can report back to you, as I did to the Foreign Affairs Council, that there is a sense of urgency in the region, on both sides – very different on one side compared to the other side, but on both sides there is a very tense situation where the lack of a political perspective is, at one and the same time, the consequence and the result and the cause of violence that risks returning. We see that in these weeks, with terrorist attacks on one side and decisions on the other side that risk endangering the perspective of a two-state solution.

2014. november 26., szerda

This sense of urgency is becoming greater and greater in the absence of a political perspective. In the past months we experienced first the suspension of the talks last spring, then the conflict in Gaza. Luckily, and thanks to a good political initiative by some actors in the region and internationally – starting with Egypt – a ceasefire was reached at the end of August followed by a donors' conference not many weeks ago, once again in Cairo. But none of this is reopening the path to a political perspective, to direct talks or to steps that can bring back hope in the fact that what we call the 'two-state solution' can become a reality in the near future.

We have some open points. On one side we have the dramatic open point of Gaza, where I saw a desperate situation, where I saw that the Palestinian Authority has more than difficulties in doing what we all hope it could do: start to rule Gaza, starting with the security side and control of the crossings. And on the other side we have decisions like the one on the settlements, which is actually moving in an opposite direction, rather than the one indicated by the agreed negotiations.

In this framework, I think this debate today about the role that the European Union can play in this process is crucial. That is why I decided to go in my first week in office, because we are the first trade partner for Israel and we are the first donor for the Palestinian Authority. We can be the first political player in the region to facilitate a dialogue, which has to be a direct dialogue between the Israelis and the Palestinians, but which maybe, for the first time really, has the chance of becoming regional.

I saw during my visit – and I have shared this with the Member States of the European Union too – the fact that maybe we have for the first time such a dramatic threat and challenge in the region, in the Middle East – namely Daesh – that poses the actors in the region with a different set of priorities. I saw an awareness both in Israel and in Palestine that the order of priorities is changing, not only in the region but also in Europe, and also on the other side of the Atlantic, also for the international community, and that we have a clear possibility there of uniting different actors which now share the same concern for the security and stability of the region. We have threats in the regional framework today, but maybe we also have an opportunity coming out of these threats.

On the other side, the vacuum that is there and which risks being even more relevant, especially in Gaza, given the regional framework, could lead to even more dangerous outcomes. The situation in Gaza will either get better on the ground or there is a risk that it will open the way for a more worrying situation, in terms of who controls what in that territory and who networks with whom in the region. That is why I think it would be wise from my side today not only to listen to you in the debate, but also to try to give you some input on what kind of political elements we can have, as the European Union, to restart a peace process, to restart a political process – a political perspective.

I will start with the regional framework. I believe that in 2002, the Arab Peace Initiative was probably a missed opportunity. Today that could constitute one of the elements of a renewed effort, regionally and internationally, to put actors around the table. We know that we have a Palestinian-Israeli conflict, but we also know that we have an Arab-Israeli conflict that we have to work on. Maybe this set of threats and opportunities in the region could give us an opportunity to work on the Middle East peace process on a broader scale and include, in particular, not only the Arab League – which will have the ministerial meeting this weekend and which is certainly listening carefully to the messages coming out of here today – but also some key Arab countries: certainly Egypt, not only for the role that it has played historically and in the past months, but also because it has a certain leverage on Gaza through Rafah, and also Jordan, as it has a special role regarding the status of the holy sites in Jerusalem. I would also mention Saudi Arabia as the initiator of the Arab Peace Initiative in 2002.

I can share here with you the thoughts that I shared with the Member States during the last Foreign Affairs Council on the need to have a European Union initiative, together with the Arab League and Arab States, in particular, and with the US – I am in constant contact with John Kerry, who is renewing his commitment to reopen the way for negotiations – and with the UN, also because we know that the UN Security Council could be a way to redefine the framework of an initiative. I would mention the UN Security Council with a view to having a resolution that would not split, but rather unite, the international actors to find a solution.

2014. november 26., szerda

The European Union effort is at the same time trying to put that framework together. I will not just take into account but I will take note of your debate today, because I believe that the parliamentary debates – and then if you are going to take a vote on this next month – can fit into the process of a European common approach.

You know very well that the recognition of a state is not within the competences of the European Union. Technically and politically this is the responsibility of individual Member States, but I would never say to you – in the same way that I have not said this to the Ministers of the Member States when we had the Foreign Affairs Council last week – I would never say that this is not my business. This is obviously technically not my business, but politically it is, because I believe that we need – and I appreciate the drafts that I have seen of the resolutions that encourage me to do so – to share a vision and to share a common understanding of the situation and also, if we can also manage it – and I think Parliament can help us in that – to shape a common European approach of national initiatives that could go in the same direction.

In this I think that this Parliament can play a very important role. That message is coming across today. I will take the opportunity to reply at the end of the debate, but it is also important for me today to listen to the orientation that is coming from the European Parliament, knowing that only if we manage to take into account all the different views and try to make a common view from these different views – coming from both different political groups and different Member States – will we have the chance to fully play our role in the region. Only if we send united messages as the European Union in the region can our potential really be used.

Here also comes a good leverage that you have in terms of parliamentary diplomacy. Do not underestimate it. I will do all that I can, and I know that you know that you can count on that. But you also have some instruments, some important instruments, in your daily or weekly or monthly contacts with the counterparts there. If we manage to send a united and strong message, we probably have a chance of influencing the course of the events in the Middle East.

I would like to state what our common position is already: sometimes we just refer to the two-state solution as a slogan, and I think it is useful to say what this means. Because I was surprised by the fact that, when I said when I was in Israel and Palestine that we need a Palestinian State, surprise! Well, the two-state solution means that we have to have an Israeli State that is able to live in security – and this is an issue we have to deal with – and also a Palestinian State that we do not have at the moment.

So I said publicly that we can discuss the recognition of a Palestinian State. Some Member States are doing that in national parliaments; you are going to have a debate in this Parliament and I will be listening to your orientation very carefully. National governments are going to take decisions, or not, at this time or later, but the important thing is that we all work together towards the same goal with the most effective instruments, coordinating these instruments if we manage to. And that is my responsibility, to achieve these results, and these results are the creation of a Palestinian State within the 1967 borders, with swops if agreed, with Jerusalem as capital of the two states, and this has already been agreed; this is a central common historical position.

But I think it is right that we go into the details of what our historical position is, to remind ourselves what a two-state solution means, with the right of Israel not only to exist but to exist in security and safety and peace in the region, and with all the Palestinians – all the Palestinians, whether in the West Bank, in Jerusalem or in Gaza – having one state finally.

I am looking forward to listening to your contributions to that and I will take note of them in this framework, that of someone who knows very well that opinions which are expressed in Parliament, even if they are not, as in this case, targeted at an imminent decision that can become operational – because it is not in the power of the European Parliament, as it is not in the power of the High Representative/Vice-President, to recognise a state – it is our common responsibility to work together to achieve the goal that I just stated: the creation of a Palestinian State within this framework and working with Israel to guarantee peace and security in the region.

I believe – I said that to the Israelis and I said it also to the Palestinians, and I am saying also to the Arab countries in the region – that there is no way of having security if we do not have a Palestinian State, and there is no way of having a Palestinian State if we do not guarantee stability, security and peace to the Israelis too. That is the very same concept, the core of the efforts that the European Union has always worked on. Today it is probably more difficult than ever, but sometimes, when it is more difficult, people around the table realise that a plus of political will and internal leadership is needed and they might make an effort in that direction.

2014. november 26., szerda

Elmar Brok, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Herr Präsident, Frau Vizepräsidentin, Kolleginnen und Kollegen! Die Mehrheit der Palästinenser und die Mehrheit der Israelis wollen Frieden, wollen Frieden auf der Grundlage einer Zweistaatenlösung. Aber es gibt Kräfte auf der palästinensischen Seite, insbesondere die Hamas, die keine Zweistaatenlösung haben will und Gewalt ausübt in Gaza. Und es gibt Kreise in der Gesellschaft Israels, die das auch nicht wollen und die auch zum Teil in der Regierung sitzen und keine Zweistaatenlösung haben wollen. Wir haben gegenwärtig eine Situation, die wieder gefährlich wird: Auf der einen Seite muss eine Öffnung Gazas stattfinden, damit es sich entwickeln kann, auf der anderen Seite hat Israel einen Anspruch darauf, dass es nicht von Gaza aus mit Raketen beschossen wird. Beides gehört zusammen. Die Tatsache, dass wir die Sache mit dem Tempelberg haben, wie auch der Anschlag auf die Synagogen zeigt, wie gefährlich es ist, wenn Politik und Religion miteinander vermischt werden und hier eine zusätzliche Radikalisierung herbeigeführt wird. Die Frage mit den *settlements* spricht zudem für sich selbst.

Unser Ziel ist eine Zweistaatenlösung mit einem sicheren jüdischen Staat Israel und einem lebensfähigen Staat Palästina. Dies geht nur auf der Grundlage der gegenseitigen Anerkennung, wie die Hohe Beauftragte gerade am Schluss ihrer Rede deutlich gemacht hat. Eines bedingt das Andere, deswegen kann man nicht das Eine vorher anerkennen, wenn nicht auch alles andere gegeben ist, sondern dieser Zusammenhang muss deutlich gesehen werden.

Die Vorstellung, die Vereinigten Staaten und die Vereinten Nationen stärker einzubringen und nach dem Prinzip zu handeln „*we would not like to be just the biggest donors we want to be also a player there*“, bedeutet, dass die Europäische Union hier jetzt mehr politische Initiative zu ergreifen hat. Außerdem glaube ich, dass die Verantwortung der arabischen Staaten für diesen Friedensprozess – das sind teilweise auch Stellvertreterkriege, die da stattfinden – von großer Bedeutung ist und hier die entsprechenden Fähigkeiten zustande gebracht werden müssen, diesen Konflikt zu lösen, der in diesen Tagen weit über die Region hinaus zunehmend große Bedeutung hat. Aus diesem Grund hoffe ich, dass wir in der Lage sein werden, aufgrund unserer Entschließung eine gemeinsame Position zu erarbeiten. Denn wenn wir getrennt handeln, wird es eine sehr schwierige Situation sein, dass wir unseren Beitrag leisten für eine friedliche Entwicklung.

Richard Howitt, *on behalf of the S&D Group*. – Mr President, today's debate is quite simply saying that, if we support a two-state solution, then we must support Palestine as a state. It is an attempt to break the deadlock in which the viability of the two-state solution is increasingly questioned to avoid a new apartheid, which some say is already here. We used to talk about a roadmap, but that has been forgotten. This is an attempt to restart the journey.

To our Israeli friends, your representative called this move giving Palestinians a state on 'a silver platter'. Some platter! But, as my own party has said in Britain, Palestinian statehood is not a gift to be given, it is a right to be recognised. Our move today is supported by former Israeli Ambassadors to France, Turkey and South Africa, the former Israeli Attorney General and the former Speaker of the Knesset. They are not anti-Israel and, I promise you, neither are we.

My group absolutely joins the condemnation of the horrendous Har Nof synagogue bombing, but the conclusion we draw from this and other terrorist acts is that status quo is not guaranteeing peace and security for the Israeli people. To those who have argued for delay this week, why should parliaments in Spain, France, Sweden, Ireland, the United Kingdom and now Denmark take the initiative, but not this European Parliament? To my friends in the European People's Party, your current offer is to say that recognition can only be the outcome of successful talks, but that is only restating what is already the case. We share your concern that this must be a contribution towards talks, and I restate our willingness to find with you a good compromise on this point. To our Palestinian friends, we recognise that you have held back on asking us to do this until now, and we recognise that international recognition is vital to maintaining hope amongst your people to sustain political support for peace.

Why should the European Parliament act? Because there is impatience at the continued settlement-building and despair at the continuing death toll. Because, as we have already heard from Mrs Mogherini, EU foreign ministers are discussing this, and there are merits to a common EU approach. Because, on the day of the award of the Sakharov Prize, our Parliament should remember the Israeli woman to whom we gave the Sakharov Prize in 2001, who lost her own child to a Palestine suicide bomber, and who asked us to support this proposal. Given what she lost and what she asked us, who are we to disagree?

2014. november 26., szerda

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

James Carver (EFDD), blue-card question. – Does Mr Howitt accept that one of the largest stumbling blocks to a lasting peace is the Hamas call for the destruction of the State of Israel? Does he agree with me that, were Hamas to revoke this core principle, then it could lead to a fresh, everlasting approach?

Richard Howitt (S&D), blue-card answer. – I am absolutely for Hamas and everyone else recognising the right of Israel to exist, and for peace and security for the Israeli people. My group will always speak out against terrorism. However, these terrorist acts are killing Israelis just as Palestinians were killed in Gaza, and the status quo is failing. My group believes that this initiative can, in recognising the Palestinian State, provide the extra impetus which finally brings talks to a successful conclusion and peace to the Middle East. This is a vote for peace.

Charles Tannock, on behalf of the ECR Group. – Mr President, we in this House all dream of the day when we may welcome the end of the hostilities and when peace between Israel and the Palestinians will finally be achieved in the Middle East. For as long as I have been an MEP, the debate as to how we can in fact realise this objective has been a matter of fierce exchange in this House and elsewhere. My group, the ECR, accepts that lasting peace can only be achieved when all sides return to the negotiating table in order to bring about a two-state solution. We support this two-state solution as being the only feasible outcome for long-term peace and stability, and we are fully committed to working towards the eventual recognition of a sovereign, independent, democratic and viable Palestinian state, which may peacefully co-exist alongside Israel, based on the 1967 borders with land for peace swaps. However, I personally have deep concerns regarding whether this particular motion today, for unilateral recognition of Palestine, is premature.

The dual needs of mutual recognition and concrete security arrangements on the ground, which are of paramount importance in achieving peace, would not be addressed by EU Member States granting immediate symbolic recognition to a fledgling Palestinian state. Furthermore, there are fears that this resolution might endanger peace by facilitating a hardening of the Palestinian position towards more intransigence and preventing lasting mutual recognition. This will all require much compromise in order to achieve the final agreement. As such, unilateral recognition of a Palestinian state at this stage would, in my view, arguably not assist in bringing Prime Minister Netanyahu and President Abbas to the negotiating table, but might actually result in pushing the two sides further apart.

We must recognise the Palestinian state at a time most helpful to the peace process. But firstly we must resolve the question of Gaza under Hamas, which is an EU-designated terrorist organisation. Whilst I have serious reservations as to whether this resolution is a good idea at this time, solving this issue will nevertheless remain a foreign policy priority for the ECR, and I agree with you, Madam Vice-President/High Representative: the 2002 Arab peace initiative is a very good place to start the negotiations, even today, a decade later.

Fernando Maura Barandiarán, en nombre del Grupo ALDE. – Señor Presidente, en el curso de los últimos años ha ido creciendo la desconfianza de los ciudadanos europeos respecto de las instituciones de la Unión, consideradas distantes, excesivamente burocráticas y lentas, envejecidas, sin capacidad de reacción.

Pues bien, con el aplazamiento en relación con la Resolución sobre el reconocimiento del Estado de Palestina volvemos a enviar a los ciudadanos el mensaje que tanto se nos critica. Nosotros, los europeos, que nos hemos distinguido por la defensa y promoción de la dignidad humana contra las múltiples violencias y discriminaciones de las causas justas, que nos hemos distinguido por levantar la voz cuando era necesario, volvemos a no estar a la altura de las circunstancias. Diría, incluso, que volvemos a anteponer los intereses a los valores fundamentales del pensamiento europeo. Sin embargo, no me resigno.

En un mundo complejo y en rápido movimiento como es el actual, debemos aspirar a ser un Parlamento protagonista, no seguidista de los Estados miembros. Debemos fijar los intereses y establecer las prioridades de los estados sobre la base de los valores comunes que constituyen los cimientos de la Unión Europea. No nos podemos permitir seguir estando a la cola de las decisiones. Debemos estar en la vanguardia.

2014. november 26., szerda

Estimados colegas, el valiente anuncio del Parlamento sueco de reconocer el Estado de Palestina debe ser el comienzo de una nueva ola de reconocimientos internacionales que debemos apoyar. Nuestra influencia no puede seguir conformándose con el envío de grandes cantidades de recursos públicos para reconstruir una región cada vez que los israelíes y los palestinos entran en conflicto.

Debemos liderar la presión internacional en la búsqueda de una solución basada en la creación de dos Estados, el israelí y el palestino, coexistiendo en paz, seguridad y prosperidad. Una solución que el Parlamento Europeo lleva años, décadas, defendiendo. Y es, por lo tanto, nuestra responsabilidad política ayudar a que dicha solución se materialice cuanto antes. No podemos posponerlo más.

Reconocer a Palestina será un paso que las generaciones futuras recordarán como la decisión de Europa de ponerse en el lado correcto de la Historia. Reconocer el Estado palestino es invertir en paz.

Martina Anderson, *on behalf of the GUE/NGL Group*. – Mr President, 135 countries already – representing approximately 80% of the world's population – recognise Palestinian statehood. This includes eight EU Member States, most recently Sweden. There have been resolutions passed in Ireland and Britain calling for recognition of Palestinian statehood. Similar debates will take place in France, Belgium and Denmark.

The Israeli onslaught in Gaza this summer has shown that the status quo is not acceptable to the millions we represent who protested, and it should not be acceptable to anyone who genuinely supports a peaceful and just resolution. Those who claim that recognition of the Palestinian State would negatively impact on future negotiations, ignore the reality that 20 years of negotiations have advanced little and have reinforced Israel's occupation, which consistently undermines a two-state solution through settlement expansion and land confiscation.

The international community needs to influence change by action, because the worrying situation emerging in East Jerusalem and the preposterous Jewish State Bill demonstrate clearly that Israel is not prepared to be a partner for peace. Recognising the State of Palestine on the 1967 borders will send a clear message that the international community and the EU are opposed to occupation and committed to a two-state solution involving two fully-fledged, recognised states, as outlined by the High Representative: Israel and Palestine.

Tamás Meszerics, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Mr President, first of all let me thank the High Representative for sharing with us her thoughts about the thorny question of the Israeli-Palestine conflict and about the recognition of the state of Palestine as part of the two-state solution. Thank you, Madam High Representative, for expressing your openness to note the results of this debate and to take it into consideration in your further steps.

I especially welcome your call for a united and strong message coming from this very Chamber, but let me just tell you that the united and strong message that you, Madam, expect from us could have come forward more easily had we had the opportunity to debate a resolution with this debate. The fact that we cannot debate a resolution seems to be a result of a slight majority at the time on Monday but I very much hope that the result of the debate will change the minds of many of those who voted to remove the resolution from the table.

I understand what my colleagues on the Right are saying: that we have to do a lot for a comprehensive peace settlement, we have to help both the Palestinians and the Israeli side in regard to going back to the negotiating table and achieving a lasting result, and I understand that we are far from it. There is a lot to do. Nobody denies that and we Greens very much hope that the EU will be among the most important partners to help bring that about. But for the life of me I cannot understand how that can be hampered, how that can be objected to, by actually recommending to the Member States recognition of the Palestine State on the basis of the 1967 borders now.

2014. november 26., szerda

It is just not me that does not understand that. Let me offer you a quote: 'Recognition of Palestine would help to preserve the two-state solution', which is the policy of all responsible political parties in Europe. 'It would reward and encourage moderation' on both sides. This does not come from what my Conservative friends sometimes call the loony left; it does not come from a raving anti-Semitic extreme right. It actually it comes from Sir Vincent Fean who served as British Consul-General in Jerusalem for four years. I cannot get a higher authority on that except possibly Alon Liel, a former Director-General of the Israeli Ministry of Foreign Affairs, who shares these thoughts.

If we are worried, rightly, that the European Union is becoming lame, then actually we should be worried because we are making it lame, unless we vote immediately for the recognition of Palestine.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

David Coburn (EFDD), *blue-card question*. – The EU's interference in Ukraine was close to causing war, and I do not see why it would do any good for this body to interfere in the arrangements that are already being made by major states. This business in Palestine/Israel has been going on for the best part of 2 000 years, and if the Roman Empire and Pontius Pilate could not solve it with their rather rougher methods, I do not see how this body can do much better. Why not leave it to the Americans, the British, the French and the Russians – the major powers – to settle this as best they can? It does no good for people in this Chamber to interfere in this.

Tamás Meszerics (Verts/ALE), *blue-card answer*. – I am not sure what kind of answer you are expecting from me on that one, as Britain and France are actually Member States of the European Union, represented here in this very Chamber. That is one thing. The other thing is that, at the end of the day, if 135 states have already recognised the State of Palestine and this did not increase the violence, why would recognition by a few more Member States of the European Union do that? I cannot understand why it should.

Fabio Massimo Castaldo, *a nome del gruppo EFDD*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi: Palestina – perché deve nascere questo Stato? Perché è un atto dovuto al popolo palestinese, ma è anche nell'interesse israeliano; soprattutto, è una necessità etica, storica e politica, un muro maestro nella casa della pace. Ma quando in quest'Aula discutiamo di riconoscimento e qualcuno lo subordina alla pace, dobbiamo ricordare a noi stessi che si tratta di due situazioni ben distinte. Il riconoscimento di uno Stato spetta infatti alla comunità internazionale; il processo di pace tra Israele e Palestina, invece, riguarda i loro popoli. Non dobbiamo confonderci. Ecco perché la conclusione preventiva della pace sarebbe utile, ma non può essere condizione imprescindibile.

Il negoziato deve essere su un piano di parità giuridica quanto politica. Ma riconoscere uno Stato implica attribuirgli non solo dei diritti ma anche dei precisi doveri, perché un vero Stato deve avere un governo legittimo e democratico, garante della sicurezza del suo territorio e in grado di disarmare le organizzazioni settarie ed estremiste. Il popolo palestinese non può riuscirci da solo. Ha bisogno della nostra presenza e della nostra esperienza, non solo dei nostri soldi. Siamo noi i loro vicini. Se non ci assumiamo queste concrete responsabilità, noi illuderemo i palestinesi, inganneremo gli israeliani e in definitiva mentiremo a noi stessi.

Dopo 66 anni non possiamo degradare questa occasione a un misero tentativo di lavare la nostra coscienza. Davanti a sé, il futuro Stato palestinese ha due strade, i due opposti estremi del mondo islamico odierno: da un lato, l'assolutismo lucidamente fanatico del sedicente – e purtroppo anche seducente, per molti – Stato islamico; dall'altro, il meraviglioso esempio della Repubblica di Tunisia, che ha cominciato brillantemente il faticoso cammino verso la piena democrazia. Come membro della nostra delegazione durante le sue elezioni legislative e presidenziali posso testimoniare con i miei occhi. Ecco perché spero che questo Parlamento possa tributare un omaggio al grande sforzo, al grande entusiasmo del popolo tunisino.

Queste sono le due vie che si profilano all'orizzonte. Rimanere nello status quo oggi è impossibile. Quale di questi modelli prevarrà nella società palestinese dipenderà anche dal nostro coraggio di oggi, dalla nostra coerenza negli anni a venire.

Σωτήριος Ζαριανόπουλος (NI). – Κύριε Πρόεδρε, αυτή την περίοδο ορισμένα κοινοβούλια ευρωπαϊκών χωρών παίρνουν αποφάσεις για αναγνώριση του Παλαιστινιακού κράτους. Το Κομμουνιστικό Κόμμα Ελλάδας υποστηρίζει το δίκαιο αίτημα του παλαιστινιακού λαού για αναγνώριση του Παλαιστινιακού κράτους ως κράτους μέλους του ΟΗΕ και για την αναγνώριση του Παλαιστινιακού κράτους από την κυβέρνηση και το κοινοβούλιο της χώρας μας. Θέση του ΚΚΕ είναι ότι πρέπει να δυναμώσει η πάλη για τον τερματισμό της ισραηλινής κατοχής και για τη δημιουργία ανεξάρτητου, βιώσιμου και κυρίαρχου παλαιστινιακού κράτους στα σύνορα του 1967, με πρωτεύουσα την Ανατολική Ιερουσαλήμ. Πρέπει επίσης να γκρεμιστεί το απαράδεκτο τείχος,

2014. november 26., szerda

να απελευθερωθούν οι πολιτικοί κρατούμενοι, να τερματιστούν οι εποικισμοί και να αποχωρήσουν οι έποικοι με επιστροφή όλων των παλαιστινίων προσφύγων στις εστίες τους. Σε κάθε περίπτωση, σημειώνουμε ότι είναι τουλάχιστον αντιφατικό να υπάρχουν χώρες που αναγνωρίζουν το Παλαιστινιακό κράτος ενώ την ίδια στιγμή υποστηρίζουν τη λογική της εξίσωσης θύτη και θύματος και αναβαθμίζουν τις πολιτικές, οικονομικές, στρατιωτικές σχέσεις τους με το Ισραήλ, είτε στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης είτε σε διμερές επίπεδο. Πρόκειται για μια στάση που οπλίζει το χέρι του Ισραήλ, που συνεχίζει τις επιθέσεις εναντίον των Παλαιστινίων, που διευρύνει τους εποικισμούς και καταδυναστεύει τον παλαιστινιακό λαό. Εκφράζουμε τη διεθνιστική αλληλεγγύη και τη συμπάρασταση του Κομμουνιστικού Κόμματος της Ελλάδας στο δίκαιο αγώνα του παλαιστινιακού λαού.

Cristian Dan Preda (PPE). - Domnule președinte, în primul rând aş vrea să condemn atacul terorist asupra sinagogii din Ierusalim de săptămâna trecută şi să îmi exprim întreaga compasiune faţă de victime.

În al doilea rând, vreau să reamintesc că tema recunoaşterii statului palestinian a fost readusă recent pe agendă în unele state membre, fie ca urmare a votării unor rezoluţii în acest sens în parlamentele naţionale (în Marea Britanie, Irlanda, Spania, în curând Franţa şi poate Danemarca), fie ca un demers al guvernului (cazul Suediei).

După cum am spus şi în discuţia procedurală de luni, Parlamentul European e divizat în această chestiune. Cred că avem o divergenţă fundamentală de opinii. Printre partizanii recunoaşterii imediate a unui stat palestinian, opinia care preva-lează este că acest act unilateral este de fapt un instrument pentru a reporni motorul gripat al negocierilor de pace privind conflictul din Orientul Apropiat. Apărătorii acestei viziuni susţin că Palestina ar avea astfel o poziţie mai bună în negocieri. Această viziune este însă, în opinia mea, eronată, pentru că goleşte de conţinut procesul negocierilor.

La ce bun să mai negociem, dacă unul dintre punctele asupra căruia trebuia să ne punem de acord, şi anume existenţa unui stat palestinian, e deja decis? Nu cred că servim deloc, printr-o asemenea recunoaştere imediată, procesul de pace israelo-palestinian, nu facem, cred, decât să divizăm şi să antagonizăm şi mai mult cele două părţi şi să arătăm totodată că negocierile sunt inutile.

Pentru Grupul PPE, singura soluţie pentru acest conflict este într-adevăr coexistenţa a două state, Israel şi Palestina. Recunoaşterea Palestinei e însă posibilă numai ca rezultat al unui proces de negociere între cele două părţi, în cadrul unui proces de pace comprehensiv.

Victor Boştinaru (S&D). - Domnule preşedinte, doamnă vicepreşedintă/înalt reprezentant, doresc din start să vă mulţumesc pentru discursul dumneavoastră echilibrat, pragmatic şi, da, atât de mult aşteptat de Parlamentul European. Până acum, Uniunea noastră a lipsit de la această întâlnire cu istoria. Membrii Parlamentului European sunt îngrijoraţi de creşterea violenţei, a actelor de terorism şi condamnă recente pierderi de vieţi omeneşti de la Ierusalim şi actele de terorism care au stat la baza acestora.

Grupul Socialiştilor şi Democraţilor din Parlamentul European ia act de iniţiativele unor parlamente naţionale de a adopta moţiuni în favoarea recunoaşterii statului palestinian şi salută acest demers. Apreciez că, în contextul actual, atât de tensionat şi complicat, negocierile de pace şi recunoaşterea trebuie să meargă mână în mână. Recunoaşterea constituie o provocare şi o oportunitate, îmi spunea recent un important lider israelian, dar şi un pas în plus către o soluţie. Obiectivul nostru trebuie să fie existenţa a două state egale, suverane, care să trăiască în pace şi în respect cu regulile internaţionale. Simpla recunoaştere nu este suficientă.

Consolidarea viabilităţii şi statalităţii palestinienelor cere o strategie comună a actorilor internaţionali – Uniunea Europeană, Statele Unite şi statele din regiune pe care dumneavoastră le-aţi menţionat – dar, de asemenea, ajutor financiar şi logistic pentru ca acest lucru să se întâmple într-un orizont previzibil. Uniunea Europeană trebuie să devină rapid un actor major care, împreună cu Statele Unite şi statele din regiune, să contribuie la relansarea procesului de pace şi la finalizarea acestuia într-un orizont de timp rezonabil. Numai aşa, printr-un acord durabil şi recunoaşterea reciprocă, inclusiv de către statele arabe, a statului israelian, putem garanta cadrul legitim de existenţă a celor două state şi popoare.

Şi încă o dată, vă încurajez, doamnă vicepreşedintă: o strategie europeană pentru Orientul Apropiat.

2014. november 26., szerda

Bas Belder (ECR). - Mevrouw Mogherini, ik wil u een fundamenteel probleem voorleggen, als u mij toestaat. U sprak over de tweestatenoplossing. Dat veronderstelt niet, logischerwijze, een Palestijnse staat naast een Joodse staat.

In de jongste resolutie van Palestijnse zijde van 30 september 2014, sectie 3a, wordt er gepleit voor het zelfbeschikkingsrecht van de Palestijnen. Niets mis mee. Maar nu komt het: tot op de dag van vandaag weigert de Palestijnse Autoriteit datzelfde zelfbeschikkingsrecht in wederkerigheid toe te kennen aan het Joodse volk voor wat betreft de staat Israël! Dat helpt de vrede en een tweestatenoplossing niet vooruit. Zie het debat op het ogenblik in Israël.

Mijn vraag is: hoe staat u daarin? Vijf jaar geleden heb ik dat aan uw voorganger, mevrouw Ashton, gevraagd. Die zweeg in alle talen. Ik hoop dat u eerlijker bent en dat u die vraag ook eens een keer gaat stellen aan de Palestijnse zijde: "Hoe komt dat nu? Je vraagt iets en je geeft niets terug! Geen wederkerigheid."

Tenslotte, en dit moet mij echt van het hart, dit is het derde debat over het Midden-Oosten. Wij hebben een zomer achter de rug in de context van het Gaza-conflict vol antisemitisme ... *[De Voorzitter ontnemt spreker het woord.]*

Pavel Telička (ALDE). - Mr President, I appreciate that the Vice-President came early. We were not used to that from her predecessor, and I hope she will keep it up.

Vice-President, you have been informed that we were unable to have a debate today with the draft resolution. In fact, although you were asking for input into your considerations, I am afraid you are seeing the reality, which is that this House is split.

I do appreciate what you said, which is that, while you do not have sufficient competences in this respect, you do see this as your business. I also appreciate that you said there should be an attempt at a common approach in this respect. I think that, as with any other area in the European Union, whenever there is a deadlock – deadlock in the Council, deadlock in the Parliament – the Commission, and in this case the Vice-President and the High Representative, has a unique opportunity to provide leadership. That is what we would be looking for.

You spoke of a draft – or input to a – common approach. We would very much welcome it if you came in the very near future with somewhat more detailed elements of this possible common approach. We would definitely be happy to debate it, and I am sure that this common approach can be based on what you have said. There will be no peace without a Palestinian State; there will be No Palestinian State without security for Israel.

I had more points to make today, but you have taken them out of my mouth, which is positive. Please take this as a warm invitation to come forward with a draft, which I am sure might also facilitate the debate in the European Parliament. I hope that in December we will manage to come with a draft resolution and that colleagues from other groups will consider the draft on the table.

2014. november 26., szerda

Νεοκλής Συλικιώτης (GUE/NGL). - Κύριε Πρόεδρε, η απόφαση ολοένα και περισσότερων κρατών να αναγνωρίσουν το Παλαιστινιακό κράτος στέλνει ένα θετικό μήνυμα στήριξης της ειρήνης και στήριξης του αγώνα των Παλαιστινίων ενάντια στην κατοχή. Δυστυχώς, οι πολιτικές ομάδες του ΕΛΚ και των Συντηρητικών δεν επέτρεψαν να σταλεί το ίδιο μήνυμα και από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, καθώς καταψήφισαν το δικαίωμα των ευρωβουλευτών να εκδώσουν ψήφισμα με το οποίο θα ζητούν την αναγνώριση του Παλαιστινιακού κράτους. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο έχει χρέος να στηρίξει τον αγώνα για τη δημιουργία ενός ανεξάρτητου, βιώσιμου και κυρίαρχου Παλαιστινιακού κράτους, στα σύνορα του 1967, με πρωτεύουσα την Ανατολική Ιερουσαλήμ, ενός κράτους για την πορεία του οποίου θα αποφασίζει ο λαός του, ενός κράτους που θα υπάρχει με ειρήνη και ασφάλεια δίπλα στο Ισραήλ. Η κατάσταση στην περιοχή γίνεται ολοένα και πιο επικίνδυνη. Η λογική στην οποία οικοδομήθηκε η Συμφωνία του Όσλο το 1993 έχει δυστυχώς τιναχθεί στον αέρα λόγω της επιθετικότητας του Ισραήλ και λόγω της επέκτασης των οικισμών των εποίκων. Έπειτα, πολλοί προσπαθούν να μας πείσουν ότι πρόκειται για μια θρησκευτική σύγκρουση μεταξύ Παλαιστινίων και Ισραηλινών. Η πραγματικότητα όμως αποδεικνύει άλλα. Συνεχίζεται η κατοχή των εδαφών που άρπαξε το Ισραήλ με πόλεμο, παραμένει άλυτο το πρόβλημα της επιστροφής των προσφύγων, αυξάνονται οι έποικοι, διατηρείται το τείχος που καταπατά τα ανθρώπινα δικαιώματα, συνεχίζονται οι επιθέσεις του Ισραήλ στη Δυτική Όχθη και στη Λωρίδα της Γάζας που παραμένει ακόμη αποκλεισμένη. Η Ομάδα της GUE θα συνεχίσει να στηρίζει τις προσπάθειες για την αναγνώριση του Παλαιστινιακού κράτους. Αναμένουμε όμως και από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο να στρατευθεί στην πορεία αλληλεγγύης υπέρ της πάλης του λαού της Παλαιστίνης για τερματισμό της κατοχής και για απελευθέρωση και να στηρίξει τις προσπάθειες για μόνιμη ειρήνη στην περιοχή.

Margrete Auken (Verts/ALE). - Hr. formand! Situationen i Israel og Palæstina forværres dag for dag, og intet tyder på, at den israelske regering ønsker fred. Tværtimod! Den foreslår nu en decideret apartheidlov, og der bygges konstant flere bosættelser, nu med fuld fart også i palæstinenserne Østjerusalem.

Hidtil har hverken USA eller EU for alvor forsøgt at stoppe dette farlige vanvid, og nu er Jerusalem ved at udvikle sig til en krigszone. Og det er altså ikke kun på grund af de forfærdelige krænkelse af muslimernes helligdom Al-Aqsa på Tempelberget.

EU må og kan handle hurtigt og ordentligt.

Lad os her lytte til repræsentanterne for de 730 fremtrædende israelere, der er i Strasbourg i dag for at råbe os op. De opfordrer os til at anerkende Palæstina. En sådan anerkendelse vil give håb til palæstinenserne og kan afværge desperat vold. Anerkendelse er dertil en helt nødvendig betingelse for, at forhandlingerne mellem Israel og Palæstina kan foregå på fair vilkår og altså omsider komme rigtig i gang.

Anerkendelsen skal være nu! At gøre den betinget af fredsforhandlinger er at give Israel vetoret, hvilket er både dumt og meget umoralsk: at stille betingelser til de besatte i stedet for besættelserne! Hvor ellers i verden er EU så uretfærdig? Ingen steder, forhåbentlig. Så stop også her! Respekten for menneskerettigheder og den internationale retsorden skal gælde overalt og da ikke mindst i et demokrati, som jeg stadigvæk anser Israel for at være.

Det lykkedes såkaldte venner af Israel i den konservative gruppe at udskyde afstemningen her i Parlamentet til næste måned. Men de er Israels dårligste venner. De sande venner er dem, der hjælper Israel til en værdig overlevelse. Den forudsætter en retfærdig tostatsløsning og sikrer fred i Israel med dets naboer, som det arabiske initiativ har tilbudt igen og igen, og den giver Palæstina håb og fremtid.

(Taleren accepterede at besvare et blåt kort-spørgsmål, jf. forretningsordenens artikel 162, stk. 8)

Tomáš Zdechovský (PPE), otázka položená zvednutím modré karty. – Já bych měl jenom jednoduchou otázku. Z čeho plyne Vaše přesvědčení, že uznání Palestiny povede k trvalému míru?

Margrete Auken (Verts/ALE), blue-card answer. – If we do not create equal conditions so that two equal partners are negotiating, there is no chance of getting real negotiations. I cannot guarantee anything, but I can guarantee to you that, if you do not recognise Palestine and give it a chance to act as a real partner, there will be no true negotiations, as we have seen from Israel not delivering up to now.

2014. november 26., szerda

Marcel de Graaff (NI). - Alweer bewijst de verschrikkelijke aanslag van vorige week op onschuldige, biddende burgers in de synagoge in Jeruzalem het meedogenloze, gewelddadige karakter van het terroristische regime van de Palestijnse Autoriteit.

Een Palestijnse Staat verschilt in niets van IS, het islamitisch kalifaat. Er is geen vrijheidsstrijd van Palestijnen. Er is alleen geweld door Fatah en Hamas uit naam van een barbaarse ideologie.

Wie een Palestijnse Staat wil erkennen, legitimeert terrorisme, legitimeert antisemitisme en legitimeert misdaden tegen de menselijkheid.

Wie denkt dat erkenning van een Palestijnse staat vrede in het Midden-Oosten dichterbij brengt, is ziende blind. Deze erkenning zal door Hamas en Fatah gevierd worden als een erkenning van hun claim op heel het Heilige Land, als een erkenning van hun antisemitische doel om alle Joden in Israël uit te moorden.

Laat al die zogenaamde Palestijnen uit Gaza, Judea, Samaria terugkeren naar hun thuisland Jordanië. Wie een Palestijnse Staat wil erkennen, onmaskert zichzelf als antisemiet.

Ik roep de Europese Commissie op om alle financiële steun van de EU aan de Palestijnse Autoriteit onmiddellijk te stoppen, om erkenning van een Palestijnse Staat met kracht te veroordelen en om het recht van het Joodse volk om te bidden op de Tempelberg volmondig te erkennen.

Fulvio Martusciello (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi: Eyal Yifrah, Gilad Shaar, Naftali Fraenkel, Muhammad Hussein: quattro ragazzi strappati alla vita per un estremismo religioso che ha portato le due parti a non parlarsi più. Sembra non esserci davvero spazio per una trasformazione del pensiero che porti le due parti a riconoscersi, ad avvicinarsi, unico presupposto per un reale percorso che conduca alla pace, all'accettazione dell'altro come vicino – magari non il più simpatico possibile – senza arrivare a realizzare il desiderio profondo di annientarlo.

In questo quadro, con questi tempi, ci è arrivata una proposta – improvvisamente, senza dibattito – e ci siamo ritrovati a dover improvvisamente discutere di una mozione sul riconoscimento dello Stato di Palestina. Una mozione che di fatto non aiuta il processo di pace perché non stiamo sviluppando un dibattito vero, alto, non stiamo dicendo alla Palestina e ad Israele quali sono i reciproci diritti e reciproci doveri. Ma improvvisamente il Parlamento si è ritrovato con questo argomento e ben ha fatto la Conferenza dei capigruppo a posticipare la discussione. E probabilmente sarebbe opportuno che la posticipassimo ancora, che arrivassimo al voto finale su questa mozione quando saremo pienamente consapevoli dei risultati concreti, di ciò che significa il riconoscimento di uno Stato, che non è soltanto il riconoscimento di diritti ma anche e soprattutto il riconoscimento di doveri.

E allora il Parlamento europeo si prenda tutto il tempo che serve; ogni parlamentare si informi, costruisca le proprie convinzioni. Viva l'esperienza come ce l'ha raccontata il Commissario Mogherini. Si faccia una sua convinzione e poi torneremo qui a dare la nostra indicazione. Non abbiamo nessuna necessità di correre facendo probabilmente rallentare il processo di pace.

Marita Ulvskog (S&D). - Herr talman! Som svensk är jag ju stolt över att min regering har erkänt staten Palestina. Men Sverige är verkligen inte först, bara en länk i en lång kedja, och den kedjan måste bli längre och starkare.

Med ett erkännande från EU av staten Palestina öppnar vi också *the window of opportunity* som nu finns där plötsligt framför våra ögon. Ett erkännande skulle bidra till att Israel och Palestina kan leva sida vid sida i fredlig samexistens. Ett fredsavtal och en tvästatslösning skulle underlättas om parterna i dessa förhandlingar var mindre ojämlika.

De folkrättsliga kriterierna för ett erkännande av staten Palestina är uppfyllda. Världssamfundet har bedömt att Palestina är statsdugligt. Att inte erkänna Palestina med hänvisning till den israeliska ockupationen skulle stå i strid med den folkrättsliga principen om ingen rätt ur en orätt.

EU:s medlemsstater bekräftade 2009 sin beredskap att erkänna staten Palestina när det är lämpligt. Frågan är då: När är det lämpligt? Igår eller idag eller mycket snart? Mot bakgrund av den mycket svåra situationen i regionen och den höga konfliktnivån och i ljuset av den folkrättsliga analysen finns ingen anledning till onödigt dröjsmål. Vi bör fatta beslut om erkännande.

2014. november 26., szerda

(Talaren samtyckte till att besvara en fråga (blått kort) i enlighet med artikel 162.8 i arbetsordningen).

Lars Adaktusson (PPE), fråga ("blått kort"). – Herr talman! Jag vill fråga Marita Ulvskog mot bakgrund av att vi här i parlamentet och i regeringsinstitutioner ofta talar om vikten av en gemensam kraftfull europeisk utrikespolitik. Mot bakgrund av att vi säger att det endast är genom att vi uppträder gemensamt som vi kan påverka utrikespolitiken globalt så vill jag fråga Marita Ulvskog – med tanke också på att svenska socialdemokrater vid flera tillfällen har sagt sig stå bakom denna målsättning – frågan gäller alltså: På vilket sätt överensstämmer agerandet nu? Det unilaterala agerandet med målsättningen att Europa ska tala med en röst.

President. - Colleague, I am very sorry, but the blue-card system is there to ask a question, not to make a speech and then ask a question. Please stick to that.

Marita Ulvskog (S&D), svar ("blått kort"). – Herr talman! Jag är tacksam över att talmannen instruerar herr Adaktusson om hur det ska gå till. Mitt svar till Adaktusson är att det naturligtvis är varje land, varje medlemsstat, som bestämmer om ett erkännande. Men en sådan kraftfull markering som vi skulle göra från parlamentet i denna fråga – att visa att vi är eniga – skulle vara av väldigt stor betydelse för Palestina, för Israel och för den höga representanten, som har gjort ett utmärkt intryck här om var hon står och hur hon kommer att sköta denna fråga framöver. Jag litar fullt och fast på den höga representanten.

Mark Demesmaeker (ECR). - Mevrouw de vicevoorzitter, u heeft het gezegd: er is een gebrek aan politiek perspectief. Het gevolg van die frustratie is dat de druk in verschillende lidstaten inderdaad toeneemt om over te gaan tot een eenzijdige erkenning van Palestina. Ook in mijn eigen lidstaat, België, woedt die discussie.

Voor ons is het duidelijk, het recht op zelfbeschikking van de volkeren geldt ook voor Palestina. Dat principe is een belangrijk principe voor mijn partij en ook voor mijzelf als Vlaming. Maar de enige weg daar naartoe is die van de politiek en die van de diplomatie. En de erkenning zonder een onderhandeld vredesakkoord zal verdere gesprekken voor een evenwichtige tweestatenoplossing die de veiligheid garandeert van Israëlsche én Palestijnse burgers, ondermijnen.

U heeft gezegd: de EU kan de eerste politieke speler zijn om de dialoog op gang te brengen. Wel, wij willen u aanmoedigen om inderdaad niet langer genoegen te nemen met de rol van geldschiet, maar een echte actor te zijn op politiek, humanitair en veiligheidsvlak.

Frédérique Ries (ALDE). - Monsieur le Président, merci également à Madame la Vice-présidente pour la clarté et aussi l'empathie partagée de vos propos préliminaires. Cela nous change un peu.

Depuis le temps que nous débattons de cette question, l'opposition et nos divergences sont évidemment connues ici. Pourtant, on l'entend bien dans ce débat, il est bon nombre de constats et de sentiments qu'en réalité nous partageons, à commencer par une évidence qui a été répétée: le statu quo n'est pas une option. De facto, pourtant, les négociations sont à l'arrêt, une situation qui ne cesse évidemment d'engendrer des frustrations et conduit à un durcissement des postures, comme cette loi sur le caractère juif de l'État d'Israël, contreproductive même aux yeux du président, comme la politique d'implantation qui se poursuit mais aussi comme cette violence, encore et toujours, celle du Fatah qui ne contrôle pas ses factions armées, celle des milices du Hamas et celle des attentats, dont celui de Jérusalem.

Quelque chose doit bouger, nous sommes d'accord sur ce point, mais pas sur ceci, en tout cas pas suivant ce calendrier. Entendons-nous bien, c'est le calendrier que je n'accepte pas, ni cette reconnaissance unilatérale et inconditionnelle qui, immanquablement, gèlera toute capacité des Palestiniens à faire ensuite des compromis, ni cette reconnaissance, aujourd'hui, d'un État qui n'en est pas un. Deux gouvernements, deux entités dont l'une est un mouvement terroriste et reconnu comme tel; comment allons-nous contourner cette réalité-là et comment accepter aussi que nous accordions, aujourd'hui, ce statut à ceux-là mêmes qui refusent de reconnaître l'État d'Israël?

Je suis convaincue, Madame Mogherini, qu'il n'y a pas d'alternative. Notre rôle est bien de ramener les partenaires de la paix à la table des négociations mais pas de brandir des étendards qui compromettraient l'avenir.

2014. november 26., szerda

Patrick Le Hyaric (GUE/NGL). - Monsieur le Président, Madame la Haute représentante, je vous remercie pour vos propos et je salue le courage dont vous faites preuve.

Le vote d'une résolution claire de notre Parlement reconnaissant l'État palestinien serait un acte fort, un acte pour la paix et la justice. Israël dispose de son État et sa sécurité doit évidemment être garantie. Mais ce qu'il manque aujourd'hui, c'est un État pour le peuple palestinien. Le débat que nous avons aujourd'hui provient des impasses constatées du processus d'Oslo et, donc, de la nécessité que nous avons désormais de nous y prendre autrement et de nous appuyer sur le droit international, à savoir la résolution 242 du 29 novembre 1967 du Conseil de sécurité des Nations unies, qui reconnaît le territoire de l'État palestinien avec sa capitale, Jérusalem-Est, et la résolution 1860 du 8 janvier 2009, qui le confirme. Seuls les dirigeants israéliens ne reconnaissent pas ce droit alors que contrairement à ce qui vient d'être dit, l'OLP et l'Autorité palestinienne reconnaissent et ont reconnu l'État d'Israël.

Dès lors que la Palestine deviendrait membre de l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations unies, elle serait traitée sur un pied d'égalité, du point de vue juridique, dans la négociation que l'Union européenne, les États-Unis et la Ligue arabe devraient accompagner.

Par-delà nos différences dans ce Parlement, produisons cet acte, votons une telle résolution, mettons-nous du côté des 137 États qui ont déjà reconnu l'État palestinien! C'est l'intérêt aussi du peuple israélien dont les mouvements citoyens, des mouvements de femmes, réclament cet État.

Retrouvons notre rôle d'acteur pour la paix et la sécurité au Proche-Orient

(L'orateur accepte de répondre à une question «carte bleu» (article 162, paragraphe 8, du règlement))

Pavel Svoboda (PPE), otázka položená zvednutím modré karty. – Já bych se chtěl zeptat, když mluvil pan Le Hyaric o příspěvku k míru uznáním palestinského státu, zda je přesvědčen, že takový akt uznání by vedl k zastavení střílení raket z civilních objektů z palestinského území na Izrael, že by vedl k zastavení budování teroristických tunelů směrem k Izraeli atd.?

Patrick Le Hyaric (GUE/NGL), réponse «carton bleu». – Cher collègue, ce sont toujours les mêmes questions en noir ou en blanc.

Je suis contre les fusées dont vous parlez mais ceux qui sont occupés aujourd'hui, ce sont les Palestiniens. Ceux à qui on prend la terre, l'eau et les territoires, ce sont les Palestiniens. Ceux à qui on envoie les armes les plus sophistiquées du monde sur la tête, ce sont les Palestiniens. Par conséquent, arrêtons en permanence de chercher des prétextes pour ne pas avancer sur la voie de la paix.

Ce que je propose, c'est que, ici, nous prenions, ensemble par-delà nos différences, une initiative politique symbolique, certes, mais qui conforterait la position de M^{me} la haute représentante, de telle sorte qu'on reconnaisse enfin cet État. Pourquoi certains États sont-ils reconnus et pas celui-là? C'est la question que je pose.

Bodil Ceballos (Verts/ALE). - Herr talman! Jag är också stolt över att Sverige erkänt Palestina och att det har gett ringar på vattnet. Det var vår tanke. Jag är övertygad om att vi bara kan komma vidare i fredsprocessen om möjligheten finns att nå en tvåstatslösning innan det är för sent. Med starka påtryckningar på den israeliska regeringen. Ett brett erkännande av många EU-stater är en sån påtryckning.

Men Israel är inte bara sin regering. Det finns en israelisk opposition som också ber oss att erkänna Palestina. Det är fredsrorelsen förstås, men det är också före detta israeliska ambassadörer, rättschefer, forskare, generaldirektörer etc. Vi bör lyssna också på dem.

Och dem som ännu inte har bestämt sig för om de vill att vi ska rösta för ett erkännande eller inte, skulle jag vilja uppmana att faktiskt resa till Palestina och Israel. Att besöka Hebron tillsammans med organisationen *Breaking the silence*, som är israeliska soldater som berättar hur verkligheten är. Det är en upplevelse som man inte kommer att glömma.

2014. november 26., szerda

Udo Voigt (NI). - Herr Präsident, Frau Mogherini, Frau Kommissarin! Ich habe mich über die erfrischenden Worte, die Sie nach Ihrer Reise nach Gaza hier in diesem Parlament kundgetan haben, gefreut und auch darüber, dass Sie endlich einmal damit beginnen, alte Strukturen einer einseitigen Pro-Israel-Politik aufzubrechen, denn diese hat in den vergangenen Jahrzehnten keinen Frieden hervorgebracht.

Nachdem also 2012 in der Vollversammlung der Vereinten Nationen 193 von 195 Staaten für eine Anerkennung die Tür geöffnet haben, nachdem jetzt in Ländern Europas wie Spanien, Großbritannien, Schweden und Irland eindeutig Position bezogen worden ist, dass man diesen Status quo überwinden will, dass demnächst auch Belgien, Frankreich und Dänemark nachkommen, ist es an der Zeit, dass hier die Staatengemeinschaft Europas ein Zeichen setzt, um neue Verhandlungen möglich zu machen.

Das Volk der Palästinenser hat dafür mit Besetzung, Teilung, Zerstörung von Eigentum und Infrastruktur, Vertreibung und einem hohen Blutzoll bezahlen müssen. Sie, Werte Kolleginnen und Kollegen, haben im Dezember mit der Abstimmung über die Entschließung darüber zu entscheiden, ob die Völker- und Menschenrechtsverletzungen des Staates Israel weiter sanktioniert werden oder ob dieses Unrecht Palästina – mit Ihrem Votum für eine Anerkennung Palästinas – wieder zu seinem Recht verhilft.

Francisco José Millán Mon (PPE). - Señor Presidente, este debate, como otros que sobre este tema están teniendo lugar estos días en varios Parlamentos de varios Estados miembros, me parece una muestra del nivel de impaciencia y de inquietud que está provocando el atasco, el bloqueo del proceso de paz.

Son muchos los años de desencuentros y conflictos; son muchas las iniciativas, muchos los esfuerzos de mediación y negociación, el último y muy intenso del Secretario de Estado Kerry; son muchos los actos de violencia y enfrentamientos, por ejemplo, lo ocurrido en Gaza este verano; y son muchos los odiosos atentados terroristas, como el de la semana pasada en la sinagoga de Jerusalén.

Después de todos estos largos y violentos años estamos ante una situación de hartazgo y de preocupación, sin un horizonte de una solución cercana. Es urgente impulsar un proceso de paz genuino, con el que las partes estén realmente comprometidas. Hay que evitar actos unilaterales que obstaculicen este proceso, por ejemplo, los asentamientos — que toda la comunidad internacional rechaza—. El objetivo de las negociaciones tiene que ser la solución de los dos Estados viviendo en paz, seguridad y prosperidad.

Hoy, aquí, como en otros Parlamentos —entre otros, recientemente, el español— debatimos el reconocimiento de Palestina. Sobre este tema, lo que quiero en este foro es insistir en que haya una coordinación europea rigurosa que demuestre que existe una auténtica política exterior europea. No debíamos repetir lo que sucedió, por ejemplo, en la Unesco.

Señorías, a este Parlamento no le compete reconocer Estados, obviamente, pero sí declarar que es urgente la puesta en marcha de unas negociaciones de paz serias y que la Unión Europea se involucre en ellas. En este sentido, celebro el compromiso que nos ha anunciado la señora Mogherini y también confío en una buena coordinación con la potencia indispensable en este punto, que son los Estados Unidos.

Vivimos momentos muy difíciles en la región, ya que el desafío del ISIS está planteando enormes problemas en Siria y en Irak. Unas negociaciones francas, sólidas, genuinas entre israelíes y palestinos crearán un espacio de diálogo y una esperanza de paz en todo Oriente Medio, que en estos momentos está sumergido en un mar de violencia, intolerancia y frustración.

Gilles Pargneaux (S&D). - Monsieur le Président, Madame la Haute représentante, tout d'abord, je souhaiterais venir en écho à votre intervention liminaire et vous indiquer quels sont les points importants que notre résolution devra comporter.

Tout d'abord, comme vous l'avez dit, il s'agit de mettre en exergue le rôle important de l'Union européenne, c'est-à-dire être un acteur majeur de choix dans la région. Donc, il va falloir que nous indiquions clairement notre volonté de reconnaissance de l'État de la Palestine afin de contribuer à la coexistence de deux États: l'État de la Palestine et l'État d'Israël. Il y aura nécessairement aussi des clarifications à apporter sur les limites territoriales, la colonisation, le statut de la bande de Gaza, Jérusalem, capitale des deux États. Il faudra aussi que nous indiquions que nous ne sommes pas seuls dans cette volonté et cette recherche de la paix, nous avons avec nous l'Égypte, la Jordanie, l'Arabie Saoudite, les États-Unis, la Ligue arabe – comme vous l'avez aussi précisé – et, évidemment, nous devons faire en sorte de demander au Conseil de sécurité des Nations unies de prendre en main cette volonté et cette recherche.

2014. november 26., szerda

Pourquoi reconnaître l'État de la Palestine? Il y a des lieux où les symboles comptent plus que d'autres, et je crois que le Parlement européen fait partie de ces lieux. Notre devoir politique est de faire aboutir la paix au Proche-Orient et, donc, la coexistence de ces deux États.

Pour conclure, je voudrais simplement rappeler cette belle phrase de Mahmoud Abbas: «Il n'y a pas un État de trop au Proche-Orient, mais il en manque un».

Jan Zahradil (ECR). - Jednak se musím vyjádřit k tomu, že o tomto tématu na půdě Evropského parlamentu vůbec debatujeme. Evropský parlament, bohužel, říkám s lítostí, se opět vlamuje do věcí, do kterých mu, upřímně řečeno, nic není.

V tak delikátním tématu, jako je toto, by každý stát měl mít právo si stanovit vlastní linii, jednat podle vlastních národních zájmů a Evropský parlament nemá určovat ani doporučovat v tomto ohledu žádné řešení. Jde tím přes svoje vlastní pravomoce a jediné tím zkomplikuje situaci.

Za druhé, k tématu samotnému, musí tady zazníť, že část palestinské reprezentace postupuje cestou násilí a terorismu, že se netají tím, že chce zničit Stát Izrael, a to je prostě nepřijatelné.

Já tady chci slyšet, že Evropská unie tyto lidi podporovat nebude, že jim nebude poskytovat žádné finanční prostředky a že nepodnikne žádné kroky k tomu, aby v nich vytvářela falešné naděje. To si myslím, že je důležitější a že to má být obsahem této naší debaty.

Ivo Vajgl (ALDE). - Spoštovani predsednik, spoštovana visoka predstavnica, najprej bi se rad vam zahvalil za iskren, odprt in rekel bi tudi zelo luciden nastop, tudi dovolj samozavesten. Jaz bi si želel, da ostanete takšni ves čas svojega mandata.

Tudi bi rad vas podprl, ko ste omenili iniciativo arabskih držav, mirovno iniciativo. Mislim, da se bomo morali vrniti k temu dokumentu kot eni izmed osnov in okvirju za mirno rešitev problema.

Mi smo včeraj tukaj v Evropskem parlamentu odložili zavzemanje stališča do priznanja palestinske države. Rekel bi, da je več kot očitno, da politiki zaostajamo za svojo javnostjo in za volivci, ki si na bližnjem vzhodu želijo hitrejšega miru, hitreje rešitve, trajne rešitve varnosti, tako za Izrael kot za njegove arabske sosedje, tako tudi za nas.

Status quo je nesprejemljiv, vodi v stopnjevanje nasilja, hrabri ošabnost izraelske vlade in ponižanje Palestincev. Priznanje palestinske države v tem trenutku mogoče ni edina, morda tudi ne optimalna poteza, toda pomagala bo ustvariti dinamiko procesa, ki zdaj stoji. Če bodo Izrael in Palestinci to želeli, bo ta dinamika pripeljala do rešitve.

Na koncu bi vas rad še obvestil, da bo v petek tudi slovenski parlament razpravljal o priznanju Palestine in jaz osebno lahko rečem, da sem glede tega optimist, da pričakujem, da bo Slovenija šla po tej poti.

Marisa Matias (GUE/NGL). - Senhora Mogherini, quero antes de mais agradecer-lhe a sua presença aqui e a proposta que faz. Uma proposta para ser percebida tem que ser clara e simples, e a sua foi muito clara e foi muito simples: um sistema de dois Estados, fronteiras de 1967 e com Jerusalém como capital. Não é nenhuma inovação, é a proposta das Nações Unidas, e andamos a discutir há muito tempo, mas quero agradecer-lhe essa sua proposta.

De todas as formas, o reconhecimento de um Estado implica ter que ter outros elementos, desde logo acabar com a ocupação. A União Europeia não reconhece os territórios ocupados, tem que verdadeiramente não reconhecê-los, e não continuar a agir como se eles não existissem. Implica além disso a autodeterminação, implica lutar para que não se vendam armas ao Estado opressor. É preciso trabalhar em todas as dimensões.

Eu aplaudo a sua iniciativa, Sra. Mogherini, mas digo-lhe, sem paternalismos: Continua a lutar por isso. Porque senão é como diria o poeta: a verdade tem duas caras e a neve afinal é preta.

Alyn Smith (Verts/ALE). - Mr President, I would like to add my own congratulations to the High Representative's very lucid opening remarks. This century-old tragedy has its roots in empire. My own country, Scotland – and indeed the UK – has a bounden moral duty of obligation to the peoples of this region. Statehood has long been promised, and this is not a new discussion. Going right the way back to 1917, Balfour, a Scotsman, contemplated two states in the Balfour Declaration. The UK's own White Paper of 1939 read 'the objective of His Majesty's Government is the establishment within 10 years of an independent Palestine State'. In Scotland today we support recognition, government and parliament, alongside many other countries. To those that say that negotiations with Israel should not be circumvented and that now is not the right time, I say: no, enough. That line has been used to give Israel a veto over the whole process for

2014. november 26., szerda

too long. We need to change tack, colleagues. There is no peace process worth the name. Israel's policies account for the lion's share of that failure, alongside our own hypocrisy and inaction. We must recognise Palestine urgently.

Bruno Gollnisch (NI). - Monsieur le Président, en droit international, un État, c'est une population, un territoire, un gouvernement et la reconnaissance juridique qui le sacralise et le constate.

Contre la reconnaissance d'un tel État pour le peuple palestinien, un certain nombre de mes éminents collègues ont déclaré qu'on pourrait peut-être envisager de restituer la Palestine à la Jordanie. Mais le Royaume hachémite de Jordanie a abandonné ses droits sur la Cisjordanie depuis longtemps. Dans ces conditions, que faire?

Peut-on se satisfaire du statu quo? J'ai entendu un certain nombre de nos collègues qui disent que la reconnaissance de l'État palestinien ne suffira pas à restaurer la paix. C'est évident, mais le maintien du statu quo suffira-t-il à restaurer la paix? Je suis assez étonné d'ailleurs, car j'ai entendu des collègues tchèques, polonais, de pays qui, pendant très longtemps, ont été occupés par d'autres, et de façon extraordinairement douloureuse souvent, et ont eu beaucoup de mal à faire reconnaître leur indépendance et leur souveraineté mais qui se montrent très hostiles à la reconnaissance de la même indépendance quand il s'agit du peuple palestinien.

On m'objectera bien sûr le terrorisme, tout à fait condamnable, mais il est évident que le terrorisme se nourrit du désespoir. On m'objectera l'absence de reconnaissance d'Israël par les Palestiniens mais, que je sache, cette reconnaissance a eu lieu en 1993 et même le Hamas s'est rangé récemment sous la bannière du gouvernement de M. Mahmoud Abbas.

Je crains, surtout pour Israël, qu'il ne soit trop tard. Si Israël ne négocie pas maintenant, si on n'a pas voulu négocier avec le gouvernement palestinien, on a le Hamas. Si on ne négocie pas avec le Hamas, on aura les djihadistes.

Michèle Alliot-Marie (PPE). - Monsieur le Président, Madame la Haute représentante, je crois que nous devons garder à l'esprit deux faits. Premièrement, depuis des décennies, le conflit entre Israël et la Palestine sert de prétexte au terrorisme et de terreau à l'intégrisme. Deuxièmement, dans les deux camps, les victimes sont essentiellement des civils.

Les bases d'une solution sont bien connues – vous les avez rappelées: deux États dans les frontières de 1967, Jérusalem comme capitale des deux États et la sécurité d'Israël garantie. Aujourd'hui, il faut agir. Les fenêtres d'opportunité pour une solution globale et durable s'amenuisent à chaque poussée de violence, y compris la dernière – cet attentat dans une synagogue –, et conduisent à la radicalisation d'un côté comme de l'autre.

Mon expérience personnelle et les contacts que j'ai pu avoir avec les responsables des deux peuples me font dire qu'une solution est possible sur le fond et que le problème majeur est un problème de confiance réciproque ou plutôt d'absence de confiance réciproque entre les intéressés, notamment pour la mise en œuvre d'une solution éventuelle. Je pense que dans ce domaine, la communauté internationale et l'Europe, en particulier, ont l'une et l'autre leur rôle à jouer. Le Parlement européen n'a aucune compétence pour la reconnaissance d'un État, mais il faut agir et vous devez agir, nous comptons sur vous pour cela.

Madame Mogherini, quelles initiatives concrètes envisagez-vous et dans quels délais pensez-vous les prendre auprès des autorités à la fois israéliennes et palestiniennes ainsi qu'auprès des responsables des États arabes dont vous avez parlé, lesquels peuvent être, je pense, une des clefs de la solution, en garantissant le respect des engagements qui seront pris?

2014. november 26., szerda

Elena Valenciano Martínez-Orozco (S&D). - Señor Presidente, gracias, señora Mogherini, por su trabajo y por su compromiso. Yo estoy muy orgullosa de que España haya decidido por una casi unanimidad de la Cámara reconocer al Estado palestino. Porque habrán escuchado ustedes muchas veces, y lo habrán dicho ustedes también: Europa va despacio, Europa no se hace presente como un actor político en la región. Yo creo que ya vamos tarde. Vamos tarde para encontrar una solución que sea decente y justa. Y hay que recordar en este debate que hay un ocupante, ¿verdad? Hay un ocupante y hay un pueblo ocupado. Y el ocupante tiene responsabilidades sobre la seguridad y la vida de aquellos cuyo territorio ocupa.

Estoy de acuerdo con el consenso. Creo que es muy importante para esta cuestión. Pero el consenso no puede ser una excusa para seguir haciendo nada, para seguir aquí parados. Necesitamos movernos. Necesitamos hacernos presentes. Y, además, Palestina ya es un Estado. Es un Estado con un territorio, con un Gobierno, con un Parlamento. Es un Estado que es hora de que todos reconozcamos ya.

Zdzisław Krasnodębski (ECR). - Panie Przewodniczący! Zabieram głos jako poseł z kraju, który kiedyś był także ojczyzną wielu milionów Żydów. Warszawa – skąd zostałem wybrany – była największym skupiskiem Żydów w Europie przed wojną. Niestety tę wielowiekową symbiozę Polaków i Żydów przerwała dokonana przez Niemców zbrodnia holokaustu – dokonana głównie na polskiej ziemi. Dziś Polska jest także wielkim cmentarzem Żydów. I właśnie dlatego bezpieczeństwo narodu żydowskiego jest dla nas tak ważne. Sądzę, że przedwczesne jednostronne uznanie państwa palestyńskiego nie służy dobrze temu bezpieczeństwu. Natomiast jest oczywiste, że trzeba wspierać dalszy dialog izraelsko-palestyński. Dziękuję.

Σοφία Σακοράφα (GUE/NGL). - Κύριε Πρόεδρε, η άτολμη και υπονομευτική πολιτική της Ευρωπαϊκής Ένωσης επισφραγίστηκε από τα τελευταία τραγικά γεγονότα στη Γάζα. Σήμερα, η Ένωση φαίνεται να προχωρεί σε ένα ουσιαστικό βήμα αν και καθυστερημένο κατά 60 χρόνια περίπου. Η αναγνώριση του Παλαιστινιακού κράτους δημιουργεί νέο καθεστώς και υποχρεωτικές δεσμεύσεις για την Ευρωπαϊκή Ένωση. Πλέον, όταν θα μιλάμε για διαπραγματεύσεις Ισραήλ - Παλαιστίνης, θα γνωρίζουμε ότι αναφερόμαστε σε διαπραγματεύσεις μεταξύ κατακτητή και κατεχόμενου κράτους. Όταν θα μιλάμε για «συγκρούσεις», θα γνωρίζουμε ότι αναφερόμαστε σε κατοχικό στρατό και απελευθερωτικό κίνημα. Όταν θα μιλάμε για διεθνείς θεσμούς και συνθήκες, θα αναγνωρίζουμε το προνόμιο του Παλαιστινιακού κράτους να προσφεύγει και να καταγγέλλει κατάπαυση ανθρωπίνων δικαιωμάτων και εγκλήματα πολέμου. Τόσα χρόνια στερήσαμε από τον Παλαιστινιακό λαό με τη στάση μας μια πραγματική προοπτική για δικό του κράτος. Τόσα χρόνια με τη στάση μας υπονομεύσαμε την ειρήνη στην περιοχή. Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, ξεκινήσαμε ένα σημαντικό βήμα. Ας μην το ακρωτηριάσουμε και ας μην κάνουμε πίσω.

Karima Delli (Verts/ALE). - Monsieur le Président, chers collègues, lundi soir, vous avez décidé de reporter le vote d'une résolution reconnaissant l'État palestinien. Est-ce bien sérieux? Est-il encore temps d'hésiter quand chaque jour qui passe réduit un peu plus la possibilité d'un État palestinien. De quoi avez-vous peur?

Il y a une semaine, j'étais à l'ONU pour dire combien nous sommes conscients que, sur le chemin de la paix, la reconnaissance de la Palestine est la première urgence à concrétiser. La communauté internationale nous regarde et nous dit à quel point nous, parlementaires, avons un rôle à jouer pour pousser les chefs d'État à rouvrir le dialogue. Cent trente-cinq États, les parlements anglais, irlandais, espagnol, suédois et, peut-être demain, français franchissent le pas. Et nous alors? Palestiniens et Israéliens continuent d'avoir besoin de notre appui.

Montrons que nous sommes capables de briser les murs! La solution à deux États n'a que trop tardé. Dans cet hémicycle, reconnaissons qu'il n'y a pas un État en trop au Proche-Orient mais qu'il en manque un! Ayons le courage de reconnaître l'État de Palestine! Montrons que, par notre volonté politique, une paix juste et durable est possible!

Ελευθέριος Συναδινός (NI). - Κύριε Πρόεδρε, η Γενική Συνέλευση του ΟΗΕ το 2012 ενέκρινε την αναβάθμιση της Παλαιστινιακής Αρχής σε κράτος με την ιδιότητα του Παρατηρητή. Αυτή η αναβάθμιση του διεθνούς καθεστώτος της Παλαιστίνης από οντότητα σε κράτος μη μέλος του ΟΗΕ, καθεστώς ανάλογο με εκείνο του Βατικανού, έδωσε στην Παλαιστίνη μια ληξιαρχική πράξης γέννησης. Τα τελευταία δύο χρόνια όμως, το μόνο που έχουμε παρατηρήσει είναι αύξηση της επιθετικότητας του Ισραήλ, χιλιάδες δε επιδρομές και σφαγές αμάχων, συνέχιση της κατοχής στα παλαιστινιακά εδάφη και συνέχιση του εποικισμού αυτών. Δεν υπάρχει καμία αμφιβολία ότι το δίκαιο είναι με τη μεριά των Παλαιστινίων, οι οποίοι παλεύουν, αν και όχι πάντα με τους πιο πλέον δόκιμους τρόπους, για να αποκτήσουν το δικαίωμα για μια δική τους πατρίδα, ακόμη και αν αυτή έχει σήμερα

2014. november 26., szerda

συρρικνωθεί στο 22% της αρχικής της έκτασης. Πολλοί ειδικοί έχουν προσπαθήσει όλο αυτό το διάστημα να βρουν λύσεις ώστε να σταματήσει κάποια στιγμή το μακελειό· εις μάτην. Οι πολεμικές επιχειρήσεις, αντί να μειώνονται, πυκνώνουν. Οι Παλαιστίνιοι όμως αξίζουν ένα δικό τους κράτος και αυτό δεν είναι δική μου παρατήρηση, αλλά απαίτηση 135 χωρών που έχουν αναγνωρίσει το κράτος αυτό. Πολλά χρόνια μετά την πτώση του Τείχους του Βερολίνου, είναι, αν μη τι άλλο, ανόητο να συζητούμε σήμερα για το αν θα συνεχίσουμε να επιτρέπουμε την πολιτική του Ισραήλ στη Λωρίδα της Γάζας. Ένας λαός δηλαδή που μας θυμίζει ανά πάσα στιγμή τη γενοκτονία που υπέστη δεν διστάζει να πράττει τα ίδια σε ένα λαό που το μόνο που ζητά είναι να έχει κράτος. Η ιστορία μάλλον επαναλαμβάνεται όχι ως πιστό αντίγραφο, αλλά ως υπενθύμιση του σεβασμού που οφείλουν να έχουν οι λαοί μεταξύ τους.

PRZEWODNICZY: RYSZARD CZARNECKI

Wiceprzewodniczący

Francesc Gambús (PPE). - Señor Presidente, Vicepresidenta Mogherini, quiero sumarme a los agradecimientos por su planteamiento general de la cuestión así como por el estado de ánimo —si me permite— con que ha venido usted al Parlamento, como lo ha reiterado diciendo que venía a escuchar.

Es cierto —y lo decía usted y lo han reiterado algunos diputados— que este Parlamento no tiene competencias en reconocimiento de Estados, pero como suele decir —y me gusta citarlo— el alcalde de Barcelona, es importante para un responsable político saber aquello que es de su competencia y aquello que es de su incumbencia. Y Oriente Medio es de la incumbencia del Parlamento Europeo. Es más, ante quienes han reclamado hoy aquí que deberíamos dejar a los Estados hacer su trabajo y que la Unión Europea no debería entrometerse, quizá es bueno hacernos la reflexión de que, tras tantos siglos de fracasos de los Estados en la gestión del conflicto en Oriente Medio, a lo mejor estaría indicado que a la Unión Europea se le diera la oportunidad de buscar la paz allí donde los Estados ya han demostrado su fracaso.

El reconocimiento de Palestina como Estado, sujeto de Derecho internacional, nunca puede ser percibido como una decisión acordada en contra de Israel, Estado al que tengo en alta estima y al que siempre defenderé ante aquellos que le niegan su derecho a existir. Tengo la convicción de que, tras tantos años de conflicto en Oriente Próximo, la única solución posible es la coexistencia pacífica y negociada de dos Estados, Israel y Palestina. Estoy convencido de que dicha coexistencia es posible, pero este fin solo se logrará si se da una oportunidad a la negociación y al diálogo, si se acepta que el pasado debe dejar de dictar el presente y dejarnos preparar el futuro.

Pier Antonio Panzeri (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, signora Commissario Mogherini, intanto volevo ringraziarla per la visita fatta all'inizio del suo mandato in Medio Oriente. Partire da lì per cercare di risolvere un conflitto che sta alla base degli innumerevoli problemi che abbiamo nella regione è decisivo. Tuttavia, come lei sa, la strada non è semplice e come possiamo immaginare il problema non è semplicemente quello del riconoscimento dello Stato palestinese — anche se il tema esiste, eccome se esiste — ma soprattutto quello di ciò che noi possiamo fare perché il negoziato di pace, oggi fermo, possa procedere veramente.

Non c'è molto tempo. Mi auguro, come lei dice, che vi sia una nuova consapevolezza tra le parti, ma ho il timore che gli estremismi in Israele, così come in Palestina, possano avere il sopravvento e chiudere definitivamente gli spazi di dialogo. E dunque se il tema fondamentale è la ripresa del negoziato, allora cosa possiamo fare per ottenere tutto questo, al di là dell'azione diplomatica? Molto, io penso. Possiamo e dobbiamo agire su tutti gli strumenti a nostra disposizione, compresi quelli economici, finanziari e commerciali. Siamo il primo donatore verso l'Autorità palestinese. Il mercato europeo è di gran lunga il primo mercato per Israele e per le sue esportazioni. Dovremmo utilizzare queste due leve per esercitare la pressione necessaria e per costringere al negoziato e alla sua positiva conclusione.

2014. november 26., szerda

Sajjad Karim (ECR). - Mr President, [no sound] ... quite correctly observed when Europe does not anchor itself firmly to its values, it sets itself adrift. We have much of which to be proud in our history, but the burned scars on children in Gaza have left a permanent imprint on the minds of our citizens and are now permanently etched on our humanity.

Far too many of our governments have been caught off guard and out of step with public opinion: rushing to provide denials as Europeans watched the horrors inflicted on innocents unfolding second by second, their suffering and hopelessness capturing the European conscience, pleading for calls of 'never again!' Today our parliaments are reflecting that public mood, one after another lining up to state clearly that the time has come to give the Palestinians a state and a homeland in order to protect them. There should be no parliament from where that call should be louder or clearer than the European Parliament.

Madam Vice-President of the Commission, you quite clearly have recognised the urgency we feel that this matter should be dealt with, yet illegal settlements continue as we sit here debating. A failure to do all in our power to end such horrors so that this should never happen again is to unanchor Europe and set ourselves adrift from our values and our humanity. Madam, be innovative, and this Parliament will be with you.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8)).

Arne Gericke (ECR), Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“. – Herr Karim, wir reden hier immer von Israel und dem Gaza-Streifen bzw. der Westbank. Sind es immer die Israelis, die verantwortlich sind, die im Grunde von den Palästinensern, besonders von der Hamas, mit der dauerhaften Vernichtung bedroht werden? Wie steht es denn eigentlich mit dem Verhältnis zwischen den Palästinensern und den Arabern? Soweit ich weiß, haben alle arabischen Staaten die Unterstützung der Palästinenser aufgekündigt, seit sich Arafat Anfang der 90er Jahre pro Saddam Hussein geäußert hat. Warum appelliert man nicht erst mal an die Freunde der Palästinenser, bevor man an einen Staat appelliert, der von dauerhafter Vernichtung bedroht ist?

Sajjad Karim (ECR), blue-card answer. – In my remarks I very clearly referred to the 'innocents'. There are innocents on all sides. The fact that we are seeing young children being subjected to the sorts of horrors which are completely unimaginable ought to awaken the humanity in all of us. That is where Europe must once again pin its values and pin the hopes of the citizens of Europe, who today want us to come forward with a positive, momentous action programme. That is something to which I believe our High Representative was referring today, and for that you will have our support.

Teresa Rodríguez-Rubio (GUE/NGL). - Señor Presidente, mire, no soporto la equidistancia en el debate sobre Palestina. No la soporto. Desmond Tutu lo decía mucho mejor que yo hace un momento. Él decía: «Si eres neutral en situaciones de injusticia, has elegido el lado del opresor».

Hace un rato se decía que por qué debería la Unión Europea intervenir en asuntos que no le son propios. ¿Acaso no interviene la Unión Europea cuando mantiene un acuerdo preferencial de comercio con Israel ignorando el artículo referido al cumplimiento de los derechos humanos contenido en ese mismo acuerdo? ¿Acaso no interviene la Unión Europea cuando sus miembros venden armas a Israel?

Como parte de la comunidad internacional, ¿no debería la Unión Europea exigir el cumplimiento de todas las resoluciones de las Naciones Unidas en el territorio, incluida la 194 sobre el retorno de los refugiados, incluida la 242 sobre la retirada de los territorios ocupados? Y todavía estábamos hablando del reconocimiento del Estado de Israel. Es impresionante.

Hoy la situación no debería, no podría ser peor. Y es así por la inestimable complicidad de la Unión Europea, de quienes estamos aquí. Símbolo de esa complicidad es Durão Barroso recogiendo un premio en la Universidad Hebrea de Jerusalén en territorios ocupados.

Gianluca Buonanno (NI). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, quando ero un bambino la questione della Palestina era in piedi già da tempo, e io mi auguravo che fosse una questione che durasse poco. Adesso mi ritrovo ad essere europarlamentare e si discute ancora delle questioni che riguardano la Palestina e Israele. Ma allora noi che parliamo tanto, che diamo lezioni a tutto il mondo, non siamo stati capaci di risolvere questo tipo di problema e mi fa pensare veramente che allora è un po' difficile insegnare agli altri quando non si è capaci noi stessi di portare a casa un risultato.

2014. november 26., szerda

Ad esempio, l'accordo con Palestina e Israele non può essere unilaterale, deve essere bilaterale, deve essere diretto tra palestinesi e israeliani, perché altrimenti alla fine verrebbe solo fuori che alla Palestina viene dato un grande ruolo e nello stesso tempo viene premiata Hamas, e per quello che ho visto io Hamas è solo azione terroristica, che ricorda molto spesso le azioni dei nazisti. E poi mi interrogo sui palestinesi e i soldi di Arafat: come ha fatto a fare tutti questi soldi Arafat? Da chi ha preso questi soldi, dove li ha messi e perché non ha aiutato la sua gente?

Lars Adaktusson (PPE). - Herr talman! När det nu höjs röster för att följa den svenska regeringens beslut att erkänna en palestinsk stat så finns det anledning att reagera.

Det villkorlösa erkännandet är en signal om att förhandlingsresultat kan åstadkommas i den israelisk-palestinska konflikten utan samtal mellan parterna. Detta strider mot EU:s grundläggande uppfattning hittills att bilaterala förhandlingar är den enda vägen till varaktig fred och en självständig palestinsk stat.

Mot ett erkännande talar också allvarliga folkrättsliga hinder. Idag existerar de facto ingen palestinsk stat. Därmed är inte den internationella Montevideokonventionens kriterier för ett erkännande uppfyllda. Förutsättningarna för ett erkännande är att en ny stat kontrollerar sitt eget territorium och har löst eventuella gränstvister. Sådan är inte situationen idag.

Ett erkännande av en stat är inte en gest eller ett politiskt stöd i största allmänhet. Det är ett folkrättsligt konstaterande av fakta. Här i parlamentet måste vi därför avstå från populismen och från ansvarslösheten i den svenska regerings anda.

I anständighetens namn kan vi som parlament heller inte bortse från det faktum att de palestinska områdena till stor del kontrolleras av Hamas. Hamas mål är att staten Israel ska utplånas. Av EU är Hamas stämplat som en terrororganisation.

Det allvarliga läget just nu, när vi talar, i Mellanöstern kräver politiskt ansvarstagande och ett EU som agerar gemensamt. Det som står på spel är en fredlig utveckling byggd på framförhandlad förhandlingslösning mellan parterna och på grundläggande värderingar om folkrätt och om demokrati.

(Talaren samtyckte till att besvara en fråga (blått kort) i enlighet med artikel 149.8 i arbetsordningen).

Margrete Auken (Verts/ALE), Blåt kort-spørgsmål. – Så vil jeg da gerne spørge min svenske kollega, om han er uopmærksom på, at f.eks. FN allerede i slutningen af 40'erne sagde, noget skulle være Palæstina; at vi masser af gange har talt om Palæstina; og om han finder, at det er i overensstemmelse med folkeret og retfærdighed, at man pålægger betingelser på de besatte i stedet for at gøre det på besættelsesmagten?

Lars Adaktusson (PPE), svar ("blått kort"). – Herr talman! Folkrätten är entydig när det gäller de krav som ställs för ett erkännande och faktum är – var vi än står i den här frågan – att kriterierna för ett erkännande inte är uppfyllda. Det tycker jag är en av de viktigaste invändningarna mot ett palestinskt erkännande just nu. Det innebär inte att vi inte ska erkänna Palestina när den tiden kommer. Men den tiden kommer efter att det finns ett framförhandlat avtal mellan de båda parterna.

Maria Arena (S&D). - Monsieur le Président, tout d'abord, je souhaiterais remercier la haute représentante pour la priorité qu'elle a accordée à ce conflit israélo-palestinien dès le début de son mandat. Je remercie également les États membres qui ont déjà entamé ce processus de reconnaissance.

La reconnaissance de l'État palestinien, ce n'est pas une récompense, c'est tout simplement un droit. La reconnaissance de l'État palestinien ne se négocie pas avec un occupant. La reconnaissance de l'État palestinien, c'est pour nous la garantie d'une reprise du dialogue qui, jusqu'à aujourd'hui, a échoué. C'est aussi un souffle pour la solution à deux États qui a été défendue jusqu'à aujourd'hui par l'Union. La reconnaissance permet de négocier de manière plus égale entre les deux parties. Mais la reconnaissance, c'est également plus de responsabilité pour les autorités et l'Autorité palestinienne.

2014. november 26., szerda

L'Union doit jouer son rôle aujourd'hui. Le Parlement doit vous soutenir, Madame la Haute représentante, et c'est ce que nous souhaitons, aujourd'hui, dans ce Parlement.

Je salue également les centaines de patriotes israéliens qui ont signé cette pétition pour la reconnaissance de l'État palestinien. Ces patriotes israéliens ont l'amour de leur pays et savent que cette reconnaissance est la meilleure solution pour garantir l'État d'Israël.

Marcus Pretzell (ECR). - Herr Präsident, meine Damen und Herren! Welchen palästinensischen Staat sollen wir anerkennen? Den der Hamas in Gaza oder den der Fatah in der Westbank? Ich kann den Wunsch nach einem palästinensischen Staat nachvollziehen. Doch dieser Schritt will gut überlegt und vor allem vorbereitet sein. Die wichtigste Frage, die es in diesem Zusammenhang zu beantworten gilt, lautet: Wird dieser Schritt zu Frieden und Stabilität im Nahen Osten führen, oder würde nicht vielmehr neuer Nährboden für noch mehr Unruhen geschaffen? Würde die Hamas ihr erklärtes Ziel aufgeben, Israel zu vernichten, oder würde sie nicht in staatlicher Form und in Zukunft legalisiert und mit Unterstützung der Europäischen Union ihr Ziel weiterverfolgen? Es gilt, klarzustellen, dass Menschenrechte zu respektieren sind, dass Minderheitenschutz zu gewähren ist, und vor allem gilt es zu klären, dass der palästinensische Staat ein demokratischer Rechtsstaat wäre. Solange diese Fragen nicht überzeugend beantwortet sind, solange wir keine Garantie dafür haben, dass der neue Staat ein demokratischer Rechtsstaat ist, kann ich vor einer Anerkennung eines palästinensischen Staates nur warnen.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 162 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

Krisztina Morvai (NI), blue-card question. – It is really horrifying to hear all these people talking about Israel as a rule-of-law state. Could you please tell me what Israel has to do with the rule of law when every now and then they keep killing innocent civilians, including children? What do they have to do with the rule of law when they rob other people's land, in violation of all the United Nations and other international law regulations? They keep building settlements; they have summary killing and summary demolition of people's homes. What does it have to do with the rule of law?

Sir, would you please tell me what you mean by the rule of law, and why you support Israel, the state of child killers and land robbers?

Marcus Pretzell (ECR), Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“. – Frau Kollegin, es gibt zwei Möglichkeiten. Entweder haben Sie mir nicht richtig zugehört, oder die Übersetzung ist wirklich katastrophal. Ich hatte gar nicht davon gesprochen, dass Israel ein Rechtsstaat ist. Wobei Israel ein Rechtsstaat ist! Das ist ein ganz anderer Punkt. Aber ich hatte das in meiner Rede gar nicht erwähnt. Frau Kollegin, dieses Parlament sollte sich um ganz andere Dinge kümmern. Dieses Parlament sollte sich darum kümmern, was wirklich seine Aufgabe ist, zum Beispiel Terrorismus in Israel und in Palästina nicht zu unterstützen. Darum sollte sich dieses Parlament kümmern.

Um noch einmal auf Ihre Frage mit dem Rechtsstaat einzugehen: Es ging mir darum, dass der palästinensische Staat, wenn er denn anerkannt wird, ein Rechtsstaat sein muss. Und das muss vorher sichergestellt sein, das können wir nicht auf gut Glück versuchen.

Miguel Viegas (GUE/NGL). - O reconhecimento do Estado palestiniano representa um ato elementar de justiça face ao que tem sido o martírio de longas décadas sofrido por parte do povo palestino. Reconhecer o Estado palestiniano, de acordo com as resoluções da ONU, com base nas fronteiras de 66 e com capital em Jerusalém oriental, é a melhor forma de relançar as negociações de paz. A solução *dois Estados* deve ser apoiada e concretizada. Muitas personalidades da sociedade israelita partilham este ponto de vista.

A União Europeia é um dos principais doadores para aquela região, deve usar todo o seu peso político e económico para pôr fim à agressão israelita e contribuir para que todos os Estados-Membros que ainda não o fizeram reconheçam o Estado palestiniano em nome dos mais elementares direitos humanos das populações.

2014. november 26., szerda

Gunnar Hökmark (PPE). - Herr talman! En tvåstatslösning är nödvändig för att uppnå fred och stabilitet i Mellersta östern. Men en tvåstatslösning måste bygga på två stater som erkänner varandras rätt till existens, som kan erkänna varandras rätt till heliga gränser och som kan bidra till rättsstat och respekt för mänskliga fri- och rättigheter.

Om man inte ställer de här kraven så riskerar ett ensidigt erkännande utan krav på förmåga att kontrollera sitt territorium mot terror, utan krav på att uppfylla mänskliga fri- och rättigheter, så innebär det en öppning för terrorism. En tvåstatslösning får aldrig innebära att man erkänner terrorism, förakt för mänskliga fri- och rättigheter och förakt för kvinnors roll i det samhälle man lever i.

Låt oss vara på det klara med att i den Mellersta östern vi i dag talar om ser vi i dag en utveckling av terrorism och våld och hat i en omfattning som vi inte har sett tidigare och som går långt bortom konflikter mellan israeler och palestinier. Att i det läget acceptera att terrorism utövas från en del av en stat, att i det läget släppa kraven på att en stat ska kunna fungera som en stat, innebär att man underminerar möjligheterna att uppnå en tvåstatslösning som bidrar till fred och demokrati.

Vi vet alla att Israel lever under ständigt hot av terror, krig och våld, antisemitism av det värsta slag. Inte bara från sina närmaste grannar, utan från en lång rad olika rörelser. En tvåstatslösning måste innebära att vi skapar säkerhet och respekt för alla människor, för israeler och för palestinier. Därför måste det ställas krav. Vi får aldrig erkänna terrorismen.

(Talaren samtyckte till att besvara en fråga (blått kort) i enlighet med artikel 162.8 i arbetsordningen).

Σοφία Σακοράφα (GUE/NGL), ερώτηση «γαλάζια κάρτα». – Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να ρωτήσω τον κύριο συνάδελφο από πότε πιστεύει ότι η κατοχή μπορεί να είναι παράγοντας ειρήνης σε μια περιοχή και από πότε πιστεύει ότι η αντίσταση μπορεί να ονομάζεται τρομοκρατία, η αντίσταση ενός λαού ενάντια στην κατοχή που ένας άλλος λαός του επιβάλλει.

Gunnar Hökmark (PPE), *blue-card answer.* – I can certainly tell my colleague that an occupation must end by having achieved peace and the recognition of peaceful cohabitation. But if you accept movements like Hamas, Hezbollah and the even worse extremes, I can assure you that they are not fighting for independent, democratic sovereign states. They are fighting for a society where people's rights are humiliated. I do not want to have a Palestinian state that is in control of those who are today leading Gaza. I want a Palestinian state that can fulfil democratic obligations, that respects each and everyone. That is what it is our duty to secure and that requires a long-term process.

Afzal Khan (S&D). - Mr President, let begin by thanking High Representative Mogherini for the hard work that she is putting in to find a solution to this terrible problem in the Middle East. One hundred and thirty-five countries, including many European ones, have already recognised Palestine. Recently Sweden and the parliaments in the UK, Ireland and Spain followed suit. While this is progress, it is saddening that it took over 2 000 Gazans to die in the latest Israeli attack for Europe to start acting. Every nation deserves to be recognised, and the Palestinians have suffered immensely.

It is a huge disappointment that the EU vote has been delayed. Every second wasted costs innocent lives. The greatest threat is the illegal settlements in Palestine, which continue to grow without account. The two-state solution is the only real chance for peace, putting both on an equal footing. Israeli citizens believe this too, and an Israeli petition in favour of this has been publicly handed over outside Parliament this evening. The EU must have a coordinated approach to ensure peace and security and stability for all. It is time to give the Palestinians some hope. I urge all of us to take the bold step forward and vote to recognise Palestine.

Ángela Vallina (GUE/NGL). - Señor Presidente, desde 1948 Israel viola todas las resoluciones de las Naciones Unidas y también los derechos humanos y el Derecho internacional, y ningún país europeo ha cuestionado su reconocimiento. El reconocimiento del Estado palestino es una responsabilidad y una obligación moral de los mismos países que propiciaron su partición en 1947. Lo contrario, además, significaría la debilidad de Europa para convertirse en agente promotor de la paz.

Reconocer a Palestina será un paso que generaciones futuras recordarán como la decisión de Europa de ponerse en el lado correcto de la historia, algo parecido a lo que sucedió con el *apartheid* en Sudáfrica: los países que lo sostuvieron son recordados con bochorno actualmente. Hoy mismo el premio Sájarov nos recordaba en esta Cámara a todos y a todas que la dignidad humana debe estar en el centro de todas las políticas. El reconocimiento de Palestina es una prueba básica de la existencia o no de la voluntad política de buscar la paz y de estar en contra de la injusticia y de la ilegalidad.

2014. november 26., szerda

(La oradora acepta responder a dos preguntas formulada con arreglo al procedimiento de la «tarjeta azul» (artículo 162, apartado 8, del Reglamento))

Steven Woolfe (EFDD), blue-card question. – You mentioned South Africa. Do you not agree with the words of Nelson Mandela, who once said that he could not conceive of Israel withdrawing or giving up land if Arab states did not recognise Israel within secure borders? Do you not recognise that passing the motions that you want to have in this House will lead to a Government of Hamas, a terrorist organisation which does not accept the right of Israel to exist, and therefore there will be no peace?

Michaela Šojdrová (PPE), otázka položená zvednutím modré karty. – Já bych se chtěla paní kolegyně zeptat, zda ona uznává existenci izraelského státu? Kdo jí dává právo nazývat agresí to, když se Izrael brání teroristickým útokům?

Ángela Vallina (GUE/NGL), respuesta de «tarjeta azul». – Se suele decir que no hay más ciego que el que no quiere ver. Quien tiene uno de los mayores ejércitos del mundo, quien está machacando a la población, quien está ocupando territorios, derribando y destruyendo las casas de los palestinos y echándolos de sus tierras, no respetando y encarcelando a mujeres y niños, así como matando, es el agresor. Y, como dice la Carta fundacional de las Naciones Unidas, todo pueblo ocupado tiene derecho a defenderse.

Tanja Fajon (S&D). - Pozorno sem vas poslušala gospa podpredsednica in močno podpiram vaša pogumna prizadevanja za sporazumno rešitev, za mir in sožitje na Bližnjem vzhodu. Skrajni čas je, da govorimo o priznanju palestinske države tu v Evropskem parlamentu.

Zavedam se občutljivosti, kot tudi nujnosti modrih potez. V moji državi Sloveniji prav ta teden odločamo o nadaljnjih korakih k priznanju palestinske države. Socialni demokrati smo to odločitev že sprejeli.

Dejstvo je, da želimo vzpostaviti dve državi. Dve varni državi, ki bosta jamčili mir v regiji. Težko in boleče je desetletja spremljati nasilje, oborožene spopade, nezakonite gradnje, nenehno kršenje mednarodnega prava in človekovih pravic. Vsako nedolžno življenje, ne eni ali na drugi strani, ovira in zaostre iskanje rešitve.

Strinjam se z vami, da potrebujemo tu, v Evropskem parlamentu, močno, skupno evropsko sporočilo. Upanje imam, da bomo z vami gospa Mogherini, z vašo ekipo, dosegli rešitev dveh držav in njuno medsebojno priznanje. Edino to bo jamstvo za mir na Bližnjem vzhodu.

Barbara Spinelli (GUE/NGL). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, perché dobbiamo riconoscere lo Stato palestinese? Non per indebolire e ferire Israele, ma per restituirgli una forza condannata a perire se è solo militare. Nessuno Stato può sopravvivere come democrazia se occupa terre non sue. Penso che Israele abbia bisogno di darsi infine frontiere non solo legali ma legittime, che non si possa chiedere ai palestinesi l'assoggettamento senza fine, la rinuncia alla statualità. Anche in Europa le cose andarono così. Le frontiere sono sormontabili se non più contese.

Israele deve la sua nascita alla storia nera d'Europa, ne siamo corresponsabili. Per questo è importante che sia questo Parlamento a compiere il gesto: riconoscere ai palestinesi il riscatto di una statualità. Se il gesto non è compiuto, i governi israeliani proveranno un sollievo breve, ricadranno in sempre nuove guerre come i sonnambuli nazionalismi che distrussero l'Europa in nome di un'etnia o una terra colpevolmente sacralizzata.

Brando Benifei (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, condivido il richiamo fatto dai colleghi sulla necessità di raggiungere una posizione bilanciata che raccolga il più ampio consenso possibile all'interno di questo Parlamento, ma credo che questa posizione debba centrare il tema politico del riconoscimento dello Stato palestinese in maniera chiara. Alcuni politici israeliani, penso a Hilik Bar del partito laburista, pensano che sia Israele a dover compiere addirittura per primo questa azione, e credo che abbiano ragione, per il proprio futuro.

Allo stesso tempo ritengo essenziale però che il nostro documento sia considerato, una volta approvato, un atto di più forte legittimazione verso lo Stato palestinese per riaprire i negoziati con Israele. Una posizione del Parlamento non può essere interpretata come un riconoscimento che neghi l'utilità dei negoziati e della riapertura di essi da parte dei palestinesi con Israele e viceversa. I negoziati rappresentano l'unica strada per arrivare a una soluzione definitiva del conflitto con il necessario e fondamentale intervento anche dell'Unione europea, che ha reiniziato per fortuna a far pesare la propria forza e la propria influenza anche grazie a Federica Mogherini in queste prime settimane.

2014. november 26., szerda

Juan Fernando López Aguilar (S&D). - Señor Presidente, Alta Representante Mogherini, este debate expresa la exasperación de buena parte de los actores europeos con respecto de la degradación del conflicto israelo-palestino y de la entera región. El inmovilismo no es una opción y esta resolución quiere contribuir a mover al conjunto de los Estados miembros de la Unión Europea hacia un reconocimiento del Estado palestino. Pero este reconocimiento tiene que ser mutuo, porque es imprescindible que no sea unidireccional, sino que comporte también la sensatez y la valentía de Palestina de reconocer al Estado de Israel, porque es la única forma de contribuir a una paz segura en la que puedan convivir dos Estados democráticos, comprometidos con la legalidad internacional.

Eso requiere, sin duda ninguna, una apuesta por parte de la Unión Europea de estímulo a la creación de las estructuras de gobernanza en una comunidad que ya existe como pueblo y que ya está asentada en su territorio, pero que requiere también la determinación de convivir en fronteras no conflictivas y seguras con un Estado vecino, con un Estado contiguo y con un Estado democrático, como es el Estado de Israel.

Eugen Freund (S&D). - Mr President, the High Representative can clearly see that this is the most sensitive and most difficult foreign policy issue that the European Parliament has to tackle. To tell the truth, I am ambivalent. I do not know what the right decision is, because one thing for sure is that peace can only be achieved if and when Israel and the Palestinians are ready.

For decades now, there has been frustratingly little progress in peace processes. Not because no one tried; we have seen many attempts by outside powers to initiate, to prompt, to cajole the two sides into settling their differences, but to no avail. And, by the way, it was mainly the United States and not Europe that, up until now, undertook those numerous efforts.

The great number of victims on both sides over the past 40 years is a sad testament to the failure of many diplomatic attempts. To recognise the State of Palestine might bring the parties back to the negotiating table but, as I said, we cannot force them to make peace; only they can do this.

Vincent Peillon (S&D). - Monsieur le Président, Madame la Haute représentante, d'abord, merci pour votre engagement, nous l'attendions depuis longtemps. Enfin, l'Union commence à se saisir d'un problème important! Vous cherchez la paix et un rôle politique pour l'Union, il faut donc la crédibilité et le rassemblement. Faisons attention à ce que ce débat ne nous mette pas dans la situation – que vous avez d'ailleurs un peu connue lorsque vous êtes allée à Gaza – où nous perdriions notre crédibilité, où nous serions désunis. À Gaza, vous l'avez vu, vous avez pu y entrer, le gouvernement palestinien n'a pas pu, dans son propre territoire.

Nous faisons dans cette discussion comme si les États ou les parlements qui incitaient les États européens à prendre une position avaient la même position. C'est faux! Le Parlement français, le Parlement suédois et le Parlement espagnol ont des positions différentes. L'Union affiche son désaccord. En Espagne, on ne parle pas de reconnaissance puis de négociation, mais de négociation puis de reconnaissance. Il faut y veiller pour donner de la force à votre action.

Enfin, 135 États ont déjà procédé à cette reconnaissance, et nous avons bien vu que cela n'avait pas pour autant incité à la paix. Nous avons besoin de sortir du statu quo, nous allons vous appuyer pleinement, mais il faut une initiative qui, au-delà de la reconnaissance, soit une initiative et un chemin pour la paix qui prennent en considération les uns et les autres. Il y a dans cette initiative un peu hâtive une forme de paresse. Faisons attention à ce qu'elle ne divise pas le Parlement européen, l'Union européenne, et qu'elle ne nous fasse pas perdre toute crédibilité.

Boris Zala (S&D). - Mr President, Palestinian people deserve a sovereign state just as Israel has the right to live in peace. As a friend of Israel I support the recognition of Palestinian statehood. The move is not meant to undermine Israel's position; on the contrary, its purpose is to rescue the two-state solution, which is the only alternative for Israel's security. Today, after the failure of Kerry's initiative, after violence in Jerusalem, it is time for the EU to assume more responsibility.

Recognition of Palestine is a powerful diplomatic tool; we should use it wisely to help restart peace negotiations. Recognition of the Palestinians in the pre-1967 borders will strengthen all those Israelis and Palestinians who believe in the two-state solution. Mr Netanyahu may not like to hear it, but I am convinced that recognising Palestine could be one of the EU's greatest contributions to Israeli security.

2014. november 26., szerda

Tonino Picula (S&D). - Gospodine predsjedniče, gospodo visoka predstavnice, priznanje palestinske države trebalo bi biti početna točka jednog novog procesa, ali to je i akt razumljiv sam po sebi. Ja neovisnu Palestinu ne vidim kao novi faktor u nastavku dugotrajnog sukoba, nego kao mogućnost za djelotvorniju potragu za novim mirovnim rješenjem.

To govorim kao sudionik i svjedok raspadanja i uspostavljanja država na samom europskom tlu. Dok međunarodna zajednica nije priznala Republike bivše Jugoslavije kao nove države, mir nije postojao ni kao naznaka, iako je pregovora bilo jako puno, uzaludnih naravno. Svakako priznanje palestinske države nikako ne smije biti iskorišteno za legalizaciju terorističkog obračuna s Izraelom, i u tom pogledu treba tražiti jamstva. S druge strane, pravo Izraela na obranu često je zloupotrebavano i prelazilo u praksu državnog terorizma.

And something about us, the European Union and the European Parliament: as a so-called „soft power” we need to face really hard choices from time to time. We have to do this for the sake of our prospects as a role model in the 21st century.

(Pytania z sali)

Tomáš Zdechovský (PPE). - Já osobně nesdílím názory, které ostrakizují Izrael a vyzdvihují Palestinu, na ten problém se musíme dívat komplexně. Já bych chtěl důsledně varovat před tím, abychom udělali nějaký jednostranný krok bez konzultace s Izraelem. Nechtěl bych, aby ten krok narušil to, bych řekl, velmi křehké současné příměří mezi Izraelci a Palestinci.

Nechci, aby lidé umírali. Chci, aby už na územích Svaté země zavládl mír. Ten mír opravdu musí tvořit dvě strany.

Souhlasím tedy s názory, že Evropská unie není ten, kdo by měl říkat, že se má uznávat jeden či druhý stát, protože pak nastane situace, kdy přijde referendum ve Španělsku a přijdou státy z vnějšku, které budou uznávat nějaký stát, který my uznávat nechceme.

Nicola Caputo (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, il 29 novembre l'ONU celebra la Giornata mondiale di solidarietà con il popolo palestinese. Dopo oltre 60 anni di attesa finalmente il tema del riconoscimento della Palestina è diventato di stretta attualità per tutte le cancellerie europee. Dopo la Svezia, la Spagna, il Regno Unito e l'Irlanda, anche la Francia, la Danimarca e il Belgio si avviano ufficialmente al riconoscimento della Palestina come Stato autonomo e soggetto di diritto internazionale. Finalmente dunque si vanno affermando il principio di «due Stati, due popoli» e il principio del reciproco riconoscimento quali condizioni perché il popolo palestinese e quello di Israele possano vivere in pace, sicurezza e democrazia.

È necessario che l'Europa contribuisca ad individuare una soluzione che risponda alle esigenze di sicurezza economica ed umanitaria di israeliani e palestinesi, lavorando per la ripresa della fase negoziale. Il riconoscimento dello Stato palestinese può fornire un contributo decisivo per la pace in Medio Oriente. Su questo tema si misura la volontà dell'Unione europea di divenire effettivamente un *player* importante e decisivo nello scenario politico internazionale. Intanto buon lavoro e congratulazioni all'Alto rappresentante Mogherini per quanto sta facendo.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). - Señor Presidente, apoyo el reconocimiento del Estado palestino con las fronteras de 1967.

Palestina es observador en la Asamblea de las Naciones Unidas desde 2012 y este reconocimiento es un acto de paz. Se basa en negociaciones, acuerdos y palabras para sustituir a las armas y a la guerra. Lo preferimos a los actos de ocupación unilaterales y violentos de Israel. Y en Europa, las guerras y brutales vulneraciones de derechos humanos nos hicieron entender la importancia de la paz. Mahmud Abás utilizó exactamente esta idea en el año 2012 ante la Asamblea de las Naciones Unidas. Convenció a 138 países, lo que no consiguieron los cohetes de Hamás. Israel no respondió —como acostumbra— y no multiplicó por cien los deseos de paz de Palestina, y eso es lo que hace con las agresiones violentas que padece y que condenamos sin matices.

Ayudemos al pueblo elegido a entender que los palestinos son sus semejantes, que son personas, que no son enemigos.

Gracias, señora Mogherini, por todos sus esfuerzos.

2014. november 26., szerda

Josu Juaristi Abaunz (GUE/NGL). - Señor Presidente, es la hora de la política, como ha dicho el exponente de la OLP, Saeb Erekat. Y el reconocimiento del Estado de Palestina es un modo —el más justo— de avanzar hacia una paz precisamente justa y duradera. Es necesario, además, para modificar el tablero de juego, para alterar la correlación de fuerzas y para hacer posible el diálogo.

Necesitamos audacia política, hechos sobre el terreno y superar la inercia. El reconocimiento debe servir, además, para otorgar en el plano internacional al pueblo palestino la dignidad que merece. Es el momento de reconocer al Estado palestino. Es el momento, porque Palestina no puede esperar. La paz en Oriente Próximo no puede esperar.

Ernest Maragall (Verts/ALE). - Señor Presidente, señora Mogherini, muchas gracias por estar aquí y por su actitud, sobre todo.

Para la Unión Europea reconocer el Estado palestino es solo el principio. Implica asumir un nuevo papel activo en relación con el conflicto que los Estados miembros han sido incapaces de detener o reconducir durante tantos años. Un papel activo no solo humanitario ni de retórica condenatoria. Para resumir ese papel, podríamos utilizar seis verbos en telegrama: uno, reabrir las fronteras; dos, evitar o cerrar nuevos y anteriores asentamientos; tres, reconstruir sistemáticamente ciudades e instalaciones tantas veces como haga falta; cuatro, sancionar económica y políticamente los incumplimientos y violaciones de las resoluciones de las Naciones Unidas; cinco, prohibir o limitar —o controlar en todo caso— el tráfico de armas; y seis, estar presente, estar ahí, enviar ya una delegación de este Parlamento Europeo a Gaza y, en alguna medida, adoptar una actitud en relación con Palestina como si fuera nuestro protectorado.

Esa yo creo que es la responsabilidad que asume la Unión Europea cuando reconoce el Estado palestino.

Bill Etheridge (EFDD). - Mr President, this is a very serious situation, as we all know, and of course, we all want a fair resolution for both sides, and this can only be done through serious international diplomacy. I would suggest national diplomacy, but I do hope that everyone's diplomacy works.

This is far too serious. It is too serious as well for gesture politics, and yet everywhere I go, at home and here, I see those on the Left making gesture politics: queuing up to expose their bleeding heart about this, and then not having the courage to take questions on the issue when someone wants to discuss it with them. Back in Dudley, where I come from, the Labour group is trying to make a motion to ban the purchase of goods from Israel – another absurd gesture. You cannot do these things; this is far too serious. Have some grown-up political thought for once, and allow the diplomats to do what is required. These are people's lives and not just your gestures.

Krisztina Morvai (NI). - Kedves Biztos Asszony és kedves Képviselőtársaim! Az első intifáda óta, vagyis 2000 óta 125 izraeli gyermek életét követelte ez a véres konfliktus, és 1450 palesztin gyermeket gyilkolt meg a zsidó állam. Önök terroristának nevezik a Hamaszt. Kérdezem, hogy logikus-e a következtetésem, hogy ha a Hamasz egy terrorista szervezet– Önök szerint–, akkor a zsidó államot minden további nélkül lehet ezek után terrorista államnak nevezni.

Márpedig logikus a kérdés, hogy egy terrorista állammal meddig óhajt még társult partneri kapcsolatban lenni az Európai Unió. Kérdezem Önt, Biztos Asszony, nem látja-e idejét annak, hogy végre felfüggeszük legalábbis a társult partneri kapcsolatot Izraellel, amely minden kétséget kizáróan egy terrorista állam, amely gyermekeket gyilkol, és folyamatosan földet rabol. Köszönöm szépen!

(Koniec pytań z sali)

Ana Gomes (S&D). - Estou aqui desde o princípio do debate. Pedi a palavra em *catch the eye*, pedi-a à frente de membros que entretanto falaram e, portanto, lavro aqui o meu protesto quanto aos critérios de seleção das pessoas em *catch the eye*.

Przewodniczący. - Pani Posel, z każdej grupy politycznej wybrałem po jednej osobie, w porządku, w którym się zgłaszały. Kryteria są bardzo czytelne i transparentne. Bardzo proszę o zabranie głosu panią komisarz Federicę Mogherini.

2014. november 26., szerda

Richard Corbett (S&D). - Mr President, under our Rules of Procedure, the catch-the-eye procedure is supposed to be for individual Members, not for spokesmen of political groups. I know this because I was the rapporteur that introduced this into our Rules of Procedure many years ago. It is supposed to be for individual backbenchers, not spokesmen of political groups, and if you say you have taken one backbencher per political group, then that is discriminatory against the backbenchers from the large groups. It favours the backbenchers from the small groups and the non-attached Members. So that is not a correct application of the procedure.

Przewodniczący. - Takie przyjęliśmy zasady, w każdej prawie debacie tak postępujemy, nie było zamiarem żadnego z przewodniczących Parlamentu Europejskiego dyskryminowanie kogokolwiek. Udzielałem głosu według zgłoszeń, czyli ten, kto się zgłosił szybciej, otrzymał możliwość zabrania głosu. Bardzo proszę, pani komisarz Federica Mogherini.

Federica Mogherini, Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy. - Mr President, honourable Members, let me thank you for this debate. I was surprised when I heard that many of you were thanking me – that is part of my responsibility and my role to be here. It is also useful for me being here and listening to this debate, but I will get to our institutional and political relationship at the end, when I will maybe touch upon the way forward, as some of you have rightly mentioned the need for joint work in the future.

Let me start by saying very sincerely and from my heart that this debate this afternoon shows not only that this is, as some of you mentioned, one of the most difficult issues on foreign policy in Europe – I am afraid we might have many of those – but it is definitely not the easiest one to start with. However, on the other side, let me very frankly say that this debate this afternoon mirrors the debate that is there in the region, and this is worrying to me because I think that this debate this afternoon shows that our frustration, and even our sense of desperation, is deep, and that we risk being trapped in the false illusion of us needing to take one side. We could not make a worse mistake than this.

You will never convince me – and I am sure that the majority of you in this House do not want to convince me – that you can be pro-Israeli without also being pro-Palestinian and that you can be pro-Palestinian without being pro-Israeli. The best way of helping the Israeli people is to build a Palestinian state, and the best way of helping the Palestinian people is to secure Israel's security.

We have the responsibility to facilitate the dialogue between two camps, and in the two camps to strengthen those that want dialogue and want and understand that they have to live together, share a land and share an interest. If we lose lucidity, if we lose our capacity not to be trapped within the conflict ourselves, we lose our possibility to play this role – and there are not many international actors that are able to play this role, so we are bearing with us a responsibility.

In this conflict there are two things that are dangerous. The first, as someone said, is that it has gone on for too many decades. When I was born this conflict had already started. We are getting used to it, and this is dangerous. The second element that is worrying and is making things very complicated is that there is too much history and too little future in the debate. Barbara Spinelli was saying that we in Europe are somehow responsible. We bear a historical responsibility as Europeans for part of the roots of this debate, and so here it comes: a debate among us that mirrors the historical debate, sometimes going back hundreds of years, concerning how to get out of this trap.

I will always remember one of the best conversations I had in the region, and that was not with politician but with a novelist, who told me that we are trapped in a bubble. We need someone from the outside to burst the bubble and let us out. And this is our role. This can be our role if we keep the awareness of the responsibility that we bear. It is not only a historical responsibility but, to me, it is a responsibility for the future. So I am – and I will always be – a friend of Israel and a friend of Palestine and will always work to show that this is the only way to be friends of both and of each of them. I would really like us to manage to develop this awareness together, because this is what the Israelis and the Palestinians need in order for us to convince them and to help them, as they are not friends. It is difficult, but at least it makes it possible for them to share their land and their future.

2014. november 26., szerda

What is our role? It is not interference. I heard someone say that we should not interfere and that it is not for the European Union to do anything about this. This is either for the Member States or we should leave them alone. Our role is also to take care of our neighbourhood, our region. These are our neighbours – for many of our Member States, many other countries and for us. It is our sea – the Mediterranean; the Middle East is close, and our relations with both the Palestinians, the Israelis and many of the countries that are concerned by the conflict are so strong that this is our business. Definitely so.

So it is not a matter of interference but one of playing our role in a responsible and effective way. I heard many of you referring to the fact that we have to discuss the recognition of the state and discuss the negotiations. Still I feel that many of you might share my vision, which is that neither the recognition of the state nor even the negotiations are goals in themselves. The goal is having a Palestinian state in place and having Israel living next to it.

Some of you have said that I do not have an answer, and maybe we all, as an international community, still do not have a complete answer about what are the right steps to take and in what order. I think the debate this afternoon reflects this very well – this questioning ourselves. What is the right order in which to take our steps? What is clear in my mind is that we cannot just sit and wait, because sitting and waiting is not keeping the status quo. Sitting and waiting is bringing us to the point where we close the doors to further negotiations and to the peace process. It is not going anywhere if we just do not do anything. It is getting worse and worse.

What are the steps? In my opinion, and from what I have heard today, I see as an element of my future work to strengthen inside the two camps the political leaders and the communities – not only the political leaderships but also the communities, because society has a role to play here – that are committed and that are capable of delivering peace and working on peace. Elmar Brok mentioned the fact that not everyone – in Israel or in Palestine – wanted two states. We have to be aware of that, because more and more people, both on the Palestinian side and on the Israeli side, are talking about a one-state solution. We have to be aware of that. It has not come out here but it is coming out there. It might not be the case that our vision for the future will stay the same for decades. It is deteriorating for us as well.

So first, find better ways to support those internally in the two camps that are committed and help them show their own public opinion that this path is delivering for their own public opinion. This is the big question mark that we have to find an answer to. What is the best way to strengthen and make credible the people who on both sides still believe that peace is possible there?

Second, I believe, as some of you have recalled, that we have to work with the region. This sounds familiar today; it was not as normal only a few years ago, and that is why the peace initiative in 2002 did not go far. Now this is something we all agree on; we need to work with the countries and the region. Some of you, including Ms Alliot-Marie, have invited me and others to come back here with a detailed plan or even set it out today. I think it would probably not be serious enough from my side after three weeks in office to come to this Chamber and give you my detailed plan for peace in the Middle East. You would not believe me, and you would be right.

What I can share with you today is the main political elements of the efforts that the European Union is making, which are the ones that I described in the beginning and some of those that I am underlining now, and a road map – although a road map with the Middle East is not really working – but a plan, a way, steps that we can work on, and the commitment to come back here in this Chamber and update you on the steps taken, given the fact that I believe the European Union has a role to play – but not alone.

Because we have to be aware of the fact that, yes, we do have a role to play without necessarily sitting and waiting for others to call us to a table. We can initiate processes but we need to work with those international actors, starting with the United States and the Arab countries and the UN and the UN Security Council, to work together to restart a process. And I would mention here a country that no one in this room mentioned, but it is there in the UN Security Council and in the Quartet: Russia.

2014. november 26., szerda

Not for the sake of negotiations; this is another trap we have to escape. Negotiations are something good, because while we have a process going on, violence is less likely to happen. But I believe that we also run the risk of calling for negotiations again for the sake of the process, and this is eroding the credibility of the process itself. We need the process to bring a result, especially on the Palestinian side – but also on the Israeli side. The criticism about the process and the talks is: yes, but what does it bring to our people? We need to make sure that the process and the talks deliver something very concrete for both parts, not in the far future but immediately. In this framework we can discuss further, and we will do it. For sure you will do it here in this Chamber. We will do it also with the Member States and we will do it also with our partners internationally, because I believe that all our diplomatic efforts need to be made together with the others.

I will mention another point that was raised by someone. We have two other challenges that are really European ones. One is anti-Semitism. I know you are working on that already, but I would be ready to work with you on that because I think we have a major challenge there that puts at risk our own sense of communities in Europe. And we have a parallel risk, which is that of Islamophobia, when we tend to associate in our societies Islam and terrorism or Arab societies and terrorism. We have to decouple the religious element and the political element, not only in the Middle East but also in Europe, and I think here we have a cultural and not only a political challenge that we could face.

I know very well that, as the European Parliament is for me a central body of the European institutions, it also has its autonomy and I would respect it, so my attitude today and for tomorrow and for the next five years, as we share the period of mandates, is and will always be to share, to listen, to decide together, if not officially politically, but to respect your autonomy. The decision whether to take a vote on the resolution or not is your decision; it is not my decision and can never be my decision. I will always respect your decisions; I will always respect the outcome of your decisions and try to work together hand in hand.

As someone was saying, I will also try to be as innovative as possible and hope that you can help me in this. I would invite you to use your power – which is not a little one, it is a big one – to support and shape this role of the European Union in the Middle East. I believe it is up to you to work on a united, strong and useful resolution or decision.

(Murmurs of disagreement)

I am sorry; I know that it is boring. But I think that you can leave if you are too bored.

I think this would not just be a reflection of your debate; this could be a useful political tool for the European Union. So be aware of the fact that this is going to be, as many of you have mentioned, a real contribution to the role and the work that the European Union can do in the Middle East. Do not waste it. Use it carefully, wisely, but use it in a way that can work on the results that we need. We need symbols; sometimes symbols are part of the steps, but we need to concentrate on what can make the click in the process and restart it again.

The lack of hope and the sense of desperation that are not only there in Gaza, though mainly in Gaza, but also in Tel Aviv and Jerusalem are waiting for a push from our side: someone to burst the bubble and let the desperation out and some hope and future in.

(Applause)

Przewodniczący. - Zamykam debatę.

Głosowanie odbędzie się podczas kolejnej sesji miesięcznej naszego Parlamentu.

Oświadczenia pisemne (art. 162)

Ana Gomes (S&D), escrito. – O reconhecimento do Estado da Palestina é um passo há muito devido e que urge para quebrar o impasse no Processo de Paz. O PE deve respaldar a Suécia e parlamentos nacionais que avançaram nesse sentido. Pelos palestinianos, mas também pelos israelitas. Em Israel hoje cada vez mais se cava, perigosamente, a controvérsia entre Estado Judaico e Estado democrático. O reconhecimento formal tem de ser acompanhado por um esforço europeu de apoio ao funcionamento de um Estado na Palestina, capaz de fornecer segurança à região, incluindo a Israel. A UE tem de fazer sentir a Israel que não tolera mais a política de opressão e ocupação a que está sujeito, desde 1967, o povo palestiniano – política que faz o jogo de forças extremistas, como o Hamas. O Acordo de Parceria UE-Israel deve ser suspenso enquanto se mantiver a ocupação ilegal. Sem o fim da ocupação, a Palestina não será terra segura – para palestinianos e para israelitas. A União Europeia deve contrariar a retórica reacionária do governo de Benjamin Netanyahu. É preciso que o povo israelita compreenda que o preço da sua segurança e da paz passa pela autoridade

2014. november 26., szerda

de um Estado viável, democrático e independente na Palestina.

Alfred Sant (S&D), *in writing*. – Those of us who are equally the friends of Jews and Palestinians must again today condemn the recent attacks on Israeli churchgoers and balance this with disapproval of Israeli policies towards the Palestinians. Our declarations have little to no impact. Outsiders – Americans, Russians, jihadists, Europeans – cannot make peace happen in Israel and Palestine. Only, the Israelis and Palestinians can do it. Yet, developments in the area are having a powerful impact on the world we live in. On the one hand: despair and deep rage; on the other: a determination to maintain at all costs full control over Palestine. If peace is to be ever achieved, the only way out is for the dominant side to make concessions on major make-or-break issues, within well-defined limits. It needs to show good faith in doing so. The dominant side in Palestine is the Israeli Government. The make-or-break issue now is the spread of Jewish settlements with the full connivance of the government. Unfortunately, since the murder of Yitzhak Rabin, successive Israeli governments have demonstrated neither political will nor good faith in dealing with make-or-break issues. So unless this changes, both sides are condemned to keep living their epiphany of hate and despair.

Tibor Szanyi (S&D), *írásban*. – Támogatom Mogherini főképviselő asszony törekvését, hogy az EU végre érdemi és nemzetközi súlyának megfelelő szerepet játsszon egy tartós közel-keleti békerendezésben. Ahhoz, hogy ebben hatékonyak és hitelesek legyünk, az EU egysége és pártatlansága elengedhetetlen.

Jelenleg a fő kihívás az erőszak, a terrorcselekmények megszüntetése és a béketárgyalások politikai feltételeinek megteremtése, amiben a palesztin államiság elismerése fontos eszköz, de nem végcél. Az elismerés akkor szolgálhatja a tartós béke ügyét, ha sikerül megtörni a Hamasz-terror logikáját. Ha nem, továbbra is számolhatunk az erőszak ördögi körét tápláló újabb terrorcselekményekkel, másrészt a palesztin kormányt, mint érdemi befolyással rendelkező tárgyalópartnert és mint hatékony államigazgatást ellehetetlenítő Hamasz-taktikával.

Az elismeréssel kapcsolatos állásfoglalásunk későbbre halasztásával nyert időt Európa, a nemzetközi közösséggel összefogva és erőfeszítéseinek élére állva, éppen e körülmények felszámolására, a terrorveszély visszaszorítására kell hasznosítsa. A politikai feltételek hiányában az elismerés az EU részéről nem csak a békefolyamat szempontjából bizonyulhat kontraproduktívnak: magyar képviselőként rá kell mutatnom, hogy egyes, jellemzően kelet-közép-európai tagállamokban muníciót adhat az azt pusztán antiszemita indíttatásból támogató – s ezzel a palesztin ügy megítélésének is ártó – szélsőséges, neonáci jellegű politikai erőknek is. Örölnék, ha a palesztin állam elismerésének alaposabb előkészítése és a terrorizmus elleni hatékonyabb fellépés egyúttal ezt a sajátos veszélyt is segítene kezelni.

18. A gyermek jogairól szóló ENSZ-egyezmény 25. évfordulója (vita)

Przewodniczący. - Kolejnym punktem porządku dnia jest oświadczenie wiceprzewodniczącej Komisji/ wysokiej przedstawiciel Unii do spraw zagranicznych i polityki bezpieczeństwa w sprawie 25. rocznicy Konwencji ONZ o prawach dziecka (2014/2019(RSP)).

Federica Mogherini, *Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy*. - Mr President, I would like to start by remembering that today in this hemicycle the Sakharov Prize was given to a man who is fighting for freedom of thought, democracy and peace in his country just the day after the International Day against Violence towards Women. Last year's prize went to Malala Yousafzai, who this year won the Nobel Peace Prize together with Kailash Satyarthi, who worked on the right to education and children's rights. I believe that this means Parliament is keeping a very open and effective eye on the protection and promotion of human rights.

2014. november 26., szerda

Last week we celebrated the 25th anniversary of the UN Convention on the Rights of the Child, and I welcome the unprecedented global support for the Convention. You know that the European Union has a treaty objective to promote the protection of the rights of the child. The UN Convention on the Rights of the Child guides the EU at the moment throughout its actions in realising the rights of the child, as included in the Charter of Fundamental Rights. You know too that it is the most ratified human rights convention worldwide. All the European Union Member States have ratified it, which means that, indirectly, the rights are binding not just for the Member States but for the action of the European Union as such.

Let me refer here to a letter that I have received from some Members of this Parliament asking for a ratification of the Convention by the European Union. That would turn respect for the rights of the child from an objective to a legal obligation. Let me say at the outset that I am ready to work with Commissioner Jourová to look at and examine the possibilities of proceeding in this direction and explore them. Let me also say that I very much welcome Parliament's initiative to adopt a resolution on this issue, and I appreciate the efforts of the Italian Presidency to have the Council adopt conclusions on the promotion and protection of children's rights in early December.

Within the European Union we have done a lot. I am sure that you are all aware of the progress that has been made on internal policies in this area. But I know very well that under my responsibility lie, in particular, the steps that we still need to take on implementation and the work that we can do outside the European Union, especially when we see how many children in the world are victims of violence, war and rights violations, how many children are mostly affected by poverty, and how many children flee from their countries for different reasons.

I really believe that we have a responsibility to take in our external action. I was looking at the figures, and I was satisfied to see that today, children's rights are a priority in 86 of the EU delegations in the world and 116 have prioritised gender-related issues. We also know very well that the two elements are sometimes interlinked, especially in the work that we do around the world.

We have been working very closely with UNICEF, especially in developing a child rights toolkit which, to mark the 25th anniversary of the UN Convention, all the EU delegations, together with UNICEF country offices, presented around the world last week. In the spirit of the same cooperation we have actively supported the UN campaign 'Children, Not Soldiers', jointly initiated by the UN Special Representative of the Secretary-General for Children and Armed Conflict, and UNICEF. More than 108 000 children affected by armed conflict have already benefited from the EU decision in late 2012 to use the Nobel Peace Prize to assist children in conflict situations. This EU Children of Peace initiative has been turned into a multiannual assisted programme on education in emergencies with more than EUR 12 million committed since 2012.

On child labour, it is encouraging to me – even if only partially – that, according to the International Labour Organisation (ILO), the global number of children in labour has declined in the last 14 years. However, 85 million child labourers aged from 5 to 17 years old are involved in hazardous work, which is one of the worst forms of child labour. We are using our human rights dialogues to encourage countries to sign, ratify and implement – mainly implement – the ILO Convention 182 on the Worst Forms of Child Labour.

Let me also refer to the need that we have to make targeted efforts to protect children from female genital mutilation and early and forced marriage. Again here, I refer to what happens inside the European Union and globally, because we tend too often to think that these are problems that happen only far away from us, while we are also responsible for what happens within our European Union.

In July there was an important girls' summit in London, where the EU announced its commitment to allocate more than EUR 100 million for the next seven years to gender equality and children's well-being. I am personally committed to sticking to that engagement by the European Union and mainly to working on the follow-up to this commitment.

2014. november 26., szerda

We will continue to work in close relation with the UN: with the UN system, with the UN special representatives and envoys, and with other organisations like the Council of Europe. But let me stress mostly the work we can do with civil society organisations, with NGOs, which I value very much as a great possibility for partnership for fruitful cooperation, in particular as we work towards one of the main challenges that we will have for 2015, which is the work on the post-2015 Development Agenda. It is important that children's rights are completely and fully included in that Agenda and that we find active and effective ways of working on that.

I will close here, because I know that the President is worried about the fact that we are running very late. I thank you very much for this initiative. I believe it is extremely important as a resolution. I will conclude by mentioning a paragraph in the resolution, if you will allow me.

It is paragraph 28 that calls on the Vice-President/High Representative – again I would invite you, if possible, to refer to my title as it is referred to in the Treaties, i.e. High Representative/Vice-President; nothing personal, nothing political (I will be always be sitting on this side of the hemicycle; I am, and I will be, Vice-President of the Commission, but we have to refer to the Treaties in the right way) – anyway, it calls on me to prioritise children's rights in all EU external action so as to ensure the effective mainstreaming of children's rights, including in the context of human rights dialogues, trade agreements, the accession process and the European Neighbourhood Policy and in relations with the African, Caribbean and Pacific Group of States, in particular countries in conflict.

I am fully committed to doing that and extremely happy that you asked me to commit to that, because for me, cooperation with you in this field, together with the partners I mentioned, is going to be extremely helpful. I look forward to effective and useful work on this topic in the near future.

Roberta Metsola, *fisem il-grupp PPE*. – Sur President, Rappreżentant Gholi/Viċi President, huwa ta' pjaċir kbir ghalija li kważi 25 sena minn meta giet iffirmata l-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar id-Drittijiet tat-Tfal, qed nippreżenta din il-mozzjoni.

Qed nitkellem hawnhekk bħala wahda mill-instigaturi ta' din ir-riżoluzzjoni, flimkien ma' Anna Maria Corazza Bildt.

Qed inressqu din il-proposta biex infakkru dan l-anniversarju b'dikjarazzjoni ċara b'sensiela ta' rakkomandazzjonijiet konkreti sabiex jitjiebu d-drittijiet tat-tfal kollha.

Għandna hafna sfidi li rridu niffaċċjaw għaliex id-drittijiet tat-tfal qed ikomplu jinkisru f'hafna partijiet tad-dinja, inkluż fl-Unjoni Ewropea.

L-għan ewlieni tar-riżoluzzjoni huwa li tindirizza dawn il-kwistjonijiet u titlob lill-Kummissjoni Ewropea biex tippreżenta Strategija għad-Drittijiet tat-Tfal, inkluż Pjan ta' Azzjoni konkret għall-hames snin li għejjin.

Jehtieg ukoll li nkunu ċari u nitkellmu meta l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea jonqsu milli jittrasponu leġiżlazzjoni bażika li ttiproteġi d-drittijiet u d-dinjità tat-tfal.

Pajjiżi stess, Malta, huwa wiehed mill-Istati Membri li qeghdin jiffaċċjaw proċeduri għax għadhom ma implimentawx id-Direttiva dwar il-ġlieda kontra l-abbuż tat-tfal. Hi verament tal-misthija li għad hawn pajjiżi fl-Unjoni Ewropea li għadhom daqshekk lura fuq xi haġa fundamentali bħal din. Nappella lill-Istati Membri kollha biex jimplimentaw il-liġijiet li huma ftiehmu dwarhom u biex jipproteġu d-drittijiet tat-tfal kullimkien.

Fl-aħhar nett, Sur President, nixtieq nirringrazzja lill-Gruppi kollha u l-Membri għall-abbozz tar-riżoluzzjoni u għall-appoġġ tagħhom. Kien proċess verament mibni fuq kooperazzjoni bejn il-Gruppi kollha għaliex minn hawn ahna nistgħu nibagħtu messaġġ qawwi, u għalhekk għandna ningħaqdu lkoll flimkien f'dan l-isforz u l-messaġġ li se nibagħtu.

Josef Weidenholzer, *im Namen der S&D-Fraktion*. – Herr Präsident, geschätzte Kolleginnen und Kollegen! Sie werden wohl alle dem Satz zustimmen, dass die Kinder unsere Zukunft sind. Mit der Zukunft sollten wir behutsam umgehen. Die Realität sieht leider anders aus, nicht nur in Europa, wo viele Kinder und Jugendliche ohne Perspektive aufwachsen. Vor allem in unterentwickelten Ländern sterben Kinder noch immer an Hunger, und in vielen Regionen werden Kinder als Soldaten missbraucht.

2014. november 26., szerda

Das alles sollten wir vor Augen haben, wenn wir heute das Jubiläum der Unterzeichnung der Kinderrechtskonvention feiern. Die Konvention enthält weltweite Standards zum Schutz der Kinder und hält die Grundrechte auf eine gewaltfreie Erziehung sowie auf elterliche Fürsorge fest. Auch der Lissabon-Vertrag und die EU-Charta schreiben den Schutz von Kinderrechten vor. Dennoch ist in zehn Mitgliedstaaten in der Kindererziehung noch immer Gewalt erlaubt. Eine Ohrfeige kann niemals gesund sein. Gewalt an Kindern ist nicht zu akzeptieren. Sie ist ein Verbrechen an wehrlosen Menschen und erschüttert deren Urvertrauen. Sie ist ein Verbrechen an unserer Zukunft.

Ja, wir brauchen gesetzliche Regelungen, die im Einklang mit der UN-Konvention stehen, und vor allem brauchen wir auch begleitende Kampagnen in der Öffentlichkeit. Kinder brauchen das Gefühl, dass sie uns willkommen sind und dass wir sie als gleichwertig erachten. Dazu gehört auch die Bereitschaft, in das Bildungssystem zu investieren. Gerade in Zeiten der Austerität wird dies auf die Probe gestellt. Die negativen Folgen sind nur schwer aufzuholen. Jeder nicht für Kinder ausgegebene Euro ist eine Hypothek auf die Zukunft.

Timothy Kirkhope, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, there are certain fundamental values and principles which we should all agree about. This is one of those issues where our political affiliations, ideologies, genders and nationalities should be put aside to focus on how we can really protect and provide for the generations which will follow us. How we treat our children, and those of the most vulnerable, is how we should be judged as a society and as democracies. How well we protect those that do not always have the ability to protect themselves is also how we should be judged as legislators.

This Parliament has done a lot of work in the area of children's rights, but we need to do more. More needs to be done to protect children in the online world, and to protect them from exploitation and bring to justice those who commit the most despicable of crimes. More also needs to be done in our relationship with third countries to see how we can better harness the influence and resources of the EU to protect children in conflict zones.

We must end the devastating effects of children being used as soldiers, being trafficked and being torn away from their homes, their families and their childhoods. We must also do more to battle the most basic but serious of challenges such as hunger and poverty, and to make sure children no longer needlessly die around the world from a lack of access to health care. Every child should have the right not to be trapped by their own circumstances, but for their life to be full of potential and opportunities, regardless of their gender, their background, their financial situation, disabilities, ethnicities and religions. I trust that, at least on this issue, we can all be in agreement.

(Applause)

Nathalie Griesbeck, *au nom du groupe ALDE*. – Monsieur le Président, Madame la Vice-présidente, Monsieur le Vice-président, il y a vingt-cinq ans, le monde a fait une promesse aux enfants, celle de faire tout notre possible pour les protéger, pour promouvoir leurs droits fondamentaux, leur droit de vivre, leur droit de survivre, leur droit de grandir et de s'épanouir ainsi que leur droit de s'exprimer et de faire entendre leur voix.

Cette année, à l'approche du vingt-cinquième anniversaire de la Convention relative aux droits de l'enfant, beaucoup d'éléments nous permettent de nous réjouir et de constater des progrès mais beaucoup d'éléments nous donnent aussi des raisons de nous alarmer et d'être inquiets. Des milliers d'enfants restent à la traîne, des milliers d'enfants voient chaque jour leurs droits fondamentaux violés. Je ne parle pas de ce qui se passe ailleurs, dans le monde confronté à la guerre et à la violence, je parle de ce qui se passe en Europe, dans les vingt-huit États membres de l'Union. Or, en acceptant d'honorer les obligations de la Convention, les gouvernants se sont engagés à défendre et à garantir ces droits et M^{me} la Vice-présidente, qui vient de nous quitter, a marqué une avancée très intéressante en acceptant de nous aider à faire en sorte que l'Union signe elle-même, en tant qu'Union, la Convention.

Deux problèmes se posent quand même. Tout d'abord, celui de la détention des enfants. L'article 37 de la Convention dispose qu'aucun enfant ne doit être privé de liberté de façon illégale ou arbitraire. Pourtant, de nombreux enfants, des mineurs, sont placés en détention, en détention provisoire ou en rétention, et je pense tout particulièrement aux enfants migrants. Il est inadmissible que ces mineurs ne soient pas considérés avant tout comme des êtres vulnérables.

2014. november 26., szerda

Le deuxième problème concerne la pauvreté. Comme le souligne le rapport de l'Unicef, 6,5 millions d'enfants en Europe ont sombré dans la pauvreté en l'espace de quatre ans.

Pour conclure, les enfants sont bien sûr notre avenir, nous sommes tous d'accord sur ce point, mais nous devons les mettre au cœur de nos priorités et au cœur de notre projet européen. Nous comptons sur la Commission car les collègues sont tous unanimes pour avancer dans ce sens.

Martina Anderson, *on behalf of the GUE/NGL Group*. – Mr President, I welcome the opportunity to put children and young people's rights to the front of the EU agenda. A lot has changed since the original UN Convention on the Rights of the Child, both for better and worse, and I am happy that the resolution takes note of the new challenges facing children and young people today.

We must put young people at the heart of policy and encourage their involvement in the decision-making process. We must encourage young adults to vote and make their voice heard, and use their expertise to help to educate, to inform and to make, for example, the internet a safer place.

A Spotlight programme recently exposed Facebook photos of schoolchildren in the North of Ireland being exploited. We need to empower young children and young people to preserve their internet integrity, and we need to ensure their privacy is protected. We must continue to push children's rights globally and ensure all children have the right to a childhood free from war and all the atrocities that accompany it, and I am mindful of the children in Palestine whom we spoke about here earlier today.

Within the EU we must put a renewed focus on children and young people, as many of them have paid the awful price for the reckless bankers who created the economic crisis and the subsequent relentless austerity policies that followed, and the lack of investment in our young people, our tomorrow's world, is absolutely appalling.

PREȘEDINTE: IOAN MIRCEA PAȘCU

Vicepreședinte

Jean Lambert, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Mr President, that is another Francophone gender identity crisis! I too want very much to welcome the cross-party initiative in this House and the substantial resolution that has been tabled. The Convention has been an extremely important initiative and, as we look to children's futures, we can see that many of them face a very uncertain future across this globe – whether that be the impact of climate change, experience of conflict or the gross inequalities that exist both within and between countries. That is why a revised Children's Rights Strategy is important for us in this Parliament.

We have yet to deliver, for example, on real gender equality throughout the world, which is having such a major impact on so many girls' lives, as we have clearly seen from the Sakharov Prize winners of last year and this. They clearly demonstrate also the need for every child to be able to live in peace, free from violence. We trust that the Millennium Development Goals and the post-2015 framework will also help move things forward.

Yesterday's EU 2020 Strategy resolution and today's resolution both make reference to the Commission's recommendation on investing in children, breaking the cycle and enabling all children to fulfil their potential. I trust that we can bring that perspective into the investment package that was introduced to us today. We need to address the inequality of opportunity faced by many, even in the European Union and even in the richest areas, such as London, which has the highest rate of child poverty in the UK. So there is a lot in which we can invest to help give our children better lives – whether that be housing, better health care or the opportunity to play in a healthy environment. We need to be mainstreaming that way of thinking across all our policy areas.

2014. november 26., szerda

Ignazio Corrao, *a nome del gruppo EFDD*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, una neonata è morta dissanguata poche ore dopo essere stata partorita ed abbandonata dalla madre in un cassonetto. È successo a Palermo, in Europa, poco più di 48 ore fa. Questo è l'ennesimo caso di disumana violenza su un minore e accade proprio a pochi giorni dal 25° anniversario della Convenzione delle Nazioni Unite sui diritti dell'infanzia.

Nel mondo è impossibile contare i casi di sfruttamento lavorativo di minori, di violenze fisiche e delle increpacciose pratiche di abusi sessuali, come raccontava il dottor Mukwege stamattina nel suo bellissimo discorso. E queste violenze lasciano sui minori che le subiscono delle enormi cicatrici, che oltre a sfregiare esteticamente il corpo segnano in modo irreversibile l'anima.

Ecco, io mi chiedo, Presidente, e volevo chiedere all'Alto rappresentante Mogherini che è andata via, cosa possiamo concretamente fare al di là dei convegni, delle risoluzioni e dei trattati. Forse, essendo il «dio mercato» il dogma irrinunciabile di questa Europa, si potrebbe provare a costruire un sistema economico regolamentato sull'etica prima del profitto, iniziando a sanzionare, ostacolare e boicottare quelle multinazionali che si rendono complici di abusi su minori, e sono tante per non dire quasi tutte quelle che operano sul nostro mercato.

Krisztina Morvai (NI). – Köszönöm szépen! A gyermeki jogok kapcsán olyan kérdésben szeretném a Bizottság képviselőjének és képviselőtársaimnak az ötleteit, segítségét kérni, amellyel mindnyájan mindennap találkozunk magánemberként is és jogásként is, és mégsem szoktuk valahogy gyermeki jogi problémaként definiálni. Ez pedig azoknak a gyermekeknek a helyzete, akiknek a szülei sokszor elkeseredettségükben, reményt vesztettségükben éveken át húzódozó válóperekben, házassági bontóperekben, gyermekelhelyezési perekben – hogy ilyen hétköznapien fejezzem ki magam – ölik egymást, és a gyermek sokszor teljesen magára maradván, depresszióban, kiszolgáltatva éli meg ezt a szituációt.

Azt is meg kell, hogy mondjam, hogy sokszor jogász kollégák is ügyvédként nem hogy az egyezséget igyekeznének előmozdítani, hanem még szítják is a feszültséget. Milyen tapasztalataik, milyen ötleteik vannak? Önök is gyermekjogi kérdésként látják-e ezt? Lehetne-e valamiféle európai akciót a legjobb tapasztalatok felhasználásával indítani ezeknek az elfeledett gyerekeknek a védelmében és megsegítése érdekében? Sőt, sokszor a szülők is segítséget igényelnének ezekben a helyzetekben. Köszönöm szépen!

εΕλισσάβετ Βόζεμπεργκ (PPE). – Κύριε Πρόεδρε, η 25η επέτειος από τη σύναψη της Σύμβασης για τα Δικαιώματα του Παιδιού αποτελεί ορόσημο στην διεξαγωγή ενός συνεχιζόμενου, πολυετούς αγώνα που έχει να επιδείξει σημαντικές κατακτήσεις στον τομέα της προστασίας των δικαιωμάτων των παιδιών. Αποτελεί όμως και χρονικό σημείο έντονου προβληματισμού διότι δεν μπορούμε να μένουμε σιωπηλοί απέναντι στο γεγονός ότι ακόμη και σήμερα, 25 χρόνια μετά, υπάρχουν πάντα παιδιά, σε κάθε γωνιά του πλανήτη αλλά δυστυχώς και στην Ευρώπη, τα οποία στερούνται των θεμελιωδών δικαιωμάτων τους και γίνονται αντικείμενο σεξουαλικής παρενόχλησης, εμπορίας, παράνομης απασχόλησης αλλά και θύματα κάθε είδους ρατσιστικών διακρίσεων.

Στο τοπίο αυτό έρχεται να προστεθεί και η οικονομική κρίση. Σε χώρες όπως η δική μου, η Ελλάδα, η κρίση έχει βυθίσει εκατοντάδες χιλιάδες παιδιά στη φτώχεια με δραματικές συνέπειες: στέρηση τροφής, ένδυσης αλλά και πρόσβασης σε ιατροφαρμακευτική περίθαλψη και εκπαίδευση, αν λάβουμε υπόψη την πλέον πρόσφατη έκθεση της UNICEF που δημοσιοποιήθηκε πριν από ένα μήνα. Μιλούμε για παιδιά που ωριμάζουν πριν την ηλικία τους με αφύσικο τρόπο. Κανείς δεν αμφιβάλει, νομίζω, ότι η Ευρώπη είναι χώρος δημοκρατίας, ισότητας, δικαιοσύνης, αλληλεγγύης, αρχών, αξιών αλλά διερωτώμαι πως μπορούμε να υπερηφανευόμαστε, όταν δεν έχουμε καταφέρει ακόμη, κάνοντας χρήση των νομοθετικών μας όπλων, να παράσχουμε πλήρη και ολοκληρωμένη νομική προστασία στην πιο ευαίσθητη και στην πιο ευάλωτη κοινωνική ομάδα, στους συνεχιστές του έργου μας, στα παιδιά, στα παιδιά εκείνα που επιτρέπουμε να πέφτουν θύματα κακοφυγμιακών αξιοποιώνων πράξεων, εγκληματικών ενεργειών αλλά και κοινωνικού αποκλεισμού. Συνάδελφοι, ας σκεφτούμε, όπως έχουμε υποχρέωση και καθήκον και ας ενεργήσουμε, έχοντας τούτο κατά νου: αν μπορούσαμε να τα ρωτήσουμε, θα διάλεγαν ποτέ αυτά τα παιδιά να γεννηθούν αν ήξεραν ότι θα ζήσουν κάτω από τέτοιες τραγικές συνθήκες;

Pier Antonio Panzeri (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, la Convenzione sui diritti dell'infanzia è il trattato sui diritti umani che ha ottenuto il maggior numero di ratifiche della storia, ma nonostante il quadro completo di strumenti, norme e impegni sui diritti dei minori ed i primi sviluppi nella realizzazione degli obiettivi concordati, per milioni di bambini in tutto il mondo la realtà quotidiana è ancora in netto contrasto con questi impegni e obiettivi.

2014. november 26., szerda

I bambini devono ancora affrontare serie minacce per la sopravvivenza, la mancanza di opportunità di un'istruzione di qualità e di un'adeguata assistenza sanitaria e sociale. Sono vittime delle peggiori forme di lavoro minorile, subiscono lo sfruttamento e l'abuso sessuale, le malattie, i conflitti armati e varie forme di violenza. Sono costretti a matrimoni precoci e devono sopportare pratiche tradizionali dannose. I bambini appartenenti a gruppi vulnerabili e i bambini che si trovano in situazioni particolarmente difficili affrontano rischi particolari e sono esposti alla discriminazione, all'emarginazione e all'esclusione, e le bambine affrontano specifici rischi e necessitano quindi di particolare attenzione.

Per quanto riguarda l'Unione europea, quindi, sono necessarie linee guida in materia di diritti umani per costruire un solido quadro regionale per il lavoro nell'Unione europea di promozione e protezione dei diritti umani nella politica esterna globale dell'Europa, in materia di diritti umani e in particolare per i diritti dei minori. E per realizzare questo abbiamo bisogno innanzitutto di linee guida in materia di promozione e tutela dei diritti del fanciullo, di linee guida dell'Unione europea sui bambini e sui conflitti armati, abbiamo bisogno di integrare la protezione e la promozione dei diritti dei minori in tutte le politiche nelle relazioni esterne dell'Unione europea e nei programmi e attività della stessa. E infine è indispensabile che nelle politiche di sviluppo dell'Unione europea e il consenso europeo allo sviluppo si dia costante attuazione ai diritti del bambino tra gli Stati membri dell'Unione europea attraverso il riferimento ai principali quadri internazionali sui diritti umani e agli obiettivi di sviluppo del Millennio.

Beatrix von Storch (ECR). - Herr Präsident! Heute feiern wir 25 Jahre UN-Kinderrechte. Aber die allgemeinen Menschenrechte von 1948 gelten für alle, unabhängig vom Alter, also auch für Kinder. Was sollen dann ausdrückliche Kinderrechte? Nicht Menschenrechte, sondern Kinderrechte! Das Neue sind nicht die Rechte, sondern das Neue ist der Adressat der Rechte. Denn wer nimmt die Rechte der Kinder wahr? Das sind doch die Eltern, Vater und Mutter. Und Vater und Mutter, Eltern, kommen in der UN-Kinderrechtecharta gar nicht vor. Den Kindern werden Rechte gegen die Eltern eingeräumt, und die setzt der Staat dann durch. Es ist auf jeden Fall der Anfang davon. Davor sollten wir uns hüten.

Die staatliche Lufthoheit über die Kinderbetten, das ist genau das, was wir zurückweisen müssen. Der Papst hat gestern gesagt: Ohne eine unauflösliche Familie bauen wir unsere Gesellschaft auf Sand. Halten wir den Staat von unseren Kindern fern und stärken wir die Elternrechte!

Gérard Deprez (ALDE). - Monsieur le Président, chers collègues, à l'occasion de la célébration de ce vingt-cinquième anniversaire de la Convention des Nations unies relative aux droits de l'enfant, je voudrais attirer l'attention de notre Assemblée sur une préoccupation qui me semble essentielle mais fort négligée. Je veux parler de la protection des enfants sur l'internet. Vous le savez, la Convention sur les droits de l'enfant stipule que l'enfant a besoin d'une protection spéciale, de soins spéciaux et notamment d'une protection juridique appropriée.

Dans le monde réel, il est relativement facile de savoir quand il s'agit d'un enfant, d'abord visuellement; en revanche, dans le cyberspace, la virtualité et l'anonymat ne permettent pas aussi aisément l'identification d'un enfant ou d'un mineur. C'est la raison pour laquelle il me semble qu'il faut mettre en place des mécanismes plus spécialisés de protection.

D'où une première proposition: vu que la cybercriminalité contre les enfants se développe, il me paraît urgent de réfléchir à une meilleure codification du statut du mineur sur l'internet. Il faudrait, selon moi, envisager une collaboration plus active et plus énergique avec les fournisseurs d'internet, afin que les comptes d'utilisateurs des mineurs puissent être identifiés comme tels partout sur l'internet. Ce n'est pas très difficile à faire et cela permettrait de poursuivre beaucoup d'adultes qui abusent des enfants sous couvert d'anonymat.

Deuxième proposition: la cyberprédation recouvre l'utilisation de l'internet dans le but de communiquer en ligne avec des enfants d'âge mineur et de les manipuler dans un but criminel, et ce non seulement pour commettre des abus sexuels – il existe d'autres formes d'abus.

C'est pourquoi, comme l'ont déjà fait le Canada, les États-Unis et la Belgique, il serait opportun que l'Union européenne adopte une directive s'appliquant à tous les États membres et permettant de prendre les mesures nécessaires pour que toute forme de cyberprédation soit punissable.

2014. november 26., szerda

Kateřina Konečná (GUE/NGL). - 20. listopadu uplynulo právě 25 let od doby, kdy byla přijata Úmluva o právech dítěte, která stanovila standard v ochraně práv dětí.

Je více než důležité, abychom udělali vše proto, aby i členské státy urychleně zaplnily mezery v uplatňování a upřednostňování dětských práv v legislativě a hlavně v praxi, protože ta nám stále nemilosrdně ukazuje, že je na čem pracovat a co napravit.

Jako jasný příklad mohu uvést případ přebujelého systému sociálněprávní ochrany dětí v Norsku, kdy byli dva chlapci, kteří jsou občany České republiky a žijí s matkou v Norsku, na základě anonymního udání matce odebráni, a i přesto, že tato obvinění se ukázala jako nepravdivá, ti chlapci stále nebyli matce vráceni a uvízli v norském systému. Takových případů je ovšem mnoho.

Jako poslanci Evropského parlamentu bychom také měli apelovat na zřízení pozice ombudsmana pro dětská práva ve všech členských státech, proto aby byla zajištěna dětská práva ještě efektivněji.

Děti nemají tu volbu jako dospělí, ale jsou odkázány pouze na tu právní ochranu, kterou jim poskytujeme. Rezoluce je silná a odvážná, je na nás, zda ji budeme umět naplnit.

Terry Reintke (Verts/ALE). - Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen, liebe Kinder in Europa und auf der ganzen Welt! Die UN-Kinderrechtskonvention markiert einen Meilenstein in der Geschichte für die Rechte und den Schutz von Kindern. Wir leben allerdings auch 25 Jahre nach der Annahme der Kinderrechtskonvention in einer Welt, in der Kinderrechte jeden Tag mit Füßen getreten werden. Jährlich sterben immer noch 2,9 Millionen Kinder an Hunger, 72 Millionen Kinder haben immer noch keinen Zugang zu Bildung. Und auch in der EU wachsen immer noch 20 % aller Kinder in Armut auf. Diese Situation hat sich gerade in der Krise dramatisch zugespitzt. Es bedarf also unser aller Anstrengung, diese unhaltbare Situation zu verändern.

Am 25. Jahrestag der Kinderrechtskonvention sind wir nicht nur aufgefordert, die sozioökonomische Situation von Kindern zu verbessern. Dieser Jahrestag, der 20. November, ist für mich auch ein Anlass, Fragen zu den demokratischen Rechten von Kindern zu stellen. Wie können Kinder eigentlich die demokratischen Entscheidungen hier in diesem Parlament und anderen politischen Institutionen beeinflussen? Wir, die Abgeordneten, sind nicht von Kindern gewählt worden. Kindern in allen unseren Gesellschaften wird ein zentrales Beteiligungsinstrument, das Wahlrecht, vorenthalten.

Ich finde, der Tag der Kinderrechte sollte jedes Jahr wieder ein Datum sein, an dem wir über diese Situation sprechen und das auf den Prüfstand stellen, und vor allem mit Kindern darüber diskutieren, wie sie an den demokratischen Entscheidungen von Parlamenten beteiligt werden können.

Jean-Luc Schaffhauser (NI). - Monsieur le Président, chers collègues, nous fêtons aujourd'hui les vingt-cinq ans de la Convention des Nations unies relative aux droits de l'enfant. Toutefois, beaucoup de choses restent à faire. Je veux parler tout d'abord du droit de l'enfant à une famille traditionnelle, indissoluble, faite d'un homme et d'une femme car c'est de ce droit que dépend, d'après toutes les études psychologiques, le plein épanouissement de l'enfant.

Par ailleurs, je voudrais vous parler d'une expérience. Je suis allé récemment dans le Donbass et j'ai constaté la conception particulière que le gouvernement de Kiev a de la protection des enfants. En effet, le droit à la vie de l'enfant (article 6), le droit à l'identité (article 8), le droit à l'éducation (article 28) sont-ils compatibles avec le fait de prendre systématiquement des écoles pour cibles à l'arme lourde? Sont-ils de mauvais enfants?

Alors, chers collègues, célébrons les droits de l'enfant mais mettons en œuvre, par nos actes, le soutien à ceux qui cherchent véritablement le droit des enfants.

(L'orateur accepte de répondre à une question «carton bleu» (article 162, paragraphe 8, du règlement))

Elena Valenciano Martínez-Orozco (S&D), pregunta de tarjeta azul. – ¿Qué entiende por familia tradicional e indisoluble? ¿No cree que los niños y las niñas lo que necesitan es el amor de sus padres, de sus madres, y que eso es mucho más importante que defender cada uno aquí su concepto de familia, usted el suyo y yo el mío? ¿No cree que lo que necesitan los niños y las niñas es el amor y el cuidado de sus padres?

2014. november 26., szerda

Jean-Luc Schaffhauser (NI), *Réponse «carton bleu»*. – Monsieur le Président, chère Madame Valenciano Martínez-Orozco, je ne crois pas qu'on puisse opposer la famille traditionnelle et l'amour des enfants. Au contraire, c'est le lieu où s'expriment totalement cet amour fidèle et loyal ainsi que ce respect, dans la continuité, de l'enfant, qui a des repères, à savoir un père et une mère.

Antonio López-Istúriz White (PPE). - Señor Presidente, gracias, Vicepresidente Dombrovskis por estar aquí con nosotros hoy. El doctor congoleño que esta mañana ha sido galardonado con el Premio Sájarov nos comentaba que en la República Democrática del Congo, desgraciadamente, la gente ya se ha habituado a ver las imágenes de violencia y todos los crímenes que están ocurriendo allí como lo normal en los medios de comunicación.

Desgraciadamente, hay que admitir hoy aquí que en Europa nos pasa lo mismo. Semanalmente se abandonan bebés y niños en los hospitales, en las calles, como en la antigua Roma en el foro imperial. Se abandonan y se los deja a su suerte. También muchos niños están muriendo cruzando el Estrecho, cruzando el Mediterráneo. Y todo ello está relacionado con políticas que, desde luego, la Unión Europea tiene que afrontar ya de una manera decisiva.

Celebro las declaraciones que ha hecho anteriormente la Vicepresidenta de la Comisión sobre el asunto, porque también queremos una mayor coordinación en las legislaciones no solo nacionales, sino también en la europea para que, cada vez que estemos inaugurando algún episodio legislativo, tanto este Parlamento Europeo como la Comisión y todas las instituciones europeas tengan en cuenta los derechos de los niños vulnerables, que están sin defensa y, efectivamente, como reconocía alguna compañera, sin el apoyo político necesario.

Creo que aquí hoy, en este Parlamento, estamos, por fin, debatiendo un tema que es prioritario para todos, pero sobre todo para esos niños que son abandonados y que no tienen la defensa de nadie. Tenemos soluciones. Tenemos que integrar mejor las políticas y las acciones judiciales, ayudar a Europol para que haya una mayor acción coordinada entre todos, y también para que exijamos que la ayuda de la Unión Europea que, por ejemplo, va a terceros países, cubra sobre todo a los niños en estos países, que no cuentan con esa ayuda, y que no les llega porque se pierde por el camino.

Como han dicho muchos de mis colegas también, es necesaria la defensa de los derechos de los niños en el mundo de internet, este nuevo mundo, en el que muchas veces no se cuenta con ellos. Y, sobre todo, quería mencionar específicamente las líneas de ayuda telefónica donde los niños pueden llamar. Hay veintiún países que las tienen, pero todavía faltan países europeos por adoptarlas.

Caterina Chinnici (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, l'adozione della Convenzione sui diritti dell'infanzia e dell'adolescenza, della quale ricorre oggi il 25° anniversario, ha rappresentato su scala globale un grande avanzamento culturale e giuridico. Ma i problemi relativi alla tutela dei minori sono molti ancora oggi sia in Europa che fuori. Occorre quindi un forte rilancio dell'impegno dell'Unione europea su questo fronte, e la risoluzione proposta a questo Parlamento va proprio in questa direzione, toccando questioni che le istituzioni comunitarie e nazionali dovranno affrontare esercitando fino in fondo le loro competenze.

Sono tanti gli aspetti sui quali vorrei poter soffermarmi, ma per ragioni di tempo mi limito a taluni che considero particolarmente importanti. Fra questi, il problema dei minori immigrati non accompagnati. In proposito la risoluzione afferma con chiarezza che il dovere di tutelare il minore ha la precedenza rispetto a qualsiasi politica migratoria, esplicitando così un obbligo giuridico già ricavabile dal diritto primario dell'Unione. Ma è fondamentale che questo venga riaffermato nettamente perché quell'obbligo è spesso violato o ignorato. Anche l'assemblea parlamentare del Consiglio d'Europa ha recentemente ribadito la necessità che si individuino alternative alla sistemazione in strutture detentive dei tantissimi minori immigrati.

Occorre poi trovare misure idonee ad evitare o a limitare i traumi psicologici sofferti dai figli di detenuti o da quei bambini costretti a vivere in carcere con la propria madre detenuta.

È necessario infine che nel territorio dell'Unione i sistemi giudiziari siano adeguati alle speciali e delicate funzioni della giustizia minorile, che riguarda in Europa oltre un milione di ragazzi ogni anno. E a tal proposito, come relatrice del progetto di direttiva sulle garanzie procedurali per i minori indagati o sottoposti a procedimento penale, auspico che il Parlamento europeo sia presto chiamato a votare un provvedimento che potrà servire per la costruzione di un modello condiviso di giusto processo minorile.

2014. november 26., szerda

Un'ultima considerazione è l'auspicio che l'Europa in quanto tale, l'Unione europea possa sottoscrivere la Convenzione dei diritti dei minori.

Branislav Škripek (ECR). - Máme 25 rokov od prijatia dohovoru o právach detí, čím sa začala nová éra pohľadu na dieťa ako na nositeľa ľudských práv. Pre implementáciu detských práv sa za tieto roky urobilo veľa. Avšak je tu veľká skupina detí, ktoré sú diskriminované kvôli veku a ktorých práva sú prehliadané. Sú to počaté deti pred narodením. Na Slovensku vyhlásili pred 15 rokmi štyri mimovládne organizácie Deklaráciu práv počatého dieťaťa, aby upozornili spoločnosť na potrebu uplatňovať aj práva nenarodených detí. Podľa platnej legislatívy viacerých európskych krajín majú počaté deti právo dediť, byť obdarované, majú právo na dôstojný pohreb. Napriek tomu sa im legálne upiera právo narodiť sa. Preto je nutné zdôrazniť, že každé počaté dieťa má nezadatelné a nescudziteľné právo narodiť sa, ako to tu včera zdôraznil pápež. Má právo na život, ktoré má byť chránené zákonom od počatia po prirodzenú smrť. Som presvedčený, že je v najlepšom záujme dieťaťa, aby bolo počaté a splodené v manželstve jedného muža a jednej ženy, a má právo byť počaté a nosené v lone svojej matky.

Petr Ježek (ALDE). - Za 25 let, kdy máme Úmluvu, se mnohé vykonalo, ale stále ještě velké množství dětí, jak již bylo řečeno, ve světě žije ve velmi špatných podmínkách.

Již zmíněný doktor Mukwege dnes dopoledne popsal jen zlomek případů, kdy je na dětech pácháno velmi kruté násilí.

Vedle toho, v Jižním Súdánu jsou desetitisíce dětí, které trpí podvýživou a mnohé z nich umírají. Tato země sužovaná ozbrojeným konfliktem ani k Úmluvě o právech dítěte nepřistoupila.

Nejsem příznivcem toho, aby Evropská unie jako celek přistupovala k mezinárodním úmluvám, ale v případě Úmluvy o právech dítěte bych byl velmi pro, aby Unie přistoupila. Vítám proto, že vysoká představitelka, místopředsedkyně Komise přislíbila, že na tom bude pracovat.

Sabine Lösing (GUE/NGL). - Herr Präsident! Leider hat bisher kein Land die Bedingungen geschaffen, damit die Forderungen der Kinderrechtskonvention vollständig erfüllt werden. Die USA haben sie gar nicht erst unterzeichnet, aber auch in Europa gibt es viele Defizite bei der Verwirklichung. Über 20 % der Kinder in der EU sind von Armut betroffen.

Die Austeritätspolitik begrenzt den Zugang zu grundlegender Versorgung. Tausende Flüchtlinge ertrinken im Meer, darunter sind unerträglich viele Kinder. Zu den eklatantesten kinderrechtlichen Missständen gehört die Situation von Kinderflüchtlingen. Trotz Artikel 22 der Konvention bekommen Kinder nicht in angemessenem Umfang Schutz und humanitäre Hilfe. Das betrifft unter anderem das Recht auf das erreichbare Höchstmaß an Gesundheit. Dies ist besonders dramatisch, wenn schwer traumatisierte Kindersoldaten kein Anrecht auf psychologische Behandlung haben wie etwa in Deutschland.

Leider schließt die Kinderrechtskonvention nicht aus, dass Menschen unter 18 Jahren zum Militär eingezogen werden. Hier werden militärische Interessen über die Interessen und den Schutz von Minderjährigen gestellt. Und als Antwort auf die reaktionären Vorstellungen von Familie möchte ich hier nur noch sagen: Keine Liebe von Vater und Mutter oder von Vater und Vater kann ein funktionierendes Gesundheitssystem ersetzen.

Edouard Ferrand (NI). - Monsieur le Président, si elle contient nombre d'objectifs louables, la Convention des Nations unies relative aux droits de l'enfant, signée à New York il y a vingt-cinq ans, laisse nombre de questions en suspens qui mériteraient d'être abordées.

Tout d'abord, en prenant le pas sur le droit de l'enfant, le droit à l'enfant matérialisé par la possible adoption par des couples homosexuels met en danger les droits de l'enfant pour ce qui est de son éducation, de son épanouissement et de sa stabilité.

Dans cette enceinte, nous n'entendons pas beaucoup dénoncer des pays qui ont recours, à grande échelle, au travail des enfants, y compris des plus jeunes, et qui profitent d'accords d'association avec l'Union européenne. Mais il est vrai que le mondialisme débridé, qui règne sur la majorité de ces bancs, semble plus soucieux de faire de l'Europe une plateforme peu regardante sur les conditions de production de nombre de pays associés.

2014. november 26., szerda

Enfin, on ne saurait évoquer les droits de l'enfant sans oublier la défense du droit à la vie. Depuis vingt-cinq ans, rien n'a été fait pour prévenir l'accélération de l'avortement et pour la mise en avant de la politique de la défense de la vie.

Kinga Gál (PPE). - Elnök Úr! A 25 éve elfogadott ENSZ gyermekjogi egyezmény új megvilágításba helyezte a gyermekek jogainak védelmét. Remélem, a tolmácsok segítségével hallani fogják, amit mondani szeretnék, annak ellenére, hogy elvesztettem a hangom ma délutánra.

Az évforduló mentén az EU tagállamainak meg kell újítaniuk elkötelezettségüket, hogy tiszteletben tartsák és a gyakorlatban is megvédjék a gyermekek jogait. Ezért kezdeményeztük többen Corazza Bildt képviselőtársammal ezt a határozattervezetet a témában. Hiszen az eltűnt gyermekek, az alultápláltság, a gyermekek ellen elkövetett erőszak, valamint a gyermekpornográfia mind olyan problémák, amelyekkel foglalkoznunk kell legmagasabb szinten.

Van különben más is, amire felhívnám a figyelmüket: gondolok itt az online zaklatásra, mely ijesztő méreteket ölt a fiatalok körében, hiszen az internet világa révén behatol a legvédelemben hitt gyerekszobákba is. A statisztikák szerint a tinédzserek fele vált már áldozatává ilyen zaklatásnak.

Magyarország példát mutat egy csomó területen a gyermekvédelem területén, gondolok itt a gyermekbarát igazságszolgáltatásra, az új magyar büntetőtörvénykönyv gyermekeket védő elemeire, vagy az olyan civil kezdeményezésekre, mint például a „Minden gyerek lakjon jól”, amelynek köszönhetően naponta több ezer gyermek számára válik elérhetővé a meleg étkezés. Meg kell osztanunk egymással azokat a jó példákat és gyakorlatokat, amelyeket alkalmazni lehet ezek orvoslására, úgy az Unió határain belül, mint azokon kívül. Köszönöm.

Elena Valenciano Martínez-Orozco (S&D). - Señor Presidente, hace veinticinco años les dijimos a los niños que los protegeríamos, que nos ocuparíamos de ellos. Se lo dijimos a los niños; no sé si hablábamos también de las niñas, porque la realidad de las niñas en este vigesimoquinto aniversario de la Convención sigue siendo muy dura y hay algunas cifras que tenemos que conocer.

Más de 700 millones de mujeres en el mundo fueron casadas cuando eran menores de edad. Más de un tercio de ellas no habían cumplido los quince años. Casi una cuarta parte de las adolescentes entre quince y diecinueve años —que son setenta millones en el mundo— han sido víctimas de alguna forma de violencia física. Ciento veinte millones de niñas menores de veinte años —una de cada diez— han sufrido relaciones sexuales forzadas. Y un tercio de esas víctimas no tenían ni siquiera idea de que lo que les sucedía era un acto de violencia. La mitad de las adolescentes del mundo creen justificado que un hombre golpee a su mujer bajo determinadas condiciones.

Esa es la realidad de las niñas, y tal vez de las niñas deberíamos hablar más, porque necesitan aún más el apoyo de la comunidad internacional. Ellas representan en gran medida las posibilidades de muchísimos países para salir adelante. Ellas serán las mujeres y las madres del futuro, las que darán la vida y las que podrán educar a sus hijos y a sus hijas. Pero, mientras no conectemos la discriminación de las niñas con la defensa de los derechos de los niños y de las niñas, no vamos a resolver la enorme brecha que existe entre ellos y ellas.

Es de las niñas de las que tenemos que hablar en este vigesimoquinto aniversario de la Convención, porque yo creo que son las grandes olvidadas. El doctor Mukwege ha dado hoy también un ejemplo de lo importante que es trabajar con las mujeres y con las niñas.

Marek Jurek (ECR). - Ówierć wieku po uchwaleniu Konwencji Narodów Zjednoczonych o prawach dziecka pierwsze z tych praw – prawo do życia – jest systematycznie gwałcone przez większość państw świata zachodniego. I pamiętajmy, że zło ma straszną dynamikę: zgoda na tzw. aborcję coraz częściej skutkuje dzieciobójstwem neonatalnym, uśmiercaniem dzieci, którym udało się przeżyć próbę aborcji. Czas przerwać ten horror.

Dziś w Parlamencie ogłosiliśmy utworzenie Europejskiej Federacji kontynuującej dzieło europejskiej inicjatywy „Jeden z Nas”. W imię pracy i poświęcenia setek tysięcy uczestników tej petycji wzywam Unię Europejską, by stanęła po stronie prawa do życia należnego każdemu dziecku od momentu poczęcia. Dziękuję bardzo.

2014. november 26., szerda

Marijana Petir (PPE). - Gospodine predsjedniče, poštovani kolegice i kolege, pozivam Vas da u godini u kojoj obilježavamo 25 godina od donošenja Konvencije o dječjim pravima učinimo sve kako bi djeca osjetila našu brigu i zaštitu te kako bi se u svijetu u kojem mi donosimo odluke osjećali sigurno.

Kao osoba koja se zalaže za zaštitu ljudskih prava, želim upozoriti da se prava mnogobrojne djece krše, a posebno do izražaja dolazi kršenje osnovnog ljudskog prava – prava na život.

Mnoga djeca su gladna, nemaju svoj dom i nemaju pristup obrazovanju, što predstavlja diskriminaciju. Djecu kršćana u Siriji i Iraku su oteta od strane ISIS-a, ISIS ih prodaje na tržnicama, siluje djevojčice i novači ih, a u nekim dijelovima svijeta djeca se koriste kao živi štit u oružanim sukobima, što je nedopustivo.

U tome kakvi ćemo biti ljudi presudnu ulogu imaju naši očevi i majke koji nas odgajaju i uče što je dobro, a što nije. Stoga pozivam predlagatelje ove rezolucije da u njoj istaknu važnu ulogu obitelji u odgoju i formaciji djece kao što to eksplicitno navodi i Konvencija o pravima djeteta.

Moram izraziti i ozbiljnu rezervu prema jednom segmentu rezolucije u kojem se uvodi termin „seksualnog identiteta” djeteta za koji ne postoji međunarodna definicija što može izazvati mnogobrojne probleme u provedbi i dovesti do nepotrebnih pravnih procesa pri Europskom sudu za ljudska prava ili pri UN-ovom Odboru za prava djeteta.

Ako dijete prijavi slučaj diskriminacije jer mu se ne dozvoljava promjena spola koju traži na osnovi svog seksualnog identiteta, mnogo europskih zemalja bit će optuženo za diskriminaciju jer ne dozvoljavaju svojim zakonima, sasvim opravdano, maloljetnicima promjenu spola.

Stoga Vas još jednom pozivam na promjene u rezoluciji koje bi isključile dio vezan uz diskriminaciju na osnovi „spolnog identiteta” djeteta, ali pozivam i na promjene koje će staviti naglasak na pravo djeteta da odraste u okrilju obitelji s majkom i ocem.

Anna Hedh (S&D). - Herr talman! Barnkonventionen är en av de absolut viktigaste mänskorsrättsdokument som finns. I dag har vi pratat mycket om den externa dimensionen – dvs. vad EU kan göra för barns rättigheter utanför EU – men EU kan aldrig med trovärdighet sätta press på länder utanför unionen om vi inte själva behandlar alla barn på vårt territorium i enlighet med barnkonventionen.

Dagligen förekommer det brott mot konventionen i EU:s medlemsstater. Det rör sig om allt från flyktningbarn som låsts in och förvägras rätt till skola och vård, till olika former av fysiskt våld såsom barnaga, vilket för övrigt fortfarande är tillåtet i en rad av EU:s medlemsländer.

Kommissionen antog 2011 ett meddelande om en EU-agenda för barns rättigheter. Nu är det hög tid att vi tar nästa steg: att anta en fullfjädrad barnrättsstrategi och en medföljande handlingsplan. Den bör omfatta all EU:s verksamhet både inom unionen och utanför. Barn och ungdomars välbefinnande ska tas i beaktande i alla åtgärder som påverkar dem. Till detta kommer det också att krävas koordinering och resurser.

Eftersom barnperspektivet ofta glöms bort när framtidsfrågorna ska stakas ut, så föreslog vi socialdemokrater inför den nya mandatperioden en kommissionär med särskilt ansvar för barnrättsfrågor. Men utan resultat. Här har kommissionen en möjlighet att tänka om. Dessutom ställde jag under förra mandatperioden en fråga till kommissionen om huruvida de planerar att ratificera barnkonventionen från EU:s sida. Att EU ensidigt skulle förbinda sig att följa konventionen. Tyvärr var svaret jag fick undermåligt under all kritik. Jag hoppas att kommissionen löser detta.

Ruža Tomašić (ECR). - Gospodine predsjedniče, djeca su naša budućnost pa me čini sretnom što postoji visoka razina svijesti o potrebi za zaštitom njihovih prava i sloboda.

Činjenica jest da su djeca posebno ranjiva i da će uvijek postojati oni koji će pokušati zlorabiti njihovu dobrotu i naivnost. Baš zato moraju postojati konkretne politike, ali i represivne mjere koje će takvom ponašanju stati na kraj. Rezolucija poziva na odlučne korake u pravom smjeru i preporučuje široki spektar mjera za zaštitu dječjih prava i sloboda te ju s te strane podržavam.

2014. november 26., szerda

Osobno bih voljela da je jače istaknuta važna uloga obitelji kao glavnog zaštitnika djece koji ih priprema za život i prati kroz sve ono dobro i loše što on nosi. Iako duh rezolucije smatram pozitivnim, žao mi je što se u nekoliko navrata koriste termini koji se vezuju uz rodnu ideologiju jer takve formulacije izazivaju nepotrebne priepore u stvarima oko kojih bismo morali biti jedinstveni.

Tadeusz Zwiefka (PPE). - Panie Przewodniczący! Szczerze mówiąc, lektura omawianej dzisiaj rezolucji jest dla mnie dość przykrym doświadczeniem. Podkreślamy, że konwencja o prawach dziecka jest najszerzej ratyfikowaną konwencją Organizacji Narodów Zjednoczonych. I co z tego, skoro każdego dnia otrzymujemy nowe informacje o przemocy wobec dzieci, o ich biciu, maltretowaniu, zmuszaniu do pracy, wykorzystywaniu seksualnym itd., itd., itd.? Co z tego, skoro lista zagrożeń jest wciąż tak samo długa, a postęp cywilizacyjny przynosi nowe zagrożenia? Czy naprawdę potrzebujemy każdorazowo impulsu informacyjnego, aby pomyśleć, że dzieci potrzebują naszej ochrony i opieki, że to jest nasze największe dobro? Nasze najmłodsze pokolenie stanowi nasze największe bogactwo.

Dlatego chciałbym, byśmy w Parlamencie Europejskim nie tylko nawoływali do podejmowania działań, ale rzetelnie wykonując swoją pracę, wykonując pracę w naszych komisjach parlamentarnych i na sesji plenarnej, przygotowywali takie rozwiązania prawne, które dzieci rzeczywiście będą chronić. W naszych pracach przygotowujemy przecież takie rozwiązania, które pomagają walczyć z przemocą wobec dzieci, ich wykorzystywaniem seksualnym czy przymusową pracą. Pamiętajmy, że za to wszystko odpowiedzialni są dorośli, a zatem ściganie osób, które dopuszczają się tych ohydnych przestępstw jest naszym podstawowym obowiązkiem.

Stąd wszystkie kraje Unii Europejskiej, wszystkie organy ścigania, prokuratury w krajach członkowskich powinny ze sobą ściśle współpracować. Także na polu prawa cywilnego dysponujemy możliwościami tworzenia przepisów, które w trudnych sytuacjach, jak na przykład rozwód rodziców czy uprowadzenie dzieci z ich kraju do innego kraju, pozwolą przynajmniej zminimalizować szkodliwe skutki tej sytuacji dla dziecka. Warto tutaj wskazać, że instytucje państwa mają nie tylko kierować się literą prawa, ale także duchem prawa. Mają być nie tylko takim mechanicznym wykonaniem, ale osobą, która myśli.

(Mówca zgodził się odpowiedzieć na pytanie zadane przez podniesienie niebieskiej kartki (art. 162 ust. 8 Regulaminu))

Marek Jurek (ECR), pytanie zadane przez podniesienie niebieskiej kartki. – Panie Przewodniczący! Panie Pośle! Jedenaście lat temu pana partia wpisała do swojego programu piękne słowa, że prawo do życia nienarodzonych powinno być chronione tak, jak czyni to polskie ustawodawstwo. Szkoda, że Pan nie powtórzył dzisiaj tego tutaj w Parlamencie Europejskim. A właściwie dlaczego?

Tadeusz Zwiefka (PPE), odpowiedź na pytanie zadane przez podniesienie niebieskiej kartki. – Panie Pośle! Dobrze, że Pan powiedział, co dobrego zrobiła moja partia – więc ja nie muszę tego przypominać, bo to funkcjonuje. Dziękuję bardzo.

Linda McAvan (S&D). - Mr President, I think it is an important debate we are having today, and I want to firstly put on record my thanks to organisations like UNICEF which work very hard to promote children's rights in very difficult situations all over the world.

We have had 25 years of some progress, but, as colleagues here have said, also some difficult situations. Elena Valenciano talked in particular about the problems facing girls, and this is something I hope the new Commission will address, particularly in our external policies as well as our internal and development policies, because we know that girls are getting left behind with all the problems that were outlined.

Dr Mukwege told us this lunchtime about appalling abuse: sexual abuse of children and babies that he has seen and had to deal with, and I think this shows us that there is still a long way to go. In my own country, though, we are unearthing many scandals of children having been exploited in the past and being exploited now today, and abused; many in the state's care. So in our own countries we have work to do.

2014. november 26., szerda

The question is: what are we going to do about it? Next year we have an opportunity, because world leaders will gather at the United Nations in September and they will agree a successor programme to the Millennium Development Goals. We know those MDGs delivered for children in some areas, and now we need to make sure the new Sustainable Development Goals (SDGs) really deliver for children, and I hope the new Commission will put its focus on making sure that happens and that they will deliver a programme for us on children for that negotiation.

Jana Žitňanská (ECR). - Minulý týždeň sme si pripomínali 25. výročie prijatia Dohovoru o právach dieťaťa. Pri tejto príležitosti vystúpil na pôde Európskej komisie 17-ročný Dominik Drdúl zo Slovenska, ktorý sa narodil so zdravotným znevýhodnením. Vo svojom prejave upozornil okrem iného na to, že počet detí v inštitucionálnej starostlivosti narastá a že cítujem „Pre deti je to hrozné miesto a ja som veľmi nahneváný, že sa to stále deje v Európskej únii, nakoľko sa to deje v rozpore s Dohovorom o právach dieťaťa.“ Je pre mňa šokujúce a neprijateľné, že ešte stále existujú miesta, kde deti so zdravotným znevýhodnením žijú v neľudských a nedôstojných podmienkach, akým je napríklad detský domov v gréckom meste Lechaina. Podľa medializovaných informácií sú v tejto inštitúcii deti s mentálnym znevýhodnením utlmované liekmi a doslova zamknuté v klietkach, ich osobný pohyb je obmedzený na minimum. Takéto zaobchádzanie nemôžeme akceptovať. Vyzývam preto nielen Grécko, ale aj ostatné členské štáty, v ktorých sa vyskytujú obdobné praktiky, aby v súlade s Dohovorom o právach dieťaťa a Dohovorom o právach osôb so zdravotným znevýhodnením zabezpečili týmto deťom dôstojné podmienky pre život v komunitných zariadeniach.

Michaela Šojdrová (PPE). - Já jsem velmi ráda, že Úmluvu o právech dítěte projednáváme po včerejší promluvě papeže Františka. On nám připomenul, že Evropa stárne, přestává být plodná, protože člověk a lidská důstojnost přestali být v centru naší pozornosti.

Úmluva zdůrazňuje právo dítěte na důstojný život, na jeho rozvoj a na péči obou rodičů. Trendy ukazují, že přestože si většina lidí stále ještě myslí, že úplná rodina s oběma rodiči je ten nejlepší model pro výchovu dětí, stále více dětí se rodí mimo manželství. V některých vyspělých zemích je to dokonce 40 %.

Úmluva staví jasně do popředí zájem dítěte. Není jejím záměrem zasahovat do práv rodičů. Zdůrazňuje naopak to, že rodina vytváří to nejlepší prostředí pro rozvoj dětí a každé dítě má právo na péči obou rodičů. Podle této zásady se také má řídit rozhodování o náhradní rodinné péči, ale neřídí.

V této souvislosti vyzývám norské orgány, aby přestaly omezovat právo dvou sourozenců Michalakových, kteří byli odebráni své rodině přesto, že mají matku i širší rodinu, která je schopna se o ně postarat. Bohužel toto je smutná zkušenost a já chci poděkovat občanům v ČR, poslancům i tohoto Parlamentu, že podporují tlak na orgány v Norsku, aby přestaly omezovat práva dětí na jejich péči v rodině.

Proto také podporuji návrh usnesení, který zde byl předložen, přestože není dokonalý a budu určitě podporovat i pozměňovací návrhy, které zde byly zmíněny. Toto usnesení upozorňuje na to, že práva dětí nejsou stále ještě dodržována i ve vyspělých zemích Evropské unie. Já věřím, že naše činnost bude zde ve prospěch dětí a jejich práv.

Tanja Fajon (S&D). - Ob obletnici konvencije o otrokovih pravicah bi – spoštovani kolegi – rada opozorila na pisno izjavo, ki sem jo vložila že pred dvema letoma. Nanašala se je na ustanovitev evropskega dneva za boj proti spolnim zlorabam otrok.

Spolno nasilje je nedopustno in je tudi predmet konvencije. Moja pisna izjava je, kljub intenzivni kampanji in veliki želji, da pokažemo svoj odnos do resnično težkih problemov, s katerimi se soočajo otroci, od 750 poslancev prejela 130 glasov podpore.

Sočasno je podpora kolegu, ki je vložil pisno izjavo za evropski dan doma narejenega sladoleda, prejela skoraj 400 glasov. Kolega je na parlamentarnih hodnikih organiziral brezplačno pokušino sladolediv.

Tudi jaz imam rada sladolede. Še raje pa bi videla, da bi ga imeli priložnost poskusiti otroci, ki bi bili srečni, svobodni in bi jim bilo spoštovanje izkazovano vsak dan, ne le ob obletnici konvencije. Razmišljajmo o dejanjih, kajti tudi otroci imajo dovolj praznih besed.

2014. november 26., szerda

Arne Gericke (ECR). - Herr Präsident, liebe Kollegen! Wir erinnern heute an ein Vierteljahrhundert der Kinderrechte, in dem wir als Politiker viel mehr hätten tun können, um Kindern weltweit wirklich ein gutes, fröhliches Leben zu ermöglichen. Ich möchte uns, vor allen Dingen all die fehlenden Kolleginnen und Kollegen, warnen: Schwelgen wir hier nicht in Selbstzufriedenheit und Selbstbestätigung! Bei uns in Europa gibt es noch viel zu viele Kinder, die in Armut, mit Leid oder in zerstörten familiären Verhältnissen leben müssen.

Gar nichts lese ich in dieser Entschließung vom Recht der Kinder, eine Familie zu haben. Der Begriff kommt in den vielen Seiten gerade zwei Mal vor, und das nur indirekt. Ich weiß, es gibt Fraktionen, die würden den Begriff am liebsten ganz aus dem politischen Wortschatz streichen. Ihnen allen sage ich: Worte verändern keine Realität, Kinder brauchen Eltern, unsere Gesellschaft braucht Kinder, und Europa braucht Familien! Wir alle haben gestern Papst Franziskus applaudiert, viele sogar in *standing ovations*. Angesichts dessen ist es schlicht beschämend, wenn wir in dieser Entschließung die Familien vergessen.

Ich möchte mich nochmal einer Kollegin anschließen: Elternwahlrecht in ganz Europa, das brauchen wir. Kinder und Eltern müssen in all unseren Entscheidungen im Parlament eine Rolle spielen.

Carlos Coelho (PPE). - 25 anos da Convenção das Nações Unidas do Direito da Criança. É, claramente, um bom momento para voltar a colocar na ordem do dia as crianças e a defesa dos seus interesses e direitos.

Apesar da importância de todos os temas discutidos neste Parlamento, creio que todos concordarão que esta será uma das prioridades que mais consenso pode gerar.

A ação da União neste domínio não é uma novidade. Mas temos de ser ainda mais ambiciosos. Não nos podemos satisfazer com o facto de todos os Estados-Membros da União Europeia terem já ratificado a Convenção da ONU e os demais protocolos adicionais. Temos de assegurar que, na prática, se executa o que legalmente subscrevemos.

Entre os vários flagelos que temos de combater, quero destacar o *cyberbullying*, a violência infantil, a pornografia infantil e a mutilação genital. Nenhuma tradição, cultura ou religião deve poder servir de justificação para a violência contra as crianças.

Temos de ajudar e promover melhores condições para as crianças mais desfavorecidas, inseridas em famílias com menos recursos ou em comunidades mais pobres.

Mas também temos de assegurar que os nossos sistemas de justiça estão preparados para tratar de crianças e que os nossos sistemas de educação são inclusivos e combatem o abandono escolar precoce.

Não esquecemos que quase sete milhões de crianças com menos de cinco anos morreram em 2012 de causas que podiam ter sido prevenidas e evitadas; que cerca de 170 milhões de crianças são sujeitas a trabalho infantil; que um quarto de milhão são crianças soldados.

Não podemos deixar de condenar de forma vigorosa a doutrinação e a utilização de crianças para atividades terroristas ou de índole militar.

É por isso que apoio esta resolução, que adota uma visão global, abordando todas as questões necessárias para melhor proteger as nossas crianças.

Uma Europa que não se preocupasse com as nossas crianças, seria uma Europa de costas voltadas para o futuro.

Francisco Assis (S&D). - Os 25 anos da Convenção dos Direitos da Criança constituem uma efeméride digna da nossa evocação e deve conduzir-nos a uma profunda reflexão sobre a atual situação das crianças no mundo. E devemos, desde logo, começar pelo nosso espaço político: o espaço político europeu.

2014. november 26., szerda

Infelizmente, somos levados a perceber que as situações de pobreza infantil na Europa estão longe de pertencerem ao passado. Nos últimos anos, verificaram-se mesmo retrocessos significativos em países onde foram aplicadas violentíssimas políticas de austeridade. Um relatório recente da UNICEF aponta justamente nesse sentido: aumentou nalguns países europeus o número de crianças que sofrem privações materiais graves, tal como aumentou a percentagem de pessoas que afirmam não dispor de dinheiro suficiente para comprar alimentos para si e para as suas famílias.

E esta situação europeia é até paradoxal, se virmos a que se está a passar felizmente noutras zonas do mundo. Bons exemplos chegam-nos, por exemplo, da América Latina, de países como o Chile, a Argentina ou o Brasil, onde se deram passos muito significativos no sentido da promoção dos direitos das crianças.

Mariya Gabriel (PPE). - Monsieur le Président, nous célébrons les vingt-cinq années de cette convention mais, il y a quelques mois, nous avons dû nous mobiliser pour les filles enlevées par Boko Haram et, il y a un an, nous avons attribué le Prix Sakharov à Malala Yousafzai. Cela montre bien que rien n'est encore gagné.

J'aimerais insister sur cinq points. Deux cent cinquante mille enfants soldats, ce sont deux cent cinquante mille enfants qui risquent de ne jamais retrouver de place dans la société et qui reproduiront les cycles de violence dans lesquels ils ont grandi. L'Union européenne doit faire tout son possible pour les enfants dans les situations de conflit avec des initiatives comme celle des Enfants de la Paix.

Ceci m'amène à mon deuxième point, l'accès à l'éducation. Il faut garantir l'accès à l'éducation dans les situations de conflit pour éviter l'enrôlement des enfants dans les groupes armés mais aussi pour qu'après, dans la reconstruction, les jeunes qui auront reçu une éducation soient ceux qui portent les espoirs d'un pays.

Troisièmement, j'aimerais souligner que les droits des enfants vont de pair avec les droits des femmes, notamment dans le domaine de la santé, parce qu'il existe un lien fort entre la santé des femmes, la santé des nouveaux-nés et le développement des enfants.

Quatrièmement, je crois que nous devons davantage prendre la mesure du rôle de l'internet. L'internet rend des millions d'enfants vulnérables aux abus. Les défenseurs des droits des enfants, y compris les États membres de l'Union, doivent se saisir de cet outil que constitue l'internet et améliorer leur coopération.

Enfin, c'est par le prisme de la protection de l'enfant, avant celui de la politique migratoire, qu'il faut considérer la situation des enfants migrants et réfugiés tout en nous prémunissant contre les réseaux criminels qui voudraient profiter de cette priorité que nous donnons aux droits des enfants.

Chers collègues, les défis sont effectivement nombreux mais je crois enfin que, si nous joignons nos actes au document ratifié, les résultats ne tarderont pas.

Sergio Gutiérrez Prieto (S&D). - Señor Presidente, el artículo 27, apartado 3, de la Convención reza así: «Los Estados Partes, [...], en caso necesario, proporcionarán asistencia material y programas de apoyo, particularmente con respeto a la nutrición, el vestuario y la vivienda».

Si hay una imagen que representa como ninguna otra en qué grado la crisis económica se está cebando con los más débiles, es la del incremento de la pobreza infantil. Según Cáritas, el 28 % de los niños en Europa —sus familias— no tienen los ingresos suficientes para cubrir sus necesidades más básicas.

Y evitar esto no solo es un compromiso adquirido en la Convención, es el deber moral que tenemos con la generación actual de europeos. Podemos, debemos y exijo que, a través del Fondo Social Europeo, introduzcamos una renta mínima de inserción, al menos para las familias sin ingresos con menores a su cargo.

2014. november 26., szerda

No encuentro política más loable ni objetivo más honroso que evitar que haya niños en Europa, a día de hoy, que busquen en las basuras, en los contenedores, para poder comer algo. Garantizar a través de una renta mínima de inserción ingresos para cubrir sus necesidades más básicas, a los niños y a sus familias, darles dignidad, es el mejor homenaje que podemos hacer en este vigesimoquinto aniversario de la Convención sobre los Derechos del Niño.

Marlene Mizzi (S&D). - Sur President, id-drittijiet tat-tfal qed jiġu mżebilha f'hafna pajjiżi fid-dinja. Issa, waqt li qed nitkellmu, hemm tfal li qed jiġu abbużati u mċaħħda minn drittijiet fundamentali, suġġetti għal qtil, traffikar, abbuż sesswali, diskriminazzjoni, u sfruttament ta' kull tip. Issa, waqt li qed nitkellmu, 57 miljun tifel u tifla huma mċaħħda mid-dritt bażiku għall-edukazzjoni.

Għalhekk nemmen li rridu naħdmu aktar biex il-viżjoni tal-Konvenzjoni għad-Drittijiet tat-Tfal, issir realtà. Irridu niġieldu kull tip ta' vjolenza kontra t-tfal, inkluż vjolenza fuq l-internet, is-cyber bullying, u kull vjolenza fiżika u psikoloġika, biex b'hekk niżguraw li dawn it-tfal verament igawdu t-tfulija tagħhom.

Issa hu l-hin li l-potenzi politici jqumu u jahdmu għal futur xieraq għat-tfal tagħna. Qed nitlob lill-Kummissjoni u r-Rappreżentant Għoli biex tiffirma l-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti, għan-nom tal-Unjoni Ewropea, biex b'hekk ikun hemm dokument u lehen sod, li jkun gwida għal kull bniedem, għal kull nazzjon.

It-tfal huma l-futur. Però ma ninsewx li huma wkoll il-preżent li għandna ngħożzu u nikkuraw. U għaldaqstant irridu naġixxu issa.

Rosa Estaràs Ferragut (PPE). - Señor Presidente, este mes celebramos el vigesimoquinto aniversario de la Convención de las Naciones Unidas sobre los Derechos del Niño, ratificada por toda la Unión Europea, por 194 Estados. Es, sin duda, la declaración más completa de los derechos del niño que jamás se haya realizado. Demuestra un compromiso mundial con la protección de los derechos del niño.

Desde su aprobación en el año 1989, sin duda las condiciones han mejorado, pero, efectivamente, todavía hay mucho camino por hacer, porque existen muchos niños olvidados e invisibles. Son aquellos niños —millones de niños en todo el mundo— que son vulnerables, aquellos niños que participan en conflictos armados, niños huérfanos, niños soldados.

Más de la mitad de víctimas del tráfico de personas en todo el mundo son niños y hoy se podrían evitar muchísimas muertes de niños que mueren por dificultades con el agua potable en los países en desarrollo. Doscientos millones de niños menores de cinco años no pueden alcanzar su desarrollo por culpa de la pobreza y casi la mitad de las personas que se encuentran en situación de pobreza extrema son niños.

Esos datos nos dan a entender que tenemos muchísimo trabajo por hacer —también en la Unión Europea— porque el 27 % de los niños está en riesgo de pobreza. Además, los abusos sexuales siguen siendo desgraciadamente un verdadero problema.

Las vidas de miles de niños están en juego y, por lo tanto, la aplicación de la Convención y el apoyo de la Unión, de la Comisión, de todas las instituciones y de la sociedad en su conjunto haría que miles de vidas de niños y niñas dejaran de sufrir. Por eso, la petición es a la Unión Europea: promover decididamente los derechos de la infancia e impulsarlos en la escena internacional.

La Unión Europea ha suscrito la Declaración del Milenio, que incluye los Objetivos de Desarrollo del Milenio, entre los que se encuentra reducir la mortalidad infantil. Es cumplir la Convención de los Derechos del Niño.

Para acabar, un recuerdo para los niños más vulnerables, especialmente las niñas, las niñas discapacitadas, las niñas inmigrantes. A estos colectivos hay que dedicar todo el esfuerzo prioritariamente.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D). - Prieš 25-erius metus pažadėjome vaikams, kad juos saugosime, kovosime už jų teises augti sveikai ir saugiai, suteiksime galimybes mokytis ir tobulėti, kad jie išaugtų pilnaverčiais mūsų visuomenės nariais. Tačiau naujausia UNICEF ataskaita pateikia šokiruojančius skaičius – kiek vaikų skursta Europoje, kiek vaikų skursta visame pasaulyje. Kalbėsiu apie Europos Sąjungą – didžiausią poveikį skurdo pokyčiui padarė tas beatodairiškas taupymas, ir pirmiausia – vaikų sąskaita. Todėl manau, kad mums reikalingos naujos priemonės. Pavyzdžiui, Vaikų garantijų iniciatyva, pagal kurią būtų galima taikyti konkrečias, finansiškai pagrįstas priemones, kurios padėtų skurstantiems vaikams mūsų Europos Sąjungoje. Be to, būtina kuo skubiau ir efektyviau įgyvendinti ES rekomendaciją dėl investicijų į vaikus ir kovos su vaikų skurdu. Ir čia pirmiausia turime kalbėti apie pagalbą šeimoms, auginančioms vaikus.

2014. november 26., szerda

Therese Comodini Cachia (PPE). - Sur President, it-tfal huma l-futur u l-preżent taghna. Individwi bid-drittijiet u b'dinjità inerenti. Li ninvestu fit-tfal ifisser li ninvestu f'infrastruttura li tassigura żvilupp intellettuali, psikoloġiku u emozzjonali b'mod olistiku.

Din tirrikjedi politika komprensiva u strateġika. Investment f'infrastruttura soċjali għandu jassigura li fl-Ewropa jkollna sistema li mill-ewwel tidentifika t-tfal f'riskju u tipprovdilhom is-servizzi meħtieġa. L-aħjar interess tat-tfal jibqa' hrafa sakemm ningaġġaw l-interestholders kollha rilevanti, social welfare officers, pulizija, legiżlaturi, ġudikanti u edukaturi. Viżjoni f'liema t-tfal huma individwi bid-drittijiet anke fil-partecipazzjoni tagħhom fil-familja. Fxi Stati Membri din titlob bidliet legiżlattivi u soċjali u l-Unjoni għandha tkun il-katalista li ġġib din il-bidla.

It-tfal għandhom vuċi u l-aħjar interess tagħhom jitlob li kull deċiżjoni ġudizzjarja li taffettwahom għandha tikkunsidra l-opinjoni tagħhom, speċjalment fil-proċeduri tal-familja b'element cross-border. Mhux l-Istati Membri kollha jirrikonoxxu dan b'mod ugħali, u hafna drabi l-vuċi tat-tfal hija lanqas mismugħa. Dan mhuwiex aċċettabbli.

Tfal b'diffikultajiet ta' saħħa mentali huma esposti għal livell ogħla ta' abbuż. L-Unjoni għandha tassigura li jirċievu l-ogħla livell ta' kura ġo faċilitajiet li jirrispettaw id-dinjità tagħhom u li l-iżvilupp edukattiv u soċjali tagħhom jiġi faċilitat. Għat-tfal f'kura l-ewwel prijorità tal-Unjoni għandha tkun li tiffaċilita u tghin strutturi li jsaħħu family-based care billi tinvesti f'servizzi ta' social welfare li jingħataw lill-familji f'diffikultà. Fejn family-based care ma tkunx possibbli għandna nassiguraw li l-miżura ta' kura alternattiva tipprovidi l-ogħla livell ta' kura li tassigura żvilupp shih tat-tfal. Insejjah lill-Gvern Malti sabiex juri impenn veritier u reali fir-rigward tat-tfal billi jghaddi liġi li tirrikonoxxi u tipproteġi d-drittijiet tat-tfal, jipprovidi fondi suffiċjenti lil social institutions li joffru kenn lil dawn it-tfal f'periklu.

Anna Záborská (PPE). - Podľa článku 3 Dohovoru o právach dieťaťa majú štáty pri zabezpečovaní ochrany dieťaťa rešpektovať práva a povinnosti rodičov. Podľa článku 14 majú štáty rešpektovať práva a povinnosti rodičov pri usmerňovaní dieťaťa vo vzťahu k výkonu jeho práva na slobodu myslenia, svedomia a náboženstva. Podľa článku 18 majú rodičia prednostné právo vychovávať svoje dieťa. Podľa článku 29 majú zabezpečiť, aby vzdelávanie dieťaťa rozvíjalo aj rešpekt voči jeho rodičom, jeho kultúrnej identite a hodnotám. Podľa článku 35 majú všetkými prostriedkami zabrániť obchodovaniu s deťmi.

Dnes sú v Európe tieto ustanovenia pravidelne ignorované. Mnohé členské štáty nerešpektujú práva a povinnosti rodičov vo vzťahu k vlastným deťom. Očividné je to najmä v situáciách, keď rodičia nesúhlasia s agresívnou sexuálnou výchovou, vtedy štáty neváhajú použiť ani násilie, len aby porušili jedno z práv dieťaťa garantovaných aj týmto dohovorom. A legalizácia náhradného materstva je len privieraním očí nad obchodovaním s deťmi. Nič z toho však v tomto uznesení nenájdeme. Rodina je tu spomenutá len dvakrát. Raz v súvislosti s rodinnými prídavkami a potom ešte v bode 23, ktorý hovorí o spájaní rodín. Namiesto odsúdenia hrubého porušovania práv detí v Európskej únii sa návrh pokúša problematizovať ich rodovú a sexuálnu identitu. Dohovor pritom definuje dieťa ako osobu vo veku od 0 do 18 rokov a sexuálna identita nie je v medzinárodnom práve vôbec definovaná.

Uznesenie sa snaží chrániť detí v rôznych situáciách a v rôznom veku, ale ani jednou vetou nechráni právo dieťaťa narodiť sa. Aj z týchto dôvodov sa domnievam, že uznesenie v predloženej znení nie je dôstojnou pripomienkou prijatia Dohovoru o právach dieťaťa.

Емил Радев (PPE). - Дами и господа, 25-тата годишнина от приемането Конвенцията на ООН за правата на детето е като всяка една подобна годишнина – изминало е достатъчно време, за да оценим постигнатия напредък, но и недостатъчно, за да сме спазили изцяло всички зададени правила в Конвенцията.

Документът съдържа универсални принципи за правата на всички деца независимо от техния произход и култура, валидни по всяко време и без изключение, съществуващи по простата причина, че децата са родени.

Въпреки че редица държави съобразяват своето законодателство с Конвенцията, за съжаление идеята, че децата имат свои права, не е широко приета. Все още твърде много деца са считани за собственост, подлагани на експлоатация и насилие или въвлечени против тяхната воля в директно участие в конфликти.

2014. november 26., szerda

Като обединение на демократични държави Европейският съюз има моралното задължение да бъде пример в прилагането на Конвенцията за правата на детето. Той трябва да развива политики, представляващи днешните деца и бъдещите активни европейски граждани на първо място. Всички предприемани действия, независимо дали по отношение на икономическо възстановяване или гарантиране дългосрочната сигурност, трябва да са в името на по-доброто бъдеще на нашите деца.

Надявам се скоро да обсъждаме не как да преодолеем, а как сме преодолели предизвикателствата пред гарантиране правата на детето.

Procedura „catch the eye”

Patricija Šulin (PPE). - 25. obletnica konvencije o otrokovih pravicah je plod naše odgovornosti in obveza za prizadevanje, da države članice sprejmejo vse zakonske okvire za spodbujanje in zaščito otrokovih pravic.

Poleg vsega, kar je bilo danes povedano, bi želela poudariti, da moramo spodbujati tudi to, da otroci vedo, kakšne so njihove pravice, ter da vedo, da je nasilje nezakonito, tudi v primerih, ko ga izvajajo ljudje, ki jim zaupajo.

Obvezani smo, da tudi v prihodnje skrbimo za otrokove pravice in da si prizadevamo, da države članice sprejmejo vse zakonske okvire in druge ukrepe za odpravo nasilja nad otroki.

Tibor Szanyi (S&D). - Köszönöm szépen a szót, Elnök Úr! Bár nagyon sok aggódó szó elhangzott itt ma ebben az ülésteremben, én azt gondolom, hogy a gyermekek nem bírnak azzal a képességgel, hogy a saját jogaikért fellépjenek, ezért itt nekünk különös felelősségünk van. És ez nem csak az eddig felsoroltakra terjed ki, hanem bizony itt egy kollégámnak a korábbi felszólalásához is csatlakoznék: nagyon sok gyermek Európában egyszerűen éheznek. Majdnem az európai gyerekek negyede szinte az éhezés küszöbén van. Ezenkívben bizonyos tagországok horribilis adókat szednek az élelmiszereken. Csak az én hazámban, Magyarországon 27%-kal terheli a kormány az élelmiszereket, forgalmi adóval. Ezeket a dolgokat is számba kell venni, amikor azt mondjuk, hogy a gyermekek sorsáról gondoskodunk. Köszönöm szépen!

Νότης Μαριάς (ECR). - Κύριε Πρόεδρε, ο ΟΗΕ έχει υιοθετήσει από το 1989 τη Σύμβαση για τα δικαιώματα του παιδιού αλλά η κατάσταση παραμένει δραματική σε πολλές χώρες. Στην Ελλάδα συγκεκριμένα και εξαιτίας των μνημονίων που επέβαλε η Τρόικα, σύμφωνα με έκθεση της Unicef, το μέσο οικογενειακό εισόδημα των νοικοκυριών με παιδιά έχει βυθιστεί στα επίπεδα του 1998. Η παιδική φτώχεια έχει επιδεινωθεί, καθώς από 23% το 2008 το ποσοστό της έφτασε στο 40% το 2012 και η χώρα κατατάσσεται πλέον στην προτελευταία θέση των κρατών του ΟΟΣΑ, με κριτήριο το ποσοστό των νέων που δεν σπουδάζουν και δεν εργάζονται.

Παράλληλα, σύμφωνα με έρευνα της Ελληνικής Στατιστικής Αρχής, αυξήθηκαν δραματικά κατά την πενταετία 2009 - 2013 τα ποσοστά των νοικοκυριών της χώρας που αδυνατούν να προσφέρουν βασικά αγαθά στα παιδιά τους. Ιδιαίτερως έντονα είναι τα προβλήματα που αντιμετωπίζουν οι τρίτεκνες και οι πολύτεκνες οικογένειες. Φτωχοποιήθηκε λοιπόν με τα μνημόνια ο ελληνικός λαός και παρατηρούνται πλέον και στην Ελλάδα εκτεταμένα φαινόμενα καταπάτησης των δικαιωμάτων του παιδιού.

Urmas Paet (ALDE). - President, head kolleegid! Lapse õiguste konventsioon on hetkel kõige suurema ühinenud riikide arvuga konventsioon maailmas. Ometi seda järjekindlalt rikutakse. See tähendab seda, et tunnustatud õigus ei ole veel paraku rakendatud õigus ja konventsiooni põhimõtte elluviimisega tuleb tegelda praegu samavõrd tõsiselt, nagu sellega tegeldi kümme või kakskümmend aastat tagasi.

150 miljonit last tänases maailmas ei oska lugeda ega kirjutada, iga kümnes laps kannatab seksuaalse ahistamise all, suur hulk lapsi sureb ikka haigustesse, mille ravimise ja piiramisega maailm juba ammu hakkama saab. Eelmisel aastal suri maailmas 6,5 miljonit last. Probleem on muu hulgas ka selles, et edu hindame me peamiselt statistiliste keskmiste kaudu, kuid see tekitab nihkes edukusetunde.

Endiselt rikutakse miljonite laste õiguseid iga päev, kõige rohkem just vaesema 20% õiguseid. Konfliktides Süürias, Iraakis, Ukrainas ja mujal kannatavad miljonit lapsed. Oluline on, et selle probleemi lahendamiseks teeksid koostööd nii ... (*Sõnavõtt katkestati.*)

2014. november 26., szerda

Fabio Massimo Castaldo (EFDD). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, oggi festeggiamo il 25° anniversario della Convenzione ONU sui diritti del bambino. È purtroppo un compleanno triste.

Il dottor Mukwege, in uno dei discorsi più crudi, più veri e più toccanti mai pronunciati in quest'Aula, ha scosso le nostre coscienze, ricordandoci che ancora oggi in molti paesi lo stupro anche di bambini e bambine è un'arma di umiliazione e sottomissione. In Uzbekistan e in tanti altri paesi in via di sviluppo milioni di minorenni sono sfruttati per garantire alle multinazionali europee maggiori profitti. La lista è lunghissima e anche in Europa siamo venuti meno al nostro dovere. Andate a vedere cosa è accaduto all'istruzione e all'assistenza sociale in Grecia. Andate a vedere il prezzo indegno pagato all'austerità.

È giusta la proposta dell'Alto rappresentante, ma senza relazioni commerciali coerenti con i nostri principi. Finché permetteremo politiche economiche contrarie ai diritti dell'infanzia, i sogni di molti bambini in Europa e in tutto il mondo saranno incubi senza fine.

(Încheierea procedurii „catch the eye”)

Valdis Dombrovskis, Vice-President of the Commission, on behalf of the Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy. - Mr President, I would like to say to the honourable Members of the European Parliament that upholding the rights of children and preventing and responding to any kind of violence against children will remain a top priority for the EU.

This is also witnessed by the fact that, together with our Latin American and Caribbean friends, we table every year at the UN in New York a resolution addressing specific challenges for children. This year it was discrimination and inequality. Many challenges remain when it comes to complete fulfilment of the rights of children worldwide and ensuring that the post-2015 world will be a better place for children. Nevertheless, we are encouraged by this 25th anniversary, and the almost universal ratification of the UN Convention on the Rights of the Child proves that there is an abundance of political will to make a lasting difference. We are also encouraged by the staunch support shown by this House with its resolution on the rights of the child.

The Commission and the European External Action Service look forward to close cooperation with Parliament in ensuring that the rights of the child are effectively mainstreamed in legislation and policy, as requested by this House.

Președintele. - Am primit o propunere de rezoluție, depusă în conformitate cu articolul 123 alineatul (2).

Dezbaterea a fost închisă.

Votul va avea loc joi, 27 noiembrie 2014.

Declarații scrise (articolul 162)

Benedek Jávör (Verts/ALE) , *írásban.* – Az ENSZ Gyermekjogi Egyezménye 25 éve lépett hatályba. Ennek keretében hatévente vizsgálják az Egyezményben foglaltak teljesítését az egyes tagországokban. A 2014 februárjában megküldött civil jelentés hangsúlyozza, hogy 2006–2012 között a gyermekek helyzete Magyarországon jelentősen romlott, mára elfogadhatatlanná vált. Rosszabb, mint azt akár az ország gazdasági helyzete indokolná, vagy azt a kormány láttatni szeretné. Krízishelyzet van.

Magyarországon az Eurostat frissen publikált kutatása szerint az emberek harmadát (33,5%) veszélyezteteti szegénységi vagy társadalmi kirekesztettség, ami 5 százalékpontos emelkedést jelent az egy évvel korábbiakhoz képest (!). A Gyerekesély Közhasznú Egyesület legújabb adatai szerint a kiskorúak 43 százalékát érinti a szegénység.

A szegénységi csapdából való kitörést elsősorban az oktatás és a szociális ellátórendszer feladata segíteni. Ezt a rendszert az elmúlt 5 évben folyamatosan leépítették: az iskolakötelezettségi korhatár 18-ról 16 éves korra való leszállításával, az iskolai rendszer államosításával, az állam által immár nyíltan és direkt módon támogatott iskolai szegregációval illetve a munkanélküli segély jelentős korlátozásával és közmunkává konvertálásával, a lakhatási támogatás és a legrászorulóbb gyermekeknek adott ingyenes étkeztetés ellehetetlenítésével.

2014. november 26., szerda

Magyarország végletesen leszakadt, sok kistérségben olyan állapotok uralkodnak, melyet eddig csak a harmadik világban láthattunk.

Kötelességünk a gyermekszegénység ellen az Unión belül is fellépni.

Monika Smolková (S&D), písomný – Dvadsiate piate výročie prijatia Dohovoru OSN o právach dieťaťa nech je aj príležitosťou na upozornenie, že aj v súčasnosti je mnoho detí diskriminovaných, trpia hladom a chudobou a nedostáva sa im vzdelávania, ani zdravotnej starostlivosti, mnohé sú bez domova. Deti sú najzraniteľnejšie v každom štáte, v každom zriadení, preto ich ochrana je veľmi dôležitá. Vieme pomenovať problémy detí v málo rozvinutých krajinách a v krajinách, kde je násilie a vojny, ale aj vyspelá Európa sa dodnes nevysporiadala s problémami diskriminácie detí podľa pohlavia, so sexuálnym vykorisťovaním, detskou prácou, chudobou a nedostatočným prístupom detí k vzdelaniu. Aj výtobytky súčasnej doby, ako je internetizácia, agresívne reklamy či kybernetická šikana, prispievajú k ohrozeniu nielen výchovy detí, ale aj ich samých. Aj preto je dôležité hovoriť o problémoch detí, nielen pri výročiach dohovoru OSN, ale pri prijímaní rôznych politík v súvislosti so vzdelávaním, zdravotnou starostlivosťou, chudobou, podporou rodín, náhradných rodín, ale aj detí bez domova. Uznesenie podporím a verím, že pri ďalšom výročí budeme môcť hovoriť o zlepšení uplatňovania Dohovoru OSN o právach dieťaťa.

Jutta Steinruck (S&D), schriftlich. – Die Kinderrechte sind im Jahr 2000 ausdrücklich in die Charta der Grundrechte der Europäischen Union aufgenommen worden. Das ist wichtig und im Vergleich zum Beispiel zu Deutschland sehr fortschrittlich. In Deutschland sind Kinderrechte immer noch nicht Teil der Verfassung, was ich sehr bedaure. Aber aus dieser Aufnahme resultieren für mich zahlreiche Verpflichtungen für die EU. Da ist zum einen die unakzeptabel hohe Zahl an Kindern, die in Armut leben und die keinen ausreichenden Zugang zu Bildung und Teilhabe an der Gesellschaft bekommen. Kinder sind keine kleinen Erwachsenen, sondern haben besondere Bedürfnisse, die im europäischen Recht festgeschrieben werden müssen: Wir müssen dafür sorgen, dass bei Bebauungsvorgaben, bei Sozial- und Raumplanung auf die Belange der Kinder in besonderer Weise Rücksicht genommen wird. Dazu gehört auch die Beteiligung von Kindern an allen Planungsprozessen, die sie betreffen. Daran müssen wir intensiv arbeiten, um Kinderrechte zu mehr als schönen Worten zu machen.

Yana Toom (ALDE), in writing. – We are currently celebrating the 25th anniversary of the adoption of the UN Convention on the Rights of the Child. In the context of economic, social and cultural rights, States Parties to the Convention should undertake necessary measures to the maximum extent of their available resources and, where needed, within the framework of international cooperation. Poverty and social exclusion is a challenge to all Member States. The UN Convention recommends international cooperation to better protect the economic, social and cultural rights of children. European treaties also provide a framework for such cooperation. We cannot ignore gloomy statistics that in new Member States every third child lives at risk of poverty and social exclusion: for example, 9.5 % of Estonian children lived in absolute poverty in 2012. I call on my colleagues in Parliament to intensify political pressure on the Commission and on their Member States to start real and substantial cooperation to fight child poverty in the European Union. The first and the most important result of this cooperation might be the introduction, in the interests of children, of minimum social standards to be met by all Member States, if necessary with the assistance of the EU and other Member States.

19. A G20-ak találkozásának eredménye (vita)

Președinte. - Următorul punct de pe ordinea de zi este dezbaterea privind Declarația Consiliului și a Comisiei referitoare la rezultatul reuniunii G20. Îl rugăm pe domnul Gozi să ia cuvântul și să facă declarația introductivă (2014/2968(RSP)).

Sandro Gozi, Presidente in carica del Consiglio. - Signor Presidente, onorevoli deputati, innanzitutto grazie per la possibilità che date alla Presidenza di turno, in qualità di Italia, in qualità di membro del G20, di intervenire su questo tema, dato che voi sapete che al G20 l'Unione europea è rappresentata dalla Presidenza del Consiglio UE e dalla Presidenza della Commissione. Però abbiamo accettato con piacere il vostro invito a esprimerci sui risultati del G20. Un risultato che noi consideriamo come molto positivo, perché certamente è molto coerente con la nostra impostazione in materia economica, che abbiamo dato, abbiamo cercato di dare e abbiamo proposto durante il Semestre che stiamo presiedendo del Consiglio dell'Unione europea.

2014. november 26., szerda

Il tema della crescita a Brisbane è stato ripreso da tutti, e devo dire che come Italia non abbiamo certo sofferto di mancanza di compagnia. Era chiara la volontà di superare l'inutile dualismo austerità/crescita ed era soprattutto chiara la volontà di fare di più, molto di più e molto meglio a favore della crescita e a favore degli investimenti. Dobbiamo cambiare gioco e dobbiamo puntare molto di più su crescita e occupazione. Questa è stata la sintesi del messaggio che è uscito dal G20.

Il messaggio centrale, che trovate anche nelle conclusioni del *summit*, è che l'economia mondiale e in particolare quella europea e quella giapponese sono ancora molto lontane da quei tassi di crescita che dovrebbero raggiungere. L'economia globale rimane vulnerabile a eventuali shock, e il terzo punto – su cui invece sono stati sottolineati anche i progressi che abbiamo fatto, anche di recente – è la necessità di rafforzare la capacità di resistenza, di resilienza, di *resilience* del sistema bancario. Da questo punto di vista è stato certamente individuato come un passo in avanti molto positivo quello dell'Unione bancaria e degli *stress test* che abbiamo eseguito e che stiamo eseguendo all'interno dell'Unione europea.

Quali sono le risposte globali e possibili che sono emerse dal *summit*? Certamente occorre proporre un insieme di strategie di crescita basato sugli investimenti pubblici e privati, basato su una promozione più forte della concorrenza e su un impegno per aumentare il commercio e l'occupazione.

Molto importante è l'impegno che tutti i membri del G20 hanno assunto per aumentare la domanda, soprattutto attraverso una nuova politica degli investimenti interni, e in generale l'impegno per creare un nuovo clima finanziario normativo molto più favorevole, includendo anche nuovi strumenti, come le cartolarizzazioni a favore delle piccole e medie imprese.

Il riconoscimento del serio e grave *gap* che c'è tra gli investimenti necessari a livello globale e gli investimenti reali è un *gap* molto evidente, e del resto è anche il dibattito di questa mattina che abbiamo fatto quando il Presidente Juncker ha presentato il piano di investimenti. Un *gap* che è molto evidente in Europa. È stato sottolineato da tutti a Brisbane, ed è per questo che è stata anche lanciata in particolare per il settore delle infrastrutture la *Global Infrastructure Initiative*.

È per questo che è molto importante, come ulteriore contributo accanto all'Unione bancaria, accanto agli *stress test*, come ulteriore contributo dell'Unione europea – contributo che era già menzionato, perché appunto era stato annunciato dal Presidente della Commissione e da tutti i membri europei del G20 – l'attuazione piena e rapida del piano di investimenti presentato stamattina dal Presidente Juncker e citato appunto nelle conclusioni del G20, che per noi costituisce una prima risposta per una più ampia e nuova politica degli investimenti che dobbiamo portare avanti a livello europeo e a livello nazionale.

Un altro tema di grande rilevanza che si collega al lavoro che stiamo facendo durante il Semestre è stato quello della lotta all'evasione fiscale e all'elusione fiscale, in particolare la necessità e l'importanza di tassare i profitti reali dove vengono generati. Si è fatto un riferimento importante e si è lavorato molto a Brisbane sul piano d'azione e sulla cosiddetta *base erosion and profit shifting* (il cosiddetto BEPS) del 2015.

C'è stato anche un impegno ad aumentare lo scambio di informazioni automatico tra i vari paesi e a completare all'interno dei sistemi dei vari paesi i necessari processi legislativi per arrivare a uno scambio di informazioni. È emerso anche il tema della lotta contro la frode fiscale, contro l'evasione, anche contro pianificazioni fiscali troppo aggressive. Del resto questo è un tema prioritario per l'Unione europea, un tema su cui la Presidenza italiana si è impegnata molto, e ricordo solo i passi in avanti sullo scambio di informazioni automatico tra amministrazioni fiscali.

Ultimo tema che ci interessa come europei, e questo purtroppo non è positivo, ma non dipende dall'Europa né dagli europei, è la mancanza di progressi nell'attuazione delle riforme già individuate nel 2010 per quanto riguarda il Fondo monetario internazionale in quest'area. Questa rimane una delle grandi priorità per il G20 e certamente è stato di nuovo richiesto agli Stati Uniti d'America di accelerare e di impegnarsi per procedere alla ratifica di quelle riforme già individuate nel 2010.

2014. november 26., szerda

Ovviamente noi siamo impegnati adesso a dare seguito pieno e attuazione a quegli orientamenti in cui ci ritroviamo pienamente, soprattutto – e concludo, Presidente – per l'accento posto sulla crescita e sulla necessità di cambiare nettamente approccio di politica economica in un periodo in cui certamente Europa e Giappone devono fare più e meglio rispetto anche ad altri partner, che hanno sofferto ugualmente della crisi ma ne stanno uscendo in questo periodo in maniera più rapida e ci sembra anche più convincente.

Valdis Dombrovskis, *Vice-President of the Commission*. - Mr President, I am glad of the opportunity to debrief this Parliament on the outcome of the G20 Summit in Brisbane, where President Juncker, President Van Rompuy and I myself represented the European Union. It was the ninth G20 Summit after the launch of the LEADERS process in 2008.

Let me state at the onset that I am very pleased with the results of this meeting. Not only are they encouraging and ambitious results from a global governance standpoint, but they also reflect the main – if not all the – desiderata of the EU and, I believe, of this Parliament.

Let me emphasis four main points. First, on the global economy. As per G20 mission and tradition, the state of the global economy was the main item on the agenda. The G20 sent a message of confidence while remaining realistic about the current economic outlook. G20 leaders called for a policy mix that strikes an appropriate balance between the need to promote demand, implement structural reforms and act with fiscal credibility.

These are the three pillars of our economic policy, so we could not agree more with this recipe. In order to strengthen the recovery, the Australian Presidency focused on identifying measures that should be adopted in order to foster growth, create jobs and support investment. This delivers strong policy coherence on investment between the global G20 level, the EU level and national level, which is most helpful for the current global economy.

In this connection, G20 leaders welcomed the Commission's EUR 300 billion investment package, and the Brisbane action plan notes that the European Union announced in October a major initiative mobilising additional public and private investment over the years 2015 to 2017. This is meant as a strong signal of encouragement for our investment initiative. Leaders also recognised the value of securitisation to help finance small and medium-sized enterprises.

Second, tax transparency. Work related to the international tax system was an important deliverable of the summit. Leaders emphasised the importance of taxing profits where they are generated. President Obama said that the work of tax transparency is the G20 at its best, and we agreed with this. The G20 endorsed progress made on the base erosion and profit-shifting initiative of the OECD, which tackles issues such as the importance of transparency to counter harmful tax practices and the taxation of profits generated online by internet companies. Leaders committed to completing this work by the end of 2015.

We called for an automatic exchange of taxpayer-specific rulings. Thanks to the support from many other leaders, we succeeded in securing a stronger emphasis on the final communiqué on this important issue. We will keep the matter on the G20 agenda and move ahead in the EU.

Third, on trade. The announcement just two days before the summit of an agreement between India and the US on the implementation of the Bali Trade Facilitation Agreement changed the tone of the discussion. As a result of this agreement, leaders could focus on the implementation of the Bali decisions and the perspective of the completion of the Doha Development Agenda. We underlined the importance of robust and effective WTOs as a response to the current and future challenges. We all agreed to discuss ways to make the system work better at the next G20 Summit in Turkey.

Finally, on climate change. After a difficult discussion, and with the support of key international partners, we overcame strong efforts to limit the reference to climate change to a bare minimum, which would not be acceptable for us. This was yet another example of the EU and its G20 Member States working together and in unison to uphold and to promote an EU position. We eventually obtained a reference to the need to communicate the intended nationally-determined contributions well in advance of COP 21, and to mobilise finance for adoption and mitigation, mentioning the Green Climate Fund. These are practical steps which should facilitate reaching an agreement at the Paris Conference. You may recall that the starting point of the Australian Presidency was not to mention climate change at all in the G20 context.

2014. november 26., szerda

I look forward to a fruitful discussion.

Elnökváltás: GÁLL-PELCZ ILDIKÓ

alelnök

Burkhard Balz, *im Namen der PPE-Fraktion.* – Frau Präsidentin, Herr Kommissar! Die Europäische Kommission hat heute einen, wie ich finde, notwendigen und sehr ambitionierten Investitionsplan für Europa vorgestellt, ein starker Anstoß, um das Vertrauen in die europäische Wirtschaft wiederherzustellen. Ich begrüße es sehr, dass die Europäische Union bereits in Brisbane aktiv für diesen Plan geworben hat. Die Welt erwartet oft positive Nachrichten sowohl von der Europäischen Union als auch von den G20-Staaten. Die beiden Initiativen, die G20-Investitionsinitiative und der Investitionsplan für Europa, sind hier zwei vielversprechende Beispiele. Zudem sollten wir nicht vergessen, dass Glaubwürdigkeit der Grundstein für nachhaltiges Wachstum und für Jobs ist. Es gilt, die bereits unternommenen Strukturreformen weiterzuführen und mit diesen auf dem richtigen Weg zu bleiben.

Die Fairness der Steuerpolitik für Unternehmen ist ebenfalls ein wichtiger Punkt auf der EU- und G20-Agenda. Die Mitgliedstaaten haben hier bereits eine Menge getan, damit Europa eine weiterführende Rolle im automatischen Austausch von Steuerinformationen spielt. Allerdings erkennen wir auch, dass die treibende Kraft noch immer eine Initiative der G20 mit einer engen OECD-Kooperation ist. Der global festgelegte Standard für die Berichterstattung bezüglich des automatischen Austauschs von Steuerdaten muss weiterhin – auch über die G20 hinaus – auf gegenseitiger Basis gefördert werden.

Das Europäische Parlament möchte, was die Transparenz, die Koordination und die Konvergenz der Unternehmenssteuerpolitik angeht, weiter gehen. Wir als EVP bestehen darauf, dass in Bezug auf die sogenannten erweiterten Steuereinkommen ein verständlicher, nach vorn schauender und rascher Input geliefert wird. Ein solcher *special report* muss vom Parlament entworfen werden, und dieser Bericht muss Vorschläge wie Transparenzkoordination und Konvergenz der Unternehmenssteuerpolitiken beinhalten. In der Zwischenzeit rufen wir die G20 auf, ihre Arbeit in diesem Kontext fortzusetzen.

Peter Simon, *im Namen der S&D-Fraktion.* – Frau Präsidentin! Ich danke der Präsidentschaft insbesondere für ihre Ausführungen zu Steuervermeidung und aggressiver Steuerplanung. Denn die in den letzten Wochen bekanntgewordenen und europaweit diskutierten Steuerpraktiken in einzelnen Mitgliedstaaten sind ja nur die Spitze des Eisbergs. Laut einer Studie aus dem Jahr 2012 entgehen den Mitgliedstaaten der EU jährlich eintausend Milliarden Euro Steuereinnahmen durch Steuervermeidung und Steuerbetrug. Das ist fast das Achtfache des EU-Haushalts für das laufende Jahr oder anders gerechnet ungefähr das Dreifache dessen, was uns der Kommissionspräsident heute Morgen als Betrag für das große Investitionsprogramm für Europa vorgestellt hat.

Es ist überfällig, hier zu handeln. Die EU muss dabei als Pionier vorangehen. Das ist ein erster wichtiger Schritt. Ebenso wichtig ist es aber, dass wir tatsächlich auf globaler Ebene hier weiter agieren und vorankommen. Zu Recht stand deshalb das Thema Steuern beim G20-Gipfel auf der Tagesordnung. Das Bekenntnis zu einer faireren Gestaltung internationaler Besteuerungsabkommen ist ein Anfang. Dem müssen jetzt aber zeitnah weitere Schritte folgen. Lassen Sie mich drei davon nennen.

Erstens: Die OECD-Initiative gegen Gewinnverlagerung und Steuerverkürzungen in der EU und auf globaler Ebene muss vorangetrieben werden. Gewinne gehören dort versteuert, wo sie erwirtschaftet werden. Multinationale Konzerne dürfen nicht länger in Form von häufig lächerlich geringen Lizenzgebühren Gewinne aus Ländern mit hoher Besteuerung in Steueroasen verschieben. Dafür brauchen wir einen automatischen Informationsaustausch.

Zweitens: Wir brauchen ein gezieltes Vorgehen gegen Steueroasen. Die OECD-Definition geht hier nicht weit genug. Vonnöten sind eine klare Definition und ein klarer Kriterienkatalog für Steueroasen, um sie zu erkennen und gegen sie vorzugehen. Wir von der S&D fordern deshalb die Erstellung einer schwarzen Liste für Steueroasen in ganz Europa.

2014. november 26., szerda

Drittens: Der Kampf gegen Geldwäsche. Auch dieser muss verstärkt werden. Die Eigentümer hinter häufig verschachtelten Briefkastenfirmen müssen ans Licht gebracht werden. Dafür brauchen wir öffentliche, für jedermann zugängliche Register.

Oberstes Ziel aller Maßnahmen muss sein: Auch das, was bislang häufig legal war, aber als illegitim erkannt wurde, gehört sowohl auf europäischer als auch auf globaler Ebene vollständig und dauerhaft unterbunden. Oder anders ausgedrückt: Steuerpraktiken, die illegitim sind, müssen künftig auch illegal sein.

Anna Elżbieta Fotyga, w imieniu grupy ECR. – Pani Przewodnicząca! Panie Wiceprzewodniczący Komisji Europejskiej! Szanowni Państwo! Wszystkie wymienione przez pana komisarza Dombrovskisa inicjatywy opisane w dokumentach szczytu G20, zarówno konkluzjach, jak i planie działań, który ma doprowadzić do wzrostu zwiększającego również zatrudnienie – zatrudnienie wartościowe, nie na zasadzie „umów śmieciowych” – są bardzo ważne. Ważne są programy infrastrukturalne, wielkie programy, dostosowanie systemu bankowego i powołanie infrastrukturalnego „hubu”.

Jest jednak jeden aspekt, który wymagał wskazania na szczycie G20: to jest bezpieczeństwo. Bezpieczeństwo ma również swój wymiar gospodarczy, a jego brak zabija wszelką nadzieję na wzrost i rozwój. Jednak ta kwestia zupełnie nie znalazła swojego odzwierciedlenia w dokumentach szczytu G20. Po wejściu państw mojego regionu do NATO i Unii Europejskiej przeżyliśmy niebywały okres wzrostu gospodarczego. Wyzwolony został duch przedsiębiorczości. Bezpośrednie inwestycje zagraniczne, wielkie projekty infrastrukturalne. Te wszystkie szanse zostały zabite przez otwartą agresję w naszym regionie, zagrożenie bałkanizacją regionu.

Pan, Panie Komisarzu, i przewodniczący Komisji, przewodniczący Rady reprezentowaliście na szczycie G20 tylko część Unii Europejskiej. Zupełnie nie wskazaliście zagrożen gospodarczych, rozwojowych, społecznych dla naszego regionu. Za zasłoną medialną izolacji Władimira Putina doszło do porozumienia ponad naszymi głowami.

Ivan Jakovčić, u ime kluba ALDE. – Gospodine predsjedniče, 200 milijuna nezaposlenih, od toga 75 milijuna mladih. To je konstatacija iz Brisbanea, iz Australije, prva konstatacija koja je analiza, koja je nažalost točna, vjerojatno su brojke i veće. Ali, ono što me raduje su nekoliko stvari koje su kao rezultat ovoga summita, a prvo je nešto što je nematerijalno.

Govorilo se napokon o potrebi zapošljavanja mladih na jedan vrlo konkretan način, spomenuto je u više navrata. I još također iznimno važno, a to je pravo na ravnopravnost žena na tržištu rada i zapošljavanje žena, u želji da žene budu upravo ravnopravne u onom dijelu koje se tiče kvalitetnoga zapošljavanja i dobivanja kvalitetnog posla. Svjetski rast je *conditio sine qua non* naravno izlaska iz krize.

Koliko će Europa u tome sudjelovati? Nakon današnje najave, naravno da očekujemo da će to biti značajno i zato nas iznimno veseli kada o potrebi ulaganja u velike projekte, ali nas još više raduje činjenica da su srednja i mala poduzeća prepoznata kao generatori rasta. Također nam je važno da govorimo o klimatskim promjenama, o njihovim problemima, da govorimo o zelenoj ekonomiji, odnosno o Green Climate Fund i onome što znači zelena industrija danas i sutra na svijetu.

Važno je naravno privatno i javno partnerstvo koje je također prepoznato kao generator rasta na ovome summitu i naravno ono što su već kolege spominjali, a to je iznimno važna porezna transparentnost, jer ovdje u svjetskoj ekonomiji se vrti ogroman novac, nažalost mnogo puta taj novac nije oporezovan tamo gdje treba i ne služi u funkciji rasta gospodarstva.

João Ferreira, em nome do Grupo GUE/NGL. – Os resultados da reunião do G20 denotam, antes de mais, o grau de profundidade de uma crise que está longe de ser ultrapassada. É visível a incapacidade das principais potências capitalistas para superar a crise sistémica em que estão mergulhadas. Por isso mesmo, por se tratar de uma crise sistémica, que não encontrará solução, senão no quadro da supressão do sistema injusto e opressor que a gerou.

2014. november 26., szerda

Perante novos dados que acentuam a perspectiva de estagnação ou mesmo recessão nalgumas das principais economias, por exemplo, na Europa, as centenas de medidas apontadas para a recuperação económica redundam em pouco mais que uma mão cheia de nada e outra de coisa nenhuma. Na ausência de margem de manobra para aplicação da receita keynesiana, tal a dimensão da crise, reafirma-se a perspectiva de canalização de recursos públicos para as multinacionais, ao abrigo dos chamados programas de investimento em infraestruturas.

Mais uma vez, fala-se em combater a evasão fiscal, mas nem uma palavra é dita sobre o necessário fim dos paraísos fiscais, sobre a desregulação do sistema financeiro, que continua a permitir a evasão, para além de outras práticas criminosas como o branqueamento de capitais.

Petr Mach, za skupinu EFDD. – Pan Ferreira to nedokončil, já na to naváží. Nepřipadá vám pokrytecké mluvit o tom, že zisk má být zdaňován tam, kde vzniká, a že zároveň Evropskou komisi vede pan Juncker, který byl premiérem v zemi, která je a byla daňovým rájem a která nabízela výhodné daňové sazby těm, kteří přijdou zdaňovat do jeho země?

Mluvíte o obchodu, já souhlasím s tím, že volný obchod může podpořit růst, ale nepřipadá vám pokrytecké, že na jedné straně sjednáváte obchodní dohodu se Spojenými státy, která obsahuje doložku o arbitrážích, a zároveň vaši poslanci budou navrhovat zítra rozdělení společnosti Google? Myslím si, že pokud to zítra navrhnou a pokud by platila smlouva TTIP, že to bude první příležitost k arbitráži, aby evropský daňový poplatník musel platit peníze americké firmě.

Hovoříte o investicích, jak jsou investice důležité pro ekonomiku. Souhlasím, ale to, co nabízíte, je opět pokrytectví. Pan předseda Juncker představil nápad, plán, že Evropská komise vezme z rozpočtu Evropské unie 8 miliard EUR, že k tomu Evropská investiční banka přidá dalších 5 miliard a že nějakým zázrakem se z toho vytvoří 315 miliard investic. Nepřipadá vám to pokrytecké?

Hovoříte pořád o růstu, o pracovních místech, ale jsme v oblasti Evropská unie, kde není ani růst, kde nejsou pracovní místa. Vymysleli jste Lisabonskou strategii do roku 2010, být nejkonkurenceschopnější ekonomikou světa a stali jsme se ekonomikou, která neroste vůbec. Prosím, nechte si toto pokrytectví.

Nicolas Bay (NI). — Madame la Présidente, au-delà du spectacle médiatique, il n'y avait pas grand-chose à attendre de cette nouvelle édition du G20, sinon la confirmation des orientations de l'Union européenne toujours plus soumise à l'idéologie mondialiste et aux intérêts des États-Unis.

Pendant que certains s'obstinent dans le rêve d'un gouvernement mondial sous protectorat américain, d'autres, à l'instar de la Russie qui est loin d'être aussi isolée que vous le souhaitez, préparent le monde multipolaire de demain que les patriotes de tous les pays appellent de leurs vœux.

Lors de ce G20, les rodomontades antirusse du premier ministre australien n'avaient rien à envier à l'hystérie collective des institutions européennes. En revanche, j'invite notre Parlement à s'inspirer de la politique migratoire de l'Australie: forte, claire et ferme. L'opération «Frontières souveraines», lancée en septembre 2013, a en effet permis de dissuader les candidats à l'immigration clandestine et d'assécher les réseaux de passeurs qui prospèrent sur la misère du monde.

Si nous le voulons vraiment, nous pouvons nous aussi protéger nos frontières et empêcher que tant de malheureux ne périssent en tentant de les rejoindre.

Μαρία Σπυράκη (PPE). - Κυρία Πρόεδρε, η δέσμευση της ομάδας G20 να εργαστεί για την τόνωση της ανάπτυξης και της οικονομικής ανθεκτικότητας είναι πλέον άκρως επίκαιρη. Και είναι επίκαιρη όχι μόνο διότι η ανάπτυξη, τόσο παγκοσμίως όσο και στην Ευρώπη, είναι πολύ ασθενής και πάντως ασθενέστερη από την αναμενόμενη, αλλά και διότι ο Πρόεδρος Juncker, λίγες ώρες πριν, παρουσίασε εδώ το επενδυτικό σχέδιο των 315 δις. ευρώ για την Ευρώπη. Πρόκειται για ένα φιλόδοξο σχέδιο που, εάν εφαρμοστεί σωστά, έχει τη δυνατότητα να πετύχει τον επιθυμητό στόχο, να δημιουργήσει δηλαδή περισσότερες από ένα εκατομμύριο νέες θέσεις εργασίας εντός της επόμενης τριετίας χωρίς να επιβαρύνει την Ευρώπη με χρέος. Είναι ένα σχέδιο βεβαίως που χρήζει διευκρινήσεων και μάλιστα λεπτομερών, διότι οι λεπτομέρειες έχουν σημασία και διότι ο διάβολος κρύβεται καμιά φορά στις λεπτομέρειες: πρέπει να μας πει η Ευρωπαϊκή Επιτροπή πως προκύπτουν τα 315 δις. ευρώ διότι ο πολλαπλασιαστής είναι άκρως φιλόδοξος, αφού φτάνει το 15 μέσω της μόχλευσης των κεφαλαίων.

2014. november 26., szerda

‘Éna ακόμη σημαντικότερο ερώτημα είναι το τι θα γίνει με τις χώρες που βρίσκονται σε κρίση. Ο Πρόεδρος Juncker είπε σήμερα ότι οι χώρες που βρίσκονται σε κρίση έχουν προτεραιότητα. Η πρώτη χώρα που υπέστη σοβαρότατες επιπτώσεις από την κρίση είναι η Ελλάδα. Ποια διαδικασία θα ακολουθηθεί, ώστε οι χώρες αυτές να επωφεληθούν πρώτες από τα προγράμματα που θα προέρχονται από το νέο Ταμείο;

Είναι ανάγκη να κρατήσουμε και να αξιοποιήσουμε την πρωτοβουλία της Επιτροπής διότι είναι πολύ σημαντική και διότι αποτελεί άμεση απάντηση στη δέσμευση των G20. Πρέπει επίσης να μας δοθούν αμέσως διευκρινήσεις για το πως θα κινηθεί η Επιτροπή και η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων σε σχέση με τα νέα και καινοτόμα χρηματοδοτικά εργαλεία. Τι θα είναι αυτά; Είναι πολύ σημαντικό μέρος του νέου επενδυτικού σχεδίου και πρέπει να ξέρουμε, όχι γιατί βλέπουμε αρνητικά την πρωτοβουλία της Επιτροπής αλλά γιατί πρέπει να ασκήσουμε πίεση, πρέπει να εργαστούμε για να υπάρξει μεγαλύτερη εμπιστοσύνη και για να περιοριστεί το ρίσκο. Είναι προφανές ότι το νέο σχέδιο έχει έναν πολύ βασικό και φιλόδοξο στόχο: να αλλάξει την εικόνα της Ευρώπης. Δεν έχουμε πλέον χρόνο στην Ευρώπη, αυτό αποτυπώθηκε στη διακήρυξη των G20 και, ακόμη περισσότερο, δεν έχουν χρόνο οι χώρες που υπέστησαν τις επιπτώσεις της κρίσης.

Sergio Gutiérrez Prieto (S&D). - Señora Presidenta, es verdad que no soy ningún apasionado del G20. Desde la primera cumbre en Washington, tras la caída de Lehman Brothers, hasta hoy acumulan una serie de iniciativas incumplidas, de promesas incumplidas: supresión de los paraísos fiscales, mayor regulación de los sistemas financieros, mejores mecanismos de gobernanza e impuesto de transacciones financieras. Pero no podemos obviar, señor Comisario, que la Unión Europea, una vez más, ha centrado las grandes preocupaciones de esta cumbre: tasas de crecimiento cercanas al cero, tasas de pobreza y de desempleo insoportables para el crecimiento económico global, riesgo de deflación, una drástica devaluación salarial que nos ha hecho más vulnerables a las coyunturas económicas de fuera y, sobre todo, más injustos dentro.

Todo el mundo nos está pidiendo a la Unión Europea que cambiemos. Todo el mundo nos está pidiendo a la Unión Europea que hagamos más, pero, sobre todo, que hagamos cosas distintas para salir de la crisis y estimular el crecimiento. Nos están pidiendo sentido común. Y mientras tanto, nosotros lo único que somos capaces de ofrecer es una Europa dividida entre aquellos que queremos cambios y estímulos, y aquellos que se resignan a la austeridad y al fracaso.

Señor Comisario, solo con la política monetaria, por muy expansiva que sea, no saldremos de la crisis. Necesitamos estímulos fiscales más ambiciosos que los que ha expuesto Juncker esta mañana en el Parlamento. Necesitamos enterrar la austeridad que exige Alemania e interpretar de manera flexible el Pacto de Estabilidad y Crecimiento. Necesitamos que las reformas estructurales sean justas, que no depriman la demanda interna, que mantengan el poder adquisitivo de los ciudadanos. Necesitamos mayores ingresos, preocuparnos por los ingresos, acabar con el fraude, con la evasión fiscal. Necesitamos poder ingresar para estimular más. Y en definitiva, necesitamos solidaridad, altura de miras y giros para evitar una década perdida en el crecimiento económico y, sobre todo, una sociedad derrotada precisamente porque no seamos capaces de cambiar.

Richard Sulík (ECR). - Vážení pán komisár, na samite G20 ste opäť raz skonštatovali, že Európe chýba rast. Na tom nie je vôbec nič prekvapivé preto, lebo Európa robí v podstate všetko preto, aby žiaden rast nebol. Zvyšuje dane, zhoršuje podnikateľské prostredie, Európska únia vymýšľa stále nové regulácie a dáva si nereálne klimatické ciele. A potom sa všetci len čudujú, že nie je rast, že z Európy odchádzajú firmy. Jediné riešenie, na ktoré sa Európska únia zmôže, je ešte viac vládnych výdavkov, ešte viac toho, čo spôsobilo dlhovú krízu, ešte viac výdavkov, ešte viac dlhov. Ak chce Európska únia skutočne riešiť rast a skutočne znižovať nezamestnanosť, musí nechať skrachovať banky a štáty, ktoré nevedia hospodáriť, musí znížiť mieru regulácií, musí prestať s prehnanou ochranou životného prostredia, s klimatickými cieľmi a musí systematicky zlepšovať podnikateľské prostredie.

Valentinas Mazuronis (EFDD). - Sveikintina, kad didžiųjų pasaulio valstybių lyderiai susirinko į dvidešimtuko susitikimą Brisbane ir svarstė esmines šiandienos problemas. Gerai, kad valstybių vadovai svarstė ir numatė gaires ateičiai tokiais svarbiais klausimais kaip globalus ir tvarus ekonominis augimas, klimato kaita, kova su Ebolės virusu. Būtina paminėti, kad gana vieninga dalyvių pozicija vertinant situaciją Ukrainoje ir Rusijos vaidmenį joje. Tai, kad susitikime dalyvavo Rusijos prezidentas Vladimiras Putinas, kaip ir tai, kad daugelio valstybių vadovai išsakė atvirą nuomonę ir vertinimus dėl įvykių Ukrainoje tiesiogiai Rusijos prezidentui, yra gerai, ir tikėkimės, kad tai padės jam susiprasti, padės stabilizuoti situaciją Ukrainoje ir rasti taiką bei išmintingą sprendimą. Nors, matant, kas šiandien vyksta Lietuvos ir Rusijos pasienyje, matant kitus Rusijos veiksmus, erdvės abejonėms yra daugiau nei norėtųsi.

2014. november 26., szerda

Harald Vilimsky (NI). - Frau Präsidentin, meine Damen und Herren! Führen wir uns doch vor Augen, dass die Gemeinschaft der 20 größten Staaten eine sehr wichtige und sehr mächtige Einrichtung ist, dass sie zwei Drittel der Weltbevölkerung repräsentiert, dass sie zwei Drittel des globalen Handels repräsentiert, über 80 % des globalen Bruttoeinkommens repräsentiert. Wenn eine derart mächtige Gemeinschaft zusammentritt, erwarte ich auch große Lösungen, und ich erwarte nicht Taschenspielertricks eines Herrn Juncker mit einem Investmentpaket ohne frisches Geld und nur einem Hin- und Herschieben von Geld, sondern ich erwarte strukturelle Lösungen im Finanzbereich.

Das Erste wäre, dass man endlich, seit man sich während der Krise 2008 darüber klar geworden ist, eine Trennung von Geschäfts- und Investmentbanken vornimmt, damit nicht mehr länger aberwitzige Bankmanager mit dem Geld der Sparer und der Anleger ins Finanzkasino gehen können, sondern die Verpflichtung haben, dieses Geld nurmehr zu veranlagern, und separat Investmentbanken davon getrennt sind. Damit käme Stabilität ins Finanzwesen.

Als Zweites muss der Bereich des außerbörslichen Handels endlich an die Leine genommen werden, damit man nicht länger im Bereich der *Dark pools*, im Bereich des Over-the-counter-Handels zwei Drittel aller Börsengeschäfte abwickelt und dabei die Manager und die Banken frei fuhrwerken lässt und hier immer größere, unkontrollierbare, intransparente Strukturen bestehen. Erreicht wurde bei diesem Gipfel, dass sich die Kluft zwischen den G7-Staaten auf der einen Seite und den BRICS-Staaten auf der anderen Seite immer weiter vergrößert hat. Das brauchen wir nicht. Wir brauchen eine gedeihliche Zukunft der Staatengemeinschaft, der großen Blöcke, im Interesse der Menschen, damit das Primat der Politik zurückgewonnen wird und die Finanzmärkte nicht länger an der langen Leine gelassen werden.

Guillaume Balas (S&D). - Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, la Banque centrale européenne, l'OCDE, le FMI et, maintenant, même le G20 disent que tous les présupposés économiques que nous avions au cours des vingt dernières années, qui étaient des présupposés néolibéraux, ne fonctionnent plus et qu'aujourd'hui, nous avons besoin d'augmenter la demande de biens et de services au niveau international.

Pour cela, nous savons que les questions de la fraude fiscale, de l'évasion fiscale, de l'investissement et de la transition écologique sont des priorités absolues.

Mon collègue Gutiérrez Prieto le disait tout à l'heure, il faut aujourd'hui que la Commission et l'Union européenne fassent leurs ces nouveaux présupposés, qui sont de bons présupposés, et agissent. Cela veut dire agir résolument et vite sur la question de l'évasion fiscale et cela signifie qu'il faut aller beaucoup plus loin sur le plan de l'investissement par rapport à la proposition de ce matin, qui est une première étape mais bien insuffisante. Il faut notamment bien cibler les investissements là où c'est utile pour un nouveau modèle de développement et donc tout mettre en œuvre pour que la transition écologique se fasse dans l'Union européenne afin que nous soyons les pionniers en cette matière et que nous soyons en avance.

Voilà, il faut aujourd'hui opérer un changement de politique économique, même le G20 le dit. Il serait temps que nous suivions cette voie.

Victor Boştinaru (S&D). - Doamnă președinte, domnule vicepreședinte, Grupul Socialiștilor și Democraților ia act de progresele, e drept, modeste, care ne-au fost comunicate și se bucură totuși de angajamentul statelor G20 de a crește produsul intern brut cu cel puțin 2% până în 2018. Dar concluzia mare este aceasta: dacă alte state au reușit în același interval să depășească efectele crizei, iar Europa nu, înseamnă că rețeta noastră a fost proastă, iar ceilalți au avut o rețetă de ieșire din criză mai bună. De asemenea, luăm act de dorința de a relansa investițiile și de a crea locuri de muncă, exact cum a fost planul de investiții discutat azi în Parlament.

Pe de altă parte, am luat act de acordul de prevenire a evaziunii fiscale transfrontaliere prin schimbul reciproc de informații, ca și de taxarea profitului la locul unde acesta se produce, dar nu se spune nimic semnificativ despre lupta împotriva paradisurilor fiscale și, haideți să recunoaștem, aceasta este adevărata problemă, este colosul, este gigantul, echivalent cu PIB-ului Statelor Unite, care rămâne neatins, este ascunzătoarea în care se ascund banii netaxați ai lumii. S-a discutat despre negocierile referitoare la schimbările climatice, dar noi, europenii, trebuie să ne reproșăm faptul că nu am fost la dealul dintre Statele Unite și China (se semnase, e drept, înainte, la Beijing).

2014. november 26., szerda

Și ultima remarcă: foarte puțin despre Ebola. Nu recunoaște G20 că statele membre și entitățile internaționale existente au eșuat în a preveni criza, au eșuat în a se coordona pentru ca amploarea și efectele acesteia să nu atingă magnitudinea pe care o are astăzi și să nu antreneze costurile economice, sociale și umane pe care le vom înregistra noi toți? Noi toți, europenii, dar și statele din Africa. Aici mă așteptam să fie rolul conducător al Uniunii Europene și vocea noastră respectată.

David Martin (S&D). - Madam President, there are four European Union Member States in the G20 as well as the European Union itself. And, sadly for all of us, our growth is stagnating while by and large the growth of the other G20 countries is rapidly expanding. So, while I welcome the Commission's investment pledge that we heard today – to kick-start the European economy – I think we have to be realistic and say that we cannot have sustained economic recovery by endogenous means alone. We need to look to exogenous growth in order to get our economy really moving and to sustain our growth. That means expanding our international trade agenda.

As the world's biggest market, we are not yet realising our full potential. The G20 reaffirmed its commitment to the multilateral trading system, something I and my group welcome. We welcome the fact that the Bali package has been given a kick-start as a result of the G20 negotiations. But for the immediate future, multilateralism is not going to be the answer, sadly but realistically, so we have to look at our bilateral trade agenda. We have to make sure that the Singapore and the Canadian free trade agreements are ratified. We have to make sure that we succeed in our negotiations with the US and Japan; we have to ensure that we get a good investment agreement with China.

But we have to ensure that we do all of these things not at any price, but at the values – funnily enough – set out by the G20. We have to ensure that these agreements include an emphasis on fair growth, an emphasis on sustainable development and fair labour standards and tax transparency and strong financial regulation. If we can achieve that in our bilateral trade agreements, we can contribute to the G20 objectives and to expanding the European economy.

Nicola Danti (S&D). - Signora Presidente, signor Commissario, onorevoli colleghi, il vertice del G20 di Brisbane segna una svolta nella risposta alla crisi economica che soffoca il nostro continente. Crescita, sviluppo e occupazione sono diventati non l'obiettivo di un singolo paese, ma una strategia comune a tutti i grandi paesi. Una strategia che in Europa si è concretizzata oggi con il piano di investimenti presentato dal Presidente Juncker, piano che, con tutti i suoi limiti, rappresenta tuttavia una svolta nelle politiche economiche dell'Unione europea abbandonando la vecchia strada dell'austerità.

Abbiamo bisogno di un'Europa che giochi all'attacco sulla scena internazionale, un'Europa che si riprenda il ruolo di *leadership* nelle produzioni di beni e che non abbia paura di essere nuovamente protagonista nelle relazioni economiche e commerciali. Dobbiamo avere il coraggio di trasformare quell'Europa un po' stanca, invecchiata, compressa, che tende a sentirsi meno protagonista, così come l'ha ben descritta ieri in quest'Aula il Papa, in un'Europa che riprenda a correre e che rappresenti ancora un'opportunità per le future generazioni.

„Catch the eye” eljárási

Nicola Caputo (S&D). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, al vertice di Brisbane si è discusso di crescita globale, di domanda e di offerta, di PIL, di autorità monetaria e di stabilità del sistema finanziario, di riforme strutturali: tutte questioni assolutamente importanti e cruciali per il futuro. Tuttavia, leggendo il comunicato finale, mi ha particolarmente colpito la mancanza di riferimenti a quei comparti economici e produttivi che con la quotidianità della loro attività definiscono l'economia. Mi riferisco alle micro, piccole e medie imprese che specialmente in Europa rappresentano l'ossatura del sistema economico e che ogni giorno si impegnano e si ingegnano per far fronte al più grave periodo di congiuntura economica dal dopoguerra ad oggi. Nulla si dice anche per la lotta ai paradisi fiscali. Credo che il G20 avrebbe dovuto trattare anche queste questioni e avrebbe dovuto avanzare proposte concrete e globali su questi temi.

Bene invece l'approvazione del piano d'azione anticorruzione del G20 per il 2015 e 2016, che auspicio porterà a miglioramenti per quanto riguarda la trasparenza e l'efficienza sia nel settore privato che in quello pubblico, così come il riferimento alle azioni da intraprendere per mitigare gli effetti dei cambiamenti climatici e per favorire l'occupazione giovanile, che ha raggiunto livelli inaccettabili.

2014. november 26., szerda

Bill Etheridge (EFDD). - Madam President, Mr Gozi said the result of the G20 was favourable to his view of economics. Well, if his view of economics is reflected in what Mr Juncker said this morning, with his giant watering can of EU funding that he was going to randomly splash around the place to an economy that is already in debt – up to 90% of GDP, by his figures, and 50% of that GDP made up of the state sector – only weeds of financial mismanagement, debt and despair will grow in Mr Juncker's garden. Frankly, if that is what we are trying to achieve, God help us.

(„A catch the eye” eljárás vége)

Valdis Dombrovskis, Vice-President of the Commission. - Madam President, I would like to say to the honourable Members of the European Parliament: thank you, first of all, for this debate and for your comments. We will surely take good note and make good use of those comments and recommendations as we embark on another G20 year under the leadership of Turkey later this year.

Despite some critical assessments that I have heard, I am convinced that the G20 is here to stay. It is the only global forum which brings together both advanced and emerging countries, and it is indispensable for moving the global economy from crisis to recovery. The pace of the reform may be slower than we hoped for, but we also know this from our own experience in the EU. Progress has to be made at the global level for it to be effective at all levels.

Brisbane was a G20 Summit with a significant number of deliverables. We have strong coherence on global economic policies, which should help to foster recovery in Europe too. Several speakers also raised the question of security in a context of the situation in Ukraine, and while this has not been a part of the official G20 agenda, it was discussed very much indeed on the side-lines of the G20 Summit, and President Juncker also had a serious conversation with the President of the Russian Federation, Mr Putin, as regards Russia's aggression against Ukraine.

For the G20, 2015 needs to be the year of delivering on implementation and completion of the agenda. The global growth strategy, financial regulation and tax should remain at the centre of its work, and we count on the support of this Parliament to move this ambitious agenda forward.

Sandro Gozi, Presidente in carica del Consiglio. - Signora Presidente, onorevoli deputati, sono stati numerosi i temi evocati. I colleghi Mach e Simon hanno fatto in particolare riferimento alla necessità di lottare contro l'evasione e l'elusione fiscale. Certamente dobbiamo farlo, dobbiamo farlo a livello di G20, dobbiamo farlo nella nuova legislatura europea, in cui sarà fondamentale eliminare i paradisi fiscali e lottare contro l'evasione e l'elusione fiscale, farlo a livello globale e prendere le misure necessarie anche all'interno dell'Unione europea. Questo è stato il senso del nostro impegno durante la Presidenza.

Ricordo di nuovo l'importante accordo sullo scambio di informazioni tra amministrazioni fiscali e sulla cooperazione tra le amministrazioni, che è stato raggiunto in ottobre e che verrà formalmente adottato in dicembre.

Il collega Martin ha fatto riferimento alla necessità di promuovere l'agenda commerciale sia a livello multilaterale che a livello bilaterale. Ai margini del G20 gli Stati Uniti, assieme ai leader europei, hanno riaffermato l'importanza di compiere tutti gli sforzi possibili e necessari per una conclusione ambiziosa del TTIP, e del resto questo lo abbiamo confermato anche al Consiglio. Durante la nostra Presidenza abbiamo lavorato per fare dei passi in avanti molto rilevanti, arrivando praticamente alla meta nell'accordo commerciale con il Canada, facendo passi in avanti anche rispetto a Singapore e Giappone. Sono i temi che lei, collega Simon, ha ricordato e che mi trovano pienamente d'accordo.

L'on. Jakovčić ha fatto riferimento alla cifra che è stato giusto ricordare, perché quello è il punto di riferimento da cui qualsiasi proposta non di teoria economica ma di concreta politica economica e sociale deve partire, cioè 200 milioni di disoccupati a livello globale. Occorrono delle risposte, occorrono degli impegni significativi per favorire la partecipazione al mercato del lavoro. È molto rilevante che molto spazio sia stato dedicato anche a livello di G20 a questo tema. Occorre certamente promuovere l'imprenditorialità, occorre prendere delle iniziative a favore dei disoccupati più svantaggiati, a partire dai disabili. E questo accento sui più vulnerabili posto dai leader del G20 mi sembra qualcosa su cui dobbiamo lavorare molto e su cui anche il Parlamento europeo potrà fare molto in questa legislatura europea, così come dobbiamo promuovere riforme strutturali a partire dal mercato del lavoro per favorire l'occupazione.

2014. november 26., szerda

Infine i colleghi Gutiérrez Prieto, Balas e Danti hanno evocato la necessità, che noi condividiamo come Presidenza, di un cambiamento di politica economica globale. E ci sembra che al G20 ci siano stati da varie parti vari messaggi rispetto all'Unione europea e alla necessità di accelerare il cambiamento di impostazione di politica economica seguito a livello di Unione europea. Questo ci sembra un passaggio importante.

È vero, sono d'accordo con quanto avete detto, occorrono nuovi stimoli fiscali, occorre sfruttare tutta la flessibilità possibile nel Patto di stabilità e di crescita. È questo che i nostri leader hanno scritto nell'agenda strategica per l'Unione in tempi di cambiamento in giugno. È questo il punto da cui dobbiamo partire e che noi abbiamo con soddisfazione ritrovato nel piano presentato dal Presidente Juncker questa mattina e nelle parole del Presidente Juncker e del vicepresidente Katainen, che hanno chiaramente detto che i contributi nazionali al piano di investimenti saranno neutri dal punto di vista del Patto di stabilità e di crescita.

Ecco un'applicazione intelligente delle regole che abbiamo. È evidente che la spesa pubblica che va a favore di investimenti che perseguono degli obiettivi comuni europei non può essere considerata come spesa corrente. Lo vediamo, l'abbiamo visto stamattina, vi è una bella applicazione di questo nel piano di Juncker. Noi auspichiamo – l'abbiamo fatto anche nel Consiglio «Affari generali» dedicato alla politica di coesione – che questa applicazione intelligente delle regole che abbiamo si estenda anche ad altri strumenti di investimento che abbiamo a partire da ecofinanziamenti nazionali e regionali all'interno della politica di coesione, che sono un altro contributo nazionale agli obiettivi di crescita e anch'essi andrebbero valutati come neutri ai fini del Patto di stabilità e di crescita.

Infine avete evocato il termine solidarietà: anche noi riteniamo che ci sia bisogno di molta più solidarietà nell'Unione europea. Il termine solidarietà si trova 21 volte nei trattati europei. Ci sono 21 articoli che parlano di solidarietà. Non abbiamo visto in questi anni un'attuazione coerente e convinta di questo tema della solidarietà in vari settori da parte della Commissione europea uscente e auspichiamo che invece questo sia un impegno che le tre istituzioni insieme porteranno avanti nella nuova legislatura.

L'on. Etheridge invocava Dio per quanto riguarda la politica economica e capisco che possiamo essere ispirati dal Sommo Pontefice che si è indirizzato a quest'Aula, però non credo che ci sia bisogno di invocare Dio. Basta essere degli uomini e dei politici di buona volontà per sfruttare al massimo il grandissimo potenziale che l'Unione europea ha per rispondere all'esigenza di più crescita e di più posti di lavoro che i nostri cittadini giustamente ci chiedono.

Elnök asszony. - A vitát lezárom.

Írásbeli nyilatkozatok (162. cikk)

Pablo Zalba Bidegain (PPE), escrito. – Una vez más se han reunido las veinte economías más grandes del mundo. Esta ha sido la novena cumbre desde el comienzo de la crisis mundial. La Unión Europea atraviesa un momento de incertidumbre con un crecimiento débil, aunque es importante destacar que en aquellos países que han atravesado momentos complicados y han aplicado reformas estructurales, dichas reformas les han llevado a liderar el crecimiento en la zona del euro. Me alegra saber que las más de mil medidas presentadas por todos los miembros del G20 para acelerar el crecimiento y favorecer la creación de empleo desde principios del próximo año podrían impulsar el producto interior bruto (PIB) global un 2,1 % hasta 2018. Esta cifra está avalada por cálculos del Fondo Monetario Internacional (FMI) y de la Organización por la Cooperación y el Desarrollo (OCDE). El G20 ha impulsado la Iniciativa Global para la Infraestructura, un plan que pretende impulsar la colaboración público-privada para el desarrollo de nuevas infraestructuras. A este respecto, considero un gran ejemplo el plan de inversión presentado esta mañana por el Presidente de la Comisión Europea, Jean-Claude Juncker.

20. Egységes digitális piac (vita)

Elnök asszony. - A következő napirendi pont a Bizottság nyilatkozata – A digitális egységes piacról (2014/2973(RSP))

2014. november 26., szerda

Andrus Ansip, *Vice-President of the Commission*. - Madam President, honourable Members, it is a pleasure to be back in the European Parliament and in Strasbourg.

I agree with you that the Digital Single Market requires our immediate attention. For this we need the Telecoms Single Market as a solid basis for the future. I know this Parliament agrees with the ambitious plan to achieve a truly connected Digital Single Market, as can be seen in your resolution and your support for the Telecoms Single Market package. But I am worried about the direction that the Telecoms Single Market negotiations have taken in the Council, where Member States are divided.

The Telecoms Single Market is an essential building block of the Digital Single Market. Without it, we cannot achieve the rest. The European Council asked for it in October 2013, and tomorrow in the Telecoms Council, Member States need to be ambitious and take a decisive step towards achieving it. What kind of Digital Single Market would we build without decent solutions on roaming, net neutrality and, more importantly, on spectrum?

The net neutrality concept has to be solid and should be clearly defined. Concerning spectrum, more cooperation in spectrum allocation is not a technical issue. It is about getting high quality – and decently priced – connectivity and new services. Our citizens want the best the internet can offer. They want an internet that is safe and accessible to everybody. This is not a reality in Europe today.

There is even more work to do to achieve a truly connected digital single market, a market where every consumer is able to enjoy digital content and services – wherever they are in the EU – including government services. It means every company should be able to share and sell its wares to a market of 500 million, using seamless online channels.

Today, a small business trying to spread across the EU faces 28 rules for consumer protection, data protection, contract law, tax rates. Consumers trying to buy online face endless barriers.

And it just costs too much, both for consumers and businesses. I want to see more efficient parcel delivery across Member States and to tackle e-commerce. I want to make sure we can do online what is possible offline. This is why I have proposed a set of initiatives to my fellow Commissioners and committed to focus on six main areas of work that I will steer and coordinate in my role as Vice-President.

A first area of our work will be about building trust and confidence in the online world. As I said during my European Parliament hearing last month, both these issues matter a great deal to me. They are vital if a Digital Single Market is to exist in Europe and function properly.

This means moving further on consumer rights, ensuring that the Consumer Rights Directive is fully implemented but also simplifying and modernising the rules for online purchases and digital products. It also means concluding negotiations on data protection rules and cyber-security.

Another work area relates to removing restrictions and preventing new ones from appearing. One particular area to address will involve putting a stop to the blocking of online consumers based on their location or residence. This will be about reforming and modernising copyright rules and getting rid of unjustified curbs on transfer and access to digital assets. Again, as I said during my hearing, I am committed to getting rid of geo-blocking. This goes against the core principles of Europe's single market.

Our other areas of work will aim to guarantee online access, connectivity and investment, build the digital economy and make the Digital Single Market matter to businesses and their opportunities.

In your resolution, you address non-discrimination when using search engines. I agree that we need to address this issue: search engines are a key part of the development of the Digital Single Market. We should discuss a broad range of measures starting with transparency, self-preference and vertical services in this area.

There are also competition tools to address this issue. The Commission will remain vigilant when it comes to competition law infringements that hamper the Digital Single Market. Commissioner Vestager will decide how to proceed with the ongoing investigation into Google's business practices, once she has heard those who most directly affected by such practices are. I also want to promote e-society, ensure that our citizens have the skills needed to get ahead in the digital age and stimulate digital innovation and research to keep Europe a world ICT leader. I know you also have more ideas. Thank you for setting them out. We will examine them very closely.

2014. november 26., szerda

Our timetable is ambitious. In 2015 the Commission will present its strategy and prepare corresponding measures based on a clear assessment of the most urgent obstacles to be removed. We will not overcome these obstacles by words or by weak rules. Better regulation means efficient rules, minimum burdens for business and consumers, effective competition and high-quality services across pan-European markets. There are different ways to achieve that – harmonisation, mutual recognition, ‘country of origin’. These are the principles that the single market was built on. The same must apply online. I made this principle clear in my hearing and I will fight for it.

That is what we need to achieve. We have the political steer from the European Council, from President Juncker and from this Parliament. Now we need action, and the determination to deliver a fully functional Digital Single Market. The benefits of a Digital Single Market are EUR 260 billion a year, potentially more. Imagine ending those barriers, making this a benefit to Europe, not the cost of non-Europe.

This is the jolt that our economy needs and the opportunity our citizens want. It is not something we should turn our backs on. It is what we can build with a Digital Single Market. We have a great opportunity, and we should make the best of it.

Andreas Schwab, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Frau Präsidentin, Herr Vizepräsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Zunächst einmal, lieber Herr Ansip, vielen Dank für Ihre klaren Worte im Hinblick auf die Entschließungsentwürfe, die uns heute vorliegen. Wir sprechen ja heute darüber, wie wir in den kommenden Jahren einen echten digitalen europäischen Binnenmarkt erreichen können. Dieses Ziel hat sich die neue Kommission unter Jean-Claude Juncker zu Recht gesetzt, weil hierin ein erhebliches Wachstumspotenzial für Verbraucher und Unternehmen gleichermaßen liegt. Natürlich muss der europäische digitale Binnenmarkt offen sein und sich in ein globales Internet einfügen. Aber wir wollen dafür sorgen, dass der europäische Rechtsrahmen dafür faire und klare Bedingungen für alle Anbieter und für alle Verbraucher bietet. Deswegen müssen wir unser Auge in den kommenden Monaten auf verschiedene Punkte richten.

Erstens: Wir brauchen in Europa mehr Kohärenz einzelner Gesetzgebungsvorhaben, die sich alle diesem Ziel verschreiben. Zweitens: Wir wollen, dass alle Bürgerinnen und Bürger an diesem digitalen Binnenmarkt in gleicher Weise teilhaben können. Und wir wollen drittens, dass alle beteiligten Nutzer – Verbraucherinnen, Verbraucher und Anbieter – sich in diesem Markt langfristig sicher fühlen und von den vielen innovativen Angeboten allesamt profitieren können.

Der Versuch, diese Kohärenz herzustellen, hat mit sich gebracht, dass beim Verfassen dieser Entschließung viele Ausschüsse beteiligt waren. Deshalb möchte ich zunächst einmal allen dafür danken, dass sie diese Entschließung mit zum Abschluss gebracht haben. Ich hoffe, dass es uns morgen gelingt, eine möglichst kohärente und breite Zustimmung zu diesem Text zu finden, um diesen Weg zum digitalen Binnenmarkt gemeinsam starten zu können. Wir hoffen, lieber Herr Vizepräsident Ansip, dass Sie hier ganz engagiert mit dabei sind!

Evelyne Gebhardt, *im Namen der S&D-Fraktion*. – Frau Präsidentin, Herr Kommissar! Lassen Sie mich Sie erst mal darum bitten, einen Fehler zu korrigieren. Sie haben gerade gesagt, dass der europäische Binnenmarkt auf dem Prinzip des Herkunftslandes aufgebaut sei. Das ist schlicht und einfach falsch! Er ist auf eine möglichst große Harmonisierung aufgebaut, und das sollten wir auch weiterhin so tun.

Sehr verehrte Damen und Herren, Herr Kommissar! In unserer Welt haben wir die Erfahrung, dass der Wettbewerb im Internet schlicht und einfach sehr stark verfälscht wird und sehr viele junge Start-ups, Dienstleister und andere keine Chance haben, einen wirklichen Zugang zu den Bürgern und Bürgerinnen und zu den Verbrauchern und Verbraucherinnen zu bekommen, weil eine Marktbeherrschung durch einzelne Suchmaschinen gegeben ist. Das sollten wir wirklich klar sagen. Ich wundere mich, dass ausgerechnet Herr Schwab, der einer der Initiatoren dieser Entschließung ist, ganz vergessen hat, dieses jetzt gerade zu erwähnen.

2014. november 26., szerda

Ich denke, dass wir dafür sorgen müssen, dass unsere jungen Unternehmen, die jungen Leute, die aus der Universität kommen, die Start-ups aufbauen, die neue Ideen haben, auch wirklich eine Chance haben, ihre Dienstleistungen frei im Internet vorzustellen und auch einen Marktzugang zu haben. Wir wollen, dass die Bürger und Bürgerinnen die Freiheit haben, selber zu entscheiden, wo sie ihre Informationen erhalten und in welchem Zusammenhang sie diese erhalten. Ich denke, da müssen wir wirklich drangehen.

Und die Europäische Kommission untersucht, untersucht und untersucht immer noch, seit Jahren! Ich denke, es ist an der Zeit, dass die Europäische Kommission in diesem Bereich auch wirklich mal mit Ergebnissen kommt, damit wir dafür sorgen können, dass die Menschen, dass die jungen Unternehmer, dass unsere Wirtschaft auch in dem weltweiten Markt eine gute Chance nach vorne bekommen.

Für uns Sozialdemokraten sind in dem Zusammenhang natürlich auch noch andere Fragen ganz wichtig: Der Verbraucherschutz, aber auch die Netzneutralität und der Datenschutz. Aber darauf werden meine Kolleginnen und Kollegen aus meiner Fraktion detaillierter eingehen.

Vicky Ford, *on behalf of the ECR Group*. – Madam President, we need a 21st century approach to the digital world. If we do not make it easy for organisations, businesses and customers to operate electronically, it will harm competitiveness, jobs and growth and e-commerce, particularly in terms of the savings for consumers and opportunities for business. But it is essential that we also work with partners around the world. We cannot afford a ‘fortress Europe’ approach.

We must have an open internet where traffic is treated equally. But advances in Internet Protocol Television (IPTV) in particular put pressure on capacity, meaning service providers need to address technical management issues. We need infrastructure investment, and we need to promote an environment that encourages that investment. However, fundamentally-anti-competitive behaviour is not acceptable. As in all sectors, dominant players should not be allowed to abuse market positions to the detriment of others. Internet searches should not discriminate, and search results for users should be unbiased.

But this is a competition law issue, and the EU Competition Commissioner plays an important legal role. It would be entirely inappropriate for the European Parliament to prejudge the legal process of any investigation. In the past, when competition laws had been breached, the Competition Commissioner has prescribed various remedies, including fines, ring fencing or perhaps even requiring companies to spin off parts of their operation.

This resolution should not be read as an instruction to the Competition Commissioner on what specific actions she should take in her current investigation. The resolution, however, is not just about searches; it is about the whole digital market place. We must join the race, embrace the digital world, or our economy will be left behind. My group's amendments focus on the benefits of e-commerce for businesses and consumers, and on real actions we can take to tear down the barriers that our digital entrepreneurs face. I hope this House will support those amendments.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8)).

Bill Etheridge (EFDD), *blue-card question*. – Thank you for your enthusiasm to answer the question. That is lovely.

I was wondering if you would share with me the concern that if too much regulation comes from the EU – or any state or organisation – into the internet, it could stifle the growing political discourse that goes on in the internet, shown brilliantly by Barack Obama and being shown in our own country as well. We have to be very mindful of that. Would you agree?

Vicky Ford (ECR), *blue-card answer*. – That, sir, is precisely why I say we must break down barriers – including legislative barriers – to enable our entrepreneurs to trade across the market of 600 million customers across Europe. That is why I am prepared to enter into the negotiations to help consumers and businesses to trade in this marketplace. I have yet to see your group turn up to the negotiations.

2014. november 26., szerda

Dita Charanzová, *on behalf of the ALDE Group*. – Madam President, the ALDE Group fully supports the better regulation of the digital single market but, unlike others, we understand the importance of the independence of the Commissioner for Competition as well. While other groups might want to use this plenary debate as a platform for solely attacking one company, the ALDE Group would like to actually address the topic of this debate: the Digital Single Market.

Next year, as announced by its President Mr Juncker, the Commission should propose a digital single market package. Parliament should be part of shaping this package. The real priority is how we can act to urgently break down national restrictions and existing barriers to growth and jobs. My group has a global vision on how to reform the digital business world and make sure it serves all Europeans, no matter where they live in Europe. We have a global vision where every citizen, even those living in the remotest areas, has access to high-speed broadband. We have a vision where net neutrality is European law. We have a vision that includes finally doing away with roaming once and for all. We have set this out – and more – in our resolution. Mr Commissioner, I look forward to seeing our vision and the package in the next year.

Madam President, the Digital Single Market and the internet are far greater than one company. All large technology companies, including Google, must create a level playing field in internet commerce, services and search. They should not use their dominant position against competition and consumers. If they will not do so voluntarily, of course the Commission should be able to use all the powers in its mandate to compel action.

But let me stress once again that Parliament and our Member States should respect the independence of the European Commissioner for Competition. Commissioner Vestager must be free to take whatever action she thinks best to protect European citizens and consumers in the Digital Single Market. She should not take actions based on political pressure from Brussels or beyond, even from me or anybody else in this House.

Cornelia Ernst, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Frau Präsidentin! Worum es uns geht, das ist die klare und verbindliche Festschreibung von Netzneutralität. Das haben wir im April dieses Jahres beschlossen, und wir wollen das auch heute im Zusammenhang mit dieser Richtlinie.

Was ist der beste Verbraucherschutz im Datenschutz? Das ist ein starkes Datenschutzpaket – Verordnung, Grundverordnung und Richtlinie –, damit wir klare und starke Verbraucherrechte auch sichern und Rechtssicherheit für Unternehmen herstellen können. Das heißt aber auch, wir haben solange wirklich keinen Verbraucherschutz, solange Geheimdienste Bürger ungestraft ausschnüffeln können. Deshalb haben wir beim Bericht Moraes unter anderem gefordert, die europäische IT-Industrie zu fördern, um eigenständiger zu werden und um Grundrechtstandards tatsächlich zu implementieren.

Und noch etwas zum Stichwort Start-ups: Wer Start-ups fördern will, der muss die Marktmacht begrenzen und für Netzneutralität sein. Denn nur auf diese Art und Weise gelingt es, einen gleichberechtigteren Zugang zum Internet herzustellen. Deshalb fordere ich Sie auf, sich an der Kampagne „Save the Internet“ zu beteiligen und sich an den Rat zu wenden, damit diese Erkenntnis im Rat auch tatsächlich durchsickert. Das ist uns außerordentlich wichtig, und ich bitte Sie, sich daran zu beteiligen.

Dario Tamburrano, *a nome del gruppo EFDD*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, nel mondo digitale i nostri pensieri e la nostra stessa identità sono dei bit che viaggiano sulla rete. Pertanto se tutti gli uomini sono uguali, anche i bit devono esserlo. Questo è il principio che prende il nome di *net neutrality*. E sono felice, Commissario Ansip, di aver sentito che lei supporterà questo principio. Ma già il Parlamento lo scorso aprile, grazie ad alcuni emendamenti, ha fortunatamente inserito nel pacchetto legislativo sulle telecomunicazioni una corretta definizione di *net neutrality* e l'obbligo per i *provider* di osservarla. Potranno offrire servizi specializzati e diffondere alcuni contenuti di qualità e velocità migliore, solo a patto di non peggiorare la qualità e la velocità di diffusione degli altri.

2014. november 26., szerda

Ma qualche giorno fa, grazie a un *leak* del sito *edri.org*, siamo venuti a sapere che invece il Consiglio dell'UE, sotto la Presidenza italiana, vuole cancellare dal pacchetto sulle telecomunicazioni l'obbligo e la definizione di *net neutrality*, nominandola solo come un vago obiettivo cui tendere. Se ciò dovesse essere confermato, se mai verrà annacquato in Europa questo principio, sacrificandolo sull'altare del libero mercato della concorrenza, Internet perderà il suo ruolo di spazio libero e creativo che tanto ha contribuito al progresso umano degli ultimi vent'anni.

Senza neutralità della rete Internet potrebbe diventare un servizio all'individuo inteso come mero consumatore, esattamente come è accaduto con la televisione che da strumento di evoluzione culturale di massa è diventata uno strumento di controllo dell'informazione e quindi di controllo dell'opinione pubblica. Senza neutralità della rete magari non avremmo neanche potuto leggere questo *leak* che ho citato, poiché sarebbe possibile rendervi disagevole l'accesso per facilitarlo a contenuti banalmente commerciali.

Di conseguenza la neutralità della rete è anche una questione di democrazia e di libertà e mi appello a questa Commissione e a questo Parlamento perché venga mantenuto il principio della *net neutrality* nel pacchetto legislativo sulle telecomunicazioni che verrà negoziato con il Consiglio e per esplicitarlo in forma chiara nell'impostazione del pacchetto sul mercato unico digitale.

Julia Reda, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Frau Präsidentin, meine Damen und Herren! Die Entschließung zum digitalen Binnenmarkt bringt inhaltlich nicht viel Neues. Das Parlament unterstreicht seinen Beschluss, dass wir ein Netzneutralitätsgesetz brauchen. Und wir fordern die längst überfällige Urheberrechtsreform für das digitale Zeitalter. In beiden Punkten sagt die Entschließung aber nichts, was Parlament und Kommission nicht ohnehin schon beschlossen bzw. angekündigt haben. Der ursprüngliche Grund für diese Entschließung ist auch längst vom Tisch. Das war nämlich die drohende Beilegung des Wettbewerbsverfahrens gegen Google durch die alte Kommission.

Warum beschäftigen wir uns also jetzt mit dieser Entschließung? Die Entschließung dient anscheinend der Vorbereitung eines europaweiten Leistungsschutzrechts für Presseverleger. Mit einer solchen Regelung wird für das Anzeigen kleiner Textauschnitte aus online abrufbaren Presseartikeln eine Lizenzgebühr fällig. Deutschland hat bereits vergeblich versucht, auf diesem Weg große Verlage durch Google zu finanzieren. Das Puzzleteil, das in Deutschland aber gefehlt hat, was dazu geführt hat, dass dieser Plan gescheitert ist, soll hier jetzt geschaffen werden.

Unter dem Vorwand der Neutralität der Suchergebnisse wird ein Zwang etabliert, Inhalte in der Google-Suche anzuzeigen, für die Verlage Geld bekommen. Damit würde aus dem angeblichen Schutz der Leistung von Verlagen effektiv eine Google-Steuer. Die Nebenwirkungen sind fatal. Google kann es sich nämlich leisten, für Textauschnitte zu zahlen. Aber kleine Wettbewerber und Privatpersonen können das nicht.

In Deutschland und in Spanien – und das sind zufällig auch die Herkunftsländer der Initiatoren dieser Entschließung – schränkt das Leistungsschutzrecht das Zitatrecht ein. Die Grundlage des freien Austauschs von Wissen im Netz wird dadurch behindert. Diese schlechte Idee dürfen wir auf keinen Fall nach Europa exportieren. Wenn es unser Ziel ist, dass sich die Kommission gegen Internetriesen durchsetzt, dann konzentrieren wir uns doch auf Maßnahmen, die funktionieren! Wir müssen endlich das Steuerdumping in Europa beenden. Statt der Rhetorik gegen Google könnte die große Koalition also endlich den Untersuchungsausschuss zu Luxleaks einrichten. Denn was wir nicht brauchen, sind neu erfundene Abgaben für einzelne Firmen, die nebenbei die freie Kommunikation im Netz einschränken. Was wir brauchen, ist eine funktionierende Besteuerung aller Unternehmen in Europa.

Mylène Troszczynski (NI). - Madame la Présidente, lors de votre audition, Monsieur le Commissaire, nous vous entendions chanter avec candeur les louanges du marché numérique unique, panacée annoncée contre les maux dont souffre l'Union. Recettes supplémentaires, croissance, économie, selon vous, le marché unique numérique résoudrait tous les problèmes que connaissent les pays de l'Europe. Je vous dis que non, le marché unique ne doit pas être un dogme religieux incontestable et qu'il n'est pas la solution aux problèmes des nations européennes.

2014. november 26., szerda

Nous ne remettons pas en question l'importance que représente le développement du numérique pour l'avenir et qu'il est une source incontestable de richesse et de développement pour les entreprises. Nous sommes également conscients des différences entre les pays et les citoyens en matière d'accès et d'utilisation de l'internet. Mais l'édification du marché unique numérique centralisé et adoré comme un dieu n'est en aucun cas la solution.

Votre objectif au sein de cette Assemblée, du Conseil et de la Commission est – on le sait – d'abattre les dernières velléités nationales protectrices, et toutes les propositions de résolution d'aujourd'hui le prouvent encore. Ce marché numérique unique en sera le dernier pourfendeur, celui qui portera le coup de grâce aux barrières artificielles, comme le dit si bien le commissaire imposé. À moins que cela ne soit la goutte qui fasse déborder le vase de la patience des peuples et, notamment, du peuple français déjà bien rempli de vos interventions urticantes dans des affaires nationales qui ne vous concernent pas.

Vous voulez, à l'instar du marché unique, imposer aux nations européennes la marche à suivre en dépit des intérêts des pays membres. Vous n'écoutez pas les peuples qui ont clairement exprimé leur refus de vous voir encore intervenir dans leur quotidien.

Krišjānis Kariņš (PPE). - Cienījamā priekšsēdētājas kundze, kolēģi! Kas mums Eiropā ir vajadzīgs? Atkal un atkal viens un tas pats. Mums ir nepieciešama ekonomiskā izaugsme, mums vajag jaunas darbavietas. Kā mēs varam šo mērķi sasniegt?

Viens ceļš varētu būt ieguldīt aizvien vairāk naudas tautsaimniecībā. Grūtība ar šo pieeju ir tāda, ka mūsu dalībvalstis šobrīd ir jau tādos parādos, ka mēs nevaram atļauties vairāk aizņemties naudu, lai censtos stimulēt mūsu tautsaimniecību. Tas vienkārši mūs novedīs vēl dziļākā postā.

Kādas vēl iespējas mums ir? Otra iespēja mums ir tieši likumdošanas iespēja — uzlabot apstākļus tā, lai šī ekonomiskā izaugsme varētu rasties. Proti, mums ir vienotais tirgus Eiropā, par kuru mēs visi zinām, ka tas līdz galam nedarbojas — faktiski nevienā jomā pilnībā. Bet viena joma, kurā, mēs zinām, vienotais tirgus līdz galam nedarbojas, ir tieši digitālais tirgus. Tas ir saskaldīts pa 28 dažādām dalībvalstīm: mums ir dažādas regulācijas, dažādi nodokļi, un uzņēmumiem ir grūti strādāt pāri valsts robežām. Ja mēs pieņemsim ar Komisijas iniciatīvu pareizos pasākumus, lai noārdītu šos šķēršļus vienotam digitālajam tirgum, mēs faktiski veicināsim ekonomisko izaugsmi, nespiežot vai neprasot mūsu dalībvalstīm palielināt deficītus, aizņemoties naudu, un ieguldīt.

Tātad mēs varam panākt ekonomisko izaugsmi Eiropā, veicinot vienotā digitālā tirgus izveidi, nepalielinot dalībvalstu parādus un turot stabilus pamatus mūsu nākotnei. Paldies par uzmanību!

Birgit Sippel (S&D). - Frau Präsidentin! Erlauben Sie mir eine Vorbemerkung zu Herrn Schwab und anderen. Ja, die Digitalisierung schafft neue Arbeitsplätze, aber unter dem Strich nicht unbedingt zusätzliche Arbeitsplätze.

Dennoch: Die Digitalisierung schreitet voran, und zugleich gibt es zunehmend Debatten über den Schutz von Privatsphäre und Persönlichkeitsrechten. Wollen wir als Europäer bei dieser digitalen Agenda eine wichtige, vielleicht gar eine führende Rolle übernehmen, müssen wir Digitalisierung und Grundrechtsschutz wirkungsvoll miteinander verbinden. Unternehmen wollen ihre Daten, ihre Entwicklungen schützen, und Verbraucher benötigen Klarheit darüber, was durch wen mit ihren Daten geschieht. Das Europäische Datenschutzpaket, wenn es denn mal endlich kommt, regelt Datensparsamkeit, enge Zweckbindung, möglichst kurze Speicherfristen – also klare Regeln für alle, die in Europa Produkte und Dienste anbieten, wo auch immer sie ihren Sitz haben. Wir regeln auch, dass es einheitliche Regeln in Europa gibt, denn das erleichtert die Arbeit für Unternehmen, die sich so, statt auf 28 Standards, auf einen Standard konzentrieren können, und wir schaffen Rechtssicherheit und Klarheit für beide Seiten, auch für die Verbraucher.

Grundrechtsschutz und Wachstum, auch in der digitalen Welt, schließen einander nicht aus, sie bedingen sich. Die Strategie eines erfolgreichen Europäischen Digitalen Binnenmarkts wird nach meiner tiefen Überzeugung umso erfolgreicher, je klarer Bürgerinnen und Bürger, aber auch Unternehmen darauf vertrauen können, dass ihre Grundrechte auch digital geschützt sind und fairer Wettbewerb auch online gesichert wird.

2014. november 26., szerda

Marcus Pretzell (ECR). - Frau Präsidentin, meine Damen und Herren! Der EU-weite *digital single market* bietet großen Raum für Innovation, Investment, Arbeitsplätze und Wirtschaftswachstum. Einheitliche, vergleichbare Regelungen auf den Gebieten Datenschutz, Schutz der Privatsphäre, Verbraucherschutz, Urheberrecht sowie insbesondere Kinder- und Jugendschutz müssen dabei auf hohem Niveau gewährleistet werden.

E-commerce wird unsere Gesellschaft verändern, unser soziales Miteinander, das kulturelle Leben, kurz: unser tägliches Leben. Dabei bietet ein gemeinsamer großer europäischer Markt Raum für europäische Champions auf diesem Gebiet. Dafür brauchen wir ein freies Internet, Netzneutralität, keine Monopolstellung von Providern, Suchmaschinenbetreibern, keine Marktkonzentration oder Angebotsfilterung. Und wir müssen aufpassen, dass *big data* nicht zum gläsernen Verbraucher führt.

Ganz wichtig ist: Wir brauchen Kinder- und Jugendschutz. Wir müssen es Familien erleichtern, ihre Kinder vor den Gefahren des *World Wide Web* zu schützen, und zwar schon beim Zugriff auf das Netz. Um diese Herausforderungen erfolgreich zu meistern, brauchen wir übergreifende Strategien, ein Regelwerk im Bereich Datenschutz, Schutz der Privatsphäre und insgesamt bei den Bürgerrechten.

Fredrick Federley (ALDE). - Madam President, in order to release all the jobs that we want to get from the new digital sector, in order to release all the inventions that might be possible from the new digital sector, we need to tear down barriers between 28 countries and consolidate one common legislation at European level. This is actually the big problem on the internet – not what one company is doing today or what it did yesterday. My big problem with this resolution is that a few parties think that they can fix the internet better than the internet is actually working by itself. Because it is freedom that has provided us with the internet we have today; and it is freedom that is the nourishment of the internet.

If we try to think that we can regulate – if there is an American-founded Google, we should create one ourselves; if there is an American-founded Facebook, we should found one ourselves; if there are Cloud services in America, we should have them for ourselves – then we do not understand what the internet is. It does not care about any national boundaries whatsoever, nor does it care that there are national boundaries keeping development down, keeping the innovations down, keeping economy down and keeping jobs away. We have a great possibility here in this House, working with Commissioner Ansip, and also working with Commissioner Vestager when it comes to competition measures. Because we are not the ones who can decide; we are not the body that is actually making the judgement. We are the body that puts the legislation forward and we do not make the judgements on different companies.

Just a few years ago we thought Yahoo would prevail forever; we thought that was the system we would use for many years. Today the market is totally different – a big shift in just a few years. I believe, colleagues, that if one of you invented a browser that was better than the ones we are using today, just in a few months the customers would change: the users would change and go to the best one, because we are also acting on a market and we do not pay for using the browsers. We do not pay for it, which makes the consumers and users very easy to transform. We can take example after example: a few years ago everyone had a hotmail e-mail address and then this was changed for a gmail one, and so on. This will keep changing the market.

What the drafters of the resolution are saying is that they actually know better than the internet how it should be run and that they want the internet we have today to prevail. What we have to do is to create the internet of tomorrow, not copying the solutions that are already there but actually creating new solutions for the future.

Michel Reimon (Verts/ALE). - Frau Präsidentin! Jetzt haben wir viele interessante Meinungen und Wortmeldungen gehört. Noch interessanter finde ich aber, was wir bis jetzt nicht gehört haben. Die Worte „Demokratie“ und „Meinungsfreiheit“ sind nicht vorgekommen, sondern es ging immer nur um Markt und Wirtschaft. Das Internet ist wahrscheinlich die größte Demokratisierungsmaschine der Menschheit, mindestens so bedeutend wie der Buchdruck vor einigen hundert Jahren. Wir sollten das nicht ausschließlich ökonomisch betrachten. Davor würde ich warnen.

Wenn die Kommission einen Kommissar für digitalen Binnenmarkt ernennt, dann sollten wir als Parlament, als Vertreter der Bevölkerung, nicht in eine rein und ausschließlich ökonomische Diskussion einsteigen, sondern uns dafür einsetzen, dass der demokratische Aspekt des Internets möglichst stark zur Geltung kommt. Suchneutralität, Netzneutralität sollten doch zuallererst einmal aus demokratiepolitischen Gründen, aus Gründen der Meinungsfreiheit gefördert werden. Das sollte uns als Parlamentariern das Allerwichtigste sein. Dieser Aspekt fehlt mir.

2014. november 26., szerda

Ich finde es schade, dass der Änderungsantrag der Grünen dazu nicht in den Antrag aufgenommen wurde.

Burkhard Balz (PPE). - Frau Präsidentin! Ich persönlich finde es sehr gut, dass die neue Kommission durch einen Kommissar für die digitale Agenda aufgewertet wird. Wir wissen alle, dass die digitale Welt keine nationalen Grenzen kennt, und diese Erkenntnis muss sich endlich im Handeln und in der Rechtsetzung in Europa durchsetzen, vor allen Dingen auch in den Mitgliedstaaten. Es geht um nichts Geringeres als um die Wertschöpfung und Wettbewerbsfähigkeit unserer europäischen Wirtschaft. Wer mehr Wachstum fordert, der muss den digitalen Markt viel stärker in den Vordergrund rücken.

Wir arbeiten darauf hin, dass es in Europa mehr Investitionen und vor allen Dingen auch ein besseres Investitionsklima gibt. Gleichzeitig brauchen wir natürlich qualitativ hochwertige, solide Investitionsprojekte. Daher sollten wir uns auch nicht alleine auf die klassischen Branchen konzentrieren, die digitale Infrastruktur muss natürlich zu den obersten Prioritäten gehören. Wir brauchen keine neuen Verkehrsstraßen ins Nirgendwo, stattdessen brauchen wir Datenautobahnen, die unsere Innovationskraft in Europa stärken. Es geht um nicht mehr und nicht weniger als Investitionen in die Zukunft. Dabei müssen wir uns gerade zu Nutzen machen, dass die digitale Agenda eine Querschnittsfunktion hat. Wer hier gut investiert, tut etwas für die großen, für die kleinen und für die mittelständischen Unternehmen, er tut etwas für Unternehmensgründer, und er tut auch etwas für die Bürgerinnen und Bürger, bei denen die digitale Vernetzung natürlich immer mehr zum Alltag gehört.

Wir setzen darauf, dass die neue Wettbewerbskommissarin die wettbewerbsrechtlichen Fragen konsequent angeht und nun auch zeitnah Lösungen vorschlagen wird. Wir wissen, dass die Fragen des Datenschutzes und Urheberrechts mit besonderer Sorgfalt gelöst werden müssen. Dabei müssen wir auch die internationale Standardsetzung voranbringen. Der Zugang zum digitalen Markt muss für die Wettbewerber in gleichem Maße möglich sein. Wir müssen Diskriminierungen deswegen entschieden entgegenwirken. Europa braucht hier einen neuen, starken gemeinsamen Standpunkt, denn der technologische Fortschritt lässt uns keine Zeit, weiter abzuwarten. Fangen wir nun mit einer Politik für die Zukunft an!

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 162 Absatz 8 Geschäftsordnung zu beantworten.)

Fredrick Federley (ALDE), blue-card question. – I actually agree with what you say on technical innovation – but do you? The EPP group actually surprises me a bit on this resolution, because I think there is far too much market regulation and intervention. I usually understand when the S&D goes in that direction, but not when the EPP goes that way. So, do you actually think that your regulation proposed on the table here is more important than working for net neutrality, where my colleague Ms Schaake today sent a letter with 131 signatures to the Commission defending net neutrality?

Burkhard Balz (PPE), Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“. – Nun sind 133 Unterschriften natürlich eine Menge. Aber wir müssen auch dazusagen, dass wir hier einen guten, ausgewogenen Vorschlag gefunden haben. Andreas Schwab hat seine Aufgabe wirklich prima erledigt. Wir sind da auf einem guten Weg, und wir als EVP haben hier auch einen klaren Standpunkt. Sicherlich kann man das unterschiedlich bewerten. Das tun wir hier, anders als die Liberalen. Wir glauben, dass wir hier wirklich einen ausgewogenen Vorschlag vorgelegt haben und nicht zu sehr in den Markt eingreifen wollen.

Νότης Μαριάς (ECR). - Κυρία Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, έχω επισημάνει και άλλη φορά στην αίθουσα αυτή ότι η ανταγωνιστικότητα της ευρωπαϊκής οικονομίας δεν πρέπει να στηρίζεται στην κινεζοποίηση των μισθών. Πρέπει να στηριχτεί στην οικονομία της γνώσης, στις επενδύσεις, στην εκπαίδευση, στις νέες τεχνολογίες και στην καινοτομία. Η ψηφιακή ενιαία αγορά για την οποία συζητούμε σήμερα εδώ, απαιτεί επενδύσεις στην ανάπτυξη των τεχνολογιών της πληροφορίας και των επικοινωνιών. Μέχρι τώρα, τα κονδύλια που έχουν επενδυθεί στον τομέα αυτόν στην Ευρωπαϊκή Ένωση υπολείπονται των επενδύσεων που έγιναν στις Ηνωμένες Πολιτείες και στην Ιαπωνία.

Το επενδυτικό πρόγραμμα που ανακοίνωσε σήμερα ο κ.

2014. november 26., szerda

PRZEWODNICZY: RYSZARD CZARNECKI*Wiceprzewodniczący*

Cecilia Wikström (ALDE). - Herr talman! En digital tid behöver en digital inre marknad, men det är olyckligt att vi idag hanterar den här resolutionen i stället för att arbeta med de faktiska sakfrågorna som hör hemma i ITRE och i JURI-utskottet, alltså i det rättsliga utskottet. En del idéer som förs fram här av de stora partierna är ganska populistiska, som att man på politisk väg ska bryta loss vissa stora sökmotorer på internet i sina beståndsdelar. Det är ganska huvudlöst faktiskt.

Alla förstår att det är Google som avses här. Det är djupt olämpligt att med politisk kläffingrighet ge sig på kommissionens arbete med ett pågående konkurrensrättsmål som sker i realtid. Jag är tacksam att vi har en kommissionär som herr Ansip, som vet vad den digitala inre marknaden verkligen betyder och som vet vad liberala idéer står för i de här sammanhangen.

På det rättsliga utskottets område har resolutionen inte skapat lika mycket oreda, det är jag glad för. Vi kommer fortsätta att modernisera den europeiska upphovsrätten men vi kommer också att skapa gemensam upphovsrättslagstiftning och se till att licensieringen sker på ett riktigt sätt. Det är viktigt att vi bygger vidare på det arbete som gjordes förra mandatperioden, exempelvis med betänkandet om kollektiv rättighetsförvaltning och on-line musiklicenser för musik. Jag tycker att vi ska arbeta mer med att lägga tid och energi på den typen av konkret arbete i stället för den här sortens rätt meningslösa debatter i plenum.

Sabine Verheyen (PPE). - Herr Präsident! Der digitale Binnenmarkt ist essenziell für die wirtschaftliche Entwicklung in der Europäischen Union. Er birgt ein großes Potenzial nicht nur in wirtschaftlicher Hinsicht, sondern auch zum Erhalt und zur Verbreitung kultureller und kreativer Inhalte, der kulturellen Vielfalt in Europa. Damit diese Potenziale im positiven Sinne genutzt werden können, brauchen wir faire und transparente Marktbedingungen für alle Teilnehmer. Gerade der Kultursektor ist geprägt von seinen vielfältigen Strukturen, von großen und kleinen Akteuren am Markt.

Der digitale Binnenmarkt bietet Chancen für alle. Allerdings müssen wir darauf achten, dass Marktdominanz nicht zu einer *Gatekeeper*-Funktion führt, die den Zugang zum digitalen Markt erschwert und fairen Wettbewerb verhindert. Deshalb muss der Zugang zum Netz, aber auch die Auffindbarkeit von Inhalten diskriminierungsfrei, offen, transparent und unter Achtung der grundlegenden Rechte eines jeden Einzelnen erfolgen. Netzneutralität, faire diskriminierungsfreie Suche und Auffindbarkeit, aber auch faire Bedingungen im Urheberrecht und bei dessen Achtung sind Schlüsselpunkte, damit neue kreative Inhalte und *services* künftig eine Chance in diesem digitalen Binnenmarkt haben.

Deshalb fordern wir die Kommission auf, die Möglichkeiten des Wettbewerbsrechts auch wirklich anzuwenden und auszuschoöpfen, um exzessiven Marktkonzentrationen und dem Missbrauch dominanter Marktpositionen entgegenzuwirken, insbesondere wenn die vertikale oder horizontale Konvergenz zu Verzerrungen im Markt führt. Des Weiteren fordern wir eine Anpassung des Urheberrechts an die veränderten Bedingungen im digitalen Markt, durch die die unterschiedlichen Interessen von Verbrauchern, Inhalteanbietern, Rechteinhabern und Autoren insbesondere des kreativen künstlerischen Sektors in eine faire Balance gebracht werden.

Petra Kammerevert (S&D). – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Über die Stärkung von Verbraucherrechten im digitalen Binnenmarkt kann man nicht reden, ohne gleichzeitig über Netzneutralität und die Zulassung von Spezialdiensten zu diskutieren. Ich finde es schon bemerkenswert, mit welcher Dreistigkeit Telekommunikationsfirmen und Kabelnetzbetreiber es fertigbringen, Netzneutralität und ein offenes Internet vermeintlich zu unterstützen, aber gleichzeitig die weitherzige Zulassung von Spezialdiensten fordern. Die Argumentation läuft stets gleich: Sie betonen, dass sie den geforderten Netzausbau gern vorantreiben wollen, verlangen aber die Kompensation über Spezialdienste, in denen sie Angebote des offenen Internets dann exklusiv bündeln, diese priorisiert weiterleiten und sich von Anbietern und Kunden teuer bezahlen lassen. Der Ausbau der Netze ließe sich sonst nicht finanzieren.

2014. november 26., szerda

Wenn wir das zulassen, erkaufen wir uns schnelles Internet um den Preis der Netzneutralität und grundlegender Freiheitsrechte. Als Abgeordnete sind wir dazu verpflichtet, die Informations- und Kommunikationsfreiheit zu schützen. Damit sind wir vor allem einem offenen Internet verpflichtet. Eine enge Definition der Spezialdienste und deren strikte Begrenzung, wie vom Parlament im April bereits beschlossen, ist unerlässlich, will man die Offenheit des Internets nicht untergraben.

Weder der Staat noch wir als Parlamentarier und am allerwenigsten ein privates Unternehmen haben darüber zu entscheiden, welche legalen Inhalte beim Endkunden ankommen und welche nicht. Der Erhalt des offenen und freien Internets ist Grundvoraussetzung für die Sicherung von gesellschaftlicher Teilhabe, von Meinungsvielfalt, Innovation und fairem Wettbewerb. Diese Werte müssen im Zentrum einer jeglichen digitalen Agenda stehen.

Diese Ziele dürfen auch nicht durch besondere Vertragsabsprachen unterlaufen werden. Es kann nicht unsere Aufgabe sein, Vertragsbeziehungen wie Comcast-Netflix oder Spotify-Telekom auch noch den Weg zu ebnen. Das mindeste, was wir aus dem „Fall Google“ gelernt haben, sollte doch sein, dass wir Fehlentwicklungen korrigieren sollten, bevor sie entstehen. Es wäre geradezu fahrlässig, neue Geschäftsmodelle zu ermöglichen, um dann später erstaunt festzustellen, dass sie Marktverzerrungen hervorrufen. Dann aber wird es zu spät sein.

Bei der Diskussion über Netzneutralität geht es nicht nur um Grundfreiheiten, sondern auch darum, dauerhaft faire Wettbewerbschancen sicherzustellen, um die Chancen der digitalen Entwicklung zu nutzen. Die gesetzliche Absicherung der Netzneutralität ist keine linke Spinnerei, sondern eine Notwendigkeit in gesellschaftspolitischer wie in ökonomischer Hinsicht.

Kaja Kallas (ALDE). - Mr President, I am disappointed that the discussion over this resolution has turned into an anti-Google debate. The EU is lagging behind the US and its main competitors because of the fragmented digital market and very slow broadband roll-out, but mainly because many decision-makers still see digital solutions as a threat rather than as an opportunity. In order for innovation to flourish, we need to allow some creative destruction. Yes, the use of digital services might lead to some sectors being phased out, but it is so that new sectors can emerge.

I come from Estonia, a country which made a choice to embrace digital innovation and became successful at it. We have been the test subjects for many different digital services, and we like them because they make life easier. Demand creates new opportunities for companies to create services which eventually lead to jobs and growth.

But it is important not to overregulate the market. A week ago the inventor of the World Wide Web visited Parliament. He said that they built the web as an open platform so that people could use, invent and be creative. This invention would not have happened with over-regulation, so this is not what we need today. What we need is the promotion of digital entrepreneurship. We hope that Vice-President Ansip will lead the way.

Gunnar Hökmark (PPE). - Mr President, the Digital Single Market can, if we do the right things, transform the European economy from being the world's biggest economy to being the world's biggest and most dynamic market, but that requires that we understand the freedom of the internal market and the reforms we need to make, but also the freedom of the internet, and that we are able to take decisive decisions that we more or less all know what it is about.

First of all, we must refresh our targets for capacities and speeds. We cannot have outdated charges for speeds and capacities that belong to the past. We need to talk about gigabytes much more than megabytes in the future. We need to open up the 700 MHz band in order to ensure that we in Europe can have the best preconditions for the new services.

We need to ensure that we can develop pan-European network services with a high level of competition that can provide us with a single telecoms market without any roaming – not only without the cost but without the roaming as such. We need to ensure that we can have a VAT system that is supportive of digital services. We need to ensure that we have freedom for users but also freedom for new service providers. We should not lack any of those, and the debate about net neutrality must in this sense support the emergence of new services.

2014. november 26., szerda

We need to ensure that we have competition at all levels and understand that if we do the right things, we will not need to regulate all the Googles but can be the home base for the new Googles, Yahoos, BlackBerries and all the other Apples that we can have, and also the Ericssons, the Nokias and the Siemens. That must be our target.

Catherine Stihler (S&D). - Mr President, I really welcomed Commissioner Ansip's initial comments when he talked about the Telecoms Council meeting tomorrow and the disappointment that we fear will be had with the result there, and I think that Parliament took a very strong position and we hope that tomorrow, the Council and the Member States will see sense.

We live in exciting but technologically disruptive times. Just 25 years ago the World Wide Web was founded; just three years ago smartphones became commercially available and affordable, and technology is changing and transforming our day-to-day lives.

Sadly, the Digital Single Market still remains fragmented, and not every EU citizen has access or possesses the relevant skills in order to benefit fully from what digital technologies and the internet have to offer. In my constituency of Scotland, there are still too many areas where access to fast and reliable broadband is non-existent, thus denying EU citizens access to the potential that is there within the Digital Single Market.

We need an internet which is accessible and affordable to all, as well as safe to all. Wi-Fi access for everyone in every cafe and public space is not a reality in Europe today. All our connector devices use radio waves, and that is why spectrum policy and Member State coordination of spectrum policy becomes vital.

We need to prepare our citizens for the opportunities of this new marketplace by providing them with digital skills as well as stimulating digital entrepreneurship.

I would like to say thank you to Commissioner Ansip and that I think we all look forward to working with him in the weeks, the months and the years ahead to make this a reality.

Pilar del Castillo Vera (PPE). - Señor Presidente, señor Vicepresidente de la Comisión, bienvenido a esta Cámara en estas primeras sesiones a las que acude. Creo que por su experiencia previa, por su sensibilidad ante los temas digitales y, por tanto, del mercado único digital, vamos a contar con una persona que realmente va a estar entregada y va a llevar a cabo una gestión muy interesante. Pero, a veces, estas cosas no dependen de la voluntad personal, dependen de otros muchos factores. Permitame que les diga a usted y a esta Cámara lo siguiente.

Se nos está acabando el tiempo. Se nos está acabando el tiempo de que alguien siga creyendo que en la Unión Europea es posible tener un mercado único, un mercado digital único. Repetimos hasta la saciedad lo que hoy, con toda la buena voluntad, se ha repetido aquí: los quinientos millones de potenciales consumidores, lo que supone en términos de PIB o lo que supondría el mercado digital único en términos de PIB europeo, lo que supondría en términos de creación de empleo, y otros muchos datos que una y otra vez utilizamos para explicar el potencial extraordinario que tiene. Pero una cosa es el potencial y otra la realidad.

Se necesitan señales, se necesitan evidencias. Porque se necesita generar una confianza que se está yendo a borbotones por todas partes en la Unión Europea. No hay confianza y eso es lo que hay que recuperar. Y hace falta, por tanto, indicación, hacen falta señales, hacen falta pruebas de que realmente estamos tomando —como nos corresponde a quienes estamos en la política, con liderazgo y con voluntad política— decisiones que muestran el camino, la evidencia de que vamos a crear efectivamente un mercado único digital.

Y me quiero referir en ese contexto a lo que está pendiente y que todavía no ha salido adelante, al mercado único de las telecomunicaciones. ¿Quién les va a explicar a esos quinientos millones de los que hablamos que no es posible tener unas tarifas de *roaming* que no supongan la carga que están suponiendo para ciudadanos, para empresas, para profesionales, etc.? ¿Quién se lo va a explicar?

Por eso, Vicepresidente, por eso, Señorías, yo creo que es fundamental que el mercado único de las telecomunicaciones llegue a su fin y que podamos entrar en el trólogo y podamos intentar, al menos, llegar a un acuerdo. Porque el tiempo, si no, Señoría, se nos habrá acabado.

2014. november 26., szerda

Josef Weidenholzer (S&D). - Herr Präsident! Diese Entschließung enthält viele wichtige Aspekte und Forderungen, um den gemeinsamen digitalen Binnenmarkt zu beleben. Etwa die Forderung nach Datenschutz für den Aufbau von Vertrauen, nach Schaffung eines EU-Rahmens für Cloud Computing, nach Neutralität von Suchmaschinen oder die Forderung nach Versorgung aller Bürger mit Breitband und einem neuen Copyright, damit die Potenziale, die das Internet bietet, auch genutzt werden können, und natürlich die Forderung nach Sicherung der Netzneutralität. Die Entschließung zeigt aber keine neuen Perspektiven auf, sondern sie knüpft an Projekte der vorangegangenen Legislaturperiode an. Wir haben damals gute und fundierte Positionen erarbeitet. Wir müssen diesen Weg fortsetzen, Errungenschaften verteidigen und weiterentwickeln.

Ein besonderes Anliegen ist mir die Netzneutralität, und ich wehre mich einfach dagegen, dass sie schrittweise durch die Hintertüre abgeschafft werden könnte. Dieses Prinzip muss gesetzlich verankert werden, so wie wir das in diesem Haus hier beschlossen haben. Kommissar Oettinger war beim Hearing nicht so deutlich und so klar, was er denn eigentlich damit meint. Es geht um den Beschluss dieses Hauses. Nur ein neutrales Netz, das alle Inhalte gleich und schnell weiterleitet, ist ein gutes Netz. Ein offenes und freies Internet zeichnet sich dadurch aus, dass es keine Dienste priorisiert, sondern nach dem *End-to-end*-Prinzip Dienste weiterleitet.

Nur ein neutrales Netz lässt Innovation zu und verhindert Monopole. Nur so ist gewährleistet, dass wir die enormen Potenziale des Internets für die gesellschaftliche und wirtschaftliche Entwicklung ausschöpfen können. Will man den Innovationsmotor für Kreativwirtschaft weiter antreiben, muss man allen Diensten und Inhalten die gleiche faire Chance geben, grundsätzlich alle Internetnutzerinnen und -nutzer erreichen zu können.

Anne Sander (PPE). - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, chers collègues, j'espère que notre débat de ce soir servira d'électrochoc afin que l'Europe sorte de son hébètement, qui fait d'elle une colonie du nouveau monde numérique.

Google contrôle 90 % de la recherche en ligne; or, nous ne disposons pas de règles pour limiter cette hégémonie. La première des réformes que nous devons adopter est celle qui vise à empêcher en amont les discriminations et les abus de position dominante.

Le deuxième problème est la fiscalité du numérique. Prenons l'exemple de la France: en 2013, Google n'a payé que huit millions d'impôt dans ce pays pour plus d'un milliard de chiffre d'affaires. Nous devons trouver des solutions pour que les entreprises qui captent la valeur ajoutée en ligne participent également à l'impôt.

Pour ce qui est de la réforme du droit d'auteur, je souhaite être claire. Si nous voulons continuer à produire du contenu culturel et à favoriser la diversité culturelle européenne, nous devons protéger le droit d'auteur. Nous devons aussi favoriser le financement de contenus et nous devons mieux répartir les dividendes du numérique.

Enfin, s'il est important de lutter contre les pratiques anticoncurrentielles, encore faut-il avoir des concurrents en face.

Alors, investissons dans les réseaux, la recherche et l'innovation, finançons les *start-up* du numérique et faisons émerger les grands champions pour permettre à l'Europe de revenir dans la course! Je suis sûre que le plan Juncker sera essentiel sur ce point.

Miroslav Poche (S&D). - Já velmi vítám, že nová Komise zařadila vytvoření jednotného digitálního trhu mezi deset hlavních politických priorit pro následujících pět let.

Je více než potřeba, abychom přizpůsobili pravidla vnitřního trhu nové, digitální době. Přínos v podobě rychlejšího růstu evropského hospodářství a vzniku nových pracovních míst je určitě dostatečně znám.

Internet je dnes jednou z hnacích sil hospodářského rozvoje. I proto je velmi znepokojující, že Evropa za svými hlavními konkurenty, jakými jsou např. Japonsko, Spojené státy nebo Jižní Korea, zaostává, např. v oblasti vysokorychlostních sítí nebo trhu s mediálními službami. Úspěšné internetové firmy nevznikají v Evropě, ale vznikají ve Spojených státech. Ať už je to Facebook, Google nebo v Číně server Alibaba. Věřím, že předkládaná rezoluce přispěje k rychlejšímu zavádění potřebných změn.

2014. november 26., szerda

Nesmíme však zapomínat, že jednotný digitální trh není pouze o příležitostech. Chtěl bych upozornit především na dvě provázané hrozby. Jednou z nich je nedostatečná ochrana spotřebitelů a také ochrana osobních údajů. Je až hrozné, jak pouhé používání technologií, jako jsou chytré telefony, nás vystavuje hrozbě zneužití dat uživatelů, např. pro marketingové zájmy velkých nadnárodních společností. Těmto otázkám musíme věnovat velmi vysokou pozornost, pokud má jednotný digitální trh skutečně sloužit nejen firmám, ale i spotřebitelům.

Michał Boni (PPE). - Mr President, if we want to avoid drift in Europe, we need to use all digital drivers for development, start a serious debate with all stakeholders, think in holistic terms and accelerate the implementation of the Digital Single Market, as is properly suggested by the resolution. But there are some problems as well.

Firstly, the problem in point 10 is more complicated. It does not only concern the functioning of search engines but also social media, on-line shopping sites and mobile applications. Very often, users do not know how all those solutions are interdependent. You should ensure that these kinds of services clearly identify and keep separated advertising, product promotions and other paid-for content. This should be integrated in the business models.

Secondly, monopolistic advantages do not create a healthy balance in the market, but we should not look for a scapegoat to explain our weaknesses. We can put the problem of search engines, but we also need to understand the use of search engines as a vehicle for usual economic activity, also by new start-ups.

We need systemic and clear competitive rules for all, but we should also accept the ways the market works. So if we want to use the word 'rebundling', we should require a fair and transparent process of analysis of the situation.

Thirdly, why do we have problems with implementation of the Digital Single Market? Is it investment shortage, lack of a consolidated telecoms market, limited access to fast internet, lack of privacy protection as a background for trust, uncertainty of net neutrality or lack of new copyright with respect for authors? Yes, but not only. Fragmentation is a key issue. Member States are not sufficiently brave, are often opposed to a common view and avoid taking the decisions which would make it possible to have a European market without the administrative burden of 28 legal regimes.

So Mr President – let's do it!

(Sustained applause)

Renato Soru (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, in un minuto e mezzo riuscirò a dire che Internet è nato su tre principi fondamentali: la standardizzazione tecnologica, l'apertura e la neutralità della rete. Su questi tre principi – standard, apertura, neutralità – è successo quello che è successo in questi 25 anni. Uno strumento di crescita prodigiosa, uno strumento di creazione di nuove tecnologie, di nuove imprese, di nuovi posti di lavoro che ha cambiato il modo in cui lavoriamo, il modo in cui studiamo, il modo in cui ci informiamo, in cui facciamo politica. Ha cambiato in maniera totalizzante tutto quello che facciamo, sulla base di questi tre principi, tutti minacciati: quello dello standard, quello dell'apertura, quello della neutralità.

Quello dell'apertura: perché non ci sembri strano, ma quel web che abbiamo conosciuto come aperto rischia di diventare e sta diventando sempre più uno spazio di posti chiusi, di grossi *compound* chiusi, ove si entra ed è difficile uscire. Ci sono servizi che ormai diventano totalizzanti. C'è un detto in Internet: chi vince prende tutto. Ma «chi vince prende tutto» non è il modo che noi auspichiamo per il nostro mercato. Però succede così, per cui c'è un *social network*, uno solo; un sito di *microblogging*, uno solo; c'è un motore di ricerca, uno solo. C'è uno solo di tutto. È questo che l'Europa vorrà in futuro per questo mercato? Io credo di no, e non lo dovrebbero volere nemmeno gli amici di ALDE.

L'apertura, il concetto di apertura che è stato così importante nel portare Internet dove è oggi è minacciato, signor Commissario, è minacciato il concetto di neutralità. Non toccate nessuno di questi principi. Sono stati alla base del successo di Internet, di tutto quello che è accaduto. Non abbiate la responsabilità di cancellarlo per il futuro.

2014. november 26., szerda

Eva Paunova (PPE). - Mr President, I am very passionate about digitalisation but so, I think, is this Commission, as the Digital Single Market is one of the main priorities. I look forward to working together with the Commission on delivering the ambitious promises that we have been making since the beginning of this mandate.

The internet is a global and common resource. It is not for commerce alone, nor for one company or country alone. Digital policy brings about real, measurable effects that impact our citizens. Internet neutrality is one example. I want to reaffirm my commitment to net neutrality. Through enacting legislation, we have paved the way for the internet to act as a key driver of competitiveness, growth, social development and innovation.

Roaming is another clear example of the way digital policies impact Europeans. I would not exaggerate at all by saying that lifting roaming charges would be an absolutely revolutionary step. We should dare to do it. I am confident that Member States' governments will stand together with consumers to ensure an end to roaming premiums as soon as possible.

The topic we are discussing today is especially important to our businesses. We need a tough market referee to ensure a fair playing field for all – search engines or otherwise – but we do not need to target companies. The EU's job is to protect the playing field, not protect or target the players.

Europe needs the 'can do' spirit. New ideas should be welcomed. Those who succeed should be celebrated and not punished through extra rules and taxes. New ideas and approaches are very much needed in the public sector. Europe cannot be digital if the public sector is not digital. A digital public sector can build and shape new markets, save taxpayers money and ensure public services reflect the way we actually live our lives today. Digitalisation means disruptive, rather than incremental, development and this is the future ahead of us. I say we start really investing in it today.

Róza Gräfin von Thun und Hohenstein (PPE). - Panie Przewodniczący! Panie Komisarzy! Mówimy tutaj o tym, że nasi obywatele oczekują dobrze funkcjonującego jednolitego rynku cyfrowego, a Europa musi być liderem w tej dziedzinie. A ten rynek będzie dobrze funkcjonował tylko wtedy, kiedy nie tylko będzie wspierał innowacyjność, kreatywność, przedsiębiorczość – o czym tutaj Państwo mówili – ale również będzie skrojony pod potrzeby konsumentów, kiedy będzie potrafił sprostać oczekiwaniom tych konsumentów. I – to prawda – konsument chce czuć się na rynku cyfrowym bezpiecznie. A naszym zadaniem jest zniesienie barier, o których tu była mowa po to, by pomóc konsumentom korzystać w pełni z możliwości jednolitego rynku cyfrowego. I dlatego musimy jak najszybciej rozpocząć negocjacje z Radą w sprawie zniesienia ciągle jeszcze zbyt drogiego *roamingu*. Tak dużo jest do zrobienia, żeby zapewnić neutralność w sieci, że czasu tutaj nie starczy, żeby wszystko wymieniać: ale to są kwestie odpłatności elektronicznych, przez rozstrzyganie sporów online po funkcjonowanie praw autorskich i rynku pocztowego. Bardzo dziękuję Panie Komisarzy, że Pan to podkreślił.

Funkcjonowanie rynku, wyszukiwarek internetowych bardzo mocno wpływa na to, jak obywatele korzystają, jak oni mogą korzystać z internetu. Dla wielu obywateli to jest brama do internetu i dlatego tak istotne jest, aby użytkownicy wiedzieli, dlaczego otrzymują takie, a nie inne wyniki i by te wyniki były jak najbardziej obiektywne. My dostajemy wiele sygnałów od konsumentów, od przedsiębiorców, że rynek nie funkcjonuje tak jak powinien, że brakuje na nim przejrzystości. On nie funkcjonuje prawidłowo i Komisja Europejska musi się temu bliżej przyjrzeć. Może powinna się zastanowić, czy nie należy nawet podjąć w tej sprawie kroków prawnych. Proszę więc Was, Koleżanki i Koledzy, poprzyjmy jutro rezolucję, która nie dotyczy tylko wyszukiwarek, ale dotyczy całej cyfrowej rzeczywistości.

Antonio Tajani (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, il completamento del mercato digitale europeo è una priorità e il suo impatto positivo sulla crescita economica e sulla qualità della vita dei cittadini non ci consente di perdere altro tempo. Con la rete le imprese trovano nuovi sbocchi per le loro produzioni, arrivando direttamente ai loro clienti dovunque essi si trovino nel mondo. Ma possono anche usare i *cloud* per stoccare i loro dati, e l'elenco delle opportunità è lunghissimo.

2014. november 26., szerda

Gli investimenti nel digitale che il Presidente Juncker ha ribadito stamani richiedono un impegno convinto di tutti. Certo, affinché il mercato digitale europeo possa esprimersi al meglio, non basta eliminare le barriere, occorre che gli operatori possano competere fra loro su un piede di parità. E la rete, per essere veramente libera ed aperta, non deve avere padroni, ovvero soggetti che abusano della loro posizione dominante acquisita proprio sfruttando la natura libera e aperta della stessa rete.

Quello che taluni soggetti fanno sulla rete e con la rete ci impone di intervenire per tutelare cittadini e imprese. La Commissione europea lo deve fare applicando in modo risoluto le regole della concorrenza. Ma per mantenere la concorrenza effettiva, noi tutti dobbiamo considerare che ormai attori differenti come motori di ricerca, aggregatori di contenuti, piattaforme di *e-commerce*, *broadcaster* e *telco* ormai forniscono servizi tra loro analoghi e dunque non ha senso che siano sottoposti a regole diverse. Un vero *level playing field* esige regole uguali per tutti. Il mercato è unico ed è quello dei contenuti.

Servono regole comuni, dunque, elaborate assieme in modo coordinato ed integrato, se vogliamo dare un senso alla convergenza tecnologica. Un esempio: la responsabilità editoriale che oggi a norma della direttiva sui servizi media si applica solo agli editori classici deve invece essere estesa agli altri soggetti.

Signor Presidente, la Corte di giustizia nella sentenza sul caso Google Spain ci ha dato indicazioni precise che non riguardano solo il diritto all'oblio. Certo, i dati sono importanti, ma non sono tutto. La sentenza ci ricorda l'importanza di applicare il diritto europeo e nazionale a tutte le imprese, anche a quelle che hanno sede in paesi terzi ma prestano servizi nel territorio dell'Unione, avendo un legame effettivo con la nostra economia. Queste imprese extraeuropee, e concludo, se prendono risorse come la pubblicità nei nostri paesi e guadagnano lautamente vendendo i nostri dati, debbono pagare le tasse e debbono essere sottoposte alle stesse regole delle imprese europee. Non possono giovare dell'assenza di regole dei paesi terzi in cui hanno sede.

Auspico quindi che la Commissione tenga conto del parere del Parlamento europeo e questo nell'interesse della nostra industria, delle nostre imprese, ma soprattutto dei nostri concittadini europei.

Pytania z sali

Nicola Caputo (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, gentile Commissario, il mercato unico digitale costituisce uno dei settori di evoluzione ed è un valido strumento per la ripresa dell'Europa. Pur tuttavia questo importante strumento di efficienza va ben calibrato per ottenere un risultato di tutela complessiva per i soggetti coinvolti, i quali restano al centro di una spontanea e libera fruizione degli strumenti digitali e devono essere in grado di cogliere senza limiti tutte le opportunità.

Non faccio fatica a credere, per citare una criticità, che lo stesso algoritmo di ricerca su Internet del motore più usato (Google) possa non essere indifferente alla necessità di restituire, anche per mezzo di successive e inconsapevoli accettazioni da parte dell'utente, la geolocalizzazione ed altre referenze, risposte customizzate che rispondono a logiche di mercato e forse non in concorrenza più che di libera concorrenza.

È necessaria dunque una maggiore attenzione ai temi della protezione, controllo e sicurezza degli utenti sui dati personali, la risoluzione di vicende come il diritto all'oblio sul web, con il rispetto della Carta dei diritti fondamentali, perché solo in un quadro di regole definite prosperano gli investimenti e si genera il positivo impatto che ci auguriamo sulla nostra vita sociale e culturale. Solo con regole certe si può creare il mercato unico digitale garantendo condizioni di parità a tutte le imprese e sicurezza ai cittadini.

Marc Tarabella (S&D). - Monsieur le Président, dans un monde de plus en plus numérique et en constante évolution, notre responsabilité est avant tout de protéger les consommateurs européens, de les protéger contre la fuite de leurs données sur l'internet, de les protéger contre toutes les atteintes à la neutralité de l'internet, pour éviter un internet de castes, ainsi que de combattre pour eux la fracture numérique, de supprimer au plus vite les frais d'itinérance et, surtout, de lutter contre tout abus de position dominante.

2014. november 26., szerda

À ce titre, j'appelle la Commission à poursuivre ses investigations sur les pratiques de Google. Il est inacceptable que Google privilégie ses propres services lorsqu'il est utilisé en tant que moteur de recherche. Il est inacceptable que cette pratique n'ait pas encore été sanctionnée et il est tout à fait inacceptable qu'au XXI^e siècle, dans l'Union européenne, les droits des consommateurs ne soient pas respectés.

Monsieur le Commissaire, tout le Parlement européen vous en conjure, agissez, protégez les consommateurs, c'est votre devoir. Nous, au Parlement, nous vous y aiderons.

Biljana Borzan (S&D). - Gospodine predsjedniče, potpisnica sam ove rezolucije, jer prije svega štiti potrošače i poziva na jasna pravila igre na digitalnom tržištu. Rezolucija između ostalog traži otklanjanje diskriminacije na digitalnom tržištu, s obzirom na prebivalište potrošača.

Smatram da je to vrlo važan element, pogotovo ukoliko uzmemo u obzir da čak 25% građana Europske unije biva diskriminirano prilikom online kupovine. Kada bi se otklonili uzročnici diskriminacije za samo 10% tih potrošača, BDP unije bi porastao za 1,7%. Također, digitalno tržište kakvo je sada ostavlja mnogo prostora za manipulacije na štetu potrošača.

Primjerice, svatko od nas je bar jednom opravdano ocijenio da je pretplatio troškove dostave. Činjenica je da se čak 62% potrošača ne osjeća sigurno niti su upoznati sa svojim pravima. Upravo zato je potrebno stvoriti jasne regulacije, i što je također jako važno, komunicirati s potrošačima.

Victor Negrescu (S&D). - O piață digitală comună? Ideea în sine se referă la oportunitățile oferite de o piață unică europeană. Protejarea pieței economice digitale europene, sprijinirea inițiativelor private în domeniu, drepturi comune pentru utilizatori și producători, reduceri de tarife, accesul liber la internet – avantajele sunt numeroase, dar modul în care profităm de ele va determina efectele pieței digitale comune. Europa are capacitatea de a fi lider în domeniul digital. În acest sens, trebuie să dialogăm coerent și deschis cu toți partenerii din toată Europa.

Provin dintr-o țară, România, fruntașă în domeniul IT&C, dar a cărei opinie este rareori ascultată. Cu siguranță, nu este singurul caz. Diversitatea Europei și specificitățile regionale pot să întărească piața comună, dacă le luăm în considerare. Europa nu are nevoie să copieze Silicon Valley, pentru că micii antreprenori și creatori din domeniul digital din Europa pot face mai multe. Trebuie doar să creăm facilitățile prin care aceștia să se afirme și să se dezvolte, fie că sunt la Londra sau București, Paris sau Riga. Și, nu în ultimul rând, trebuie să luptăm pentru ceea ce am câștigat, reducerea tarifelor de roaming.

Henna Virkkunen (PPE). - Arvoisa puhemies, on todella hienoa, että digitaalisista sisämarkkinoista on valmisteltu laaja päätöslauselma.

Meillä on paljon mahdollisuuksia Euroopassa digitaalisten palveluiden osalta. Ne tuovat meille merkittävästi uutta liiketoimintaa ja talouskasvua ja parantavat myös tuottavuutta. Tiedämme, että koko Euroopassa väestö ikääntyy ja näin ollen on hyödyllistä, että pystymme automatisoimaan monia palveluita. Silloin ne ovat usein myös käyttäjälle kaikkein mukavimpia käyttää. Samoin pystymme digitaalouden ansiosta ottamaan ympäristön hyvin huomioon.

Ihmettelen ja kritisoin tässä päätöslauselmassa kuitenkin kohtaa, missä vaaditaan hakukoneiden osalta, että liiketoiminnot täytyisi eriyttää. Tiedämme kaikki, että kyse on ennen kaikkea Googlesta, joka on hyvin suosittu hakukone Euroopassa. Tiedämme, että meillä on vapaat markkinat ja että kansalaisilla on mahdollisuus valita Yahoo, Bing, Yandex tai Baidu. On hyvin paljon erilaisia hakupalveluita ja koneita, enkä pidä hyvänä sitä, että Euroopan parlamentti lähettää tällaisen viestin. Jo nyt Googlelle on esitetty, että kaupalliset sisällöt on tärkeä erottaa muista sisällöistä.

Virginie Rozière (S&D). - Monsieur le Président, cette résolution apporte des éléments essentiels pour les consommateurs dans le marché unique numérique. À ce titre, elle réaffirme la volonté de cette Assemblée de faire supprimer les frais d'itinérance dans les plus brefs délais. Effectivement, nous ne pouvons pas attendre. Nous devons aussi rappeler sans aucune ambiguïté que la neutralité de l'internet est un principe fondamental non négociable pour l'égalité et l'équité du traitement des consommateurs.

2014. november 26., szerda

Nous sommes bien sûr confrontés à des acteurs dominants du numérique. À ce titre, la séparation des activités de moteur de recherche des activités commerciales est une piste effectivement intéressante pour rétablir cette équité sur le marché unique numérique et assurer aux consommateurs un traitement sincère. Je regrette cependant que nous n'allions peut-être pas plus loin. Il me semble essentiel de rappeler qu'en matière d'équité, il faut aussi établir l'équité entre les créateurs et les géants de l'internet. C'est pourquoi, demain lors du vote, je soutiendrai cette résolution et j'appelle tous mes collègues soucieux d'aider la création dans le marché unique numérique à voter pour l'amendement 84.

Tibor Szanyi (S&D). - Köszönöm a lehetőséget, Elnök Úr! Hallgatva ezt a mai vitát, én elsősorban azt látom, hogy nagyon erős akarat van az Európai Parlamentben arra nézvést, hogy a lehető legfejlettebb digitális egységes piacot hozzuk létre Európában. Nem szeretnék terminológiai vitákba bonyolódni, de ha szabad ilyet javasolnom, beszéljünk ezentúl digitális unióról. Az lenne az igazi a mi törekvéseink szempontjából, nem csak egy egységes belső piac.

Viszont ezen a ponton muszáj megjegyeznem, hogy bár mindenki szorgalmazza az internet minél szélesebb körű elterjedését, az én hazámban, Magyarországon, a magyar kormány jelenleg azt tervezi, hogy egy súlyos különadót vet ki az internetet használókra. Biztos Úr, úgy gondolom, Ön figyelemmel lesz erre, mert ezt az európai közösség nem hagyhatja. Köszönöm szépen!

Marju Lauristin (S&D). - Mr President, in this digital world the borders between territories, between parties, between nations are disappearing. There are different rules and we have to be open to all kinds of new ideas and to all kinds of cooperation. We have to think more about the future than about the fears we have from the past.

In this work, we shall also have very good cooperation between Parliament and the Commission, because we are representing European interests. However, we see that from the Council we have a lot of problems which are caused by individual interests. I especially want to stress the issue of personal data rights, because the data protection issue is very crucial. In order to go on with any kind of digital services, we have to have very strong common, simple and understandable data protection regulations. I very much hope that, in cooperation with the Commission and Parliament, we can make it clear to the Council that the package of data protection is crucial for the development of the Digital Single Market.

It is not a market, I agree. It is really a digital society in Europe, and it should live according to the basic principles of the protection of interest and basic rights. I want to remind you that Commissioner Ansip, when he was a candidate, said that he sees access to digital services and to the digital world as a human right. I agree very much. We have to achieve that. Our partners in the Council of Europe are now proposing the new set of rules of digital rights. On 10 December 2014, they will show that in Brussels. I hope that we have good cooperation with the Council of Europe on digital rights.

Ivan Jakovčić (ALDE). - Gospodine predsjedniče, živimo u digitalno doba i naša su zajednica i društvo digitalni. Zato gospodine povjereniće, žao mi je što me ne slušate, ali razumijem da imate druge obaveze. Htio bih Vas potaknuti da kada budete planirali i kada budete izašli s Vašim konceptom 2015. godine da to učinite na način da razmišljate o jednoj od sloboda Europske unije. Europska je Unija bazirana na četiri slobode, ali ovdje danas govorimo, uvjeren sam duboko, o jednoj novoj slobodi jer digitalno doba nije samo pitanje zaštite potrošača, zaštite podataka, trgovina ili nešto slično tome. To je kao električna energija, to je kao voda, to je kao nešto što je zaista esencijalno za svakoga čovjeka. U tom Vas kontekstu pozivam da, kada budete zaista razgovarali i dogovarali strategiju, uzmete u obzir da to možda bude peta sloboda Europske unije.

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE). - Mr President, I have been closely studying the Google antitrust case for the past two years with Andreas Schwab, in a constructive way. Last week we proposed a rotation mechanism as a possible solution. We have listened to the arguments of the 22 official complainants, including the European Consumer Organisation, so it is not a problem from the enterprise of only one country.

Google gives preferential treatment to its own services. This is the central issue – diverting traffic from rival links. Now Google has 90% of the market share in many EU Member States. European enterprises are losing revenues and people are being fired. European consumers are not getting the most pertinent choice, because of Google's preferential treatment of its own services. We are not against Google or any other US company. We are against monopolies, and we want a level playing field in the European digital market. We want fair and neutral search in the interest of consumers.

2014. november 26., szerda

Jonathan Arnott (EFDD). - Mr President, as someone rather legendary online – Star Trek’s Commander Spock – would say: ‘This is most illogical’. The growth potential of the Digital Single Market is being overstated here.

Who would buy software in a language they do not speak or when technical support is unavailable in their mother tongue? The real barrier is not the 28 countries but the 24 languages.

As a consumer, digital single market or no, I am more likely to buy American or Spanish software than German, because I do not speak German. If a UK company sells UK software to a UK consumer, there is no need for a layer of EU red tape to strangle it. Let us keep our internet free from political interference. Let us keep our internet free from censorship. Let us stop tilting at windmills, taking on the might of Google.

Sadly, many of the benefits of these proposals, like Spock, are totally fictional.

(Koniec pytań z sali)

Andrus Ansip, Vice-President of the Commission. - Mr President, I would like to thank you for this stimulating and lively debate. The resolution covers the key and critical points needed for the development of a fully functioning digital single market. I can only support your call to the Council to open negotiations on the telecoms single market.

It is a crucial building block towards a European market that fits the needs of our citizens. Barriers will not fall easily. But ensuring the implementation of existing instruments such as the Consumer Rights Directive, and the full enforcement of our rules – including competition rules – will guarantee fair competition, bring more transparency in the market and reduce the administrative burden.

Our single market needs to further modernise consumer rules and copyright, but it also needs to adopt for the technologies ready to come on the market in the near future, such as big data, cloud computing and the Internet of Things.

We have an ambitious agenda, and I look forward to working closely with Parliament on the development of the Digital Single Market. Thank you for all your many ideas for how to achieve this goal.

Przewodniczący. - Otrzymałem trzy projekty rezolucji złożone zgodnie z art. 123 ust. 2 Regulaminu.

Zamykam debatę.

Głosowanie odbędzie się w czwartek 27 listopada 2014 r.

Oświadczenia pisemne (art. 162)

Antanas Guoga (ALDE), in writing. – A functioning digital single market has huge potential for the EU and we have to make it our priority. In order to be able to compete with the US, we have to be more flexible, more innovative and invest more in our cutting-edge technologies. I congratulate Mr Juncker on his choice to make the digital single market one of the fundamental elements of the new Commission. I am especially glad that Mr Ansip became the Vice-President of the Commission for the digital single market. Estonia has showed the world that a small country can become a worldwide leading example for digital government services. Other EU Member States have a lot to learn from this example. I am confident that with Mr Ansip leading we can achieve a lot in the next five years and I see a lot of optimism in the EP.

Vladimír Maňka (S&D), písomný – Dokončenie digitálneho trhu je kľúčové pre stimuláciu rastu a zamestnanosti v Európe. Nedá sa to však urobiť bez vytvorenia rámca pre ochranu dát v EÚ a smernice pre kybernetickú ochranu.

2014. november 26., szerda

Súčasná situácia na digitálnom poli je široko fragmentovaná, keď existuje 28 národných trhov a na každom platí iná legislatíva. Príliš veľa bariér blokuje voľný pohyb tovarov a online služieb cez národné hranice. Aktuálne výskumy hovoria, že hlbší a kompletnejší digitálny trh môže zdvihnúť HDP 28 členských štátov EÚ najmenej o 340 miliárd eur ročne a celkovo vytvorí okolo 2,5 milióna pracovných miest.

Konkurencieschopný jednotný digitálny trh nemôže existovať bez rýchlych, vysokokapacitných širokopásmových a telekomunikačných sietí vo všetkých regiónoch EÚ, ale ani bez ochrany osobných údajov, súkromia a bezpečnosti elektronických komunikácií a sietí. Len ak zabezpečíme dôveru občanov a spotrebiteľov v tento trh, sa nám ho podarí vybudovať.

21. A bizottságok és a küldöttségek tagjai: lásd a jegyzőkönyvet

22. Acélagazat az EU-ban: a munkavállalók és az ipar védelme (vita)

Przewodniczący. - Kolejnym punktem porządku dnia jest oświadczenie Komisji w sprawie przemysłu hutniczego w UE: ochrona pracowników i przemysłu (2014/2976(RSP)).

Bieńkowska, Elżbieta, Member of the Commission. - Mr President, this is the first time (although it is late) for me to stand in front of you and present the current state of the steel industry in Europe. I would like to say a few words and present the overview of the current state.

As you remember, the Commission adopted a year ago, in June 2013, a Commission Communication Action Plan for a Competitive and Sustainable Steel Industry in Europe, the so-called Steel Action Plan. This plan recognised the strategic importance of steel to the EU and emphasised that steel-making has a future in Europe, as the European steel industry has many assets in the form of modern plants, advanced products, demanding clients forcing, I hope, constant product innovation and an important domestic market, and of course a skilled workforce. It has also made significant efforts to reduce its environmental impact. The sector, however, faced and still faces major challenges: low demand, increasing energy costs, reliance on imported raw materials, strong and not always undistorted competition and challenging environmental requirements.

In its Steel Action Plan, the Commission underlined the importance of addressing these challenges at both EU and national level. Shortly after the Communication on the Steel Action Plan was adopted, the Commission formally created in 2013 our High Level Expert Group on Steel, with the aim of providing a European platform for dialogue, exchange of information and best practice. In June 2014, a Commission staff working document was published which takes stock of the progress made since the adoption of the Steel Action Plan. While highlighting its implementation gaps, it provides an interim overview of the implementation of the actions by the Commission, individual Member States and industry as well, of course, as by social partners.

The majority of the key challenges addressed are unlikely to be overcome in a single year, so the overview is a first snapshot, and implementation continues. In one year since the adoption of the Steel Action Plan, about half of the actions foreseen in it have been implemented. Moreover, the fact that the economic situation is slightly improving has led to higher consumption of steel in the main steel-using sectors and has therefore resulted in a better outlook for the steel sector overall.

A strong commitment to follow-up underlines the importance of the Steel Action Plan for the sector. The constructive discussions in the meeting of the High Level Group have highlighted the usefulness and the need to continue the dialogue among major stakeholders in this important industrial area.

Antonio Tajani, a nome del gruppo PPE. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, gentile Commissario, io ho apprezzato molto il suo intervento perché ha confermato l'impegno della Commissione, e in modo particolare del Commissario alla crescita, all'industria e al mercato interno, a favore dell'industria siderurgica. Avrà il sostegno in questa sua azione dell'intero gruppo del Partito popolare europeo, perché siamo convinti che il settore dell'acciaio è e sarà determinante per raggiungere l'obiettivo del 20% del prodotto interno lordo prima della fine del 2020 proveniente dal manifatturiero.

2014. november 26., szerda

Si tratta di un settore chiave che deve però essere sostenuto, deve poter affrontare le sfide che lei ha sottolineato, con tutti i problemi connessi. Quindi è giusto implementare il piano d'azione della Commissione, però io credo che fra un anno dovrà essere presentata una nuova relazione, così come è stato fatto quest'anno, dovrà il prossimo anno essere fatto il punto della situazione per comprendere esattamente qual è lo stato dell'arte.

Per uscire da una crisi aggravata dal costo dell'energia, dal costo delle materie prime, dalla concorrenza sleale, come lei stessa ha sottolineato, serve un'azione forte. Dobbiamo evitare che si moltiplichino casi di delocalizzazione come quella del Voestalpine austriaco, serve convocare anche il gruppo di alto livello il più presto possibile per parlare dei problemi dei siti che sono soggetti ad importanti ristrutturazioni – penso a Florange in Francia, a U.S. Steel in Slovacchia, a Galați in Romania, a Liegi in Belgio, a Dąbrowa Górnicza in Polonia, ai casi Ilva, Piombino e Terni in Italia.

E a proposito di Terni: tutto nasce da una decisione della Commissione legata all'applicazione delle regole della concorrenza. È giunto il tempo, signora Commissario, di aprire un dibattito proprio su queste regole. Oggi sono superate. Di fronte alla globalizzazione occorre darci nuove e più moderne norme che permettano alle industrie europee di poter competere nel mondo. Quelle attuali sono del 1957 e applicate colpiscono soltanto le nostre imprese. È questo il vero nodo da sciogliere se vogliamo salvare nel lungo periodo il settore dell'acciaio.

Mi auguro che la sua collega responsabile della concorrenza segua il suo impegno e veramente avvii una nuova stagione anche per quello che riguarda la politica della concorrenza.

Roberto Gualtieri, a nome del gruppo S&D. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, signora Commissario, dopo anni di sbornia post industriale il piano per l'acciaio ha rappresentato sicuramente un passo avanti riconoscendo il ruolo cruciale dell'industria di base e dell'acciaio in una strategia di reindustrializzazione del continente. Ma noi pensiamo che non basti e che bisogna andare oltre il piano d'azione.

La vicenda a cui faceva riferimento anche il collega Tajani delle industrie speciali Terni dimostra in modo emblematico i limiti del quadro di politiche (della concorrenza, degli aiuti di Stato, commerciali), l'inadeguatezza di questo quadro di politiche a sostenere la competitività dell'industria dell'acciaio europea nel mondo. E quindi noi dobbiamo costruire un nuovo set, un nuovo quadro organico capendo per esempio che le quote di mercato nel caso delle industrie dell'acciaio vanno calcolate su base globale, non solo su base europea, che occorre in modo coerente applicare tutti gli strumenti previsti anche nelle attuali regole delle politiche commerciali, che occorre insomma seriamente fare politica industriale.

Noi auspichiamo che la trattativa in corso a Terni si concluda positivamente, che il secondo forno sia garantito, che ci sia un futuro per un'industria così forte e così competitiva. Ma noi pensiamo che la nuova Commissione debba andare oltre il vecchio piano dell'acciaio e realizzare un salto di qualità nella definizione di politiche industriali all'altezza delle sfide del mondo globale.

Νότης Μαρτιάς, εξ ονόματος της ομάδας ECR. – Κύριε Πρόεδρε, η παγκόσμια οικονομική κρίση έχει πλήξει σοβαρά τον κλάδο της χαλυβουργίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Η στασιμότητα της βιομηχανικής παραγωγής και η κατάρρευση του κατασκευαστικού τομέα στην Ευρωπαϊκή Ένωση καθιστούν πλέον το μέλλον της χαλυβουργίας αβέβαιο. Αυτό ισχύει κυρίως στον ευρωπαϊκό νότο, όπου γίνονται χιλιάδες απολύσεις και κλείνουν οι χαλυβουργίες. Συγκεκριμένα στην Ελλάδα, η εγχώρια ζήτηση για προϊόντα του κλάδου έχει επιστρέψει στα επίπεδα του 1962 και οι απολύσεις είναι στην ημερήσια διάταξη, όπως συνέβη στην Ελληνική Χαλυβουργία. Η Hellenic Steel SA στη Θεσσαλονίκη κινδυνεύει να κλείσει και να τεθεί σε εκκαθάριση μετά την απόφαση της μητρικής εταιρείας που είναι ιταλική και η οποία έχει τεθεί υπό την επιτροπεία της ιταλικής κυβέρνησης. Τούτο αποδεικνύει, φίλοι ιταλοί ευρωβουλευτές, την οικονομική αλληλεξάρτηση στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης και την αναγκαιότητα συγκρότησης μιας ενιαίας πλατφόρμας των χωρών του ευρωπαϊκού νότου.

Izaskun Bilbao Barandica, en nombre del Grupo ALDE. – Señor Presidente. Buenas noches, Comisaria. Desde el País Vasco queremos aplaudir esta apuesta por la industria, porque es el agente principal de la economía real y el sector más capacitado para ofrecer empleos estables y de calidad, un antídoto contra el paro y la mejor garantía para nuestro modelo social.

2014. november 26., szerda

El acero es, junto con la energía, una de las claves de este proceso por su presencia horizontal en todas las producciones industriales. Les pido que este plan recuerde que el acero es y necesita conocimiento, porque el diferencial de costes laborales no es un buen argumento para competir. El futuro está en nuestra capacidad tecnológica y de gestión. En definitiva, el progreso de la industria del acero se basa en las personas y su conocimiento y en la innovación.

El acero es y necesita sensatez. Nuestra legislación debe asumir que competimos en un mercado global y no podemos permitir que los *gaps* sociales o medioambientales de terceros les ayuden a colocar aquí sus productos. El acero es y necesita estabilidad y eso significa energía, financiación y aseguramiento en igualdad de condiciones para todos. La competitividad que algunos países ganan con innovación, esfuerzo y conocimiento desaparece porque no hay igualdad en el acceso a los recursos básicos. Igualmente, es imprescindible un plan real a medio y largo plazo de inversiones en infraestructuras.

El acero es y necesita, finalmente, coherencia. El terremoto «LuxLeaks» debe desterrar la competencia fiscal interna, que perjudica los recursos públicos disponibles en Europa. Las Haciendas europeas deben utilizar sus márgenes de actuación para poder estimular la innovación. Esto es mucho más justo y rentable para todos. Esperemos que con este plan y el plan presentado por el señor Juncker podamos, entre todos, avanzar en estos objetivos.

Eleonora Forenza, a nome del gruppo GUE/NGL. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ringrazio la signora Commissaria anche se onestamente devo dire che la sua relazione non credo renda conto fino in fondo della drammatica situazione della produzione siderurgica in questo continente.

Questo dibattito nasce anche dalla *oral question* che abbiamo presentato sulle prospettive industriali e occupazionali del settore del ferro e dell'acciaio nell'Unione europea e riteniamo urgentissima un'iniziativa del Parlamento, della Presidenza italiana, della Commissione per contrastare la perdita di posti di lavoro e di produzioni strategiche come l'acciaio negli Stati membri. Credo vada sottolineato come in Italia la situazione sia davvero quella di uno smantellamento di un asse produttivo strategico. Parliamo di stabilimenti come quello di Piombino, come quello di Taranto, come quello di Terni, su cui mi voglio soffermare in particolar modo questa sera. Perché è una vertenza che seguiamo con particolare preoccupazione, perché è una vertenza emblematica delle contraddizioni che abbiamo di fronte. In primo luogo della contraddizione fra il diritto al lavoro e il principio di concorrenza. Noi crediamo che il diritto al lavoro debba venire prima di un principio di concorrenza, di regole della concorrenza che, come veniva detto, vanno radicalmente riviste, che sono obsolete, che sono un ostacolo al mantenimento degli *asset* produttivi oltre che dei posti di lavoro, regole che peraltro non impediscono forme pesantissime di *dumping* sociale.

La ThyssenKrupp sceglie contratti di solidarietà in Germania e licenza in Italia, smantellando un impianto produttivo dal radicamento storico. Allora chiediamo – vi rubo veramente solo pochi secondi – chiediamo con forza un nuovo e diverso piano europeo per l'acciaio. Chiediamo con forza che vengano mantenute le produzioni più rilevanti, quelle più specializzate come quella dell'AST di Terni, che peraltro essendo un impianto a ciclo integrato dal basso impatto ambientale ha anche un'alta specializzazione produttiva. Chiediamo che la Commissione e gli Stati membri lavorino perché non venga smantellato un'asse produttivo strategico.

Reinhard Bütikofer, on behalf of the Verts/ALE Group. – Mr President, I would like to welcome you, Commissioner Bieńkowska, to this Parliament, and I thank you for your overview regarding the state of play for the European steel industry. I must say, however, that I was a bit surprised that you did not at all mention the present situation on international steel markets, because I believe that has a major impact on the situation in Europe. The United States, as you know, is presently taking anti-dumping measures. Is there a need to take similar measures in Europe too? Maybe you can answer that in your response.

2014. november 26., szerda

This Parliament is pondering – not for the first time – how we could help the steel industry to hold on to the future that it should have. Here I agree with you, Commissioner: steel must have a future in Europe. There is no way of ignoring the advice that the famous baseball philosopher ‘Yogi’ Berra gave to everybody: when you come to a fork in the road, take it! And the fork in the road that we have to decide upon is whether we want to develop the future of our steel industry following an innovation-based competitiveness strategy, or whether we want a dumping-oriented, never-catch-up strategy. The European steel lobby is, unfortunately, focusing its own efforts not on pursuing an innovation agenda but on resorting to a strategy composed of calls for subsidies, calls for protectionism and calls for social and environmental dumping strategies.

I have a leaflet here distributed by Eurofair. In seven points it outlines what the industry is asking for from Parliament. All seven points have just one message: give up any meaningful climate and energy transition policy in Europe and we might be thankful. Not a single word about innovation. I believe that competitiveness can only be built on the basis of technology leadership. Voestalpine is competitive and ThyssenKrupp is competitive again. If we want to have a competitive European steel industry, that is where we have to go.

Laura Agea, a nome del gruppo EFDD. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ristabiliamo un po' di ordine di dati: parliamo di stime. Le stime per il 2014 di produzione di acciaio sono positive: prevedono un +8% che è pari a 1 594 milioni di tonnellate. L'incremento più alto è quello di America Latina e Africa. Un altro incremento rilevante è quello messo a segno da Asia e Oceania con un +6%.

Ovviamente, l'Europa arranca. Il *trend* è confermato infatti dall'interesse delle multinazionali extra Unione europea per l'Ilva e per la Lucchini di Piombino. Ma non solo: anche l'AST di Terni sarà molto probabilmente rimessa sul mercato da ThyssenKrupp. Indovinate un po': chi pensate che la potrà comprare? Li apriamo, gli occhi? Proviamo ad aprire gli occhi? Stiamo assistendo alla liquidazione dell'acciaio europeo. Proviamo a vigilare affinché i trasferimenti di *asset* che si stanno profilando all'orizzonte non nascondano un ulteriore ridimensionamento della produzione UE a vantaggio di quella extra UE. Allo stesso tempo garantiamo dei piani ambientali per la bonifica di tutti i siti siderurgici europei senza tralasciare in particolare quelli italiani, che sono devastati.

Noi italiani dovremmo inoltre vigilare affinché la ThyssenKrupp non tenti di dismettere l'acciaio dell'AST a favore di quello tedesco e di quello finlandese. Colleghi italiani, la questione AST rappresenta una battaglia della guerra che si sta conducendo per la sovranità economica del nostro paese e per il futuro dei nostri figli. Non basta più parlarne, i lavoratori sono stanchi di sentire belle parole: serve un'azione forte sia in Europa che in Italia. Mi domando a cosa serve accogliere in pompa magna, proprio qui al Parlamento europeo, gli operai dell'AST se poi non siamo in grado di fare nulla di concreto per loro.

Nel breve periodo l'Unione europea e l'Italia potranno conoscere un nuovo sviluppo nel medio e lungo termine solo attraverso una lungimirante politica industriale che punti al manifatturiero. Per l'industria e allo stesso tempo per i nostri lavoratori il Movimento 5 stelle combatterà come hanno fatto nel secolo scorso i nostri nonni.

Dominique Bilde (NI). — Monsieur le Président, chers collègues, 63 ans après l'entrée en vigueur de la CECA, la situation de l'industrie sidérurgique en Europe est aujourd'hui catastrophique.

Cette déclaration de la Commission n'est qu'une énième déclaration remplie de bonnes intentions et de vœux pieux. Renforcer la compétitivité et promouvoir l'innovation, voilà une formule intéressante mais qui ne sera suivie d'aucun effet concret et ne résoudra en les maux qui touchent l'industrie.

L'industrie sidérurgique européenne employait encore plus d'un million de personnes au début des années soixante-dix, elle n'en emploie plus que 360 000 en 2014. En France, la production d'acier dans les années quatre-vingts atteignait 24 millions de tonnes; en 2013, elle n'est plus que de 13 millions, soit une chute de près de 40 %.

L'Union européenne joue au pompier pyromane qui tente d'éteindre, avec un dé à coudre à demi plein, l'incendie qu'elle a elle-même allumé, voilà la vérité. Alors même que des analyses et études prévoient que la demande mondiale d'acier devrait augmenter de 2,3 milliards de tonnes d'ici 2025, la sidérurgie européenne s'est effondrée. Nos sites de production ferment les uns après les autres, laissant chaque année sur le carreau des millions de travailleurs, comme dans ma région, la Lorraine, cette semaine, où les politiques sont venus voir les lieux du crime. La cause de ce cataclysme: la politique économique ultralibérale, la disparition des frontières nationales et la concurrence libre et non faussée exigée par Bruxelles. Grâce à vous, la Chine et l'Inde peuvent se frotter les mains. Comment, en effet, la France pourrait-elle rivaliser

2014. november 26., szerda

face à ces pays à bas coûts de production? Il est désormais clair que cette Union européenne technocratique soumise aux marchés financiers et aux dogmes de la monnaie unique ne souhaite absolument pas une réindustrialisation de la France.

András Gyürk (PPE). – Köszönöm a szót, Elnök Úr! Tisztelt Képviselőtársaim! Ahogy arra a Biztos Asszony is utalt, év elején tárgyaltuk az acélipari jelentést. Én annak a dossziének akkor jelentéstevője voltam, és fontosnak tartom most is, hogy hangsúlyozzák néhány hosszú távú prioritást az iparági kezdeményezések kapcsán.

Az európai acélkereslet fellendülésének kulcsa az üzleti környezet javítása, és versenyképes iparági keretek kialakítása. Ahhoz, hogy ezt a célt elérjük, két területen elengedhetetlen változtatásra van szükség: alacsonyabb energiaárak és csökkenő szabályozási költségek kellenek, különben a versenyképesség pusztá álom marad.

Először is, ami az energiaárak csökkenését illeti: az acélágazatban az energiaköltségek teszik ki a termelési költségek jelentős részét. Az energiaárak csökkenéséhez elengedhetetlen az egységes európai energiapiac mihamarabbi megvalósítása, a hiányzó infrastruktúrák kiépítése, a határkeresztező kapacitásokban a szűk keresztmetszetek felszámolása és a versengő energiaforrások biztosítása. Ezen intézkedések megvalósítása a Tanács és a tagállamok kiemelt feladata.

Másodszor, a szabályozási költségek csökkentése az iparági szereplők részére. Európának továbbra is vezető szerepet kell vállalnia a fenntarthatóság, a zöld gazdaság, a klímavédelem területén. Azonban ennek során el kell kerülni a szénszívágás kockázatát és azt is, hogy az acélipar versenyképessége veszélybe kerüljön.

Az EU kibocsátáskereskedelmi rendszerének reformja során nem engedhetjük meg, hogy az acélipar legjobban teljesítő vállalatai hátrányt szenvedjenek.

Tisztelt Képviselőtársaim! Ezen intézkedések nélkül tovább folytatódna az elmúlt évek elkeserítő acélipari foglalkoztatási trendje, a munkahelyek számának folyamatos csökkenése számos európai országban, köztük Magyarországon. Úgy vélem, hogy a munkahelyek védelmére irányuló európai intézkedések még mindig nem elegendőek, de remélem, hogy a 300 milliárd eurós Juncker-terv ezen a területen is a megoldás részévé válhat. Az európai gazdaság újraiparosítása ugyanis csak összehangolt intézkedések eredményeként valósulhat meg. Köszönöm a szót, Elnök Úr!

(A felszólaló a 162. cikk (8) bekezdése szerint hozzájárult egy kék kártyával jelzett kérdés megválaszolásához.)

Paul Rübig (PPE), Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“. – Herr Präsident! Meine Frage bezieht sich auf die Weiterentwicklung in der Stahlindustrie. Wir sehen ja jetzt, dass der Rat zum Beispiel die Zuschüsse im Bereich der Forschung kürzen will. Horizont 2020 soll gekürzt werden. Auf der anderen Seite sehen wir eine Doppelbesteuerung durch das ETS-System, da zum einen die Elektrizität Abgaben zahlen muss, und zweitens ganz klar ist, dass auch Wärme entsprechend kostet. Wie kann man hier entgegenwirken, dass in Zukunft auch die Basis für die beste Produktion dieser Welt in Europa wieder erneuert wird?

András Gyürk (PPE), Kékkártyás válasz. – Köszönöm szépen Rübig képviselő úrnak a kérdését, ami fontos problémára világított rá. A válasz pedig abban a régi bölcsességben rejlik, hogy a jobb kéznek tudnia kell, hogy mit cselekszik a bal. Tehát itt, ezen a területen is összehangolt cselekvésre van szükség. Olyan koncepcióra, ami szem előtt tartja mindazokat a szempontokat, amelyek annak idején az általam jegyzett jelentésben, az acéliparról szóló jelentésben szerepeltek, és amelyeknek egy része azóta a megvalósulás útjára lépett, más része pedig megvalósítandó feladatként előttünk van. Köszönöm a szót!

Patrizia Toia (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, benvenuta alla signora Commissario, e credo che questo primo contatto che abbiamo con lei proprio sul tema dell'acciaio possa essere foriero di un impegno, ci ricorderemo di questa prima serata dedicata a un tema così importante. Le chiedo perciò che si possa davvero dare concretezza a quell'affermazione che lei ha fatto e che facciamo tutti convintamente secondo cui non c'è sviluppo industriale senza una capacità dell'industria siderurgica europea, se non vogliamo avere una dipendenza totale dalla produzione extra Europa.

2014. november 26., szerda

Allora se questo è, la prego, dia corpo concretamente agli impegni conseguenti, tra l'altro nella continuità del piano dell'acciaio, che è stato un piano strategico, una buona intuizione, un buon lavoro e che secondo me va portato avanti non per inerzia, per continuità, così, tanto per lasciare andare avanti le cose, ma con convinzione, anche aggiornandolo, completandolo.

Abbiamo parlato dei profili di concorrenza, abbiamo parlato dei profili di ricerca, di politiche commerciali. Tante cose si possono fare e le chiediamo di farle. Però l'Europa ha un dovere particolare. Questa Commissione, questo Parlamento hanno un dovere particolare per il caso di Terni, perché lei sa bene che l'applicazione delle nostre regole è stato uno dei fattori che certamente ha contribuito a quella situazione critica. Allora le chiediamo: com'è possibile non vigilare sulla situazione che lì si è creata?

Ricordiamo tutti che la Commissione europea, quando ha autorizzato la riacquisizione del sito di Terni da parte di ThyssenKrupp, ha avuto la rassicurazione che lì sarebbero state rispettate tutte le regole e sarebbe stato fatto un sito dove ci sarebbe stata una produzione molto forte, sarebbero state garantite anche le capacità produttive specifiche dell'acciaio inossidabile e le capacità di esportazione. Ma questo non è avvenuto, e allora bisogna che ci sia un monitoraggio. ThyssenKrupp non ha rispettato gli impegni presi con la Commissione europea dentro quelle regole di concorrenza. Occorre vigilare, occorre chiamare al dovere di quel rispetto, alla continuità produttiva qualificata, al rispetto dell'occupazione. Ecco, ci aspettiamo questo da lei: una Commissione che a testa alta convoca l'imprenditore che non ha rispettato i patti fatti con la Commissione.

(L'oratrice accetta di rispondere a una domanda «cartellino blu» (articolo 162, paragrafo 8, del regolamento))

Laura Agea (EFDD), domanda «cartellino blu». – Signor Presidente, onorevoli colleghi, volevo chiedere se la collega Toia mi può rispondere su quanto era stato promesso alla delegazione dei lavoratori che era venuta da Terni qua a Bruxelles con un documento che nel giro di due giorni prima è sparito e poi è stato completamente stravolto. Non possiamo stupirci se c'è la Commissione che fa i magheggi se poi quelle che erano le istanze dei lavoratori arrivate qua a Bruxelles in un colpo di spugna sono state stravolte e cambiate.

Patrizia Toia (S&D), risposta a una domanda «cartellino blu». – Signor Presidente, mi dispiace molto, per due cose. Primo, che colleghe che io stimo e penso siano sempre documentate e preparate siano invece così poco attente e conoscitrici dei documenti e dei fatti – ma questo è un fatto di serietà personale. Secondo, che si voglia fare qui una piccola polemica tutta nazionale.

Noi non abbiamo fatto sparire nessun documento. Abbiamo sottoscritto un documento dei lavoratori convintamente, le forze politiche qui presenti, e poi quel documento è rimasto nei nostri lavori e nel nostro impegno, tant'è vero che noi lo avevamo depositato per questa sessione – lo faremo per la prossima aderendo a una richiesta che anche voi avete fatto anche cambiando il titolo, e l'abbiamo accettata e coi nostri voti è passata. Abbiamo preparato tutta una questione, una interrogazione molto articolata, molto precisa, che riprende quegli impegni che i lavoratori ci hanno chiesto, perché li condividiamo, per questa semplice ragione di competenza dei problemi e di coerenza personale e politica.

Quindi nessuna strana invenzione di documenti che vanno e vengono. Quel documento portatoci dai lavoratori l'abbiamo sottoscritto e lo sviluppiamo con i documenti successivi e con la nostra azione politica.

Marcus Pretzell (ECR). - Frau Kommissarin! Sie haben heute nicht viel Falsches gesagt, was möglicherweise daran liegt, dass Sie insgesamt nicht viel gesagt haben und vor allen Dingen relativ wenig Konkretes.

Wir haben eine Wirtschaftskrise. Wir haben einen drastischen Rückgang des Weltstahlverbrauchs. Wir haben massive Konkurrenz aus dem nichteuropäischen Ausland. Wir haben zusätzliche Belastungen durch hohe Umweltschutzstandards sowie Zertifikatehandel und im internationalen Vergleich relativ hohe Arbeitslöhne. Das alles hat zu dramatischen Wettbewerbsverzerrungen im globalen Markt geführt. Leider zu Ungunsten der europäischen Stahlindustrie, mit 65 000 Arbeitsplätzen, die in den letzten Jahren in Europa verlorengegangen sind. Und weitere Standorte sind in Gefahr.

2014. november 26., szerda

Es muss für die Europäische Union Anlass sein, wenn solche Unternehmen in Gefahr sind, wenn weitere Standorte gefährdet sind, nicht noch in Unternehmensentscheidungen einzugreifen. Denn wenn Firmen umstrukturieren wollen und müssen, um sich an Marktveränderungen anzupassen, müssen sie das tun können. Wir sind in dieser Situation vielmehr aufgerufen, die Unternehmen dabei zu unterstützen. Zur Sicherung von Arbeitsplätzen wären wir besser beraten, der europäischen Stahlindustrie bessere Rahmenbedingungen zu setzen, ihre Wettbewerbsfähigkeit zu stärken und nicht etwa weiter in *Carbon leakage*-Maßnahmen zu investieren. Hören wir auf, in Bürokratie zu verfallen! Lassen Sie uns das Regelwerk vereinfachen und so den Stahlstandort Europa – mit seinen modernen umweltschonenden Anlagen und effizienten Prozesstechnik – und seine Arbeitsplätze sichern! Nachhaltig, mittel- und langfristig!

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 162 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

Jonathan Arnott (EFDD), *blue-card question*. – In my constituency, North-East England, the steel industry is in serious trouble. Jobs have been lost in Teesside and 40% of the cost of that industry lies in the cost of energy. High energy prices are putting people out of work. I also know people who sell scrap metal, and they now sell it to India because they can sell it at higher prices to India than they can to the UK. Do you accept that something desperately needs to be done about high energy prices in order to save the steel industry?

Marcus Pretzell (ECR), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Sie meinen das Tata Steel-Werk. Es ist erstaunlich, dass es in Großbritannien überhaupt noch Stahlwerke gibt. So viel ist ja nicht mehr übrig geblieben. Die Masse davon ist längst kaputt. Und das hat – wie Sie richtig sagen – natürlich eine ganze Menge mit hohen Energiekosten, das hat vor allem auch mit Emissionshandel zu tun, weil es andere Standorte auf der Welt gibt, wo das mit dem Emissionshandel alles etwas lockerer von der Hand geht. Letztlich geht die Stahlindustrie eben raus aus Europa auf andere Kontinente, ohne jeden positiven Effekt für das Weltklima, ohne jeden positiven Effekt für die CO₂-Bilanz auf dieser Welt.

Ivan Jakovčić (ALDE). - Gospodine predsjedniče, jedan od hitova koje stalno slušamo je reindustrijalizacija Europe. Međutim kako ćemo konkretno reindustrijalizirati Europu? Sigurno je da gubimo utakmicu s proizvodnjom čelika. Indija, Kina, Japan postaju glavni proizvođači i to sa sirovinom iz Australije i Brazila.

Uz more su sagradili čeličane, ali uz more su sagradili i brodogradilišta. Europa je bila jedan od najvećih, ako ne i najveći, ustvari najveći proizvođač brodova u jednom trenutku. Danas proizvodimo negdje oko 2% brodovlja u svijetu. Da bismo bili konkurentni u svijetu mi moramo ozbiljno odgovoriti na proces globalizacije i na neki način zaštititi našu industriju.

Jedno od tržišta čelika je svakako brodograđevna industrija, koja danas kupuje čelik van Europske unije. Dakle, ovdje se zaista vrtimo u krug na neki način, i pitam se da li reindustrijalizacija Europe znači i povratak na ono što mi znamo. Znamo graditi sofisticiranije i skupe brodove. Ne moramo poticati samo one, da tako kažem, standardne brodove koji više prevoze zrak nego drugo.

Danas imamo sofisticiraniju brodogradnju u Europi i pokušajmo na neki način stimulirati takvu brodogradnju, jer tu imamo onda inovacije, jer tu imamo onda istraživanja, jer tu imamo dodatni razvoj, jer tu imamo dodatna radna mjesta, jer tu imamo dodatnu konkurentnost i to je sigurno ono što je za Europu definitivno nešto što je izlaz iz ove situacije.

(Zvučnik pristao odgovoriti na pitanje „blue card“ (članak 149. stavak 8. Uredbe)).

Reinhard Bütikofer (Verts/ALE), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Herr Kollege, können Sie mir erklären, wie wir den Wettlauf um Wettbewerbsfähigkeit global gewinnen wollen, wenn das energieeffizienteste Stahlwerk inzwischen nicht mehr in Europa sondern in China zu finden ist?

2014. november 26., szerda

Ivan Jakovčić (ALDE), *odgovor na pitanje postavljeno podizanjem plave kartice*. – Rado bih Vam odgovorio na svom materinjem jeziku, na njemačkom, ali evo, ipak neću. Želim Vam jednostavno dati do znanja da kada govorimo o stimulaciji industrije, ja ne tvrdim da mi moramo do kraja i možemo do kraja konkurirati niti Kini, niti Koreji, niti Japanu, niti Indiji u proizvodnji čelika. Ali možemo u onim proizvodima koji slijede kasnije, a naročito oni koji trebaju veliku količinu čelika, koje s pravom možemo štititi i zaštititi na globalnom tržištu. Dakle, ne govorimo samo o proizvodnji čelika, nego o svemu onome što zahvaljujući čeliku proizvodimo u Europi.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL). - Señor Presidente, la siderurgia europea tiene problemas que requieren un plan de acción común: los elevados costes energéticos, que son consecuencia de la liberalización favorable a los oligopolios privados, así como los retos que derivan de la adaptación ecológica y que los mercados de emisiones no pueden resolver. Pero deben situarse estos problemas en su auténtico contexto, el de la desaparición de la política industrial bajo el manto de la política de competencia.

Cuando nace la Comunidad Europea del Carbón y el Acero, lo hace para coordinar la producción y la inversión entre Estados, para mejorar el bienestar de los trabajadores y la autonomía de la economía europea. Fue un planteamiento exitoso que inspiró a muchos el sueño europeo. ¿Qué queda hoy de eso?

La Comisión Europea utiliza su política de competencia para reforzar las tendencias del mercado en vez de ejercer control sobre ellas, forzando a los trabajadores y a los Estados a competir entre ellos para reducir salarios y estándares sociales, desindustrializando en el camino regiones enteras. Así pasó con la siderurgia y otros sectores en mi país, España.

Este no es el camino, señora Comisaria. Si queremos volver al sueño europeo, la política de competencia deberá subordinarse a la convergencia productiva y al empleo de calidad, fuente de derechos.

Bill Etheridge (EFDD). - Mr President, unlike most British Government politicians, I actually worked for a living before I had the honour of being elected. I worked for 20 years in the steel industry in the UK. During that time I saw it change from when we had state-of-the-art service centres that were absolutely fantastic. They were well ahead of their time – it was the 1990s – and were superb. We were using mainly European steel. I was in the stainless sector. Over the period of my career in that industry, I saw it change. The stainless steel that we were using was coming from Taiwan and the Far East and the service centres – mostly the ones with technical details – moved to Germany.

What has happened is very straightforward. We have a situation in the UK where a company I know of is collecting scrap metal. It drives round in a truck and picks up the scrap metal, takes it to its furnaces and makes ingots. It then takes them back out and sells them. The same trucks go round the area and collect the scrap metal and put it on a container to China. It comes back on a container from China, comes on a truck into our area and is sold for half the price. The reason is very simple. It is not lack of skill or technical ability. It is entirely to do with the constriction of regulation and carbon emission controls which are being applied and which are stopping our people from trading fairly.

There is a very simple answer. Steel and stainless steel goes really well into a form of energy production – and it is not windmills, folks. What it is – and I will whisper it – is nuclear: nuclear power stations, a new generation of them, across the UK making cheap, effective clean energy with British and European steel producing them. What a great solution. What a boost for industry and what a way forward. We can actually compete again rather than shipping all of our industry to the Far East.

Σωτήριος Ζαριανόπουλος (NI). - Κύριε Πρόεδρε, αυτό που ισχύει γενικά, ισχύει και στην χαλυβουργία: η Ευρωπαϊκή Ένωση δεν έχει παρά έναν και μόνο στόχο, να γίνει πραγματικότητα η συγκέντρωση κεφαλαίου ώστε να γίνουν τα μονοπώλια της ακόμα ισχυρότερα στον παγκόσμιο ανταγωνισμό. Θύματα της αναδιάρθρωσης του κλάδου πέφτουν οι εργαζόμενοι των οποίων μειώνονται οι μισθοί και οι οποίοι απολύονται κατά χιλιάδες σε Ελλάδα, Ιταλία, Βέλγιο, Γαλλία και αλλού, διότι οι χαλυβουργίες κλείνουν από τον ενδοκλαδικό ανταγωνισμό ή μεταφέρουν τα εργοστάσια σε χώρες με φθηνότερα εργατικά χέρια.

2014. november 26., szerda

Στην Ελλάδα κλείνει η Ελληνική Χαλυβουργία στη Θεσσαλονίκη αλλά η Ευρωπαϊκή Επιτροπή, σε ερώτηση του Κομμουνιστικού Κόμματος Ελλάδας (Κ.Κ.Ε.), απαντά προκλητικά ότι δεν παρεμβαίνει σε επιχειρηματικές αποφάσεις. Παρεμβαίνει ωστόσο για να δώσει επιδοτήσεις, φοροαπαλλαγές, φθηνό ρεύμα στις χαλυβουργίες, όταν χιλιάδες νοικοκυριά δεν έχουν οικιακό ρεύμα γιατί δεν μπορούν να το πληρώσουν, όταν χαλυβουργοί στην Ελλάδα καταδικάζονται γιατί απήργησαν για να πληρωθούν τον μισθό τους. Η ελληνική κυβέρνηση και η Τρόικα, έχοντας κατά νου το όφελος των μονοπωλίων που συγκεντρώνουν την παραγωγή, κλείνουν την αμυντική βιομηχανία ΕΛΒΟ στην Θεσσαλονίκη, μια βιομηχανία στρατηγικής σημασίας για την άμυνα της χώρας σε μια χρονική περίοδο ιδιαίτερα κρίσιμη.

Δεν υπάρχει λύση εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης για όσο καιρό θα είναι τα μονοπώλια στο τιμόνι της οικονομίας. Οι χαλυβουργοί και η εργατική τάξη πρέπει να πρωτοστατήσουν στην πάλη ενάντια τους, για να μπορέσει να γίνει ο πλούτος που παράγουν λαϊκή περιουσία.

Massimiliano Salini (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, innanzitutto voglio augurare buon lavoro alla gentile Commissaria, alla quale al momento anche degli *hearing* di poco tempo fa feci appunto una domanda sull'industria dell'acciaio. Ecco, siamo di nuovo qua e parliamo di un grande tema che, come i colleghi Toia e Tajani hanno ricordato, riguarda sicuramente molto il mio paese, cioè l'Italia.

Il primo punto su cui mi soffermo riguarda – lo hanno citato anche alcuni colleghi – il dato preoccupante dell'aumento di produzione dell'acciaio da parte della Cina. Nell'arco degli ultimi dieci anni l'acciaio prodotto in Cina è passato dal 23 % del totale mondiale a ben il 50 %. Contemporaneamente nel mio paese, in Italia, storicamente legato all'industria siderurgica, vi è stato un calo del 24 % della produzione di acciaio. Ci sono delle ragioni, delle ragioni precise di fronte alle quali dobbiamo stare vigili soprattutto in questo momento, cercando di bilanciare, come è stato detto, le ragioni della grande industria con le ragioni della giusta preoccupazione di carattere ecologico. Ma con la preoccupazione che la preoccupazione di carattere ecologico non si trasformi in ossessione ecologista e quindi produca atteggiamenti antindustriali, perché gli atteggiamenti antindustriali che conosciamo hanno come unico grande effetto la riduzione del lavoro nel nostro continente.

Per quanto riguarda il caso italiano, in particolare il caso di Terni, ha avuto un primo grande smacco dieci anni fa quando si spostò in Germania la produzione del lamierino magnetico. In dieci anni questo ha portato a un grave ridimensionamento della forza di quel sito produttivo. Oggi abbiamo un altro grande problema industriale, che giustamente è stato ricordato, perché nel corso del 2014 la riacquisizione di AST fu fatta con la rassicurazione circa la centralità tecnologica e industriale di quel sito. Divedere oggi, come si vorrebbe fare, la laminazione a freddo dalla laminazione a caldo porterebbe a un ridimensionamento della centralità industriale di quel sito, e quindi una contraddizione con la promessa fatta. Per questo è giusto il richiamo affinché lei possa collaborare con la collega Commissaria alla concorrenza Vestager affinché venga presidiata da un punto di vista industriale questa emergenza per la siderurgia europea.

(L'oratore accetta di rispondere a una domanda «cartellino blu» (articolo 162, paragrafo 8 del regolamento).)

Rosa D'Amato (EFDD), domanda «cartellino blu». – Signor presidente, onorevoli colleghi, volevo chiedere al collega se conosce l'emergenza Taranto, se sa quanti morti ci sono a Taranto, quante neoplasie, quante infertilità, quanti malati di endometriosi, se sa i mitilicoltori che fine hanno fatto, i pastori che fine hanno fatto, gli agricoltori che fine hanno fatto. Non ci dia, agli ambientalisti, dei pazzi, talebani, estremisti, perché si parla di una estrema emergenza, non solo economica, ma ambientale e sanitaria.

Massimiliano Salini (PPE), risposta a una domanda «cartellino blu». – Signor Presidente, sono d'accordo con la preoccupazione della collega. Ha fatto delle affermazioni utilizzando dei termini che io non ho utilizzato, quindi probabilmente faceva riferimento ad interventi di altri colleghi. Io non ho parlato di talebani, non ho parlato di pazzi, ho parlato semplicemente della necessità che ci sia – provi a riascoltare la registrazione del mio intervento – un adeguato bilanciamento tra le esigenze della forza industriale dei nostri paesi e la giusta, legittima preoccupazione ecologica, affinché la preoccupazione ecologica non si trasformi in ossessione ecologista e quindi in comportamento antindustriale.

2014. november 26., szerda

La nostra preoccupazione è che le due esigenze convergano verso un unico grande obiettivo, che è quello dello sviluppo e del lavoro.

Jonás Fernández (S&D). - Señor Presidente, el sector del acero afronta muchos retos en Europa. Uno de ellos es la gestión de los derechos de emisión, porque debemos seguir liderando la lucha contra el cambio climático, pero tenemos que pelear por precios competitivos para la industria para poder ofrecer un futuro estable al sector.

Otro problema central, que tiene que ver con el anterior, son los costes del suministro eléctrico. El acero, como buena parte de la industria, es intensivo en el uso de energía, y el precio eléctrico ha llegado a niveles insostenibles en muchos Estados miembros.

Es vital, junto a la política contra el cambio climático y la seguridad del suministro, ofrecer precios energéticos, precios eléctricos competitivos a la industria que no supongan una traba insalvable. En ese sentido, en mi país en los últimos días hemos conocido el resultado de un nuevo mecanismo para la fijación de precios eléctricos para la industria intensiva en energía. Una de estas compañías, Alcoa, ha anunciado que el resultado de este nuevo sistema puede suponer el cierre de sus plantas en España, en Asturias y en Galicia. Y no podemos asumir que haya industrias que se tengan que ir de Europa debido a errores de malas regulaciones mal diseñadas.

Nosotros mismos expulsamos de Europa a buena parte de la industria. Por ello, aprovecho este debate para afirmar que no voy a dejar solos a los trabajadores de Alcoa, en Avilés, en Lugo y en A Coruña, y que daremos la batalla para la revisión de ese nuevo sistema de fijación de los precios eléctricos para la industria intensiva. Confío en que el Parlamento apoye todas las iniciativas que tomaré en los próximos días.

Curzio Maltese (GUE/NGL). - Signor Presidente, onorevoli e pochi colleghi, l'Unione protegge piccole produzioni agricole locali, impegna migliaia di miliardi per salvare le banche e non sta facendo nulla contro la distruzione della cultura industriale che è la nostra prima ricchezza.

Le acciaierie AST rappresentano una storia gloriosa. Qui si parla molto di cifre – esistono anche le esistenze quotidiane, le storie. A Terni le acciaierie esistono da centotrent'anni, fanno parte del paesaggio, della cultura di un territorio e soprattutto della vita di una popolazione che di generazione in generazione ha accumulato una sapienza unica al mondo nella produzione di acciaio di alta qualità. Queste fabbriche sono una proprietà morale della popolazione di Terni assai prima che una proprietà legale di questa o di quella sigla. Poi arriva una multinazionale, la ThyssenKrupp, che violando impegni già presi decide che a Terni non si farà più l'acciaio. È vero che il governo italiano ha gravi responsabilità, ma la Commissione ha comunque sbagliato nell'applicare norme sulla concorrenza ormai superate, che hanno prodotto effetti ingiusti.

Dobbiamo correggere questo errore e obbligare le multinazionali a rispettare le regole che ci siamo dati tutti.

Peter Lundgren (EFDD). - Herr talman! När det kommer till kritan är det ingen i detta hus som stödjer EU, för när det väl gäller agerar alla på bästa vis för att skydda sitt eget land och sin egen ekonomi.

Se t.ex. på Frankrike och Tyskland med deras enorma bilindustri i Peugeot, Renault och Volkswagen – de bryr sig inte speciellt om EU-lagarna, det handlar om att skydda sin egen industri och ekonomi. De stöttar till 100 procent sin egen industri och sina egna länder. Jag förstår dem fullständigt, för om man ska konkurrera med de stora internationella företagen är det en förutsättning att på ett mycket bättre sätt ta hand om sitt eget lands ekonomi. Företag i t.ex. England, Holland och Finland har hamnat i situationer då man varit tvungen att stänga ner fabriker pga. EU-lagstiftning. Man har behövt betala en oresonligt stor del i energikostnad för att finansiera förnybar energi.

Jag anser inte detta vara rättvist. Jag är ingen motståndare till förnybar energi men det måste vara på ett rättvist sätt. Konsekvensen av detta blir ju att man hellre förlägger produktionen i andra länder med en annan kostnadsbild. Till följd av detta förlorar en massa arbetare sina jobb. Sedan 2007 har 60 000 arbetare i EU förlorat sina arbeten pga. orättvis konkurrens. Hur kommer den siffran att se ut i framtiden om vi fortsätter så här?

2014. november 26., szerda

Att skydda arbetarna är egentligen inga problem i den här frågan, men att vi måste skydda arbetarna det är en konsekvens av EU-lagstiftningen i denna kammare. För mig står det fullständigt klart att även Sverige och Finland – med vår mycket viktiga stålindustri – måste följa exemplen från Frankrike och Tyskland, med sin bilindustri.

Gruv- och stålindustrin har en lång och traditionell historia i Sverige. Mellan 90 och 95 procent av all stålproduktion exporteras och Europa kvarstår som Sveriges största exportmarknad. Stålindustrin är för mig, för oss och för mitt eget land mycket viktig att stötta för att kunna bibehålla sysselsättning och välfärd i mitt eget land Sverige.

Mario Borghezio (NI). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, questo dibattito sta diventando in gran parte un dibattito italiano, anche perché le cronache recenti, anche di queste ore, pongono all'attenzione di tutti, specialmente di chi rappresenta il nostro paese, una grave questione, quella della Thyssen, cioè di un luogo storico di produzione di acciaio di alta qualità.

Qui non siamo di fronte ad aziende da salvare, siamo di fronte alla chiusura senza motivazione di un settore importante per quella che è la nostra sovranità economica ma anche per la produzione europea, essendo appunto di grandissimo livello, spostata senza che la Commissione intervenisse nonostante dovesse intervenire, senza che ci sia stato un controllo da parte della Commissione europea per adempimenti che dovevano essere rispettati proprio in base alle regole che tante volte ci vengono imposte. Un mercato europeo e globale in forte ridimensionamento, con una Cina che, in difficoltà per eccesso di produzione, è pronta a invadere il nostro mercato coi propri prodotti.

Nella gabbia dell'euro, i listini prezzi delle aziende siderurgiche stanno uscendo e ci impongono questa uscita dei lavoratori, la perdita delle nostre aziende, una perdita gravissima per l'industria siderurgica europea e per l'economia dell'Europa. Ci avete raccontato un sacco di storie e non avete difeso le nostre imprese con le vostre regole sballate sull'austerità e sui mancati aiuti di Stato. In questo modo si affonda l'industria europea.

Enrico Gasbarra (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, signora Commissario Bieńkowska, lei ha ricordato che si muoverà in relazione al piano europeo per l'acciaio e che l'acciaio ha ancora un futuro.

Bene, è cruciale però che quel piano, signora Commissario, non sia soltanto declamato ma sia dotato di strumenti immediatamente operativi e soprattutto sia prioritario e si muova su una linea coerente, finalizzata all'occupazione e all'innovazione energetico-ambientale in tutti i contesti internazionali in cui l'Unione è impegnata.

L'Europa deve fare di più e noi ci auguriamo, signora Commissario, che nello specifico lei faccia di più per sostenere davvero il futuro dell'acciaio, a partire dalle crisi che ci sono in Europa e in particolare in Italia, come hanno ricordato tutti i miei colleghi italiani, e ovviamente a partire dall'AST di Terni, che in queste ore si sta incontrando con il governo per risolvere la questione, spero. Noi vorremmo però sapere da lei se il suo impegno sarà coerente in questa linea e che spazio avranno l'acciaio e la siderurgia nel piano, per esempio, che oggi ha presentato Juncker per gli investimenti.

Dario Tamburrano (EFDD). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, in Europa abbiamo da tempo esaurito le risorse energetiche e minerali a basso costo del continente, ma abbiamo potuto mantenere la nostra industria grazie ad una supremazia politica, economica e tecnologica che è continuata per inerzia per decenni e che oggi è terminata, facciamocene una ragione.

Oggi il centro del mondo è altrove, in luoghi ove altre nazioni si stanno riscattando, ove l'energia costa meno, i minerali costano meno, la manodopera costa meno. I prodotti fabbricati in Europa incorporano molti costi aggiuntivi non solo per le importazioni sopra citate ma anche per i sacrosanti costi degli standard europei in materia di ambiente, emissione, protezione sociale e diritti dei lavoratori.

Altrove questi costi non esistono, perché vengono esternalizzati su tutto il pianeta, su tutto il genere umano, sulla dignità dei singoli uomini. È il libero mercato globalizzato che permette ciò. Potremo in Europa salvare quelle acciaierie meno dipendenti dall'import di materia prima, perché in grado di trattare in loco rottami riciclati, o che sono speciali perché appunto producono acciai speciali. Ma non possiamo chiudere tutte le acciaierie del continente e diventare dipendenti per un materiale, un *asset*, ancora indispensabile. Dovremo pertanto avere il coraggio di imporre non solo ai paesi membri ma anche a coloro che esportano acciaio in Europa una nuova forma di fiscalità sociale ed ambientale, che non sia una anacronistica forma di dazio ma che sia eticamente e termodinamicamente coerente e che permetta per lo meno di giocare ad armi pari.

2014. november 26., szerda

Una fiscalità europea, quindi, che incorpori nei prezzi finali anche dei prodotti importati il consumo di energia, l'emissione, le externalità ambientali e sanitarie per estrazione e trasporto dei minerali, il deficit dei diritti sociali e sindacali dei lavoratori fuori dall'Europa. Così quei prodotti che verranno fabbricati fuori dall'Europa e importati con standard etici e termodinamici più bassi di quelli europei avranno dei costi più alti, quelli con standard migliori costeranno meno e questo ci spingerà a progredire.

Questa è una delle rivoluzioni che ci aspettiamo da questa Europa, ma ci vuole il coraggio e la forza di discutere le regole della concorrenza e degli aiuti di Stato degli Stati europei alla transizione energetica rinnovabile.

Edouard Martin (S&D). - Monsieur le Président, Madame la Commissaire, chers collègues, si nous voulons être justes et efficaces dans la mesure que nous prendrons en faveur d'un secteur sidérurgique européen performant, il faut que nous soyons au clair entre nous sur le diagnostic.

Les sidérurgistes européens ont fermé plus de 42 millions de tonnes de capacité depuis 2008, ce qui représente, à raison de dix salariés par million de tonnes, 40 000 destructions d'emplois directs et plus de 100 000 en comptant les emplois indirects et les sous-traitants concernés. Or, nous ne sommes pas en surcapacité. Sur nos 170 millions de tonnes de capacités actuelles, notre excédent commercial n'est que de cinq millions. En d'autres termes, si l'activité économique redémarre – il me semble que nous partageons le même objectif –, nous deviendrons alors un importateur net. Il faut donc réagir, et vite, car ce secteur, qui est pourtant si structurant dans une majorité de pays européens, est plus que jamais dans une crise structurelle qui se manifeste par un sous-investissement chronique en matériel comme en formation de salariés.

C'est l'objet du rapport que j'aurai l'honneur de défendre sur le développement durable de l'industrie européenne des métaux de base, dont l'acier. Les producteurs européens doivent être sur un pied d'égalité avec leurs concurrents extra-européens qui sont souvent soumis à des normes moins ambitieuses en matière sociale et environnementale. Mais il n'est pas question d'encourager un nivellement par le bas qui passerait par le détricotage de nos droits sociaux ou le reniement de nos objectifs sanitaires et climatiques.

Faut-il le rappeler? Nous n'avons qu'une santé et qu'une planète. Nous devons au contraire initier un cercle vertueux et, à ce stade, je ne vois que l'ajustement aux frontières comme moyen de remettre nos producteurs dans le jeu tout en incitant les autres à hausser leurs standards. Ce sera l'un des axes que je tâcherai de crédibiliser. En tout cas, je me réjouis que ce sujet recueille l'intérêt de mes collègues et de la Commission et je vous dis à très bientôt car il y a urgence.

(L'orateur accepte de répondre à une question «carton bleu» (article 162, paragraphe 8, du règlement))

Sophie Montel (NI), question «carton bleu». – Monsieur le Président, ne pensez-vous pas que le dogme ultralibéral imposé par l'Union européenne et soutenu en France par les gouvernements UMP et socialistes est bien la source de l'effondrement de l'industrie sidérurgique en France?

Edouard Martin (S&D), réponse «carton bleu». – Monsieur le Président, je vois qu'après le débat italo-italien, c'est le débat franco-français. Je crois savoir qu'ici, nous sommes au Parlement européen, que la crise de la sidérurgie est européenne et qu'il nous faut donc des mesures européennes. Si vous m'avez bien écouté – mais apparemment, ce n'est pas le cas –, je suis en train de préconiser un ajustement aux frontières, justement pour éviter que ce sacro-saint libéralisme sauvage dont vous parlez ne fasse encore plus de dégâts.

Madame, j'étais sidérurgiste il n'y pas si longtemps encore, et cela pendant 32 ans.

Rosa D'Amato (EFDD). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, vogliamo uno sviluppo qualitativo? Vogliamo uno sviluppo sostenibile? Bene, ma io vengo da Taranto, città tristemente famosa per l'acciaieria Ilva, una delle più grandi d'Europa, responsabile dell'inquinamento di aria, di terra, delle terre circostanti, che ha fortemente compromesso la salute e l'economia locale.

Ci sono trentasei morti all'anno tra la popolazione, centoquattro in undici anni tra i dipendenti, senza contare le malformazioni, infertilità, patologie cardiorespiratorie e neoplasie. Tutto in palese violazione dell'articolo 191 del trattato sul funzionamento dell'Unione, che mira a un elevato livello di tutela fondata sui principi della precauzione e dell'azione preventiva e del principio di «chi inquina paga», e in violazione anche della direttiva 2010/75/UE, il cui articolo 8 dice: «Laddove la violazione delle condizioni di autorizzazione presenti un pericolo immediato per la salute o [...] l'ambiente [...], è sospeso l'esercizio dell'installazione [...] o della relativa parte interessata».

2014. november 26., szerda

Si è inseguita la minor spesa e la massimizzazione del profitto, grazie al compiacimento dei controllori e all'esclusione dell'etica d'impresa. Le responsabilità della classe politica anche in Europa sono enormi. Per questo chiedo al Parlamento e alla Commissione di istituire piani di riconversione industriali che garantiscano la sicurezza, la salute dei lavoratori e l'ambiente laddove, come a Taranto, è necessaria la dismissione di siti industriali inquinanti e piani di risanamento ambientale e dei diritti dei territori limitrofi.

Pytania z sali

Paul Rübig (PPE). - Herr Präsident! Ich möchte mich für diese Debatte bedanken, weil es für uns alle sehr wichtig ist zu sehen, dass man auf der einen Seite Kritik üben kann und muss, aber es weit wichtiger ist, Alternativen zu entwickeln, die uns wieder eine positive Strategie in Europa ermöglichen und neue, gut bezahlte Jobs in Europa wieder in den Mittelpunkt stellen. Deshalb möchte ich mich auch bei der Kommissarin Bieńkowska sehr herzlich bedanken, weil das positive Angehen dieser Thematik für uns alle sehr wichtig ist und natürlich auch die Frage der Besteuerung in diesem Bereich eine große Rolle spielt, weil Energiekosten natürlich auch zu einem großen Teil von der Besteuerung abhängen und deshalb auch die Rolle des *Emission Trading System* in der Stahlindustrie eine dementsprechende Rolle spielt und wir deshalb nicht eine Doppelbelastung der Stahlindustrie akzeptieren können. Hier bei den Regelungen ab 2020 gilt es, Ansätze zu finden, dass wir die sauberste und nachhaltigste Industrie dieser Welt wieder in Europa ansiedeln können.

Welche Konzepte wird die Kommission vorlegen, dass die beste und nachhaltigste Stahlindustrie wieder Rahmenbedingungen in Europa bekommt? Neben vielen anderen Bereichen, wie Aluminium, Papier und auch Glas, wäre es natürlich wichtig, diese wärmeintensive Industrie wieder nach Europa zu bekommen.

(Koniec pytań z sali)

Elżbieta Bieńkowska, Member of the Commission. - Mr President, honourable Members, thank you very much for all of your remarks, suggestions and opinions. I really want to stress that I take them all very seriously, and I will elaborate on them later on. I see the steel sector as one of the main pillars in the reindustrialisation agenda. The strength of this sector must lie in quality, know-how and skills. That is why, when talking about the steel industry, we have to take into account industry and employees. I intend to continue the work of the high-level expert group. I think that, as regards turning, which was mentioned by many of you, this will provide a reliable sounding board to discuss the situation in the stainless steel sector in Europe. I also, in this case, duly report to Commissioner Vestager, who is responsible for competition, and Commissioner Thyssen of course.

We must protect the competitiveness of the steel sector in Europe. You were rightly in saying that the EU is confronted with strong dumping measures, but it has to be said that there are currently ten ongoing anti-dumping investigations and 37 measures in force related to steel. It also has to be said that we have the Waste Shipment Regulation to prevent illegal scrap from leaving Europe. This debate shows that we are going, hand in hand, in the same direction. We must have the courage to defend modern, innovative European steel. We have to do it not only at the European level but at the national and regional levels. In conclusion, you can count on me in this; you can count on my strong, direct and personal involvement in solving this issue, and I hope that this is only the very beginning of our fruitful cooperation.

Przewodniczący: - Bardzo dziękuję Pani Komisarz. Cieszymy się, że Pani dzisiejszy wieczór spędziła z nami. Dziękuję za Pani wypowiedź.

Zamykam debatę.

Głosowanie odbędzie się podczas kolejnej sesji miesięcznej Parlamentu Europejskiego.

Oświadczenia pisemne (art. 162)

Sophie Montel (NI), par écrit. – Cette déclaration de la Commission sur l'industrie sidérurgique de l'Union ne changera rien à la situation désastreuse actuelle et viendra, tout au plus, s'ajouter aux déclarations d'intention d'autres institutions et d'autres organismes. Car ce texte n'est en réalité qu'une énumération de vœux pieux qui ne seront jamais suivis de mesures efficaces et pour cause..

2014. november 26., szerda

Depuis des décennies, l'industrie sidérurgique européenne a vu sa production d'acier s'effondrer, ses sites de production fermer les uns après les autres, entraînant des licenciements massifs. Cela est le résultat concret des modifications structurelles importantes intervenues dans le secteur sidérurgique. Par exemple, la production européenne d'acier brut issue de la coulée n'a cessé de diminuer (- 13,4% entre 2006 et 2011). Cette chute est directement liée à la baisse de la demande de la filière automobile ou encore de la filière du bâtiment. Face à la concurrence directe des pays à bas coût de production (la Chine et l'Inde en tête), ce sont 280 000 personnes qui ont perdu leur travail dans l'industrie métallurgique européenne entre 2008 et 2013.

En instaurant le modèle économique ultralibéral et la concurrence libre et non faussée, et en supprimant les frontières nationales, l'Union européenne est pleinement responsable de l'effondrement de l'industrie sidérurgique européenne et française.

Florian Philippot (NI), par écrit. – Quelle triste ironie de considérer aujourd'hui, face au désastre que connaît le secteur sidérurgique, les objectifs affichés par l'ancêtre de l'UE, la Communauté du charbon et de l'acier ! L'Europe a détruit jusqu'aux fondations de l'industrie qu'elle avait reçu pour mission de favoriser à sa création. Pourtant, la demande mondiale d'acier dans le monde ne cesse d'augmenter. C'est donc bien l'idéologie ultra-libérale qui rejette aveuglément tout protectionnisme et toute frontière qui peut seule expliquer l'effondrement total de la sidérurgie. Les mesurettes proposées par la Commission, tout comme celles prises au niveau national par le président Hollande, dont j'ai pu mesurer personnellement la vacuité en Lorraine à Florange lundi dernier, ne sont que cautères sur une jambe de bois posés par ceux-là mêmes qui ont décidé de l'amputation. Pour retrouver le chemin de la croissance et de l'emploi, il faut radicalement changer de politique, en renonçant à une monnaie unique qui plombe l'économie et en nous protégeant de la concurrence déloyale des pays émergents dont les normes sociales et environnementales sont loin des nôtres. Accorder quelques milliards pour conjurer une partie des effets ne change pas les causes et ne résout donc en rien le problème.

Winkler, Iuliu (PPE), în scris. – Siderurgia europeană trebuie privită în contextul nevoii de reindustrializare a economiilor europene, iar cei care acuză susținătorii siderurgiei europene de nostalgie și de atitudine retrogradă ar face bine să studieze acele analize care demonstrează foarte clar că, fără un suport industrial și tehnologic, societatea riscă să-și piardă capacitatea de inovare și progres tehnic. Siderurgia nu are doar o importanță simbolică pentru cei care se gândesc la nașterea UE ca o comunitate a cărbunelui și oțelului, ci are și o importanță cât se poate de concretă, ca sector de sprijin pentru majoritatea ramurilor industriale, inclusiv cele de înaltă tehnologie.

Căutând căile de a revigora siderurgia în Europa, nu ne gândim doar la cele 360 000 de locuri de muncă, dintre care 20 000 în România, pe care le asigură azi această industrie, ci ne gândim la competitivitatea economiei europene, care ar avea de suferit dacă Europa uită de acest sector industrial. Obiectivele de mediu pot fi atinse fără a asina industria siderurgică. CE trebuie să fie atentă la reducerea poverii administrative asociate programelor europene și, mai presus de toate, avem nevoie de curaj pentru a crea o politică energetică comună la nivel european, care să readucă prețul energiei la nivelul impus de competiția globală.

23. A következő ülésnap napirendje: lásd a jegyzőkönyvet

24. Az ülés berekesztése

(Posiedzenie zostało zamknięte o godz. 23.10)